

Sinoiseries

Le glossaire

Version 12.0

Ce glossaire réunit les mots chinois qui apparaissent dans le blog sinoiseries.wordpress.com (dans les différents articles, listes de vocabulaires, commentaires des lecteurs et autres), ainsi que leur traduction en français. Les entrées sont classées dans l'ordre alphabétique de la transcription phonétique (pīnyīn 拼音) et sont accompagnées de notes lorsque cela me semble utile, ainsi que de liens vers les billets correspondants sur Sinoiseries.

Pour être plus précis, les mots sont classés dans l'ordre alphabétique du premier caractère qui les compose, et dans l'ordre des tons. Les homonymes sont classés dans l'ordre croissant du nombre de traits du premier caractère.

Ce glossaire est forcément incomplet, et forcément destiné à s'enrichir. Cette version 12.0, publiée le 8 décembre 2013, est une mise à jour majeure, puisque nous passons de 4200 entrées pour la version 11, à plus de 5800.

Vos remarques et corrections sont les bienvenues, merci de bien vouloir me les adresser à medeville@163.com.

Abréviations :

abr.év. : abréviation

adv. : adverbe

agric. : agriculture

anc. : ancien

anthr. : anthropologie

biol. : biologie

bot. : botanique

boud. : bouddhisme

cf. : confer, voir

chim. : chimie

compta. : comptabilité

dial. : dialectal

dr. : droit

électron. : électronique

enf. : vocabulaire enfantin

etc. : et caetera

fig. : figuré

gastr. : gastronomie

g.éom. : géométrie

gram. : grammaire

hist. : histoire

ichtyol. : ichtyologie

i.e. : id est, c'est-à-dire

inf. : informatique

litt. : littéraire

math. : mathématiques

méd. : médecine

méd. chin. : médecine chinoise

mil. : militaire

œnol. : œnologie

ornith. : ornithologie

paléo. : paléontologie

patr. : patronyme

PCC : Parti Communiste Chinois

p.ex. : par exemple

p.ext. : par extension

pharm. : pharmacie

pop. : populaire

T : Taiwan (indique une expression utilisée à Taiwan)

tech. : technique

tr.phon. : transcription phonétique

var. : variante

vulg. : vulgaire

zool. : zoologie

- AAA -

阿尔贝·加缪 ābèi'ěr jiāmiù : Albert Camus

阿尔巴卡 ā'ěrbākǎ : alpaga, vigogne

阿尔法 ā'ěrfǎ : alpha (Α α)

阿尔丰斯·都德 ā'ěrfēngsī dūdé : Alphonse Daudet

阿门 āmén : amen

阿内尔卡 ānèi'ěrkǎ : (patr.) Anelka

阿普列尤斯 āpǔlièyōusī : (litt.) Apulée

阿司匹林 āsīpílin : aspirine

哎 āi : (ironique, exclamation marquant un soupir d'écœurement)
mari, époux

埃弗拉 āifūlā : (patr.) Evra

埃及 āiji : Égypte, égyptien

埃及金字塔 āiji jīnzītǎ : les pyramides d'Égypte

埃及十灾 āiji shízái : les dix plaies d'Égypte

《埃涅阿斯纪》 āiniēāsījī : *L'Énéide* (œuvre de Virgile)

挨千刀的 ái qiāndāode : (littéralement : «qui mérite mille
coups de couteau ») mari, époux

癌 ā (m.él.) cancer, carcinome

癌症 āzhèng : (m.él.) cancer, carcinome

癌症学 āzhèngxué : (m.él.) cancérologie

艾塔 àitǎ : éta (Η η)

艾滋 àizī : (ou 艾滋病 àizībìng, aussi orthographié 爱滋 àizī)
(ang. « AIDS ») SIDA

艾滋病 àizībìng : (ou 艾滋 àizī) (ang. « AIDS ») SIDA

爱 ǎ : 1) amour, aimer / 2) aimer, apprécier / 3) facile,
facilement, qui a tendance à / 4°) accorder de l'importance et
protéger / 5) (anc.) avare (voir sur Sinoiseries le billet
consacré à ce caractère)

爱好 àihào : préférence, hobby

爱护 àihù : prendre soin de, protéger

爱情 àiqíng : amour

爱情伴侣 àiqíng bànlǚ : partenaire amoureux

爱人 āirén : époux, épouse, mari, femme

爱意 àiyì : amour

爱滋 àizī : (aussi orthographié 艾滋 àizī) (ang. « AIDS »)
SIDA

愛 ǎ : (graphie traditionnelle de 爱) (voir sur Sinoiseries le
billet consacré à ce caractère)

安 ān : 1) nourrir (un sentiment) / 2) (nom monosyllabique
de la province de l'Andong)

安德烈·马尔罗 āndéliè mǎěrluó : (litt.) André Malraux

安徽省 ānhuīshěng : la province de l'Anhui

安东省 āndōngshěng : (anc.) province de l'Andong

安琪儿 ānqī'ěr : ange (on dit plus volontiers 天使 [tiānshǐ])

安庆市 ānqīngshì : la ville d'Anqing (dans la province de
l'Anhui)

安特生 āntèshēng : Andersson (suédois, l'un des découvreurs
des vestiges de l'Homme de Pékin)

安装 ānzhhuāng : installer

氨 ān : ammoniac

俺 ǎn : (dial.) je, me, moi, mon, ma

铵 ǎn : (chim.) ammonium (voir sur Sinoiseries le billet
consacré à ce caractère)

按键 ànjiàn : 1) (tech.) bouton-poussoir / 2) (inf.) touche,
bouton

案发 ànfā : éclater (pour une affaire)

案件 ànjīàn : affaire (de police, judiciaire)

暗杀 ànshā : assassinat

暗中 ànzhōng : littéralement «dans l'obscurité », signifiant
aussi par méaphore «secrètement »

肮脏 āngzāng : sale, malpropre

盎司 àngsī : once

螯 áo : pince (ces crabes et des crustacés) (voir sur Sinoiseries
le billet consacré à ce caractère)

奥巴马 àobāmǎ : (patr.) Obama

奥巴马总统 àobāmǎ zǒngtǒng : le président Obama

奥赖恩 àolài'ēn : Orion (vaisseau spatial américain)

奥林匹克 àolínpǐkē : (jeux) olympiques

奥密克戎 àomīkē : omicron (O o)

奥面 àomiàn : (cf. 奥灶面)

奥斯卡 àosikǎ : Oscar

奥斯卡颁奖典礼 dì bāshìsī jiè àosikǎ bānjiǎng diǎnlǐ :
cérémonie de remise des Oscars

奥斯卡奖 àosikǎjiǎng : Oscar (prix)

奥运会 àoyùnhuì : jeux olympiques

奥灶面 àozào miàn : nouilles du «fourneau noir » (spécialité
de nouilles de Kunshan)

澳 ào : (nom monosyllabique de la Zone Administrative
Spéciale de Macao)

澳门特别行政区 àomén tèbié xíngzhèngqū : Zone
Administrative Spéciale de Macao

- BBB -

八 bā : huit

八宝粥 bābǎozhōu : bouillie de riz aux huit trésors

八宝粽 bābǎozòng : zongzi aux huit trésors

八方 bāfāng : (les huit directions de la rose de vents, i.e.) toutes les directions

八月里来桂花香 bāyuèlǐ lái guīhuāxiāng : en août les fleurs de canneliers exhalent leurs parfums (titre d'un soap opéra historique contant les exploits d'un héros du « parti de l'ombre » 地下党 dìxiàdǎng : nom donné au PCC à l'époque héroïque où il a dû entrer en clandestinité en raison de la repression nationaliste)

巴黎 bālí : (transcription phonétique) Paris

《巴黎速写》 bālí sùxiě : (litt.) *Croquis parisiens* (œuvre de Huysmans)

巴戎寺 bāróngsi : temple du Bayon (à Angkor)

巴士 bāshì : (ang. « bus ») autobus, autocar

巴西 bāxī : Brésil

芭蕾舞 bālěiwǔ : ballet

吧 bā : bar (p.ex. 酒吧 jiǔbā : bar, débit de boissons)

捌 bā : chiffre 8 (八) en grande écriture

拔毛 bá máo : plumer (au sens propre)

把 bǎ : 1 ° prendre en main, tenir / 2 ° contrôler, être maître de / 3 ° garder, surveiller / 4 ° guidon (de bicyclette), poignée (de brouette) / 5 ° bouquet (de fleurs) / 6 ° avoir le pouvoir, contrôler / 7 ° tenir les jambes d'un enfant pour lui faire faire ses besoins / 8 ° *particule grammaticale permettant l'inversion de la position du complément d'objet* / 9 ° *spécificatif des poignées* / 10 ° faire alliance (voir aussi [bǎ]) (Voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

把酒 bǎjiǔ : tenir (une coupe de) vin à la main

把酒对月歌 bǎjiǔ duì yuè gē : « Chanson à la lune, tenant une cruche de vin » (titre d'un poème de Li Bai)

把守 bǎshǒu : garder

把握 bǎwò : maîtriser

靶心 bǎxīn : centre de la cible

把 bǎ : 1 ° poignée, manche / 2 ° sujet de moquerie (voir aussi [bǎ]) (Voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

霸 bà : hégémon

霸权主义 bàquán zhǔyì : hégémonisme

霸王 bàwáng : prince hégémon

《霸王别姬》 bàwáng biéjī : *Adieu ma concubine* (film de Chen Kaige)

霸王龙 bàwánglóng : tyrannosaure

白 bái : blanc (également radical de classement des caractères)

白痴 báichī : idiot, imbécile

白垩纪 báicǐjì : crétacé

白腐病 báifǔbìng : pourriture blanche

《白狗秋千架》 báigǒu qiūqiānjià : (littéralement : « Le chien blanc et la balançoire ») (titre d'une nouvelle de Moyan)

白话 báihuà : (littéralement « langue blanche ») la langue vulgaire (par opposition à la langue classique)

白酱小牛肉 báijiàng xiǎoniúròu : blanquette de veau

白兰地 bāilándì : brandy

白砂糖 báishātáng : sucre en poudre

白石酒庄 báishí jiǔzhuāng : (gastr.) (vin) Les Cailloux Blancs

白手起家 báishǒu qǐjiā : commencer à partir de rien

白塔东路 báitǎ donglù : partie orientale de la rue de la Tour Blanche (rue de Suzhou)

白汤 báitāng : (gastr.) bouillon blanc (accompagnant parfois les nouilles à la suzhouaise)

白种人 báizhǒngrén : les blancs, la race blanche

百 bǎi : cent

百度 báidù : Baidu (nom du principal moteur de recherche chinois)

百废待举 bǎifèi dàijǔ : tout est détruit et en attente d'être relevé

百废待兴 bǎifèi dàixīng : (variante de 百废待举 bǎifèi dàijǔ) tout est détruit et en attente d'être relevé

《百骏图》 bǎijùntú : *Tableau de Cent Coursiers* (tableau chinois célèbre de Giuseppe Castiglione)

百科全书 bǎikēquánshū : littéralement « la collection complète de livres sur les cent savoirs » : encyclopédie

百事可乐 bǎishì kělè : Pepsi-Cola®

百万 bǎiwàn : million

百闻不如一见 bǎiwén bùrú yī jiàn : mieux vaut voir (quelque chose) une fois qu'en entendre parler cent fois

百位数 bǎiwèishù : chiffre des centaines

百味来 bǎiwèilái : Barilla® (marque de pâtes)

佰 bǎi : chiffre 100 (百) en grande écriture

陌 mò : (variante de 佰) chiffre 100 (百) en grande écriture

拜把子 bàibǎzi : faire un serment de fidélité

拜拜 bàibai : bye-bye

拜年 bàinián : adresser ses vœux pour le nouvel an

班固 bān gù : Ban Gu (32-92 de notre ère), historien chinois auteur du *Livre des Han*

颁奖 bānjiǎng : remise des prix

搬家 bānjiā : déménager

板鸭 bǎnyā : 1°) canard-planche (spécialité de canard desséchée)

/ 2 ㄣ) (expression populaire servant à qualifier une femme qui a peu de poitrine)

阪 bǎn : 1 ㄣ) (utilisé en lieu de place de 坂) / 2 ㄣ) escarp é et aride (pour un endroit) / 3 ㄣ) (caract ère utilis é dans des patronymes et des toponymes japonais) (voir sur Sinoiseries le billet consacr é à ce sinogramme)

阪崎 bǎnqí : Sakazaki (patronyme japonais)

阪崎 肠 杆 菌 bǎnqí chánggānjūn : (méd.) *Enterobacter sakazakii*

阪田 bǎntián : champ se trouvant sur une pente montagneuse

版权 bǎnquán : droit de publication

半发面 bànfāmiàn : (gastr.) p âte semi-lev ée

半固体 bàngùtǐ : semi-solide

半斤八两 bànjīn bāiliǎng : du pareil au même, blanc bonnet et bonnet blanc

半煮蛋 bànzǔdàn : œuf mollet

半自动 bànzìdòng : semi-automatique

伴侣 bànlǚ : partenaire (amoureux)

拌面 bànmìàn : litt éralement « nouilles m élang ées » : nouilles, g énéralement servies froides, sans bouillon

绑 bǎng : ficeler

绑架 bǎngjià : enlèvement, kidnapping

磅 bàng : (ang. « pound ») livre (unit éde mesure de poids)

棒棒糖 bàngbàngáng : sucette

包 bāo : 1 ㄣ) envelopper / 2 ㄣ) (gastr.) (terme g énérique) petit pain farci cuit à la vapeur

包二奶 bāo èrnǎi : entretenir une maîtresse

包饺子 bāo jiǎozi : confectionner des raviolis

包青天 bāo qīngtiān : Bao Qingtian, juge c élebre de la dynastie des Song du Nord (999-1062)

包惜弱 bāo xīruò : Bao Xiruo (personnage de la *L égende des héros du condor* de Jinyong, mère de Yang Kang)

包拯 bāo zhěng : Bao Zheng, nom v éritable de Bao Qingtian, juge c élebre de la dynastie des Song du Nord (999-1062)

包子 bāozi : (gastr.) (terme g énérique) petit pain farci cuit à la vapeur

薄膜 bǎomó : membrane

保持沉默 bǎochí chénmò : garder le silence

保存 bǎocún : (inf.) enregistrer

保护 bǎohù : prot éger, protection

保龄球 bǎolíngqiú : bowling

保罗·柯艾略 bǎoluó kē'ailüè : Paul Coelho

保姆 bǎomǔ : garde d'enfant, femme de ménage

保乳术 bǎorǔshù : (m éd.) chirurgie conservatrice du sein

保险 bǎoxiǎn : assurance

保险推销 bǎoxiǎn tuīxiāo : démarchage d'assurance

保证金 bǎozhèngjīn : garantie, dépôt de garantie

保质期至 bǎozhìqī zhì : date limite de consommation

宝宝 bǎobao : chéri, trésor, bébé (pour un jeune enfant)

宝宝车 bǎobǎochē : poussette

宝宝食谱 bǎobao shípǔ : recettes pour bébés

宝宝推车 bǎobao tuīchē : poussette

宝宝椅 bǎobaoyǐ : chaise pour b ébé

宝宝饮食 bǎobao yǐnshí : alimentation pour bébés

宝盖头 bǎo gàitóu : (littéralement « couvercle du caract ère "bao" ») (nom du radical 宀)

宝头儿 bǎo tóu : (littéralement « t ête du caract ère "bao" ») (nom du radical 宀)

宝藏 bǎozàng : trésor

饱和 bǎohé : saturé

饱和脂肪 bǎohé zhīfáng : graisse saturée

鸪母 bǎomǔ : mère maquerelle

鸪儿 bǎo'ér : mère maquerelle

抱歉 bàoqiàn : pr ésentier ses excuses

豹 bào : panth ère

鲍鱼 bàoyú : (gastr.) abalone

鲍汁 bàozhī : (gastr.) « jus d'abalone » (bouillon r éalis é avec de la volaille et de l'abalone)

鲍汁鲜竹卷 bàozhī xiān zhújuǎn : (gastr.) « rouleaux de bambou *unami* au jus d'abalone » (nom d'un dim-sum)

鲍汁蒸凤爪 bàozhī zhēng fèngzhuǎ : (gastr.) griffes de ph énix à la vapeur au jus d'abalone (nom d'un dim-sum, conpos éde pattes de poulet cuites à la valpeur)

暴发 bàofā : éclater (p.ex. pour une guerre, une épidémie)

暴力 bàolì : violence

暴龙 bàolóng : tyrannosaure

暴风雨 bàofēngyǔ : tempête

爆发 bàofā : exploser, explosion, éruption

爆料 bàoliào : vendre la mèche, livrer des informations (en g énéral sur une affaire sensible ou scandaleuse)

爆炸 bàozhà : explosion

曝光 bàoguāng : r évéler au grand jour

悲观主义 bēiguān zhǔyì : pessimisme

北 běi : nord

北朝鲜 běi cháoxiǎn : Corée du Nord

北大 běidà : (abréviation de 北京大学 běijīng dàxué) Universit éde Pékin

北大湖 běidàhú : Beidahu (station de ski de la province du Jilin)

北大营 běidàyíng : (hist.) Beidaying (nom de la garnison chinoise attaquée par les Japonais suite à l'incident de Mukden)

北方 běifāng : Nord
北方游牧部落 běifāng yóumù bùluò : tribus d'éleveurs nomades du Nord
北非 běifēi : Afrique du Nord
北风 běifēng : vent du nord
北丐 běigài : le mendiant du Nord (surnom de Hong-le-septième 洪七公 [hóng qīgōng], l'un des personnages principaux du roman *La Légende des héros du condor* (《射雕英雄传》) de Jinyong)
北韩 běihán : Corée du Nord
北京 běijīng : Beijing, Pékin
北京大学 běijīng dàxué : (en abrégé 北大 běidà) Université de Pékin
北京人 běijīng rén : Pékinois, natif de Pékin
北京市 běijīngshì : Municipalité de Beijing
北京猿人 běijīng yuánrén : (paléo.) homme de Pékin
北京直立人 běijīng zhílì rén : (paléo.) *Homo erectus pekinensis*
北美 běiměi : Amérique du Nord
《北史》 běishǐ : *Histoire des Dynasties du Nord* (Annales historiques chinoises)
北宋 běisòng : les Song du Nord (nom d'une dynastie chinoise)
北周 běizhōu : les Zhou du Nord (nom de l'une des Dynasties du Nord, 557-581)
贝戈戈 bèigēgē : (pop.) (forme décomposée du caractère 贱 jiàn) salaud, vil, bas
贝雷帽 bèiléimào : béret
贝斯 bèisī : (ang. « bass ») guitar basse
贝塔 bèitǎ : bêta (B β)
备件 bèijiàn : pièce de rechange
背 bǎi : dos
背标 bèibiāo : (gastr.) contre-étiquette (sur une bouteille de vin ou d'alcool)
背道而驰 bēidào ér chí : aller dans le sens inverse, aller à contre-sens
背后 bèihòu : dans le dos (au propre et au figuré)
背叛者 bèipànzhě : traître
《背上背包》 bèishàng bēibāo : (litt.) *Sac au Dos* (œuvre de Huysmans)
被 bǎi : 1) couverture (litterie), couette / 2) couvrir, recouvrir / 3) subir, être exposé à / 4) (utilisé devant un verbe, marque le passif) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
被动 bēidòng : passif *adj.*
被覆 bēifù : couverture, couvert (végal)

被告 bèigào : accusé (dans un procès)
被监视居住 bèijiānshì jūzhù : être placé en résidence surveillée
被潜规则 bèi qiánguīzé : se voir appliquer la règle tacite (voir sur Sinoiseries le billet traitant de cette expression)
被逐 bèizhú : être chassé être mis dehors, être expulsé
被子 bèizi : couette
倍林 bēilín : (ang. « bearing ») roulement (aussi orthographié 培林)
培林 bēilín : (ang. « bearing ») roulement (aussi orthographié 倍林)
奔腾 bēnténg : Pentium®
本地 běndì : local, du cru
苯 běn : (chim.) benzène (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
苯环 běnhuán : (chim.) anneau de benzène
笨蛋 bèndàn : « œuf bête » : (insulte) bête, idiot
绷带 bēngdài : bandage
泵 bèng : (tech.) pompe
泵浦 bèngpǔ : pompe
蹦极 bèngjí : (ang. « bungee jumping ») saut à l'élastique
屌 diǎo : (vulg.) vagin, orifice vaginal (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
鼻窦 bīnòu : (méd.) sinus nasal
鼻子 bízi : nez, museau
比基尼 bījīnī : bikini
比较 bǐjiào : comparer
比拼 bǐpīn : rivaliser de toutes ses forces
比丘 bǐqiū : (sanskrit. « bhikṣu ») moine bouddhiste
比武招亲 bǐwǔ zhāoqīn : organiser un duel martial dans le but de trouver un conjoint
比萨 bǐsà : pizza
比萨饼 bǐsàbǐng : pizza
比特 bǐtè : (inf.) bit
比喻 bǐyù : métaphore, servir de métaphore pour
比重测定 bǐzhòng cèdìng : aréométrie
吡 bǐ : 1) (utilisé en lieu et place de 比) comparer / 2) dégrader, dégrader / 3) (cf. 吡啶 bǐdìng) (voir également [pǐ]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
吡啶 bǐdìng : (chim.) pyrazole
彼此 bǐcǐ : 1°) réciproquement / 2°) (pol.) et vous de même
笔记本 bǐjìběn : carnet de notes
笔记本电脑 bǐjìběn diànnǎo : (inf.) ordinateur notebook
毕业生 bìyèshēng : diplômé
必胜客 bǐshèngkè : Pizza Hut®
闭嘴 bīzuǐ : ferme-la !

婢 bī : esclave de sexe féminin (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
《碧血剑》 bīxùějiàn : *L'Épée tachée de sang imperial* (titre d'un roman de Jin Yong)
壁炉 bǐlú : cheminée
避难就易 bìnàn jiù yì : éviter la difficulté pour choisir la facilité
璧 bī : (objet traditionnel) « disque » de jade, généralement percé en son centre
《边城》 biānchéng : *La Ville frontalière* (œuvre de Shen Congwen)
边缘林区 biānyuán línqū : Borderies (cognac)
编制 biānzhì : (mil.) dotation, être doté de, (marine) être armé par (nombre de marins)
鞭 biān : fouet, fouetter
扁 biǎn : aplatis, (populaire) casser la gueule
扁尖肉丝 biǎnjiān ròusī : bambou émincé aux filaments de porc maigre
变幻无方 biànhuàn wúfāng : susceptible de changements nombreux et imprévisibles
《变相怪杰》 biànxìng guāijié : *The Mask* (comédie américaine)
《变形记》 biànxíng jì : (litt.) *Les Métamorphoses* (autre titre de *L'Âne d'Or*, d'Apulée)
蝙蝠侠 biǎnfúxiá : Batman
变成 biànchéng : se transformer en, devenir
便利 biànlì : caractère facile, facile, pratique
便利店 biànlìdiàn : magasin « pratique », « convenience store », superette ouverte 24 heures sur 24
遍体鳞伤 biàntǐ línshāng : avoir le corps couvert de blessures
辩护律师 biànhù lǚshī : avocat plaidant (de la défense)
标 biāo : (inf.) pointer, pointeur
标点符号 biāodiǎn fúhào : signe de ponctuation
标准排水量 biāozhǔn páishuǐliàng : déplacement standard (d'un navire)
表达 biǎodá : exprimer
表达爱意 biǎodá àiyì : exprimer sa flamme
表示 biǎoshì : exprimer, expliquer
表意字 biǎoyìzì : idéogramme
表征 biǎozhēng : caractérisation
婊 biǎo : (vulg.) pute (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
婊子 biǎozi : (vulg.) pute
婊子养的 biǎozi yǎngde : (vulg.) (littéralement « qui a été élevé par une pute ») fils de pute
鳖 biē : tortue à carapace molle

别人 bierén : quelqu'un d'autre, les autres
斌 bīn : parfait, qui possède à la fois les vertus littéraires et martiales (principalement utilisé dans quelques expressions figées et dans des prénoms masculins)
髻 jì : (variante de 髻) cheveux sur la tempe, favoris (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
冰 bīng : glace, glacé
《冰河世纪》 bīnghé shìjì : *L'Âge de Glace* (film d'animation)
冰咖啡 bīng kāfēi : café glacé
冰激凌 bīngjīlǐng : crème glacée (ou 冰淇淋 bīngqílín)
冰淇淋 bīngqílín : crème glacée (ou 冰激凌 bīngjīlǐng)
兵马俑 bīngmǎyǒng : statuettes funéraires (désigne en général les statues du tombeau du Premier Empereur à Xi'an)
丙烷 bǐngwán : (chim.) propane
丛 cōng : variante graphique de 并 (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
并 bìng : et, en outre
病毒 bìngdú : virus
病例 bìnglì : cas (de maladie)
波 bō : onde, vague
波霸 bōbà : femme dont la poitrine est d'une taille supérieure à la moyenne (voir sur Sinoiseries le billet correspondant)
波长 bōcháng : longueur d'onde
波德莱尔 bōdé lái'ěr : Baudelaire
波德黎 bōdé lí : Borderies (cognac)
波尔布特 bō'ěr bùtè : Pol Pot (ancien dirigeant Khmer rouge)
波尔多 bō'ěrduō : Bordeaux
《波凯尔的驿车》 bōkǎi'ěr de yìchē : *La Diligence de Beaucaire* (œuvre d'Alphonse Daudet)
波浪 bōlàng : vague
波亚贺丹尼 bōyà hēdānní : (gastr.) Bois Ordinaires (cognac)
玻璃 bōlí : 1°) verre / 2°) (argot) homosexuel
玻璃耗子 bōlí hàozi : souris de verre (symbole de l'avarice au même titre que le coq d'acier 铁公鸡 [tiě gōngjī])
菠菜 bōcài : (gastr.) épinard
播放器 bōfàngqì : (inf.) lecteur (logiciel)
伯伯 bōbo : oncle paternel (plus âgé que le père)
勃艮第牛肉 bōgēndì niúròu : bœuf bourguignon
博客 bōkè : blog (note : utilisé en Chine continentale, à Taiwan, le mot « blog » se traduit par 部落格 bōlùogé écrit aussi parfois 部落阁 bōlùogé)
《博物志》 bówùzhì : *Histoire Naturelle* (ouvrage de Pline l'Ancien)
驳斥 bōchí : réfuter
博客 bōkè : blog
薄谷开来 bó gǔ kāilái : (ou 谷开来 gǔ kāilái : Gu Kailai)

Bo-Gu Kailai, épouse de Bo Xilai
薄荷 bōhè: menthe
薄荷糖 bōhè táng: bonbon à la menthe
薄荷味 bōhè wèi: goût de menthe, arôme de menthe
薄熙来 bó xīlái: Bo Xilai (homme politique chinois)
薄一波 bó yībō: Bo Yibo, homme politique chinois, pionnier de la République Populaire de Chine, décédé en 2007
补充侦查 bǔchōng zhēnchá: complément d'enquête
不 bù: (particule grammaticale marquant généralement la négation, voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
不饱和不饱 bǔbǎohé: (chim.) insaturé
不饱和脂肪烃 bǔbǎohé zhīfángtīng: (chim.) hydrocarbure gras insaturé
不才 bùcái, sans talent (expression modeste utilisée pour se qualifier soi-même, que l'on pourrait traduire par « moi qui n'ai aucun talent », ou encore « moi, ce bon à rien »)
不成 bùchéng: *suffixe verbal indiquant l'échec d'une action*
不从 bùcóng: ne pas se plier à ne pas obéir
不得 bùdé: ne pas pouvoir, être interdit
不动产 búdòngchǎn: (compta.) immobilisation
不断 bùduàn: sans arrêt, sans interruption
不法 bùfǎ: illegal
不合逻辑 bùhé lógi: ne pas être conforme de la logique, être illogique
不见棺材不落泪 bùjiàn guāncái bù luòlèi: (littéralement, « ne pas verser de larmes tant que l'on n'a pas vu son cercueil ») s'obstiner alors que l'on court à l'échec
不见亲棺不落泪 bùjiàn qīnguān bù luòlèi: (variante de 不见棺材不落泪 bùjiàn guāncái bù luòlèi) (littéralement, « ne pas verser de larmes tant que l'on n'a pas vu son cercueil ») s'obstiner alors que l'on court à l'échec
不可名状 bùkě míngzhuàng: indicible, qui ne peut pas être exprimé par des mots
不良信息 bùliáng xīnxi: informations néfastes
不满 bùmǎn: mécontentement
不名一文 bùmíng yīwén: n'avoir pas un sou vaillant, être sans le sou
不佞 bùnèng: (politesse) « moi, qui suis sans talent »
不平凡 bùpíngfán: pas ordinaire, qui ressort de la masse
不然 bùrán: sinon

不容 bùróng: ne pas admettre, ne pas tolérer
不如 bùrú: mieux vaut, cela ne vaut pas
不是人 bùshì rén: (insulte) ce/tu n'es(t) pas un homme
不速之客 bùsùzhīkè: un importun, une personne qui n'est pas la bienvenue, un intrus
不同 bùtóng: différent
不透明性 bùtòumíngxìng: opacité
不相上下 bùxiāng shàngxià: équivalent, presque pareil
不孝为三，无后为大 bùxiào wéi sān, wúhòu wéi dà: (proverbe) il y a trois fautes de piété filiale, la plus grave étant de ne pas avoir de descendance
不行 bùxíng: ce n'est pas possible
不要脸 búyào liǎn: (insulte) littéralement: ne pas vouloir (se préoccuper de) sa face, n'avoir honte de rien
不要太 bù yào tài: (pop.) très, trop
不一 bù yī: différent
不一样 bù yī yàng: qui n'est pas pareil, différent
不以为然 bù yǐ wéi rán: littéralement, « ne pas croire que c'est juste »: douter, avoir des doutes
不用多说 bù yòng duō shuō: pas la peine d'en dire plus
不正经的 bù zhèng jīng de: (péjoratif ou affectueux, littéralement: qui n'est pas sérieux) (familier) mari, époux
不争气的 bù zhēng qì de: (péjoratif, qui n'a pas d'ambition) mari, époux
不知足 bù zhī zú: être insatiable, ne jamais en avoir assez
布丁 bǔ dīng: pudding, flan
布沙尔酒庄 bù shā'ěr jiǔ zhuāng: (gastr.) (vin) Maison Bouchard
布头儿 bù tóu er: bout de tissu
部 bù: (suffixe ajouté aux appellations des ministères) ministère
部分 bù fēn: une partie de, certains
部落格 bù lú è: blog (note: utilisé à Taiwan, en Chine continentale, le mot "blog" se traduit par 博客 bō kè)
部落阁 bù lú è: blog (note: utilisé à Taiwan, variante de 部落格 bù lú è)
部首 bù shǒu: littéralement « tête de chapitre »: clé radical (servant au classement des caractères chinois dans les dictionnaires)
部长 bù zhǎng: ministre

- CCC -

猜 cāi: deviner
才 cá: talent

才能 cánnéng: talent, capacité
才子 cáizǐ: un homme de grand talent

财产 cáichǎn : avoirs, biens, propriété
 财富 cáifù : richesse
 财会 cáikuài : finances et comptabilité
 财物 cáiwù : richesse, bien
 财政部长 cáizhèng bùzhǎng 1°) ministre des finances / 2°) (humoristique) femme, épouse
 裁军 cáijūn : désarmement
 采 cǎi : cueillir
 采收 cǎishōu : récolter
 彩虹 cǎihóng : arc-en-ciel
 菜系 cǎixì : cuisine, gastronomie (constituant un système)
 菜包 càibāo : petit cuit fourré aux légumes cuit à la vapeur
 菜市场 càishìchǎng : marché
 菜子 càizǐ : graine de légume en général, ou graine oléagineuse (en général colza) en particulier
 参与 cānyù : prendre part à
 餐包 cānbāo : (gastr.) (sorte de petit pain)
 餐馆 cānguǎn : (gastr.) restaurant
 餐厅 cāntīng : restaurant
 餐饮 cānyǐn : restauration
 餐饮服务 cānyǐn fúwù : service dans la restauration
 仓颉 cāngjié : 1°) Cang Jie (inventeur supposé de l'écriture chinoise) 2°) Tsang-Chieh (nom d'une méthode de saisie des caractères chinois sur un clavier d'ordinateur)
 苍蝇 cāngyíng : mouche
 藏书 cángshū : Cangshu, bourgade de la ville de Mudu 木渎, dans la banlieue de Suzhou
 操 cāo : gymnastique (voir aussi cào)
 曹 cáo : Cao (patronyme chinois)
 曹操 cáo cāo : Cao Cao (155-220, stratège célèbre, fondateur du royaume de Wei, l'un des Trois Royaumes)
 曹丕 cáo pī : Cao Pi (187-226) (Il fut le premier souverain du royaume de Wei à l'époque des Trois Royaumes, et régna de 220 à 226.)
 草码 cǎomǎ : autre nom du «code de Suzhou» (système ancien de notation des chiffres)
 草泥马 cǎonímǎ : littéralement «cheval d'herbe et de boue» (insulte, homophone de 禽你妈) NTM (voir sur Sinoiseries le billet concerné)
 禽 cào : 1°) (vulg.) baiser, niquer / 2°) (patr. rare) Cao (voir sur Sinoiseries les billets consacrés à ce caractère)
 禽鬼 càoǐ : (vulg.) se jouer de quelqu'un
 禽靖 cào jìng : Cao Jing, chef de département à la rédaction de la revue *Trends* (《时尚 中国服装》 shìshàng zhōngguó fúzhuāng), revue de mode bien connue
 禽攥 càonǎng : (vulg.) manger et boire

禽你妈 càonímǎ : (vulg.) NTM
 禽天成 cào tiānchéng : Cao Tiansheng, personne historique qui a été à la tête d'une révolte paysanne qui a fait parler d'elle en l'an 616 de notre ère
 禽学诚 cào xuéchéng : Cao Xuecheng, directeur adjoint du Service de la propagande du Comité central de la Jeunesse Communiste
 操 cào : (caractère utilisé en lieu et place du caractère 禽) (voir aussi [cāo])
 测定 cèdìng : mesurer, mesure
 岑麒祥 cén qíxiáng : Cen Qixiang (linguiste chinois célèbre, décédé en 1989)
 叉烧 chāshāo : (gastr.) (cuisine cantonaise) porc rôti
 叉烧包 chāshāobāo : (gastr.) petit pain farci au porc laqué
 叉烧焗餐包 chāshāo jú cānbāo : (gastr.) «petit pain au porc au barbecue cuit au four» (nom d'un dim-sum)
 差不多 chābùduō : à peu près, presque pareil
 差距 chājù : différence
 茶 chá : thé
 《茶馆》 chágǎn : (litt.) *La Maison de Thé* (pièce de Lao She 老舍)
 察 chá : (nom monosyllabique de la province du Chahar)
 察哈尔省 cháhǎ'ěershěng : (anc.) province du Chahar
 察言观色 cháyán guānsè : inspecter les paroles et observer l'expression du visage (afin d'adapter son comportement de façon à plaire à son interlocuteur) (péjoratif) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce proverbe)
 差 chā : mauvais
 查证 cházhèng : vérifier, confirmer
 拆 chāi : démonter, démolir
 钗 chāi : épingles à cheveux, (par métonymie) femme
 蝉 chán : cigale
 潺 chán : cf. 潺潺 et 潺湲 (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 潺潺 chánchán : 1°) qualifie l'eau qui s'écoule lentement / 2°) onomatopée du bruissement de l'eau d'un petit torrent ou d'une source qui s'écoule
 潺湲 chányuán : 1°) qualifie l'eau d'un cours d'eau qui s'écoule lentement / 2°) qualifie un visage baigné de larmes
 产 chǎn : biens
 产品标识 chǎnpǐn biāoshì : étiquetage des produits
 产妇 chǎnfù : parturiente, femme enceinte
 侏 chāng : fantôme d'un homme dévoré par un tigre (voir le billet consacré à ce caractère sur Sinoiseries)
 侏侏 chāngchāng : avoir l'air désemparé
 侏鬼 chāngguǐ : fantôme d'un homme dévoré par un tigre

昌黎县 chānglǐxiàn : le district de Changli (province du Hebei)

娼 chāng : prostituée (voir le billet consacré à ce caractère sur Sinoiseries)

娼妓 chāngjì : prostituée

娼窟 chāngkū : lupanar, maison de prostitution

长 cháng : 1° long (p. opp. à court) / 2° longueur / 3° avantage, point fort / 4° avoir du talent pour, être doué pour (voir aussi [zhāng]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

长城 chángchéng : la Grande Muraille

长度 chángdù : longueur

长方形 chángfāngxíng : (géom.) rectangle

长江 chángjiāng : le «Long Fleuve», le fleuve Yangtsé

《长江颂设计图》 chángjiāngsòng shèjìtú : *Éloge du Long Fleuve* (titre d'une peinture de Guan Shanyue)

长颈龙 chángjǐnglóng : tanystropheus

长矛 chángmáo : lance, javelot

长糯米 chángnuòmǐ : riz glutineux long grain

长篇小说 chángpiān xiǎoshuō : roman

长沙 chángshā : Changsha, ville chinoise, capitale provinciale du Hunan

長 cháng : (graphie traditionnelle de 长) (voir aussi [zhāng]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

偿还 chánghuán : rembourser une dette

常 cháng : 1° qui perdure, qui ne varie pas / 2° fréquent, souvent, fréquemment, courant / 3° ordinaire, commun / 4° Chang (patronyme chinois, peu courant) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

常常 chángcháng : souvent, fréquemment

常见 chángjiàn : se voir souvent, se rencontrer souvent

常量 chángliàng : (math.) constante

常年 chángnián : à longueur d'année

常识 chángshí : connaissances courantes

常温 chángwēn : température ambiante

常委 chángwěi : membre du comité permanent

常务委员会 chángwù wěiyuánhui : comité permanent

场景 chǎngjǐng : scène, situation

场所 chǎngsuǒ : endroit, lieu

鸂 chǎng : 1° plume d'oiseau aquatique (du genre de la grue) (servant à confectionner des vêtements et des étendards servant pendant des cérémonies) / 2° robe chinoise (vêtement extérieur, long et à grandes manches) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

鸂衣 chǎngyī : robe chinoise (vêtement extérieur, long et à grandes manches)

悵 chàng : désappointé insatisfait (voir le billet consacré à ce caractère sur Sinoiseries)

超级市场 chāojí shìhǎng : supermarché

超声波检查 chāoshēngbō jiǎnchá : (méd.) échographie

超市 chāoshì : supermarché

超重氢 chāozhòngqīng : hydrogène super lourd, i.e. tritium

焯 chāo : (gastr.) blanchir (des légumes) (voir aussi zhuō) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

焯水 chāoshuǐ : (gastr.) blanchir (des légumes)

炒蛋 chǎodàn : œufs brouillés

炒米粉 chǎo mǐfěn : vermicelles de riz sautés

朝鲜 cháoxiǎn : Corée, (spécifiquement) Corée du Nord

朝鲜民主主义人民共和国 cháoxiǎn mínzhǔzhǔyì rénmin gònghéguó : République Populaire Démocratique de Corée

朝野 cháoyě : (anc.) la cour (le gouvernement) et le secteur privé

潮州话 cháozhōuhuà : techeow, dialecte de Chaozhou

车 chē : véhicule (à roues)

车把 chēbǎ : guidon de vélo

车臣 chēchén : Tchétchénie

车臣共和国 chēchén gònghéguó : République de Tchétchénie

车奴 chēnú : esclave de l'automobile (qui consacre une part importante de ses revenus à l'achat et à l'entretien d'un véhicule automobile)

车身 chēshēn : carrosserie (d'une voiture)

扯蛋 chědàn : faire n'importe quoi

陈光诚 chén guāngchéng : Chen Guangcheng, activiste chinois des droits de l'homme

陈酿 chéniàng : vieillissement (pour un vin ou un alcool)

陈酿酒窖 chénniàng jiǔjiào : chai de vieillissement

陈酿时间 chénniàng shíjiān : temps de vieillissement (pour un vin ou un alcool)

陈淑桦 chén shūhuà : Sarah Chen (chanteuse taïwanaise devenue célèbre à la fin des années 1980)

陈述 chénshù : relater, relation

陈述句 chénshùjù : phrase déclarative

衬里 chènli : doublure (de vêtement)

衬字 chènzì : «caractère de remplissage» (caractère sans signification réelle utilisé pour sa valeur mélodique ou simplement pour compléter un vers auquel il manque un pied)

成 chéng : 1° terminer, mener à bien / 2° se former, atteindre un certain niveau / 3° se transformer en, changer / 4° d'accord, OK / 5° fort, bon, compétent / 6° suffisant, qui atteint un certain niveau / 7° déjà formé déjà défini / 8° dixième, un dixième, dix pour cent / 9° faire la paix, apaiser une situation / 10° Cheng (patronyme chinois) (voir sur

Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

成都 chéngdū : Changdu, la capitale provinciale du Sichuan

成分表 chéngfēnbiǎo : table de composition (d'un aliment)

成功 chénggōng : réussir, réussite

成规 chéngguī : règle établie

成绩 chéngjī : notes, résultats (scolaires)

成吉思汗 chéngjísīhàn : Genghis Khan

成家 chéngjiā : fonder une famille

成蟠 chéngjiǎo : Chengjiao, deuxième fils du Prince Zhuangxiang des Qin, demi-frère du premier empereur de Chine

成名作 chéngmíngzuò : œuvre qui a apporté la renommée (p.ex. roman)

成年累月 chéngnián lěiyuè : année après année, mois après mois

成人谜语 chéngren míyǔ : devinette pour adultes

成天 chéngtiān : toute la journée (plutôt oral)

成天在……呆着 chéngtiān zài ... dāizhe : passer ses journées (sur, au, dans...)

成为 chéngwéi : devenir

成语 chéngyǔ : proverbe (généralement en quatre caractères)

城 chéng : 1) ville / 2) muraille, ville murée

城市 chéngshì : ville

城市频道 chéngshì pín dào : chaîne « Ville » (chaîne de la télévision du Jiangsu consacrée à Nankin)

程序 chéngxù : (dr.) procédure

澄粉 chéngfěn : (gastr.) fécule de riz

橙汁 chéngzhī : jus d'orange

吃 chī : manger

吃包子 chī bāozi : (argot) carresser la poitrine d'une femme

吃不到葡萄就说葡萄酸 chī bùdào pútáo jiù shuō pútáo suān : (expression populaire) n'arrivant pas à manger les raisins, on dit qu'ils sont acides (voir la fable du *Renard et des Raisins*)

吃不准 chībùzhǔn : ne pas savoir si c'est du lard ou du cochon

吃醋 chīcù : boire du vinaigre : être jaloux

吃豆腐 chī dòufǔ : badiner avec une femme

吃耳光 chī ěrguāng : se manger une baffes, prendre une claque

吃法 chīfǎ : mode de consommation d'un aliment

吃饭 chīfàn : manger

吃光 chīguāng : manger complètement, dévorer entièrement

吃喝嫖赌 chī hē piáo dǔ : manger, boire, courir les prostituées et jouer

吃惊 chījīng : être stupéfait, être étonné

吃酒 chī jiǔ : boire de l'alcool

吃苦 chīkǔ : subir des difficultés

吃苦耐劳 chīkǔ nàiláo : ne pas craindre les difficultés ni la

fatigue (dans le travail)

吃黑枣儿 chī hēizǎor : se manger une bastos, prendre une balle

吃亏 chīkuī : subir un préjudice, faire une mauvaise affaire

吃了狮子心豹子胆 chīle shīzi xīn bàozi dǎn : (il) a mangé du cœur de lion et de la vésicule biliaire de panthère : être d'une grande audace

吃里爬外 chīlǐ pǎwài : trahir la personne par qui on est trahi

吃力 chīlì : peiner, avoir du mal, être difficile

吃馒头 chī mántou : (argot) se faire rosser

吃闷亏 chīmēnkūi : subir un préjudice sans pouvoir le faire savoir

吃面 chīmiàn : manger des nouilles

吃年夜饭 chī niányèfàn : prendre le repas du nouvel an chinois

吃屁 chī pì : (argot) se ranger systématiquement à l'avis de quelqu'un

吃枪子 chī qiāngzǐ : se manger une bastos, prendre une balle

吃枪子儿 chī qiāngzǐr : se manger une bastos, prendre une balle

吃青春饭 chī qīngchūnfàn : « manger le riz de sa jeunesse » : (pour une jeune femme) exercer une profession pour laquelle le seul talent requis est la beauté et la jeunesse

吃软饭 chī ruǎnfàn : vivre aux crochets d'une femme

吃水 chīshuǐ : tirant d'eau

吃水深度 chīshuǐ shēndù : tirant d'eau

吃素 chīsù : être végétarien, manger végétarien

吃喜酒 chī xǐjiǔ : participer à un banquet de mariage

吃香 chīxiāng : être prisé, faire l'objet de convoitises

吃鸭蛋 chī yādàn : obtenir un zéro à un examen

吃哑巴亏 chī yǎbā kuī : subir un préjudice sans pouvoir le faire savoir

吃烟 chī yān : fumer (une cigarette)

吃着碗里的, 看着锅里的 chīzhe wǎnlǐde, kànzhe guōlǐde : manger ce que l'on a dans son bol tout en regardant ce qu'il y a dans la casserole, i.e. ne pas vouloir se contenter de ce que l'on a tout en en profitant, et convoiter ce que l'on n'a pas

吃准 chīzhǔn : bien jauger, bien estimer

吃子弹 chī zǐdàn : se manger une bastos, se prendre une balle

吃嘴巴子 chī zuǐbāzi : se manger une baffes, prendre une claque

耻辱 chǐrǔ : honte, déshonneur

彳 chǐ : 1°) (clé dite de l'homme double, 双人旁 shuāngrénpáng) / 2°) pas du pied gauche (cf. 彳亍 chǐhù) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

彳亍 chènù : marcher doucement, errer
 赤 chì : rouge
 赤褐色 chihèsè : brun-rouge
 赤柬 chijiǎn : les Khmers rouges (expression taïwanaise)
 赤脚 chijiǎo : aux pieds nus, avoir les pieds nus
 赤脚律师 chijiǎo lǜshī : avocat aux pieds nus
 赤脚医生 chijiǎo yīshēng : médecin aux pieds nus
 赤子 chizǐ : enfant qui vient de naître
 赤子之心 chizǐzhīxīn : l'innocence de l'enfance
 充当 chōngdāng : faire office de
 冲上去 chōngshàngqù : se précipiter sur, monter à l'assaut de
 虫 chóng : insecte (clé de caractère)
 重重 chóngróng : 1°) couches nombreuses / 2°) nombreux / 3°) être plein, rempli de
 重重包围 chóngróng bāowéi : encercler de façon dense (une place-porte)
 重氮化 chóngrǎnhuà : (chim.) diazotation
 重庆 chóngqīng : Chongqing, ancienne capitale du Sichuan, aujourd'hui municipalité autonome relevant directement du gouvernement central
 重庆市 chóngqīngshì : Municipalité de Chongqing
 种 chóng : Chong (patronyme chinois, rare) (voir aussi zhǒng, zhòng) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 种师道 chóng shīdào : Chong Shidao (1061-1126) (général célèbre de la fin de la dynastie des Song)
 宠物狗 chǒngwùgǒu : chien de compagnie
 抽 chōu : fouetter
 惆 chóu : (cf. 惆怅 et 惆惋) (voir le billet consacré à ce caractère sur Sinoiseries)
 惆怅 chóuchàng : désappointé, attristé
 惆惋 chóuwǎn, être chagriné, éprouver de la compassion pour
 丑 chǒu : laid, moche
 臭 chòu : 1°) malodorant, puant / 2°) (dans les insultes) sale...
 臭婊子 chòubiǎozi : (vulg., insulte) sale pute
 臭不要脸的 chòubùyàoliǎn : (insultant, littéralement « le salaud qui n'a honte de rien ») mari, époux
 臭母猪 chòumǔzhū : (insulte) sale truie
 臭条子 chòutiáizi : (insulte) sale flic
 出 chū : 1°) sortir, dans un sens intransitif / 2°) sortir, dans un sens transitif, produire, fournir / 3°) quitter, partir / 4°) produire / 5°) se produire, arriver quelque chose / 6°) apparaître / 7°) dépasser, surpasse / 8°) arriver, venir, apparaître / 9°) source, origine (d'une citation, par exemple) / 10°) qui semble être en grande quantité / 11°) en suffixe après un verbe, 出 indique la tendance ou le résultat de l'action, ou encore la capacité à faire qc / 12°) utilisé comme

spécifique pour les pièces de théâtre ou les opéras (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 出版物 chūbǎnwù : publication
 出产 chūchǎn : produire (un produit provenant d'une certaine région, par exemple)
 出处 chūchù : source (d'une citation)
 出发 chūfā : partir, se mettre en route
 出轨 chūguǐ : avoir une aventure extra-conjugale
 出笼 chūlóng : sortir (un projet) des cartons, apparaître en grandes quantités
 出钱 chūqián : sortir de l'argent, financer
 出色 chūsè : qui sort du lot, qui se distingue par ses qualités hors du commun
 出身 chūshēn : origine sociale, avoir pour origine
 出事 chūshì : arriver quelque chose de fâcheux
 出席 chūxí : être présent, se présenter (à une réunion), participer à une conférence ou à une réunion
 出现 chūxiàn : apparaître, se produire, surgir
 出院记录 chūyuàn jìlù : (méd.) compte-rendu de sortie d'hôpital
 初次 chūcǐ : la première fois
 初级中学 chūjí zhōngxué : collège, enseignement secondaire de premier cycle
 初生牛犊不怕虎 chūshēng niúdú bùpà hǔ : le veau qui vient de naître n'a pas peur du tigre : faire preuve de trop d'audace par inconscience
 初中 chūzhōng : (abréviation de 初级中学 chūjí zhōngxué) collège, enseignement secondaire de premier cycle
 齣 chū : 1°) (anc.) chapitre dans un conte fantastique (传奇 [chuánqí] / 2°) (spécifique des pièces de théâtre) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 处罚 chǔfá : sanction, punition
 储藏方法 chǔcáng fāngfǎ : mode de stockage
 储存 chǔcún : (inf.) stocker
 楚 chǔ : Chu, principautés de l'époque des Printemps et Automnes
 《楚辞》 chǔcí : *Les Élégies de Chu* (recueil poétique ancien)
 楚国 chǔguó : l'État de Chu (l'un des Royaumes Combattants)
 楚州 chǔzhōu : Chuzhou, ville du nord du Jiangsu
 亍 chù : 1°) pas du pied droit / 2°) avancer à petits pas / 2°) interrompre sa marche (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 处理 chǔlǐ : 1°) traiter, appliquer un traitement / 2°) liquider (des marchandises)
 处理品 chǔlǐpǐn : marchandise liquidée (fin de série ou marchandise présentant un défaut)

触犯 chǔfàn : enfreindre (des lois)
 川 chuān : (nom monosyllabique de la province du Sichuan)
 川端 chuānduān : Kawabata (patronyme japonais)
 川端康成 chuānduān kāngchéng : Yasunari Kawabata (écrivain japonais)
 氚 chuān : (chim.) tritium (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 穿越 chuānyuè : traverser
 穿着 chuānzhuó : porter (un vêtement)
 传播 chuánbō : transmission, se transmettre, diffuser
 传导 chuándǎo : (phys.) conduction
 传教士 chuánjiàoshì : missionnaire
 传奇 chuánqí : « conte fantastique », genre littéraire de l'époque des Tang
 传统 chuántǒng : traditionnel, tradition
 传统文化 chuántǒng wénhuà : culture traditionnelle
 传宗接代 chuánzōng jiēdài : transmettre de génération en génération, perpétuer la race
 船首 chuánshǒu : proue (d'un navire)
 船艏 chuánshǒu : proue (d'un navire)
 船尾 chuánwěi : poupe (d'un navire)
 船艃 chuánwěi : poupe (d'un navire)
 船坞 chuánwū : chaland, barge
 船坞登陆舰 chuánwū dēnglùjiàn : (mil.) LDP, landing platform dock, bâtiment de transport de barges de débarquement
 串行 chuànxíng : (inf.) série (pour une connexion)
 窗口 chuāngkǒu : (inf.) fenêtre
 床位 chuángwǎ : lit, place (dans un hôpital)
 吹 chuī : souffler
 春分 chūnfēn : équinoxe de printemps
 春节 chūnjié : la fête du printemps, i.e. le nouvel an chinois
 春节联欢晚会 chūnjié liánhuān wǎnhuì : soirée de variétés du nouvel an chinois (diffusée par la première chaîne de la télévision centrale chinoise la nuit du nouvel an)
 春秋 chūnqiū : 1°) les Printemps et Automnes, nom d'une période historique chinoise, entre 770 et 476 avant l'ère chrétienne / 2°) 《春秋》 chūnqiū : *Annales des Printemps et Automnes* (l'un des « cinq classiques »)
 春树 chūnshù : Haruki (prénom japonais masculin)
 春运 chūnyùn : vague de transports à l'occasion du nouvel an chinois
 唇 chún : lèvre
 趔 chuò : 1) avancer en faisant des pauses / 2) courir (ce caractère est en fait la clé de la « marche rapide » est présentée sous la forme 𨔵 quand il est employé dans les

caractères, comme dans 这 zhè)
 词 cí : mot (par opposition à caractère)
 词典 cídiǎn : dictionnaire de mots (dont les mots comportant plusieurs caractères, par opposition au 字典 zìdiǎn, qui est un dictionnaire de caractères)
 词汇 cíhuì : vocabulaire
 词组 cízǔ : groupe de mots
 瓷 cí : porcelaine
 瓷器 cíqì : porcelaine, objet en porcelaine
 瓷仙鹤 cí xiānhè : grue (oiseau) de porcelaine (symbole de l'avarice au même titre que le coq d'acier 铁公鸡 [tiě gōngjī])
 辞学 cíxué : rhétorique
 雌老虎 cílǎohǔ : (littéralement, « tigresse », désigne une épouse ayant du tempérament, mais aussi toute femme ayant mauvais caractère)
 慈悲 cíbēi : compassion
 慈禧太后 cǐxǐ tàihòu : l'impératrice douairière Cixi (1835-1908)
 此 cǐ : 1°) (adjectif démonstratif, équivalent de 这个) ce... -ci / 2°) (pronom démonstratif indiquant un lieu) ici (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 次 cì : 1°) qui suit, suivant, qui vient après / 2°) second, adjoint, sous- / 3°) médiocre, de mauvaise qualité / 4°) ordre, classement / 5°) en chimie, correspond au préfixe « hypo- » qui indique l'absence d'un ou de deux atomes d'oxygène dans un composé / 6°) (spécificatif indiquant le nombre d'occurrences) fois / 7°) centre, cœur (usage peu courant) / 8°) (anc.) étape (lieu où l'on s'arrête pendant un voyage) / 9°) Cì, patronyme rare (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 次年 cìnián : l'année suivante
 次品 cìpǐn : marchandise de second choix, produit de qualité inférieure
 次日 cìrì : le jour d'après, le jour d'après
 次数 cìshù : nombre de fois
 次长 cìzhǎng : chef adjoint, sous-chef, ministre assistant (à Taiwan)
 刺刀 cídāo : baïonnette
 刺激性气味 cìjīxìng qìwèi : odeur piquante
 刺客列传 cǐkè lièzhuan : « Biographies des Assassins » (l'un des chapitres des *Mémoires historiques* de Sima Qian)
 从 cóng : 1°) suivre, se plier à se conformer à / 2°) prendre des mesures, appliquer un traitement à / 3°) suivre, marcher derrière / 4°) suite, personne faisant partie d'une suite / 5°) participer à, faire œuvre de / 6°) de, à partir de / 7°)

accessoire, de moindre importance / 8 ㄟ) (dans les termes de parent é sert à désigner les parents du deuxième degré / 9 ㄟ) (dans l'administration de la Chine impériale à partir de l'époque des Wei, désigne les degrés « adjoints » : 从品 cóngpǐn / 10 ㄟ) Cong (patronyme chinois rare) (voir aussi [z ㄛng]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

从犯 cóngfàn : complice (d'un crime)

从父 cóngfù : (terme générique) oncle paternel

从古至今 cónggǔ zhìjīn : depuis le temps anciens jusqu'à nos jours

从品 cóngpǐn : (à partir des Wei, dans le mandarinat) degré secondaire

从前 cóngqián : auparavant, il était une fois...

从上而下 cóng shàng ér xià : de haut en bas

从头开始 cóngtóu kāishǐ : recommencer, refaire du début

从优 cóngyōu : réserver un traitement privilégié (s'utilise souvent pour dire qu'une pige pour un article sera bien payée)

从政 cóngzhèng : faire de la politique

從 cóng : (graphie traditionnelle de 从) (voir aussi [z ㄛng])

促织 cūzhī : grillon

粗 cū : épais, rugueux

粗话 cūhuà : mots vulgaire, insulte

粗俗 cūsú : vulgaire

醋 cù : vinaigre

醋坛子 cù tánzi : pot à vinaigre : femme très jalouse

蹴 cù : 1 ㄟ) donner un coup de pied / 2 ㄟ) piéiner

攒钱 cuánqián : économiser de l'argent

脆 cuì : (gastr.) croquant

萃取 cuìqǔ : extraction

村上 cūnshàng : Murakami (patronyme japonais)

村上春树 cūnshàng chūnshù : Haruki Murakami (romancier japonais contemporain)

存在 cúnzài : exister

存在主义 cúnzài zhǔyì : existentialisme

- DDD -

搭的 dādí : (oral) prendre le taxi

达子 dázǐ : terme méprisant utilisé par les Chinois pour désigner les tribus nomades du Nord de la Chine

答非所问 dá fēi suǒ wèn : la réponse n'est pas celle à la question posée : répondre à côté de la plaque

打 dǎ : 1 ㄟ) frapper, taper / 2 ㄟ) appeler (au téléphone), composer (un numéro de téléphone) / 3 ㄟ) tirer (avec une arme à feu) / 4 ㄟ) pêcher (du poisson) / 5 ㄟ) douzaine

打工 dǎgōng : travailler (se dit en général d'un emploi précaire)

打架 dǎjià : se battre

打开 dǎkāi : ouvrir

打炮 dǎpào : 1 ㄟ) tirer au canon / 2 ㄟ) (argot) tirer un coup, faire l'amour

打浦路 dǎpǔlù : rue Dapu (à Shanghai)

打伞 dǎsǎn : ouvrir un parapluie

打手 dǎshǒu : homme de main

打手枪 dǎ shǒuqiāng : 1 ㄟ) tirer au pistolet / 2 ㄟ) (argot) se masturber (pour un homme)

打鱼 dǎyú : pêcher (du poisson)

大 dà : 1) gros, grand / 2) taille, âge / 3) profond, d'un degré élevé / 4) (employé après 不 bù pour former 不大 bùdà : pas beaucoup, par vraiment, pas trop) / 5) aîné d'une fratrie / 6) (terme de politesse) grand, honorable / 7) (patr. chinois) Da (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère) (voir

également dà)

大阪 dàbǎn : Osaka (ville japonaise)

大坂 dàbǎn : (ancienne orthographe) Osaka

大鸨 dàbǎo : (ornith.) *Otis tarda* (nom d'une espèce d'oiseaux)

大吃大喝 dàchī dàhē : se goinfrer

大都市 dàdūshì : métropole

大哥 dàgē : 1) grand frère, frère aîné / 2) (argotique) chef de bande

大吼 dàhǒu : crier

大灰狼 dàhuīláng : littéralement « grand loup gris » : le grand méchant loup

《大教堂》 dàidàotáng : (litt.) *La Cathédrale* (œuvre de Huysmans)

大理 dàlǐ : Dali, État indépendant dans la région de l'actuelle province du Yunnan, époque des Song

大丽花 dàlihuā : dalhia

大陆 dàlù : 1 ㄟ) continent / 2 ㄟ) la Chine continentale

大脑皮质 dànnǎo pízhì : (méd.) cortex cérébral

大娘水饺 dàniáng shuǐjiǎo : Danian Dumplings (chaîne de restauration rapide chinoise)

大同小异 dàtóng xiǎoyì : pratiquement identique, presque pareil

大家 dàjiā : tout le monde

大连 dàlián : Dalian (ville de la province du Liaoning)

大连造船厂 dàlián zàochuánchǎng : chantiers navals de

Dalian

大人 dà rén : (ironique, expression utilisée anciennement pour s'adresser à un haut fonctionnaire) mari, époux

大使 dàshǐ : ambassadeur

大使馆 dàshǐguǎn : ambassade

大题 dàtí : « grand sujet » : sujet des examens mandarinaux portant sur les « cinq classiques »

大吴哥 dàwúgē : Angkor Thom

大侠 dàxiá : « grand chevalier » (appellation pour un maître d'arts martiaux)

大香槟 dàxiāngbīn : Grande Champagne (cognac)

大象 dàxiàng : éléphant

大写数字 dàxiě shùzì : chiffres en grande écriture (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ces chiffres)

大型运载火箭 dàxíng yùnzǎi huǒjiàn : fusée gros porteur

大学 dàxué : 1) université / 2) 《大学》 dàxué : la *Grande Étude* (l'un des quatre livres classiques du confucianisme)

大学毕业生 dàxué bìyèshēng : diplômé de l'université

大野狼 dàyě láng : littéralement « grand loup sauvage » : le grand méchant loup

大跃进 dà yuè jìn : le Grand bond en avant

大智若愚 dàzhì ruò yú : les hommes d'une grande sagesse ont souvent l'apparence du parfait crétin (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce proverbe)

大仲马 dàzhòngmǎ : Alexandre Dumas père

大众 dàzhòng : 1) les masses, le public / 2) Volkswagen

呆 dāi : rester, demeurer

歹 dǎi : danger, péril (clé de classification des caractères chinois)

大 dà : (voir 大夫 dàfu) (voir également dà) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

大夫 dàfu : docteur, médecin

代表 dàibiǎo : représentant

代沟 dàigōu : le fossé des générations

代省长 dàishěngzhǎng : gouverneur de province par intérim

殆 dà : 1) péril, danger / 2) presque (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

带 dài : emmener (quelque chose ou quelqu'un)

带团 dàituán : emmener un groupe de touristes

带子 dǎizi : (gastr.) coquille Saint-Jacques, peigne lisse asiatique

待 dài : attendre

待富者 dàifùzhě : « personne en attente d'enrichissement » (euphémisme employé pour parler des pauvres)

待机状态 dàijī zhuàngtài : (inf.) mode veille

逮捕 dàibǔ : interpellier (un suspect)

戴 dài : porter sur la tête (p.ex. un chapeau)

戴绿帽子 dàilǜmàozi : (littéralement : porter un chapeau vert) être cocu

单峰骆驼 dānfēng luòtuó : dromadaire

单位 dānwèi : unité (de travail), organisme, organe

单引号 dānyǐnhào : guillemets simples

胆怯 dǎnqiè : apeuré, timide

但 dàn : 1) seulement, uniquement, que / 2) mais, cependant / 3) Dan (patronyme chinois rare) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

但钦 dànqīn : Dan Qin (?-23), général des Han

但是 dànshì : mais, cependant, toutefois

但愿如此 dànyuàn rúcǐ : il faut espérer que ce soit bien le cas

淡 dàn : (gastr.) fade, peu salé

蛋 dàn : œuf (de poule, de cane, etc.)

蛋白质 dànbái zhì : protéine

蛋饼 dànbǐng : (gastr.) galette à l'œuf

蛋糕 dàn'gāo : (gastr.) gâteau (de style occidental)

蛋卷 dànjuǎn : (gastr.) omelette

蛋酥 dànsū : (gastr.) meringue

诞生 dàنشēng : naître, naissance (au sens propre ou au sens figuré)

弹 dàn : projectile

当 dāng : 1°) occuper (le poste de), servir de / 2) s'occuper de, être responsable de / 3) au moment ou au lieu où / 4) face à face, en présence de / 5) associé ou équivalent / 6) devoir, falloir / 7°) s'opposer à, résister à / 8°) condamner / 9°) extrémité / 10) (onomatopée) (voir aussi [dàng]) (voir le billet consacré à ce caractère sur Sinoiseries)

当机 dāngjī : (ang. « down ») panne d'ordinateur

当家 dāngjiā : être le chef

当家的 dāngjiāde : (littéralement : celui qui commande la famille) mari, époux

当量 dāngliàng : quantité équivalente

当面 dāngmiàn : devant soi, devant la personne concernée, face à face

当然 dāngrán : bien sûr

当时 dāngshí : à ce moment-là, à l'époque

當 dāng : (graphie traditionnelle de 当) (voir aussi [dàng])

噹 dāng : (onomatopée) (graphie traditionnelle de 当)

党纪 dǎngjì : discipline du parti

党员 dǎngyuán : membre du parti

党支部 dǎngzhībù : cellule du parti

党支部书记 dǎngzhībù shūjī : secrétaire de la cellule du parti

当 dàng : 1) qui convient, adapté / 2) valoir, être équivalent à / 3) prendre pour, se servir de quelque chose comme / 4)

croire, penser que, prendre pour / 5 ㄟ au même moment / 6 ㄟ se faire duper, être trompé / 7 ㄟ mettre en gage (voir aussi [dāng]) (voir le billet consacré à ce caractère sur Sinoiseries)

当铺 dāngpù : boutique de prêteur sur gage

当日 dāngrì : le jour même

当 dāng : (graphie traditionnelle de 当) (voir aussi [dāng])

氘 dāo : (chim.) deutérium (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

导 dǎo : guider, orienter, diriger

导弹 dǎodàn : (mil.) missile

导弹发射装置 dǎodàn fāshè zhuāngzhì : (mil.) dispositif de tir de missiles

导航雷达 dǎoháng léidá : radar de navigation

导演 dǎoyǎn : metteur en scène, réalisateur

捣 dǎo : pilonner, passer au pilon

捣汁 dǎozhī : extraire le jus en pressant

到 dào : 1) arriver (quelque part) / 2) aller à se diriger vers / 3) (exprime l'aspect complet d'une chose) / 4) (en suffixe verbal, indique la réussite d'une action) / 5) Dao (patr. chinois) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

到处 dào chù : partout, n'importe où

到此为止 dào cǐ wéizhǐ : on s'arrête ici, ça suffit

到达 dào dá : arriver à parvenir quelque part

到基层 dào jīcéng : aller à la base (se dit d'un haut fonctionnaire qui va visiter le petit peuple)

倒 dào : à l'envers

倒数第一 dàoshù dìyī : dernier (d'un classement) (littéralement : premier dans l'ordre inverse)

道 dào : 1 ㄟ chemin, itinéraire, direction / 2 ㄟ règle, loi / 3 ㄟ système de pensée scientifique ou religieux / 4 ㄟ méthode, moyen / 5 ㄟ taoïste / 6 ㄟ taoïsme / 7 ㄟ (mot utilisé dans les noms de certaines sectes) / 8 ㄟ dire / 9 ㄟ adresser une salutation / 10 ㄟ ligne (dessinée, tracée) / 11 ㄟ (anc.) province, préfecture (à l'époque des Tang, cette division administrative correspondait aux provinces ; à celles des Qing et au début de la République, correspondait à une préfecture) / 12 ㄟ division administrative (dans certains pays) / 13 ㄟ *spécificatif, pour exemple pour les portes ou les couches de peinture* / 14 ㄟ centimillimètre (cmm) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

《道德经》 dàodéjīng : *Le Livre de la Voie et de la Vertu* (ouvrage fondateur du taoïsme, attribué à Laozi)

道行 dào hēng : la pratique de la voie par les taoïstes

道家 dàojiā : taoïste

道教 dàojiào : taoïsme

道可道，非常道 dào kě dào, fēi cháng dào : La voie dicible

n'est pas la voie immuable (premiers mots du *Livre de la Voie et de la Vertu*, de Laozi)

道理 dàolǐ : raison, principe

道路 dàolù : chemin, voie

道歉 dàoqiàn : présenter des excuses

道喜 dàoxǐ : adresser ses vœux (à l'occasion d'un événement heureux)

得 dé : 1 ㄟ obtenir / 2 ㄟ qui convient / 3 ㄟ satisfait, content de soi / 4 ㄟ réaliser, mener à bien / 5 ㄟ pouvoir, être autorisé à souvent utilisé à la forme négative / 6 ㄟ utilisé comme interjection, sans réelle signification (voir aussi de, děi) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

得逞 dé chéng : arriver à ses fins

得当 dédāng : convenable

得意 déyì : content de soi

得月楼 déyuè lóu : Deyuelou (nom d'un restaurant à Suzhou)

德 dé : 1) vertu / 2) (caractère traditionnellement utilisé pour transcrire la particule nobiliaire « de »)

德艾散特 dé àisǎntè : (litt.) des Esseintes (personnage principal du roman de Huysmans, À Rebours)

德国 déguó : Allemagne

德塔 dé tā : delta (Δ δ)

地 de : (particule grammaticale, suffixe d'adverbe) (voir aussi dǐ) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

的 de : (particule grammaticale, se prononce aussi dǐ ou dǐ) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

得 de : 1 ㄟ après un verbe, indique la capacité la possibilité / 2 ㄟ après un verbe ou un adjectif, introduit un complément de degré (voir aussi dé, děi) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

得 děi : 1°) devoir, falloir . 2°) (dial.) très confortable (voir aussi dé de) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

灯 dēng : lampe

登记 dēngjì : s'inscrire, s'enregistrer (se dit en particulier pour l'enregistrement d'un mariage auprès des services de l'état-civil)

登陆 dēnglù : (mil.) débarquer, débarquement

登陆舰 dēnglùjiàn : (mil.) bâtiment de débarquement

等叫 děng jiào : (gastr.) attendre que l'on fasse signe pour servir

邓小平 dèng xiǎopíng : Deng Xiaoping, homme d'État chinois (1904-1997)

低 dī : faible, bas (p.ex. pour les revenus)

低级 dījí : de bas niveau (aux sens propre et figuré)

低俗 dīsú : vulgaire

低头 dītóu : baisser la tête
 低胸 dīxiōng : décolleté
 滴滴涕 dīdīti : DDT
 滴定 dīdīng : titrer, titration
 滴金酒庄 dījīn jiǔzhuāng : Château d'Yquem
 的哥 dígē : (pop.) chauffeur de taxi
 的姐 dījiě : (pop.) femme chauffeur de taxi
 的确 dīquè : vraiment, réellement
 的士 díshì : (à l'origine, dial.) taxi
 迪吧 díbā : (contraction de « disco » et « bar ») discothèque
 迪斯科 dískē : disco
 敌敌畏 dī dī wǎ : dichlorvos (DDVP)
 底 dǐ : fond
 地 dì : (voir aussi la prononciation de) 1° terre, terrain / 2° sol, terre / 3° région, endroit / 4° niveau / 5° fond (de couleur, par exemple), arrière-plan / 6° distance à parcourir (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 地步 dībù : niveau, degré
 地对空 dìduì kōng : (mil.) sol-air
 地方 dìfāng : 1° endroit / 2° local (p.opp. à national)
 地方菜 dìfāngcài : cuisine locale
 地方人民法院 dìfāng rénmin fǎyuàn : (dr.) tribunal populaire de base
 地名 dìming : nom de lieu
 地球 dìqiú : la Terre, la planète Terre
 地区 dìqū : zone, région
 地图 dìtú : carte, plan
 地下党 dìxiàdǎng : « parti de l'ombre » (nom donné au PCC à l'époque héroïque où il a dû entrer en clandestinité en raison de la répression nationaliste)
 地震 dìzhèn : tremblement de terre
 地支 dìzhī : rameaux terrestres
 地址 dìzhǐ : adresse
 帝国主义 dìguó zhǔyì : impérialisme
 第 dì : ordre, (utilisé en préfixe pour former les adjectifs numériques ordinaux) / 2° réussite ou échec aux examens impériaux / 3° grande demeure d'un haut fonctionnaire ou d'un noble / 4° (emploi ancien) mais, cependant / 5° Di (patronyme chinois, assez rare) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 《第七天》 dìqītiān : *Le Septième Jour* (roman de Yu Hua 余华, publié en juin 2013) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce roman)
 第三者 disānzhě : 1° (dr.) tiers *n.m.* / 2° intrus (dans un couple marié, amant ou maîtresse)
 《第五纵队》 dìwǔ zòngduì : *La cinquième Colonne* (recueil

de nouvelles d'Ernest Hemingway)
 第一 dìyī : le premier, premièrement
 第一次世界大战 dìyīcì shìjiè dàzhàn : Première Guerre Mondiale
 砵 bō : (chim.) tellure (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 嗲 diǎ : enjoleur, charmeur (pour les manières ou la façon parler d'une femme) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 爹地 diēdì : papa (en cantonais, transcription phonétique de l'anglais « daddy »)
 嗲声嗲气 diǎ shēng diǎ qì : ton enjôleur, charmeur (d'une jeune femme)
 滇 diān : (nom monosyllabique de la province du Yunnan)
 颠三倒四 diānsān dǎosì : faire les choses dans le désordre, raconter une histoire sans queue ni tête
 颠覆国家政权罪 diānfù guójiā zhèngquánzuì : subversion du pouvoir politique de l'État
 典礼 diǎnlǐ : cérémonie
 点心 diǎnxīn : (gastr.) en-cas, dimsum
 电池 diànchí : pile, batterie
 电话 diànhuà : téléphone, numéro de téléphone
 电极 diànjí : (tech.) électrode
 电缆 diànlǎn : câble électrique
 电力系统 diànlì xìtǒng : système électrique
 电量 diànlìàng : charge de batterie ou de pile
 电路板组件 diànlùbǎn zǔjiàn : (électron.) circuits imprimés
 电脑 diànnǎo : (inf.) (T) ordinateur
 电视广播有限公司 diànshì guǎngbō yǒuxiàn gōngsī : TVB, Television Broadcast Limited, société de télévision de Hong Kong
 电视机 diànshìjī : télévision, téléviseur, poste de télévision
 电视剧 diànshìjù : série télévisée
 电影 diànyǐng : film
 电邮 diànyóu : (inf.) (abr. de 电子邮件 diànzǐ yóujiàn) courrier électronique
 电子 diànzǐ : électron, électronique
 电子干扰 diànzǐ gānrǎo : (mil.) brouillage électronique
 电子器材销售 diànzǐ qicái xiāoshòu : vente de matériel électronique
 电子设备 diànzǐ shèbèi : équipement électronique
 电子邮件 diànzǐ yóujiàn : (inf.) courrier électronique
 雕 diāo : (terme générique pouvant désigner diverses espèces de rapaces) vautour, aigle royal, condor
 屌 diǎo : (argot, vulgaire) 1° pénis / 2° (caractère employé dans diverses insultes) (voir sur Sinoiseries le billet consacré

à ce caractère)

吊 diào : suspendre

吊厢吊椅混合快速缆车 diàoxiāng diàoyǐ hùnhé kuàisù lǎnchē : téléphérique mixte (note : comportant à la fois à cabine et à sièges)

吊厢式快速缆车 diàoxiāngshì kuàisù lǎnchē : téléphérique rapide à cabine suspendue

吊椅式固定抱索器索道 diàoyǐshì gùdìng bàosuǒqì suǒdào : télésiège à pince fixe

吊椅式快速索道 diàoyǐshì kuàisù suǒdào : télésiège rapide

钓 diào : pêcher à la ligne, (fig.) aller à la pêche aux garçons

钓凯子 diào kǎizi : (pour une fille) rechercher un jeune ami fortuné

钓鱼 diào yú : pêcher à la ligne

调 diào : ton, tonalité d'un discours

调查 diàochá : enquêter

《谍影重重》diéyǐng chóngchóng : *Bourne Identity* (titre d'un film d'action américain)

丁丁 dīngdīng : Tintin

盯紧 dīngjǐn : surveiller de près

鼎 dǐng : vase tripode

订座 dìngzuò : réserver une place (au restaurant)

定义 dìngyì : définir, définition

定罪 dìngzuì : condamner

丢脸 diūliǎn : perdre la face, c'est une honte, avoir honte

丢面子 diū miànzi : perdre la face, faire honte à

丢人 diūrén : faire honte (littéralement, «perdre sa qualité d'homme »)

东北 dōngběi : 1° nord-est / 2° Mandchourie

东北博物馆 dōngběi bówùguǎn : Musée du Nord-Est (ancien nom du Musée provincial du Liaoning à Shenyang)

《东方日报》dōngfāng zǎobào : *Dongfang Daily* (titre d'un quotidien chinois)

东皋 dōnggāo : Donggao, bourg du district de Yongjia (永嘉 [yǒngjiā]), dans la province du Zhejiang

东汉 dōnghàn : les Han de l'Est (25~220 A.D.)

东盟 dōngméng : (abréviation de 东南亚国家联盟 dōngnányà guójiā liánméng) ASEAN, l'Association des Nations d'Asie du Sud Est

东南亚国家联盟 dōngnányà guójiā liánméng : ASEAN, l'Association des Nations d'Asie du Sud Est

东吴 dōngwú : Dongwu, ou Wu orientaux, l'un des Trois Royaumes

东吴大学 dōngwú dàxué : Université de Dongwu (ancien nom de l'Université de Suzhou)

东吴面馆 dōngwú miànguǎn : (gastr.) Restaurant de nouilles

de Dongwu (nom d'une enseigne de restaurant spécialisée dans les plats de nouilles, dans la région de Suzhou)

东西 dōngxī : chose, machin, truc (insultant quand on s'adresse à quelqu'un)

东邪 dōngxié : le démon de l'Est (autre surnom de Huang le pharmacien 黄药师 [huáng yàoshī], l'un des personnages principaux du roman *La Légende des héros du condor* (《射雕英雄传》) de Jinyong)

东正教 dōngzhèngjiào : église orthodoxe

冬天 dōngtiān : hiver

董事局 dǒngshìjú : directoire (d'une société)

董事局主席 dǒngshìjú zhǔxí : président du directoire (d'une société)

董小宛 dǒng xiǎowǎn : Dong Xiaowan (1624-1651, courtisane célèbre)

动 dòng : 1° bouger, changer / 2° déclencher, faire déclencher / 3° utiliser, avoir recours à / 4° provoquer un effet ou un changement / 5° manger (usage rare, surtout dans des formules négatives) / 6° qui n'est pas immobile / 7° susceptible de changement / 8° action, acte / 9° souvent (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

动产 dòngchǎn : (compta.) actif courant

动画 dònghuà : dessin animé

动机 dòngjī : motivation

动力装置 dònglì zhuāngzhì : système de propulsion

动手 dòngshǒu : 1° mettre la main à la pâte / 2° frapper

动武 dòngwǔ : user de la force (ou de violence), avoir recours à la force, (par extension) en venir aux mains

动物 dòngwù : animal

动物界 dòngwùjiè : règne animal

动辄得咎 dòngzhé déjiù : être souvent en butte aux reproches

动作 dòngzuò : geste, mouvement

冻结 dòngjié : geler (p.ex. des avoirs)

洞 dòng : trou, caverne, grotte

洞庭湖 dòngtíng hú : le lac Dongting

動 dòng : (graphie traditionnelle de 动)

都 dōu : 1° complet, complètement, tout, en entier / 2° (particule marquant l'insistance) (voir aussi [dū]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

《斗鱼》dòuyú : *Les Outsiders* (titre d'un téléfilm taïwanais)

豆腐 dòufu : fromage de soja, tofu

豆浆 dòujiāng : lait de soja

逗 dòu : s'arrêter

逗号 dòuhào : virgule

窦 dòu : (méd.) sinus (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

寶 dǒu : (graphie traditionnelle de 寔)
 都 dū : 1°) grande ville, métropole / 2°) capitale (d'un pays) / 3°) bien, bon / 4°) au total, en totalité / 5°) demeurer à occuper la place de / 6°) chef / 7°) Du (patronyme chinois, rare) (voir aussi [dōu]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 都德 dūdé : (Alphonse) Daudet
 都会 dūhuì : métropole
 督导组 dūdǎozǔ : groupe directeur
 读者 dúzhě : lecteur, lectrice
 毒 dú : toxique
 毒害 dúhài : poison, empoisonnement
 赌 dǔ : jouer à un jeu d'argent
 赌博 dǔbó : parier, jouer de l'argent
 杜赫 dùhè : Douch (ancien directeur de la prison khmère rouge S-21 à Phnom Penh)
 杜佩酒庄 dùpèi jiǔzhuāng : Maison Dupuy (cognac)
 端午节 duānwǔjié : Fête des Bateaux Dragons (le cinquième jour du cinquième mois lunaire)
 短 duǎn : court
 短篇小说 duǎnpiān xiǎoshuō : nouvelle
 短裙 duǎnqún : jupe courte
 段天德 duàn tiāndé : Duan Tiande (personnage de la *Légende des héros du condor* de Jinyong)
 段智兴 duàn zhìxīng : Duan Zhixing (empereur du pays de Dali, qui apparaît dans la trilogie du condor de Jinyong)
 断头台 duàn tóutái : guillotine
 队长 duìzhǎng : capitaine d'équipe
 对 duì : 1°) répondre, répliquer / 2°) en direction de / 3°) (préposition introduisant un lieu) « qui fait face » / 4°) (préposition indiquant cette fois la personne à laquelle on s'adresse) / 5°) (exprime la réciprocité) mutuellement / 6°) (préposition, exprime l'objet d'une action) / 7°) traiter, considérer (par exemple une question) / 8°) confronter (des versions), comparer (à partir d'un modèle) / 9°) s'adapter à, correspondant à / 10°) correct, juste / 11°) associer deux par deux, mettre en paires / 12°) partager en deux / 13°) m'engager / 14°) (spécificatif) paire (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 对半 duìbàn : partager en deux parties égales
 对不起 duìbuqǐ : excusez-moi
 对待 duìdǎi : traiter (bien ou mal)
 对号入座 duìhào rùzuò : (littéralement) prendre sa place en fonction du numéro (de son billet), (métaphore) établir un parallèle avec
 对话 duìhuà : dialogue

对开 duìkāi : séparer en deux
 对联 duìlián : sentences parallèles (traditionnellement collées de part et d'autre de la porte d'entrée à l'occasion du nouvel an chinois)
 对骂 duìmà : s'insulter mutuellement
 对面 duìmiàn : en face
 对牛弹琴 duìniú tánqín : (proverbe) littéralement « jouer du luth pour une vache » : jeter des perles aux pourceaux (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce proverbe)
 对水 duìshuǐ : mélanger avec de l'eau
 对外泄露 duìwǎi xìlù : dévoiler (un secret, une information confidentielle) à un tiers
 对象 duìxiàng : époux, épouse, partenaire
 对应 duìyīng : en réponse à ou correspondant à en réaction à
 对于 duìyú : pour ce qui est de, quant à
 吨 dūn : tonne
 顿 dùn : pause
 顿号 dùnhào : demi-virgule
 多 duō : 1°) nombreux, en grande quantité / 2°) pluriel, multi-, pluri- / 3°) plus de / 4°) superflu, exagéré / 5°) (exprime une différence sensible, et peu alors souvent se traduire par « beaucoup ») / 6°) (peut exprimer la surprise, ou un exclamation oratoire) / 7°) (peut exprimer un certain niveau) / 8°) (sert de pronom interrogatif lorsque l'on interroge sur l'âge, par exemple) / 9°) Duo (patronyme chinois, rare) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 多边 duōbiān : multilatéral
 多边谈判 duōbiān tánpàn : négociations multilatérales
 多大 duōdà : (familier) quel âge (as-tu) ?
 多此一举 duōcǐ yījǔ : un geste inutile, c'est une action vaine, c'est un geste de trop
 多多益善 duōduō yìshàn : plus il y en a, mieux c'est (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce quadrisyllabe)
 多多益办 duōduō yìbàn : (variante de 多多益善 duōduō yìshàn) plus il y en a, mieux c'est
 多管 duōguǎn : (mil.) multi-tube
 多梅内克 duōméinèikè : (patr.) Domenech
 多媒体 duōméitǐ : multimédia
 多米诺 duōmínuò : domino (on dit 多米诺骨牌 duōmínuò gǔpái pour les jetons de jeu, « effet domino » peut se dire 多米诺效应 duōmínuò xiàoyīng, ou 多米诺骨牌效应 duōmínuò gǔpái xiàoyīng)
 多年生植物 duōniánshēng zhíwù : végétal pluriannuel
 多时 duōshí : (pendant) longtemps
 多事 duōshì : qui s'occupe de ce qui ne le/la regarde pas
 多溴二苯醚 duōxiù èrbēnmí : (chim.)

polybromodiphényl éthers (PBDE)

多溴联苯 duōxiù liánběn : (chim.) diphényle polybromé PBB

多音字 duōyīnzì : caractère possédant plusieurs

prononciations

哆 duō : do (note de musique)

舵手 duòshǒu : timonier

- EEE -

阿斗 ědǒu : Edou, surnom de Liu Shan (刘禅 liú shàn), fils aîné et successeur de Liu Bei sur le trône de Shu, archétype du souverain noceur et incompetent

痾 ē : (en lieu et place de 厕) excréments (solides ou liquides) (voir aussi [kē]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

鹅肝酱 égānjiāng : foie gras d'oie

鄂 è : (nom monosyllabique de la province du Hubei)

恶意倒闭 èyì dǎobì : faillite frauduleuse

恩格尔 ēngé'ěr : (tr. phon.) Engel

恩格尔系数 ēngé'ěr xishù : coefficient d'Engel

儿 儿 : 1 ㄟ jeune enfant, bébé / 2 ㄟ jeune (en général jeune homme) / 3 ㄟ enfant, fils / 4 ㄟ appellatif générique pour les parents envers les enfants, ou bien pronom personnel pour un enfant s'adressant à ses parents / 5 ㄟ (son [r] ajouté à la fin de certains substantifs et adjectifs dans la région de Pékin) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

儿臣 érchén : moi, votre fils/fille (pronom personnel de la première personne utilisé par les princes et princesses s'adressant à leur père l'empereur)

儿化 érhuà : (phénomène phonétique consistant à ajouter le son [er] à la fin de certains substantifs et adjectifs)

而 ér : (particule grammaticale) et, mais, en outre... (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

而且 érqiě : en outre, par ailleurs

而已 éryǐ : et c'est tout, seulement, simplement

兒 兒 : (graphie traditionnelle de 儿) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

耳光 ěrguāng : baffes, claques

二百五 èrbǎiwǔ : expression populaire, désigne en général les personnes un peu bêtes, qui n'y connaissent pas grand chose, et qui sont têtues et irréfutables. (voir ici le billet correspondant sur Sinoiseries)

二房 èrfáng : concubine

二鬼子 èrguǐzi : « sous-dénon » (soldat coréen ou japonais enrôlé dans l'armée impériale japonaise à l'époque de la guerre sino-japonaise)

二来 èrlái : deuxièmement, secondo

二奶 èrnǎi : maîtresse (illégitime)

《二十年目睹之怪现状》 èrshínián mùdǔzhī guài xiànzhuàng : *Événements bizarres vus ces vingt dernières années*, roman de critique sociale de la fin des Qing, de Wu Woyao 吴沃尧 wú wò yáo

二手 èrshǒu : de seconde main, usagé, d'occasion

二硝基 èrxīāojī : (radical) dinitro-

二硝基吡唑并吡唑 èrxīāojī bǐzuò bìng bǐzuò : dinitropyrazolo-pyrazole

二氧化硫 èryǎnghǎi liú : sulfite, dioxyde de soufre

贰 è : chiffre deux (二) en grande écriture

- FFF -

发 fā : 1 ㄟ remettre, donner, émettre / 2 ㄟ tirer (un projectile), lancer (une fusée) / 3 ㄟ exprimer, relater / 4 ㄟ disperser, distribuer / 5 ㄟ développer, agrandir / 6 ㄟ ouvrir, dévoiler, mettre à jour / 7 ㄟ produire, apparaître / 8 ㄟ gonfler, lever (pour une pâte à pain, par exemple) / 9 ㄟ se produire, arriver, se déclarer / 10 ㄟ lancer une action / 11 ㄟ produire, être à l'origine de / 12 ㄟ rendre public, annoncer / 13 ㄟ (spécificatif, pour compter les coups de feu d'un fusil ou le nombre d'obus tirés par une pièce d'artillerie) (voir aussi [fà] et [fā]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

发表 fābiǎo : publier (un article), exprimer (une opinion)

发病 fābìng : tomber malade

发布 fābù : rendre public (p.ex. une loi ou une décision)

发电站 fādiànzhàn : (tech.) centrale électrique

发动 fādòng : lancer (p.ex. lancer une grève)

发掘 fājué : mettre à jour, excaver, révéler (p.ex. lors d'une fouille archéologique, mais aussi au sens figuré)

发冷 fālěng : sensation de froid, faire froid, avoir froid

发面 fāmiàn : faire lever (une pâte)

发热 fārè : fièvre

发人深醒 fārén shēnxǐng : faire prendre conscience, donner beaucoup à réfléchir

发射 fāshè : tir, tirer, lancer (une fusée, un missile)

发射管 fāshèguǎn : (mil.) tube (de canon, de lance-missile, etc.)

发生 fāshēng : se produire

发生矛盾 fāshēng máodùn : (se produire des contradictions) se brouiller

发行 fāxíng : distribuer, publier

发言人 fāyánrén : porte-parole

发展 fāzhǎn : se développer, développer, développement

发展才是硬道理 fāzhǎn cái shì yìng dàolǐ, littéralement « il n'y a que le développement qui soit un principe rigide » (citation de Deng Xiaoping) (voir le billet consacré à cette citation sur Sinoiseries)

发展潜力 fāzhǎn qiánli : potentiel de développement

发展是硬道理 fāzhǎn shì yìng dàolǐ : le développement est un principe rigide (citation de Deng Xiaoping)

发展中国家 fāzhǎnzhōng guójiā : pays en voie de développement

發 fā : (graphie traditionnelle du caractère 发)

乏力 fálì : fatigue

罚款 fákuǎn : amende, imposer une amende

阀 fá : (tech.) vanne, valve

法 fǎ : 1°) loi, légal / 2°) procédé méthode / 3°) imiter / 4°) qui fait office de norme, qui peut servir de modèle / 5°) règle bouddhique, précepte bouddhique / 6°) technique magique mise en œuvre par les taoïstes ou les bouddhistes pour saisir les démons / 7°) (abr. év. de 法兰西 fǎlánxī) France, français / 8°) Fa (patronyme chinois rare) (voir aussi [fǎ]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

法典 fǎdiǎn : (dr.) code

法官 fǎguān : juge

法国 fǎguó : France

法国队 fǎguóduì : équipe de France

法国队队长 fǎguóduì duìzhǎng : capitaine de l'équipe de France

法国干邑联合产业办公室 fǎguó gānyì liánhé chǎnyè bàngōngshì : Bureau National Interprofessionnel du Cognac

法国面包 fǎguó miànbāo : pain français

法国吻巧 fǎguó wěnniǎo : technique de baiser à la française

法国足球 fǎguó zúqiú : le football français

法家 fǎjiā : l'école légiste, les légistes

法兰 fǎlán : (ang. « flange ») bride

法兰西 fǎlánxī : (abr. 法 fǎ) France, français

法轮功 fǎlúngōng : Falungong (secte religieuse d'inspiration

bouddhique)

法律 fǎlù : loi

法密爱情糖果 fāmì'ài àiqíng tángguǒ : Les Anis de Flavigny®

法式长棍 fǎshì chánggùn : baguette (pain)

法式接吻 fǎshì jiēwěn : baiser à la française, « French kiss »

法帖 fǎtiē : (modèles de calligraphie dus aux calligraphes renommés et que tentent de copier ceux qui étudient la calligraphie)

法庭 fǎtíng : tribunal

法西斯 fǎxī : fascisme, fasciste

法制国家 fǎzhì guójiā : État de droit

发 fà : cheveu (voir aussi [fǎ] et [fa]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

发妻 fāqī : (ancien, épouse désignée dès le plus jeune âge, première épouse) épouse, femme

法 fà : France, française (prononciation utilisée à Taiwan) (voir aussi [fǎ]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

髮 fà : (graphie traditionnelle de 发) (voir aussi [fa])

发 fa : (prononciation de 发 dans le mot 头发 tóufa)

髮 fa : (graphie traditionnelle de 发) (voir aussi [fǎ])

番茄 fānqié : tomate

番茄酱 fānqiéjiàng : sauce tomate, ketchup

番仔码 fānzǎimǎ : autre nom du « code de Suzhou » (système ancien de notation des chiffres)

翻墙 fānqiáng : 1°) faire le mur / 2°) contourner le pare-feu national chinois pour accéder aux sites censurés

翻译 fānyì : traduire, traduction, traducteur

翻译社 fānyìshè : agence de traduction

凡士林 fánshìlín : vaseline

凡是 fánshì : tout, quelque... que...

繁多 fánduō : nombreux, multiple

繁华 fánhuá : fleurissant, magnifique

繁体中文 fántǐ zhōngwén : chinois traditionnel

反 fǎn : au contraire, contraire

反差 fǎnchā : contraste

反共 fǎngòng : anti-communiste

《反抗者》 fǎnkàngzhě : *L'Homme révolté* (œuvre d'Albert Camus)

反恐 fǎnkǒng : (abr. de 反恐怖主义 fǎnkǒngbù zhǔyì) antiterroriste, antiterrorisme

反恐怖主义 fǎnkǒngbù zhǔyì : antiterroriste, antiterrorisme

反面 fǎnmiàn : verso

反清复明 fǎnqīng fùmíng : renverser la dynastie des Qing et restaurer celle des Ming

反思 fǎnsī : faire son mea culpa
 反响 fǎnxiǎng : écho, réaction
 反应 fǎnyīng : réaction
 反应器 fǎnyīngqì : (tech.) réacteur
 返里 fǎnlǐ : revenir au pays
 犯贱 fànjiàn : s'occuper de quelque chose qui ne vous regarde pas, mal faire et en subir les conséquences
 犯人 fànrén : coupable, prisonnier
 犯人头 fànréntóu : capo, garde-chiourme
 犯罪 fànzù : crime, délit
 犯罪活动 fànzù huódòng : action criminelle
 饭 fàn : riz cuit
 饭馆 fànguǎn : (gastr.) restaurant
 饭团 fàntuán : boule de riz cuit
 范仲淹 fàn zhòngyān : Fan Zhongyan (989-1052), mandarin de la dynastie des Song connu pour sa probité et prosateur célèbre
 方 fāng : 1°) (géom.) carré, quadrangulaire / 2°) (math.) carré, à la puissance 2 / 3°) probe, intègre, droit / 4°) côté domaine / 5°) zone, région / 6°) méthode, moyen / 7°) type, sorte, espèce / 8°) (pharm.) ordonnance / 9°) aller à l'encontre de (usage rare) / 10°) en train de, en cours de / 11°) à peine, tout à l'heure (passé proche) / 12°) (spécificatif, signifie souvent un mâle cube) / 13°) (spécificatif pour les objets de forme carrée) / 14°) Fang (patronyme chinois assez courant) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 方才 fāngcái : tout à l'heure, à peine (passé proche)
 方法 fāngfǎ : mode, méthode
 方括号 fāngkuòhào : crochet (signe de ponctuation)
 方面 fāngmiàn : domaine
 方命 fāngmìng : refuser d'obéir à un ordre
 方兴未艾 fāngxīng wèiài : en plein développement, en cours de développement
 方言 fāngyán : dialecte, langue régionale
 方正 fāngzhèng : droit (pour le caractère d'une personne)
 芳香环 fāngxiānghuán : (chim.) anneau aromatique
 防 fáng : prévention, se protéger contre, prévenir
 防弹衣 fāngdànyī : gilet pare-balles
 防火长城 fǎnghuǒ chángchéng : Great Firewall, désigne le pare-feu national chinois, qui contrôle l'accès des internautes chinois aux sites censurés par le gouvernement chinois
 防火墙 fǎnghuǒqiáng : (inf.) pare-feu
 防狼术 fánglángshù : littéralement : « techniques de prévention des loups » : précautions prises pour se prémunir contre les pervers
 防狼胸罩 fángláng xiōngzhào : littéralement « soutien-gorge

anti-loup » : soutien-gorge apportant une protection contre les pervers
 房 fáng : maison
 房产中介 fángchǎn zhōngjiè : agent immobilier
 房贷 fángdà : crédit immobilier
 房地产 fángdichǎn
 房价 fángjià : prix de l'immobilier
 房奴 fángnú : littéralement « esclave de la maison » : sert à désigner ces malheureux propriétaires qui s'endettent pour trente ans, voire plus, et qui consacrent la majeure partie de leurs maigres revenus aux remboursements de leur prêt immobilier
 房事 fángshì : devoir conjugal
 房子 fángzi : maison
 访问 fǎngwèn : visite
 仿 fǎng : (anciennement utilisé parfois en lieu et place de 仿) ressembler à (voir [páng]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 放 fàng : tirer, décocher (une flèche)
 放箭 fàngjiàn : tirer une flèche, décocher une flèche
 放爆竹 fàng bàozhú : faire exploser des pétards
 放鞭炮 fàng biānpào : faire exploser des pétards
 放疗 fàngliáo : (méd.) (abréviation de 放射疗法 fàngshè liáofǎ) radiothérapie
 放屁 fàngpì : libérer ses intestins d'un excès de méthane
 放射疗法 fàngshè liáofǎ : (méd.) radiothérapie
 放射性 fàngshè xìng : radioactivité
 放焰火 fàng yànhuǒ : faire exploser un feu d'artifice
 飞弹 fēidàn : (mil.) (T) missile
 飞碟 fēidié : (anglais « flying saucer ») soucoupe volante
 飞儿乐团 fēi'ér yuétuàn : F.I.R. (nom d'un groupe de musique populaire taïwanais)
 飞机 fēijī : avion, aéronef
 飞机场 fēijīchǎng : 1°) aéroport / 2°) (expression populaire servant à qualifier une femme qui a peu de poitrine)
 飞机场跑道 fēijīchǎng pǎodào : piste d'aéroport
 飞龙 fēilóng : ptérosaure
 飞吻 fēiwǔ : baiser « volant », baiser envoyé de loin
 飞行甲板 fēixíng jiǎbǎn : (mil.) pont d'envol (d'un porte-avions)
 飞鱼 fēiyú : poisson volant
 非法 fēifǎ : illégal, illégalement
 非金属 fēijīnshǔ : (chim.) non-métal
 非金属元素 fēijīnshǔ yuánsù : (chim.) élément chimique non métallique
 非洲 fēizhōu : Afrique

菲力 fēilì : filet (de bœuf)
 菲林 fēilín : pellicule (photographique)
 斐 fēi : (patronyme chinois) Fei (voir aussi [fěi]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 斐豹 fēi bào : Fei Bao (557-532 avant l'ère chrétienne) (Sima Qian lui consacre une biographie dans ses « Biographies des chevaliers errants » 游侠列传 yóuxiálièzhuan)
 鲱 fēi : hareng (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère) (voir aussi [fēi]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 鲱鱼 fēiyú : hareng
 斐 fēi : élégant, de talent (pour un texte)
 沸点 fēidiǎn : point d'ébullition
 沸点计 fēidiǎnjì : ébulliomètre
 沸水 fèishuǐ : eau bouillante
 沸腾 fēitēng : bouillir
 费用 fēiyòng : frais
 肺癌 fēi'ái : (méd.) cancer du poumon
 肺炎 fēiyán : (méd.) pneumonie
 分 fēn : 1°) diviser, décomposer / 2°) partager, diviser, répartir / 3°) succursale, filiale, agence / 4°) se séparer, s'éparer / 5°) distinguer, établir la distinction entre / 6°) fraction, partie constituante / 7°) moitié médian / 8°) (unité monétaire) centime, centième de l'unité monétaire (voir aussi [fèn]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 分公司 fēngōngsī : filiale, établissement secondaire (d'une société)
 分行 fēnháng : agence (p.ex. bancaire)
 分号 fēnhào : point-virgule
 分解 fēnjiě : décomposer, se décomposer
 分句 fēnjù : (gram.) proposition
 分离 fēnlí : séparer, se séparer
 《分离》 fēnlí : *Une Séparation* (film)
 分泌物 fēnmìwù : (méd.) sécrétion
 分析 fēnxī : analyser, analyse
 分析仪器 fēnxī yìqì : appareil d'analyse
 分享 fēnxiǎng : partager, faire partager
 分忧 fēnyōu : partager les soucis de quelqu'un
 分之 fēnzhī : (sert à exprimer les fractions, p.ex. un cinquième se dit 五分之一 wǔfēnzhīyī)
 分钟 fēnzhōng : minute (soixante secondes)
 分子式 fēnzǐshì : (chim.) formulaire moléculaire
 芬波亚 fēnbōyà : Fins Bois (cognac)
 酚 fēn : (chim.) phénol (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 粉丝 fēnsī : (ang. « fans ») fan

粉碎 fěnsuì : pulvériser, réduire en morceaux
 分 fèn : 1°) position, rang / 2°) composant / 4°) idéal n.m. / 5°) utilisés lieu et place de 份 [fèn] dans le sens de « personne faisant partie d'un groupe défini » (voir aussi [fèn]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 份额 fèn'è : part (requise en partage)
 愤慨 fènkǎi : colère
 愤怒 fènnù : ire, colère
 《丰乳肥臀》 fēngrǔ fēitún : *Beaux seins, belles fesses* (titre d'un roman de Moyan)
 风 fēng : vent
 风光 fēngguāng : paysage
 风和日丽 fēnghé rìlì : vent doux et soleil magnifique (sert à qualifier une belle journée douce et ensoleillée)
 风马牛不相及 fēng mǎ niú bù xiāng jí : il n'y a aucun point commun entre le vent, le cheval et le bœuf : qui n'a aucun rapport
 风味 fēngwèi : goût, style
 封存 fēngcún : mettre sous scellés, placer sous séquestre
 封建 fēngjiàn : féodalisme
 蜂巢 fēngcháo : ruche, nid d'abeille
 蜂巢炸芋角 fēngcháo zhà yùjiǎo : (gastr.) « coins de taro frits façon nid d'abeille » (nom d'un dim-sum)
 蜂后 fēnghòu : reine des abeilles
 蜂皇浆 fēnghuángjiāng : gelée royale
 蜂蜜 fēngmì : miel
 凤 fèng : phénix
 凤凰 fènghuáng : phénix
 凤凰街 fēnghuángjiē : la rue du Phénix (rue de Suzhou)
 凤鸣 fèngmíng : cri du phénix
 凤眼饺 fèngyǎnjiǎo : (gastr.) ravioli « œil de phénix »
 凤爪 fèngzhǎo : (gastr.) (littéralement « pattes de phénix ») pattes de poulet (se prononce aussi [fèngzhuǎ])
 凤爪 fèngzhuǎ : (gastr.) (littéralement « pattes de phénix ») pattes de poulet (se prononce aussi [fèngzhǎo])
 奉天 fèngtiān : Fengtian (ancien nom de Shenyang)
 奉天事变 fèngtiān shìbiàn : (hist.) (littéralement : incident de Fengtian) incident de Mukden
 佛 fó : Bouddha
 佛爱 fó'ài : phi (Φ φ)
 佛法 fófǎ : la règle bouddhique
 否 ǒu : (particule grammaticale de négation)
 夫尔秀姆酒庄 fū'ěrxiùmǔ jiǔzhuāng : (gastr.) (vin) Fourchaume
 夫妇 fūfù : mari et femme, époux
 夫君 fūjūn : (ancien) époux, mari

夫人 fūrén : (poli, littéraire) épouse, femme
 弗格森 fúgésēn : (patr.) Ferguson
 伏 fú : s'abaisser
 伏羲 fúxī : Fuxi, l'un des premiers empereurs légendaires, qui aurait inventé les caractères chinois
 伏罪 fúzù : avouer (sa culpabilité)
 服务 fúwù : service, servir, être au service de
 服药 fúyào : (méd.) prendre un médicament
 服装 fúzhuāng : vêtement, costume
 《浮沉》 fúchén : (litt.) *À vau-l'eau* (œuvre de Huysmans)
 《浮生六记》 fúshēng liùjì : *Six récits d'une vie fugitive* (texte de Shen Fu)
 福 fú : bonheur
 福建 fújiàn : (la province du) Fujian
 福建省 fújiànshěng : province du Fujian
 氟化物 fúhuàwù : (chim.) fluorure
 俯瞰 fǔkàn : 1°) regarder à partir d'une hauteur / 2°) (fig) surplomber, dominer
 腐败 fǔbài : corruption
 腐皮 fǔpí : (gastr.) «peau de tofu» (l'un des sous-produits du

tofu)
 腐竹 fǔzhú : (gastr.) «bambou de tofu» (l'un des sous-produits du tofu)
 附近 fùjìn : près de, dans le voisinage de, à proximité de
 《附魔者》 fùmózhě : *Les Possédés* (œuvre d'Albert Camus)
 复查 fùchá : recommencer une enquête, rouvrir une enquête
 复句 fùjù : phrase composée
 复原 fùyuán : reconstitution
 复制品 fùzhìpǐn : copie
 副酿酒师 fùniàngjiǔshī : maître de chai assistant
 副市长 fùshìzhǎng : maire adjoint
 副栉龙 fùzhìlóng : parasaurolophus
 副主席 fùzhǔxí : vice-président
 富 fù : riche
 富氮化合物 fùdàn huàwù : composé riche en azote, composé azoté
 富平 fùpíng : Fuping (district de la province du Shaanxi)
 腹切 fùqiē : (japonais : harakiri) hara-kiri
 腹泻 fùxiè : diarrhée

- GGG -

伽马 gāmǎ : gamma (Γ γ)
 咖喱 gālì : curry
 该 gāi : ce
 该死的 gāisǐde : (péjoratif, qui mérite la mort) mari, époux
 改 gǎi : changer, s'amender
 改革开放 gǎigé kāifàng : l'ouverture et les réformes
 改弦更张 gǎixián gēngzhāng : (littéralement : changer les cordes (d'un instrument à cordes) et ajuster leur tension) changer de politique, procéder à des réformes
 丐帮 gǎibāng : la bande des mendiants (apparaît souvent dans les romans d'arts martiaux chinois)
 盖面 gǎimiàn : accompagnement déposé à la surface de la soupe de nouilles à la suzhouaise
 干贝 gānbèi : (gastr.) coquille Saint-Jacques
 干将路 gānjiānglù : la rue Ganjiang (principal axe Est-Ouest de la vieille ville de Suzhou) (Chine)
 干净 gānjìng : propre
 干邑 gānyì : cognac (alcool)
 干邑白兰地 gānyì báilándì : cognac (alcool)
 干邑产区 gānyì chǎnqū : zone de production du cognac
 干燥 gānzào : sec
 感动 gǎndòng : émouvoir

感叹 gǎntàn : s'exclamer
 感叹号 gǎntànhào : point d'exclamation
 干 gān : cadre
 干部民众 gānbù mǐnzhòng : les cadres et le peuple
 干活 gān huó : (oral) travailler
 甘 gān : (nom monosyllabique de la province du Gansu)
 甘肃省 gānsūshěng : province du Gansu
 肝癌 gān'ái : (méd.) cancer du foie
 酏 gān : (chim.) (abrév. de 酸酏 suāngān) anhydride d'acide (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 赶不上 gǎnbùshàng : ne pas arriver à rattraper
 赶紧 gǎnjǐn, vite, rapidement
 赶忙 gǎnmáng : en toute hâte
 感官特性 gǎnguān tèxìng : caractéristiques organoleptiques
 感受 gǎnshòu : percevoir, perception, ressenti
 感叹 gǎntàn : s'exclamer
 感叹句 gǎntànjù : phrase exclamative
 感召力 gǎnzhāoli : attrait
 赣 gàn : (nom monosyllabique de la province du Jiangxi)
 赣语 gànyǔ : dialecte gan (parlé dans le Jiangxi)
 刚才 gāngcái : tout à l'heure (passé proche)
 钢琴 gāngqín : piano

港 gǎng : (nom monosyllabique de la Zone Administrative Spéciale de Hong-Kong)

高 gāo : 1°) haut, élevé / 2°) hauteur, taille / 3°) de niveau élevé, supérieur / 4°) d'un niveau supérieur à la moyenne / 5°) fort, puissant (pour la voix, la musique) / 6°) (utilisé dans des expressions polies lorsque l'on s'adresse à un tiers) / 7°) chaleureux, grandiose / 8°) d'un niveau social ou moral élevé / 9°) (dans le clan, qualifie l'ancêtre le plus ancien) / 10°) (en chimie, correspond au préfixe «per-») / 11°) Gao (patronyme chinois courant) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

高昂 gāo'áng : haut, élevé, exalté

高布 斯 滨 gāobùsībīn : Kbal Spean (site angkorien, au Cambodge)

高档 gāodǎng : haut de gamme

高尔夫球 gāo'ěrfūqiú : golf

高歌 gāogē : chanter à pleine voix

高级 gāojí : de niveau élevé, avancé (p.ex. pour un manuel)

高级人民法院 gāojí rénmin fǎyuàn : (dr.) tribunal populaire de niveau supérieur

高就 gāojiù : (poli) (votre) emploi, (votre) travail

高利贷 gāolìdài : (mot-à-mot «prêt à taux élevé») prêt à taux usuraire. (par glissement de sens) usurier

高锰 gāoměng : (chim.) permanganate

高 锰 酸 钾 gāoměng suānjiǎ : (chim.) permanganate de potassium

高密市 gāomìshì : municipalité de Gaomi (dans la province du Shandong)

高棉 gāomiǎn : khmer (transcription phonétique)

高棉共和国 gāomiǎn gònghéguó : la République Khmère

高棉语 gāomiǎnyǔ : khmer, langue khmère

《高尼叶师傅的秘密》 gāoníyè shīfu de mìmì : *Le Secret de maître Cornille* (œuvre d'Alphonse Daudet)

高桥和巳 gāoqiáo hésì : Kazumi Takahashi (écrivain japonais)

高山 gāoshān : montagne élevée

高山雪道 gāoshān xuědào : piste de ski de haute montagne

高着 gāozhāo : bon stratagème

高祖 gāozǔ : aïeul

糕 gāo : (gastr.) (terme générique) gâteau

糕点 gāodiǎn : (gastr.) pâtisseries

稿费 gǎofèi : pège, paiement pour un écrit

皋 gāo : 1°) hauteur au bord de l'eau / 2°) marécage (voir aussi [háo]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

皐 gāo : (variante du caractère 皋) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

橐 gāo : 1°) grand sac (attaché sur les anciens chars de combat,

servant à ranger les ustensiles divers et variés), sac / 2°) récipient, boîte servant à ranger son armure et ses armes / 3°) mettre dans un sac (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

告知 gàozhī : dire à, informer, faire savoir

哥儿们 gēermen : mec, pote

剖腹 gēfù : (japonais : kappuku) hara-kiri

鸽子笼 gēzilóng : littéralement, « cage à pigeon » : cage à lapins, logement exigü

革命 gémìng : révolution

革命伴侣 gémìng bànlǚ : partenaire révolutionnaire (époux ou femme)

格格 gége : princesse (emprunt du mandchou)

格利高里历 géligāolì : calendrier grégorien

镉 gé : cadmium

铬 gè : chrome

给 gěi : 1°) donner, attribuer, accorder / 2°) (utilisé comme conjonction, sert à introduire l'objet d'une action) / 3°) pour, à la place de / 4°) (indique la voie passive, signifie « subir ») / 6°) (remplace parfois la particule 把 [bǎ] ou 将 [jiāng] dans l'inversion du complément d'objet) (voir aussi [jǐ]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

给捷 gěijié : vif, prompt (qualifie le discours)

给脸色看 gěi liǎnsè kàn : faire la gueule (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cette expression)

给与 gěiyǔ : donner, accorder (aux sens propre et figuré)

给 gěi : (graphie traditionnelle de 给) (voir aussi [jǐ]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

根本利益 gēnběn lìyì : intérêts fondamentaux

根据 gēnjù : d'après, selon

根治术 gēnzhìshù : (méd.) chirurgie radicale

更衣室 gēngyīshì : vestiaires

更 gèng : encore plus

更好 gènghǎo : Genghao (marque chinoise de vin)

工人 gōngrén : ouvrier

工头 gōngtóu : contremaître

工信部 gōngxìnbù : (abréviation de 中华人民共和国工业和信息化部 zhōnghuá rénmin gònghéguó gōngyè hé xīnxìhuàbù) Ministère de l'Industrie et des Technologies de l'Information de la République Populaire de Chine

工欲善其事，必先利其器 gōng yù shàn qí shì, bì xiān lì qí qì : Pour faire du bon travail, un ouvrier doit d'abord bien préparer son outil (citation de Confucius)

工作 gōngzuò : travail, travailler

工作日 gōngzuòrì : journée de travail

公 gōng : 1°) public, commun / 2°) duc (le plus élevé des cinq

degré de la noblesse dans la Chine ancienne)
公安机关 gōng'ān jīguān : organe de la sécurité publique, la police
公共外交 gōnggòng wàijiāo : diplomatie publique
公斤 gōngjīn : kilogramme
公开开庭审理 gōngkāi kāitíng shěnlǐ : jugement en audience publique
公里 gōnglǐ : kilomètre
公立医院 gōnglì yīyuàn : hôpital public
公民 gōngmín : citoyen
公平 gōngpíng : justice, équité
公仆 gōngpǔ : serviteur public, i.e. fonctionnaire
公务人员 gōngwù rényuán : agent du service public
公元 gōngyuán : ère chrétienne
公证 gōngzhèng : notarié, notarié
公证处 gōngzhèngchù : bureau notarial
公制 gōngzhì : système métrique
公主 gōngzhǔ : 1°) princesse / 2°) entraîneuse dans un cabaret de karaoke
功能 gōngnéng : fonction, efficacité, vertu
功能键 gōngnéngjiàn : (inf.) touche de fonction
功用 gōngyòng : utilité
攻击 gōngjī : attaque
攻下 gōngxià : prendre, s'emparer de (p.ex. une ville)
供给 gōngjǐ : fournir, approvisionner
供应 gōngyīng : fournir (des marchandises)
宫崎 gōngqí : Miyazaki (patronyme japonais)
宫崎美子 gōngqí měizǐ : Yoshiko Miyazaki (actrice japonaise)
宫廷画家 gōngtíng huàjiā : peintre de cour
觥 gōng : 1°) (ancien récipient à vin chinois) / 2°) grand, abondant (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
巩俐 gǒng lì : Gong Li (actrice chinoise célèbre)
汞 gǒng : mercure
拱鼻 gǒngbí : groin de porc
拱嘴 gǒngzuǐ : groin de porc
共产党 gòngchǎndǎng : parti communiste
共匪 gòngfěi : «les bandits communistes» (expression insultante utilisée par les nationalistes pour désigner les communistes)
共青团 gòngqīngtuán : les Jeunesses Communistes
共识 gòngshì : consensus
共同 gòngtóng : commun
共享目录 gòngxiǎng mùlù : (inf.) dossier de partage
沟 gōu : rigole, fossé rempli d'eau
钩 gōu : crochet, hameçon

狗 gǒu : 1°) chien / 2°) (insulte) chien, moins que rien
狗不理包 gǒubulǐbāo : petit pain «goubuli» (spécialité de Tianjin)
狗蛋 gǒudàn : (insulte) «œuf de chien»
狗改不了吃屎 gǒu gǎibuliǎo chīshǐ : (être comme) un chien qui ne peut s'empêcher de manger des excréments : être incorrigible
狗屁 gǒupì : littéralement «pet de chien» : (injurieux) sert souvent comme interjection servie à quelqu'un qui vient de dire n'importe quoi
狗肉 gǒuròu : viande de chien
狗眼看人低 gǒuyǎn kànréndī : l'œil du chien voit les gens bas (sert à qualifier les gens qui ont une attitude hautaine)
狗崽子 gǒuzǎizi : (insulte) fils de chien
狗子 gǒuzi : (argotique et insultant) flic
狗嘴吐不出象牙 gǒuzuǐ túbùchū xiàngyǎ : ce n'est pas dans la bouche d'un chien que l'on trouvera une défense d'ivoire (qualifie quelqu'un qui est médisant)
构建 gòujiàn : édifier, construire
媾 gòu : 1°) se marier / 2°) unir, relier / 3°) être en bon termes avec (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
姑娘 gūniang : demoiselle, jeune fille (femme jeune non mariée)
姑苏 gūsū : (ancien nom de la ville de) Suzhou
《姑苏繁华图》 gūsū fánhuátú : *Tableau de la Splendeur de Suzhou* (tableau célèbre peint par Xu Yang vers le milieu du XVIII^{ème} siècle) (voir le billet sur Sinoiseries)
姑息 gūxī : traiter avec indulgence sans respecter les principes, tolérer (sous-entendu : des fautes)
觥 gū : coupe à vin de forme élancée, généralement en bronze (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
古巴 gǔbā : Cuba
古迹 gǔjī : vestige
古力特 gǔlìtè : (patr.) Gullit
古罗马 gǔluómǎ : Rome ancienne, Rome antique
古生物学 gǔshēngwùxué : paléontologie
古时候 gǔ shíhòu : dans les temps anciens, dans l'antiquité
古筝 gǔzhēng : cithare traditionnelle (instrument, traditionnellement à 13 ou 16 cordes, aujourd'hui à 25 cordes)
谷歌 gǔgē : (transcription phonétique) Google
谷开来 gǔ kāilái : (ou 薄谷开来 bó gǔ kāilái : Bo-Gu Kailai)
Gu Kailai, épouse de Bo Xilai
骨 gǔ : os
骨头 gǔtou : os
故里 gùlǐ : lieu natal

故 gù : exprès, à dessein, volontairement

故弄玄虚 gù nòng xuánxū : rendre mystérieux à dessein (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce proverbe)

故意 gùyì : volontairement, exprès

故意破坏财产 gùyì pòhuài cáichǎn : destruction volontaire de biens

故意杀人 gùyì shārén : meurtre, homicide avec préméditation

故障排除 gùzhàng pái chú : dépannage

故知 gùzhī : vieil ami

顾虑 gùlù : inquiétude, crainte

顾虑重重 gùlù chóngchóng : prendre en compte de nombreux facteurs (p.ex. avant de prendre une décision)

刮痧 guāshā : (méd. chin.) guasha (façon populaire de traiter toutes sortes de maux, qui consiste à frotter fortement différents endroits du corps (surtout le cou, le dos ou la poitrine) avec une pièce de monnaie ou un objet de corne, jusqu'à provoquer des ecchymoses impressionnantes à la surface de la peau)

《刮痧》 guāshā : 1^o *Guasha*, titre d'un roman de Wang Xiaoping (王小平 wáng xiǎopíng), publié en 2000 / 2^o *The Treatment* (titre d'un film tiré du roman de Wang Xiaoping, sorti en 2001)

剐 guǎ : torture consistant à découper vivant un condamné en de multiples morceaux (autre nom du 凌迟 língchí)

挂 guà : accrocher, suspendre

挂羊头, 卖狗肉 guà yángtóu, mài gǒuròu : accrocher une tête de chèvre, et vendre en fait de la viande de chien : duper sciemment les gens en leur présentant une apparence trompeuse

关闭 guānbì : fermer, éteindre

关东军 guāndōngjūn : (hist.) l'armée du Guandong (ou Kwantung) (l'armée japonaise en Corée et en Mandchourie)

关山月 guān shānyuè : Guan Shanyue (1912-2000, peintre de l'École de Lingnan)

《关于骑兵投掷长矛》 guānyú qíbīng tóuzhì chángmáo : *L'Art de lancer le javelot à cheval* (ouvrage de Plin l'Ancien)

关羽 guān yǔ : Guan Yu (160-220, général célèbre de l'époque des Trois Royaumes)

官 guān : fonctionnaire, officiel

《官场现形记》 guānchǎng xiànxíngjì : *Le Monde des fonctionnaires mis à jour*, roman de critique sociale de la fin des Qing, de Li Boyuan 李伯元 lǐ bóyuán

官方统计数据 guānfāng tǒngjì shùjù : statistiques officielles

官方网站 guānfāng wǎngzhàn : site (Internet) officiel

官话 guānhuà : « mandarin » (langue nationale de la Chine)

(expression vieillie)

官僚 guānliǎo : apparatchik, bureaucrate

官人 guānrén : (suranné) mari, époux

官员 guānyuán : fonctionnaire (en particulier haut fonctionnaire)

官员腐败 guānyuán fǔbài : corruption des fonctionnaires

棺 guān : cercueil

棺材 guāncái : cercueil

棺木 guānmù : cercueil

馆 guǎn : (gastr.) restaurant

管 guǎn : 1^o s'occuper de, se charger de / 2^o tube (en général), tuyau

管道 guǎndào : (tech.) canalisation

管辖权 guǎnxiáquán : juridiction

观前街 guānqiánjiē : la « rue devant le temple taoïste » (rue commerçante piétonne célèbre de Suzhou)

光盘 guāngpán : disque optique, CD

光荣 guāngróng : glorieux

广东 guǎngdōng : Guangdong (province chinoise)

广东话 guǎngdōnghuà : dialecte de Canton, cantonnais

广东省 guǎngdōngshěng : province du Guangdong

广泛 guǎngfàn : large, vaste

广告 guǎnggào : publicité

广告营销 guǎnggào yíngxiāo : marketing publicitaire

广西壮族自治区 guǎngxī zhuàngzú zìzhìqū : Région Autonome Zhuang du Guangxi

广州 guǎngzhōu : Canton

广 guǎng : Guang (patronyme chinois) (autre prononciation : kuàng) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

廊 guǎng : (graphie traditionnelle de 广) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

归 guī : retourner, rentrer

规 guī : compas

规定 guīdìng : 1^o règle, règlement / 2^o déterminé réglementaire

规则 guīzé : règle (p.ex. règle du jeu)

龟 guī : tortue

硅 guī : (chim.) silicium

硅谷 guīgǔ : Silicon Valley

轨道 guǐdào : orbite

鬼 guǐ : (terme générique) démon, fantôme, revenant

鬼蛋 guǐdàn : (insulte) « œuf de fantôme »

鬼子 guǐzi : (insulte) diable (en général désigne les membres de l'armée impériale japonais)

《鬼子来了》 guǐzi láile : (film) *Les Démons à ma porte*, en anglais par *Devils On The Doorstep* (sélectionné à Cannes en

2000)

簋 guǐ : *gui*, ancien récipient à nourriture en bronze, à anses et à l'ouverture ronde (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

贵 guì : (nom monosyllabique de la province du Guizhou)

贵腐酒 guìfǔjiǔ : vin à pourriture noble

贵腐霉 guìfǔméi : *Botrytis cinerea*

贵庚 guìgēng : (littéralement « âge honorable ») (expression polie pour demander l'âge de quelqu'un)

贵州省 guìzhōushěng : province du Guizhou

桂 guì : (nom monosyllabique de la Région Autonome Zhuang du Guangxi)

丨 gǔn : relier de haut en bas (clé de recherche des caractères chinois) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

滚 gǔn : 1° rouler / 2° (insultant) casse-toi, tire-toi, fous le camp

滚蛋 gǔndàn : littéralement « œuf qui roule » : (insultant) casse-toi, tire-toi, fous le camp

滚滚 gǔngǔn : tumultueux (p.ex. pour un fleuve), tourbillonnant (p.ex. pour un nuage de poussière poussé par un vent violent)

《滚滚红尘》 gǔngǔn hóngchén : *Red Dust* 1°) (titre d'un film taiwanais-hongkongais de 1990) / 2°) (titre de la chanson, thème musical du film, chanté par Sarah Chen)

滚轮 gǔnlún : (inf.) molette de défilement (sur une souris)

过 guō : Guo, patronyme chinois rare (voir aussi [guà](#), [guo](#)) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

郭靖 guō jìng : Guo Jing (personnage principal du roman *La Légende des héros du condor* de Jin Yong)

郭啸天 guō xiàotiān : Guo Xiaotian (personnage de la *Légende des héros du condor* de Jin Yong, père de Guo Jing)

锅 guō : casserole, « wok »

锅贴 guōtiē : (gastr.) raviolis frits

□ guó : (anciennement, pouvait être utilisé en lieu et place de 国) pays (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère) (voir également wǎ)

国 guó : (variante de 國 guó)

国 guó : 1° pays, nation / 2° Chine, chinois / 3° (pat. chinois) Guo (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

国法 guófǎ : lois de la nation

国画 guāhuà : la « peinture nationale » : la peinture chinoise classique

国际 guójì : international

国际会议 guójì huìyì : conférence internationale

国际空间站 guójì kōngjiānzhàn : station spatiale internationale

国际恐怖主义 guójì kǐngbùzhǔyì : terrorisme international

国际社会 guójì shìshè : communauté internationale

国际网络 guójì wǎngluò : réseau international

国家 guójiā : 1°) pays / 2°) État / 3°) *adj.* national

国家队 guójiāduì : équipe nationale

国家工作人员 guójiā gōngzuò rényuán : agent de l'État

国家航空航天局 guójiā hángkōng hángtiānjú : NASA

国家预防腐败局 guójiā yùfáng fǔbàijú : Direction Nationale de la Prévention de la Corruption

国家主席 guójiā zhǔxí : président (d'une république socialiste)

国立故宫博物院 guólì gùgōng bówùyuàn : Musée National du Palais Impérial (à Taipei)

国骂 guómǎ : les « insultes nationales » (les insultes utilisées dans une langue, en particulier les insultes chinoises)

国美集团 guóměi jítuán : Gome Group (nom d'un groupe chinois)

国民 guómín : citoyen

国民党 guómíndǎng : le parti nationaliste

国手 guóshǒu : champion national

国务院 guówùyuàn : Conseil des Affaires de l'État (organisme officiel chinois)

国务院总理 guówùyuàn zǒnglǐ : premier ministre (titre officiel du premier ministre en Chine)

国学 guóxué : la « science nationale » : la sinologie

国字 guózì : les caractères chinois

囯 guó : (variante graphique de 国) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

圀 guó : (variante graphique de 国) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

囷 guó : (variante graphique de 国) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

果酱 guǒjiàng : confiture

果然 guǒrán : effectivement

果实 guǒshí : fruit

果树 guǒshù : arbre fruitier

果汁 guǒzhī : jus de fruits

过 guò : 1°) traverser (que ce soit dans l'espace ou dans le temps) / 2°) faire subir un processus / 3°) dépasser, surpasser / 4°) se remémorer un événement passé / 5°) réviser, passer en revue / 6°) fois, occurrences / 7°) erreur, faute (voir aussi guō, guo) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

过滤 guòlǜ : filtrer

过年 guònián : célébrer le nouvel an chinois, nouvel an chinois

过桥 guòqíáo : (accompagnement) « de l'autre côté du pont »
(accompagnement présenté à part avec les nouilles à la suzhouaise)
过失 guòshī : par négligence, par erreur
过失杀人 guòshī shārén : homicide involontaire

过 guo : particule grammaticale utilisée dans des constructions verbales, indiquant : 1) après le verbe, une action qui a déjà été faite / 2) entre le verbe et le directionnel 来 ou 去, une transition dans l'action (voir aussi guō, guò) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

- HHH -

哈佛大学 hāfó dàxué : Université Harvard
哈哈 hā hā hā : (onomatopée du rire aux éclats)
蛤蟆 háma : crapaud
还 hái : 1) encore, comme avant / 2) (dans un comparatif) encore plus que / 3) à nouveau, encore / 4) moyennement / 5) encore, (avec une négation) pas encore (voir aussi [huán]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
还好 háihǎo : ça peut encore aller
孩他妈 háitāmā : (populaire, littéralement « la mère du gosse ») femme, épouse
孩他娘 háitāniáng : (variante de 孩他妈 háitāmā) femme, épouse
孩子他爸 háizi tā bà : (terme d'adresse d'une femme pour son mari)
孩子他爹 háizi tā diē : (terme d'adresse d'une femme pour son mari)
孩子他妈 háizi tā mā : (terme d'adresse d'un mari pour sa femme)
孩子他亲爹 háizi tā qīndiē : (familier : « le vrai père du gosse ») mari, époux
海 hǎi : mer
海宝 hǎibǎo, littéralement « bébé de Shanghai » (nom de la mascotte de l'expo universelle de Shanghai)
海待 hǎidài : (populaire) les étudiants chinois revenus de l'étranger en recherche d'emploi
海待干 hǎidàigàn : (populaire) les étudiants chinois revenus de l'étranger en recherche d'emploi de cadre
海带 hǎidài : algue marine (en forme de ruban)
海带干 hǎidàigān : algue marine (en forme de ruban) séchée
海盜 hǎidào : pirate (des mers)
海地 hǎidì : Haïti
海地共和国 hǎidì gònghéguó : République d'Haïti
海归 hǎiguī : (populaire) les « revenus de l'étranger » (désigne les étudiants chinois partis à faire des études à l'étranger qui rentrent travailler en Chine)
海龟 hǎiguī : tortue de mer
海軍軍官 hǎijūn jūnguān : (mil.) officier de marine

海軍士官 hǎijūn shìguān : (mil.) officier marinier
海里 hǎilǐ : mille marin, nautique
海洛因 hǎiluòyīn : héroïne (drogue)
海明威 hǎimíngwēi : (Ernest) Hemingway
海納川 hǎinàchuān : Hainachuan (mon restaurant de cuisine sichuanaise de Suzhou)
海南出版公司 hǎinán chūbǎn gōngsī : Société des Editions de Hainan
海南出版社 hǎinán chūbǎnshè : Éditions de Hainan
海南島 hǎinándǎo : l'île de Hainan (dans le sud de la Chine)
海南話 hǎinánhuà : dialecte de Hainan, hainanais
海南省 hǎinánshěng : province de Hainan
《海上花》 hǎishànguā : *Fleurs sur la Mer*, roman du dixième-neuvième siècle, écrit par Han Ziyun 韩子云 en dialecte de Suzhou, racontant la vie des prostituées à Shanghai
海上试航 hǎishàng shìháng : (mil.) essais à la mer
海上自持能力 hǎishàng zìchí nénglì : (mil.) autonomie (pour un navire)
海参 hǎishēn : holoturie
海剩 hǎishèng : (populaire) étudiants chinois revenus de l'étranger et ne trouvant pas d'emploi
海水不可斗量 hǎishuǐ bùkě dòuliáng : l'eau de la mer ne peut se mesurer avec un boisseau (voir 人不可貌相, 海水不可斗量 rén bùkě màoxiàng, hǎishuǐ bùkě dòuliáng)
海水浴疗 hǎishuǐ yùliáo : (méd.) thalassothérapie
海外 hǎiwài : outre-mer, étranger n.
海鲜 hǎixiān : fruits de mer
涇 hǎilǐ : (prononciation officielle de ce caractère) mille marin, nautique (voir aussi [lǐ]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
骇客 hǎikè : (ou 黑客 hēikè) hacker, pirate informatique
含 hán : 1) contenir / 2) tenir en bouche
含有hányǒu : contenir
韩 hán : Corée
韩邦庆 hán bāngqīng : Han Banqing, autre nom de Han Ziyun 韩子云

韩国 hánɡuó : Corée, (spécifiquement) Corée du Sud

韩子云 hán zīyún : Han Ziyun, auteur du roman 《海上花》
Fleurs sur la Mer

汉堡 hànbǎo : 1°) hamburger / 2°) Hanbourg

汉堡包 hànbǎobāo : hamburger

汉堡王 hànbǎowáng : Burger King

汉朝 hàncáo : la dynastie des Han (lième siècle avant notre ère jusqu'au deuxième siècle de notre ère)

汉典 hàndiǎn : Zdic (nom d'un dictionnaire chinois en ligne, www.zdic.net)

《汉书》 hàنشū : le *Livre des Han*, ouvrage de l'historien Ban Gu (班固 bān gù), retraçant l'histoire de Chine de l'avènement de la dynastie des Han antérieurs (en 206 avant notre ère), jusqu'à la quatrième année du règne de l'usurateur Wang Mang (an 23 de notre ère)

《汉语大字典》 hànyǔ dàxìdiǎn : *Grand dictionnaire des caractères chinois* (dictionnaire en huit volume regroupant environ 56000 caractères chinois)

《汉语外来语词典》 hànyǔ wàiláiyǔ cídiǎn : *Dictionnaire des emprunts lexicaux en chinois* (compile par Cen Qixiang, publié en 1990 chez The Commercial Press)

汉学 hànxué : sinologie

和 hàn : (prononciation taïwanaise) 1°) et / 2°) à vers (voir aussi hē hē hú huó huò huò huò) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

瀚 hàn : grand, étendu (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

瀚海 hànhǎi : (littéralement « mer étendue ») : 1°) le lac Baïkal / 2°) le désert de Gobi

行 háng : 1°) ligne / 2°) ordre dans une fratrie / 3°) rang (p.ex. dans un d'élite militaire) / 4°) (spécificatif) ligne, trait / 5°) magasin, boutique / 6°) profession, métier / 7°) (en couture, assemblage réalisé par des points de couture) (voir aussi [hàng, háng, xíng]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

行业 hángyè : profession

航空母舰 hángkōng mǔjiàn : 1°) porte-avions / 2°) (argot) grosse femme

航空母舰战斗群 hángkōng mǔjiàn zhàndòuqún : (mil.) groupe aéronaval

航空汽油 hángkōng qìyóu : kérosène

航母 hángmǔ : (mil.) (abr.év. de 航空母舰 hángkōng mǔjiàn) (mil.) porte-avions

航速 hángsù : vitesse de croisière

行 hàng : fort, résilient (caractère) (voir aussi [hàng, háng, xíng]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

皋 gāo : appeler (voir aussi [gāo]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

豪门 háoméin : famille éminente, bonne famille

好 hǎo : 1°) qui possède beaucoup de qualités, satisfaisant / 2°) en bonne santé / 3°) amical, harmonieux / 4°) facile / 5°) terminé, mené à bien / 6°) oui, d'accord / 7°) très, beaucoup / 8°) pratique, convenant à / 9°) (employé dans un sens ironique, indique le désaccord) (voir aussi hào) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

好吃 hǎochī : savoureux, bon à manger

好懂 hǎodǒng : facile à comprendre

好人 hǎorén : quelqu'un de bien, un homme bien, un homme bon

好听 hǎotīng : qui sonne bien, agréable à entendre

好心 hǎoxīn : bon cœur, bonne intention

号 hào : 1°) numéro, marque, signe / (en suffixe, indique le nom d'un navire)

好 hào : 1°) aimer, être amateur de / 2°) fréquemment, enclin à (voir aussi hào) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

好色 hàosè : être un obsédé sexuel, lubrique

耗子 hàozǐ : souris, rat

喝醉 hēzui : s'enivrer, être ivre

合 hé : (nom monosyllabique de la province du Hejiang)

合成 héchéng : synthèse

合江省 héjiāngshěng : (anc.) province du Hejiang

合金 héjīn : (chim.) alliage

合字 hézì : caractère intégré (caractère chinois artificiellement, assemblage de plusieurs caractères)

和 hé : 1°) harmonieux / 2°) paisible, tranquille / 3°) pacifier, calmer des tensions / 4°) (math.) somme / 5°) avec, ensemble / 6°) et / 7°) (préposition) à envers / 8°) (dans certaines expressions) Japon, japonais / 9°) match nul / 10°) (patr. chinois) He (voir aussi hàn, hē hú, huó huò huò huò) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

和服 héfú : kimono (littéralement : « vêtement japonais »)

和解 héjiě : trouver un accord à l'amiable (par exemple lors d'une dispute légale)

和局 héjú : match nul

和睦 hémù : harmonie, concorde

和平 hépíng : paix

和平观 hépíngguān : conception de la paix

和平奖 hépíngjiǎng : Prix (Nobel) de la Paix

和气 héqì : aimable, paisible (se dit du ton de quelqu'un qui parle)

和尚 héshàng : moine (bouddhique)

和声 héshēng : harmonie (au sens musical du terme)

和氏璧 héshìbì : le disque de jade de maîre He (disque de jade célèbre, auquel il est fait allusion dans le proverbe 完璧归赵 [wánbìguīzhào])

和文 héwén : langue japonaise

和谐 héxié : 1° harmonie / 2° utilisé comme verbe, signifie «harmoniser », i.e. être censuré

和谐社会 héxiéshèhuì : société éharmonieuse

和衣睡觉 héyīshuìjiào : dormir tout habillé (avec ses vêtements)

河北 héběi : Hebei (province chinoise)

河北省 héběishěng : province du Hebei

河南省 hénánshěng : province du Henan

河蟹 héxié : crabe de rivière

荷包 hébāo : porte-monnaie

荷包蛋 hébāodàn : œuf en porte-monnaie : œuf sur le plat cuit sur les deux faces

荷尔蒙 hé'ěrméng : hormone

荷叶 héyè : (gastr.) feuille de lotus

核磁共振 hécíngzhèn : résonance nucléaire magnétique

核能 hénéng : énergie nucléaire

盒装 hézhuāng : en boîte, en paquet

龇 hé : mordre (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

龇 hé : (graphie traditionnelle de 齜) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

和 hè : chanter à l'unisson, ou composer un poème sur un thème ou selon une forme imposée (voir aussi hàn, hé hú huó huò huò) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

贺卡 hèkǎ : carte de vœux

贺岁卡 hèsuìkǎ : carte de vœux de nouvel an

黑 hēi : 1° noir, noircir / 2° méchant, malhonnête, mauvais / 3° pirater (informatique) / 4° (nom monosyllabique de la province du Heilongjiang)

黑白 hēibái : noir et blanc

黑白电影 hēibáidiànyǐng : film en noir et blanc

黑白默片 hēibáimòpiàn : film muet en noir et blanc

黑胡椒 hēihújiāo : (gastr.) poivre noir

黑椒 hēijiāo : (gastr.) poivre noir

黑客 hēikè : pirate informatique, « hacker »

黑括号 hēikuòhào : crochet plein (signe de ponctuation) (【 et 】)

黑龙江省 hēilóngjiāngshěng : province du Heilongjiang

黑奴 hēinú : esclave noir, mot désigne les esclaves d'origine africaine, et qui est utilisé encore aujourd'hui dans un sens

消极 pǔjiāo : pour désigner les noirs

黑色幽默 hēisèyōumò : humour noir

黑泽 hēizé : Kurosawa (patronyme japonais)

黑泽明 hēizémíng : Akira Kurosawa (cinéaste japonais)

黑珍珠 hēizhēnzhū : « perle noire » (variété taïwanaise fameuse de jambose)

很 hěn : 1° très / 2° (anc.) (utilisé en lieu et place de 狠) méchant, cruel / 3° (anc.) procès, dispute légale (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

行 xíng : (cf. 道行 dàoháng) (voir aussi [hàng, háng, xíng]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

恒量 héngliàng : (math.) constante

衡阳 héngyáng : Hengyang, ville du Hunan

红 hóng : rouge

红包 hóngbāo : enveloppe rouge (contenant de l'argent offert en cadeau, en particulier à l'occasion du nouvel an chinois), pot-de-vin

红尘 hóngchén : (boud.) le monde des hommes

红灯区 hóngdēngqū : quartier chaud

红高棉 hónggāomián : les Khmers rouges

《红楼梦》 hónglóumèng : *Le Rêve dans le pavillon rouge*, l'un des quatre grands romans classiques chinois

红汤 hóngtāng : bouillon rouge (accompagnant généralement les nouilles à la suzhouaise)

红外光谱 hóngwài guāngpǔ : spectrographie infrarouge

红卫兵 hóngwèibīng : les Gardes Rouges

红学 hóngxué : étude du roman *Le Rêve dans le pavillon rouge*

洪七公 hóngqīgōng : Hong-le-septième (l'un des personnages principaux du roman *La Légende des héros du condor* (《射雕英雄传》) de Jinyong)

侯德乐水晶香槟 hóudélè shuǐjīng xiāngbīn : (gastr.) (vin) champagne Cristal Roederer

猴 hóu : singe, petit singe (p.opp. aux grands singes)

猴子 hóuzi : singe

喉咙痛 hóulóngtòng : mal de gorge

后 hòu : 1° (anc.) souverain, l'empereur / 2° épouse du souverain, i.e. l'impératrice, la reine / 3° dos, envers / 4° dans les expressions de temps, postérieur, ensuite, après / 5° dans une classification, dernier, derrière / 6° descendance / 7° patronyme, rare (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

后代 hòudài : les descendants

后面 hòumiàn : derrière

后期 hòuqī : période postérieure

《后人》 hòurén : *The Descendants* (titre d'un film)

后嗣 hòu sù : descendant
 后天 hòutiān : après-demain
 厚头龙 hòutóulóng : pachycéphalosaure
 後 hòu : (graphie traditionnelle de 后 dans le sens de postérieur, après, derrière, etc.) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 蜚 hǒu : 1) limule / 2) (cf. 蜚虫) / 3) (dial.) arc-en-ciel (voir le billet de Sinoiseries consacré à ce caractère)
 鳖虫 hòuchóng : autre nom de la tortue à carapace molle (鳖 biē)
 呼和浩特 hūhéhaotè : Huhhot (capitale de la région autonome de Mongolie intérieure)
 呼啦圈 hūlāquān : hula-hoop
 呼吸衰竭 hūxī shuāijié : insuffisance respiratoire
 忽米 hūmǐ : centimillimètre (cmm)
 忽然 hūrán : tout à coup
 和 hú : gagner (au jeu du mahjong) (voir aussi hàn, hé, hè, huó, huò, huō) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 和牌 húpái : gagner (au jeu du mahjong)
 胡椒 hújiāo : (gastr.) poivre
 胡锦涛 hú jǐntāo : Hu Jintao, président de la République Populaire de Chine (2002-2012)
 胡来 hú lái : faire n'importe quoi
 胡说八道 húshuōbādào : dire n'importe quoi, mentir
 胡言乱语 húyán luànyǔ : mentir, dire n'importe quoi
 胡志明 húzhīmíng : Ho Chi-Minh
 胡志明小道 húzhīmíng xiǎodào : la poste Ho Chi-Minh
 湖 hú : lac
 湖北省 húběishěng : province du Hubei
 湖南 húnán : Hunan (province de Chine)
 湖南菜 húncǎi : la cuisine du Hunan
 湖南省 húnánshěng : province du Hunan
 虎鞭 hǔbiān : pénis de tigre
 互联网 hùliánwǎng : Internet
 互联网搜索引擎 hùliánwǎng sōusuǒ yǐnqín : moteur de recherche Internet
 护卫舰 hùwèijiàn : (mil.) frégate
 沪 hù : (nom monosyllabique de la Municipalité de Shanghai)
 沪蚁 hùyǐ : « fourmi de Shanghai » (voir 蚁族)
 花码 huāmǎ : autre nom du « code de Suzhou » (système ancien de notation des chiffres)
 花言巧语 huāyán qiǎoyǔ : belles paroles, paroles veines (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cette expression)
 华 huá : (abr. de 中华 zhōnghuá ou 华夏 huáxià) Chine
 《华达尔姊妹》 huádá'ěr zīmèi : (litt.) *Les Sœurs Vatard*

(œuvre de Huysmans)
 华尔兹 huá'ěrzī : valse
 华夏 huáxià : (litt.) Chine
 华夏文明 huáxià wénmíng : 1) civilisation chinoise / 2) Cathay (nom d'un site internet consacré à la civilisation chinoise <http://cathay.ce.cn/>)
 华筝 huázhēng : Huazheng (personnage du roman *La Légende des héros du condor* de Jin Yong)
 滑雪场 huáxuěchǎng : domaine skiable
 滑雪道 huáxuědào : piste de ski
 滑雪区域 huáxuě dìqū : zone skiable
 滑跃式起飞甲板 huáyùeshì jiǎbǎn : (mil.) pont d'envol avec tremplin (sur un porte-avions)
 化工 huàgōng : industrie chimique
 化合物 huàhéwù : (chim.) composé
 化疗 huàliáo : (méd.) (abréviation de 化学疗法 huàxué liáofǎ) chimiothérapie
 化石 huàshí : fossile
 化学符号 huàxué fúhào : symbole chimique
 化学工业 huàxué gōngyè : industrie chimique
 化学疗法 huàxué liáofǎ : (méd.) chimiothérapie
 化学系 huàxué xì : département de chimie
 华山论剑 huàshān lùnjiàn : le duel du mont Hua (duel célèbre dans la trilogie du condor de Jin Yong)
 画作 huàzuò : tableau, peinture
 话 huà : 1) parole (orale ou écrite) / 2) parler (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 话别 huàbié : dire au revoir, dire adieu
 话题 huàtí : sujet de discussion
 話 huà : (graphie traditionnelle de 话)
 淮安 huái'ān : Huai'an (ville du nord de la province du Jiangsu)
 淮橘为枳 huáijúwéizhǐ : (proverbe) les oranges sucrées de la Huai deviennent des oranges acides : on est conditionné par son milieu, c'est en raison du milieu où l'on vit que l'on devient mauvais (voir ce proverbe dans la partie « Citations » de Sinoiseries)
 坏蛋 huàidàn : « œuf pourri » : (insulte) salaud, enfoiré
 坏习惯 huàixíguàn : mauvaise habitude
 环化 huánhuà : cyclisation
 环境 huánjìng : environnement
 环境污染 huánjìng wūrǎn : (tech.) pollution environnementale
 环境污染控制装置 huánjìng wūrǎn kòngzhì zhuāngzhì : (tech.) équipement de contrôle de la pollution environnementale
 《环球时报》 huánqiú shíbào : *Global Times* (titre d'un

périodique chinois)

环烯 huánxī : (chim.) oléfine cyclique

还 huán : 1) remettre à sa place initiale ou dans son état initial / 2) répliquer, rendre / 3) rembourser / 4) (rare, utilisé en lieu et place de 环 dans le sens de tourner autour) / 5) Huan (patronyme chinois rare) (voir aussi [hā]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

还贷 huándǎi : rembourser un prêt (en général immobilier)

还手 huánshǒu : rendre un coup

还俗 huánsú : retrouver l'état laïc (pour un moine ou une nonne)

还原 huányuán : 1) (chim.) réduction / 2) (inf.) restaurer

换 huàn : changer

荒诞 huāngdàn : absurde

荒诞哲学 huāngdàn zhéxué : philosophie de l'absurde

黄带 huángdǎi : (littéralement « bande (vidéo) jaune ») film pornographique

黄岛主 huángdǎozhǔ : Huang le maître de l'île (autre surnom de Huang le pharmacien 黄药师 [huáng yàoshī], l'un des personnages principaux du roman *La Légende des héros du condor* (《射雕英雄传》) de Jinyong)

黄脸婆 huánghǎnpó : mégère, (littéralement « femme au visage jaune », désigne la vieille épouse acariâtre) femme, épouse

黄牛 huángniú : littéralement « bœuf jaune » : revendeur à la sauvette

黄培松 huáng péisōng : Huang Peisong, général chinois (1855-1925), le dernier à avoir été reçu premier aux examens militaires impériaux

黄蓉 huáng róng : Huang Rong, l'un des personnages principaux du roman *La Légende des héros du condor* (《射雕英雄传》) de Jinyong

黄色小说 huángsè xiǎoshuō : roman pornographique

黄色杂志 huángsè zázhi : revue pornographique

黄色笑话 huángsè xiàohuà : blague osée

黄书 huángshū : livre pornographique

黄鼠狼 huángshǔláng : belette

黄药师 huáng yàoshī : Huang le pharmacien (l'un des personnages principaux du roman *La Légende des héros du condor* (《射雕英雄传》) de Jinyong)

黄易 huáng yì : Huang Yi, écrivain chinois contemporain

皇后 huánghòu : impératrice

皇叔 huángshū : oncle paternel cadet de l'empereur (surnom de Liu Bei)

皇太后 huángtāihòu : impératrice douairière

皇位 huángwèi : trône (impérial)

凰 huáng : phénix

璜 huáng : jade en forme de demi-disque (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

蝗虫 huángchóng : sauterelle

蝗灾 huángzāi : la plaie des sauterelles (l'une des dix plaies d'Égypte)

蝗 huáng : (cf. 餘蝗 yúhuáng) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

恍 huǎng : tout à coup

恍然 huǎngrán : tout à coup

恍然大悟 huǎngrán dàwù : réaliser soudainement, comprendre tout à coup, comprendre subitement (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cette locution)

谎言 huǎngyán : mensonge

灰太狼 huītàiláng : « grand maître loup », nom du personnage du loup dans le dessin animé《喜羊羊与灰太狼》xǐyángyáng yǔ huītàiláng

挥发 huīfā : volatile, se volatiliser

挥发酸度 huīfā suāndù : acidité volatile

回 huí : (variante du caractère 回)

回 huí : 1) rentrer, revenir / 2) retourner, se retourner / 3) recourbé qui fait des courbes, des détours / 4) répondre, réponse / 5) (spécificatif utilisé pour indiquer le nombre d'occurrences d'un événement) / 6°) chapitre (dans un roman populaire, ou chez les conteurs d'histoires) / 7°) les Hui, minorité ethnique musulmane de Chine / 8) Hui, patronyme chinois (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

回肠 huícháng : (mét.) iléon

回复 huífù : répondre, réponse

回家 huíjiā : rentrer chez soi (peut signifier aussi rentrer dans sa région natale)

回教 huíjiào : islam, religion musulmane

回老家 huí lǎojiā : rentrer chez soi, rentrer dans sa région natale

回首 huíshǒu : regarder en se retournant, regarder vers l'arrière

回信 huíxìn : répondre à un courrier

回 huí : (variante du caractère 回)

茴香 huíxiāng : anis, fenouil

茴香味 huíxiāngwèi : goût d'anis, arôme d'anis

迴 huí : (variante du caractère 回)

迴 huí : (variante du caractère 回)

悔改 huīgǎi : (littéralement « regretter et changer ») s'amender, faire amende honorable

会 huì : 1°) se réunir, s'assembler / 2°) réunion, assemblée / 3°) ville importante ou centrale / 4) se rencontrer / 5) payer / 6)

comprendre, faire l'expérience de / 7°) savoir, être bon à quelque chose / 8°) occasion, opportunité / 9°) un instant, un petit moment / 10°) exprime la possibilité la probabilité / 11°) tomber par hasard sur (emploi assez rare) / 12°) célébration religieuse / 13°) certainement, inmanquablement (voir également kuǎ) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

会面 huìmiàn : se rencontrer, rencontrer, accorder une entrevue

会议 huìyì : conférence

会账 huìzhàng : payer une facture

汇款 huìkuǎn : faire un virement bancaire, virement

汇率 huìlǜ : taux de change

婚姻 hūnyīn : mariage

馄饨 húndùn : won-ton

馄饨皮 húndùnpí : enveloppe pour wonton

浑家 húnjiā : (variante de 浑人 húnrén) (p. 6.) femme, épouse

浑人 húnrén : (littéralement, « incapable ») (p. 6.) femme, épouse

混蛋 hùndàn : « œuf m. d'angé » : (insulte) salaud

溷 hùn : sale, trouble

溷蛋 hùndàn : (var. de 混蛋 hùndàn) « œuf m. d'angé » : (insulte) salaud

和 huó : p. érir (de la p. âe) (voir aussi hàn, hé hē hù huò huò) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

和面 huómian : p. érir la p. âe

活 huó : 1°) vivre / 2°) faire vivre, sauver la vie / 3°) vivant / 4°) très ressemblant / 5°) non fixe, mobile / 6°) vif, vivant, qui a de l'énergie / 7°) travail, produit (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

活不下去 huó bù xià qù : ne pas pouvoir continuer à vivre

活动 huódòng : activité é. ènement

活检 huójiǎn : (m. é.) biopsie

活力 huólì : énergie, vitalité

活埋 huómái : enterrer vivant

活塞 huósāi : (tech.) piston

活像 huóxiàng : ressembler beaucoup à

《活着》 huózhè : *Vivre !* (titre d'un roman de Yu Hua)

火 huǒ : feu (aussi clé numéro 86 pour le classement des caractères chinois)

火车 huǒchē : train

火鸡 huǒjī : dinde

火箭 huǒjiàn : fusée

火控 huǒkòng : (mil.) conduite de tir

火控雷达 huǒkòng léidá : (mil.) radar de conduite de tir

火炮 huǒpào : (mil.) canon

火枪手 huǒqiāngshǒu : mousquetaire

火山 huǒshān : volcan

火速 huǒsù : (littéralement « à la vitesse du feu ») très rapidement, très vite

火腿 huǒtuǐ : jambon

火星 huǒxīng : la planète Mars

和 huò : 1°) p. érir (de la p. âe) / 2°) (sp. éficatif, pour le nombre de fois que l'on change une eau de lavage ou que l'on fait revenir une décoction) (voir aussi hàn, hé hē hù huó huò) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

和面 huómian : p. érir la p. âe

获得 huòdé : obtenir

获奖 huòjiǎng : recevoir un prix

获悉 huòxī : apprendre, prendre connaissance de

获刑 huòxíng : être condamné à une peine

霍建起 huò jiànqǐ : Huo Jianqi (metteur en scène chinois)

和 huò : (prononciation de 和 hé dans quelques expressions figées, indique en général une chaleur douce) (voir aussi hàn, hé hē hù huó huò) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

- JJJ -

击 jī : frapper, heurter

机 jī : (abr. é. de 飞机 [fēijī]) avion, aéronef

机会 jīhuì : occasion, opportunité

机库 jīkù : (mil.) hangar (à avions, sur un porte-avions)

机身 jīshēn : fuselage (d'un avion)

机载 jīzài : embarqué (à bord d'un aéronef)

鸡 jī : 1°) (appellation générique des gallinacées) poulet, poule, coq / 2°) (argot) poule, prostituée

鸡巴 jībā : (argot, vulg.) pénis

鸡蛋 jīdàn : œuf de poule

鸡鸡 jījī : (vocabulaire enfantin) zizi

鸡奸 jījiān : sodomiser

鸡毛蒜皮 jīmáo suànpí : littéralement « des plumes de gallinacée et de la pelure d'ail » : des broutilles

鸡毛蒜事 jīmáo suànshì : littéralement « des plumes de gallinacée et de l'ail » : des broutilles

鸡肉 jīròu : viande de poulet

鸡尾酒 jīwěijiǔ : (trad. ang. « cocktail ») cocktail

鸡窝 jīwō : 1 ㄅ nid de poule / 2 ㄅ (pop.) lupanar
 鸡子 jīzǐ : (anc.) œuf de poule
 其 jī : (cf. 邴食其 lì yìjī) (voir aussi [qí]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caract ère)
 基 jī : (chim.) groupe, groupement
 基地 jīdì : base (p.ex. base militaire)
 基层组织 jīdì zǔzhī : Al Qaida
 基因 jīyīn : (ang. « gene ») gène, génétique
 期 jī : (dans quelques expressions figées) année entière, mois entier (voir aussi [qí] et [qí]) voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caract ère)
 欺服 jīfú : (également « vêtements annuels ») vêtements de deuil (qui devaient, en Chine ancienne, être portés une fois par an)
 激化 jīhuà : s'intensifier, s'aggraver
 羁 jī : 1 ㄅ harnais de cheval / 2 ㄅ attacher, entraver / 3 ㄅ s'arrêter, faire étape / 4°) dans la Chine ancienne, pouvait désigner une sorte de coiffure portée par les femmes sur le haut de la tête et ressemblant à un harnais (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caract ère)
 羁押 jīyā : placer en détention
 及第 jí : lauréat, être reçu (aux examens impériaux)
 吉 jí : (nom monosyllabique de la province du Jilin)
 吉川英治 jíchuan yīngzhì : Eiji Yoshikawa (écrivain japonais)
 吉利丁 jílìdīng : gélatine
 吉林 jílin : Jilin (province du nord-est de la Chine)
 吉林省 jílinshěng : province du Jilin
 吉姆 凯瑞 jímǔ kǎirui : Jim Carrey
 吉普车 jípuōchē : (ang. « jeep ») jeep
 吉他 jītā : guitare
 级 jí : classe (de navire)
 极端 jíduān : extrême, extrémiste
 极端分子 jíduān fēnzi : extrémiste
 极其 jíqí : extrêmement
 极右派 jíyòupài : extrême droite
 极左派 jízuǒpài : extrême gauche
 即 jí : (particule grammaticale) et, alors, c'est-à-dire
 即将 jíjiàng : être sur le point de
 即位 jíwèi : accéder au trône (royal ou impérial)
 急诊室 jízhěnsì : urgences (hôpital)
 棘龙 jílong : spinosaure
 集线器 jíxiànqì : (inf.) hub, concentrateur
 几 jǐ : 1°) approcher de / 2°) atteindre
 己 jǐ : 1°) soi-même / 2°) (sixième des troncs célestes) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce billet)
 给 jǐ : 1°) fournir / 2°) riche, suffisant / 3°) prompt, agile (voir aussi [gěi]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce billet)

给 jǐ : (graphie traditionnelle de 给) (voir aussi [gěi]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce billet)
 计 jì : (en suffixe, pour les noms d'appareils de mesure)
 计划 jìhuà : plan, programme
 计划生育 jìhuà shēngyù : planning familial
 计量单位 jiliàng dānwèi : unité de mesure
 计生 jìshēng : (abrégé de 计划生育 jìhuà shēngyù) planning familial
 计算机 jìsuànjī : 1 ㄅ (inf.) ordinateur / 2 ㄅ calculatrice
 纪检委 jìjiǎnwěi 1°) (abréviation de commissaire au contrôle de la discipline (PCC) / 2 ㄅ) (humoristique) femme, épouse
 纪律检查委员会 jìlǜ jiǎnchá wēiyuánhùi : (abrégié en 纪检委 jìjiǎnwěi) Commission de contrôle de la discipline (PCC)
 纪念日 jìniànrì : jour de commémoration
 技巧 jìqiǎo : technique, savoir-faire
 技术 jìshù : technique
 妓 jì : 1 ㄅ (anc.) chanteuse / 2 ㄅ prostituée
 妓馆 jìguǎn : lupanar
 妓女 jìnyǚ : prostituée
 妓院 jìyuàn : lupanar
 季节性流感 jìjìxíng liúgǎn : grippe saisonnière
 继 jì : après, à la suite
 继发 jìfā : s'accompagner de
 冀 jì : (nom monosyllabique de la province du Hebei)
 加 jiā : ajouter, plus
 加工 jiāgōng : travailler, transformer, finir (processus de fabrication)
 加工过程 jiāgōng guòchéng : processus de fabrication
 加农炮 jiānóngpào : canon
 加权 jiāquán : pondérer
 加入 jiārù : ajouter, intégrer
 家 jiā : 1 ㄅ famille / 2 ㄅ maison, chez soi / 3 ㄅ utilisé dans un sens verbal, dans quelques expressions figées : loger, habiter / 4°) préfixe pour désigner, avec une nuance de modestie, les membres de sa propre famille / 5 ㄅ utilisé en préfixe devant des noms d'animaux, signifie « domestique », par opposition à sauvage / 6 ㄅ utilisé en suffixe, il sert à désigner un établissement, un commerce / 7 ㄅ en suffixe encore, désigne un expert, un spécialiste / 8 ㄅ en suffixe, il désigne l'école, au sens philosophique du terme / 9 ㄅ utilisé comme numérateur, sert à compter les familles / 10 ㄅ Jia (patronyme rare) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caract ère)
 家常便饭 jiācháng biànfàn : littéralement « nourriture de tous les jours à la maison » : monnaie courante
 家电 jiādiàn : électroménager
 家父 jiāfù : mon père

家兔 jiātù : lapin
 家庭 jiāting : famille
 家乡 jiāxiāng : village natal, pays natal
 家乡话 jiāxiānghuà : dialecte local
 家乡咸水角 jiāxiāng xián shuǐjiǎo : (gastr.) « raviolis salés à la campagnarde » (nom d'un dim-sum)
 家严 jiāyán : littéralement « le sévère de la famille » : expression polie pour parler de son père
 嘉华 jiāhuá : Jiahua (marque chinoise de vin)
 嘉峪坊 jiāyùfāng : ruelle Jiayu (rue de Suzhou anciennement connue pour ses restaurants)
 戛 jiá : 1° hallebarde / 2° frapper, heurter / 3° politesse ou étiquette ordinaire / 4° gratter / 5° (onomatopée) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 戛纳 jiánà : Cannes (ville française)
 戛纳电影节 jiánà diànyǐngjié : festival de Cannes
 戛然 jiá rán : (décrit un rire strident)
 戛然而止 jiá rán ér zhǐ : bruit qui s'arrête soudainement
 夹克 jiákè : (ang. « jacket ») blouson
 夹 jiá : (utilisé parfois en lieu et place de 夹) pincer (voir aussi [jié], [qiā]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 颌 jiá : 1° retenir (p.ex. une portion sur un lot de marchandises) / 2° (monstre de la mythologie ressemblant à un chien bleu) (voir aussi [jiá xié]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 頔 jiá : (graphie traditionnelle de 頔) (voir aussi [jié xié]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 甲板 jiǎbǎn : pont (d'un navire)
 甲龙 jiǎlóng : ankylosaure
 甲烷 jiǎwán : (chim.) méthane
 甲型 jiǎxíng : de type A
 甲型流感病毒 jiǎxíng liúgǎn bìngdú : virus de la grippe A
 甲鱼 jiǎyú : tortue à carapace molle
 假 jiǎ : faux, contrefait
 假话 jiǎhuà : mensonge
 假冒 jiǎmào : contrefaçon, contrefaire
 假如 jiǎrú : si, si jamais
 假使 jiǎshǐ : si, en supposant que
 罍 jiǎ : (anc.) vase à vin tripode, en bronze (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 价格 jiàgé : prix (coût)
 价值观念 jiàzhí guānniàn : sens des valeurs
 嫁出去的女儿，如泼出去的水 jiàchūqùde nǚ'ér, rú pōchūqùde shuǐ : une fille mariée est comme de l'eau déversée (sous-entendu : irrécupérable)

坚决 jiānjué : résolument, fermement
 间 jiān : 1° temps ou espace d'intervalle / 2° dans un espace de temps ou un espace détermine / 3° pièce (dans une maison) / 4° (spécificatif, pour les maisons) (voir aussi [jiàn]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 间隔 jiāngē : séparer, isoler
 间隔号 jiāngchào : point de séparation (nom du signe de ponctuation)
 监管 jiānguǎn : mettre sous tutelle
 兼容 jiānróng : (inf.) compatible
 間 jiān : (graphie traditionnelle de 间) (voir aussi [jiàn])
 鉴于 jiānyú : vu que, étant donné que, attendu que
 煎 jiān : (gastr.) faire frire à la poêle
 煎馄饨 jiān húndùn : wonton sautés
 煎饺 jiānjiǎo : raviolis sautés à la poêle, frits
 蹇 jiǎn : venir (voir aussi [jiàn]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 柬 jiǎn : (abrég. de 柬埔寨 jiǎnpǔzhài) Cambodge
 柬埔寨 jiǎnpǔzhài : Cambodge (transcription phonétique du khmer Kampuchea)
 柬埔寨法院特别法庭 jiǎnpǔzhài fǎyuàn tèbié fǎtíng : Chambres extraordinaires auprès des tribunaux cambodgiens (créées pour juger les anciens Khmers rouges)
 检察官 jiǎncháguān : procureur
 检察院 jiǎncháyuàn : (dr.) parquet (judiciaire)
 检方 jiǎnfāng : le procureur, l'accusation
 减 jiǎn : soustraire, moins
 《简明汉法词典》 jiǎnmíng hànǎ cídiǎn : *Petit Dictionnaire Français-chinois*, de Weng Zhongfu, publié par les Éditions de la Connaissance (知识出版社 zhīshì chūbǎnshè) en 1990
 简谱 jiǎnpǔ : partition musicale simplifiée (avec notation numérique des notes)
 简体中文 jiǎntǐ zhōngwén : chinois simplifié
 件 jiàn : élément, objet, chose
 间 jiàn : 1° espace, intervalle / 2° séparé discontinu / 3° semer la zizanie, semer la discorde / 4° arracher, enlever / 5° (anc.) chemin de traverse / 6° (anc.) participer, pendre part à (voir aussi [jiān]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 间隙 jiànxì : espace vide
 间断 jiànduàn : discontinu, intermittent
 建业 jiànyè : Jianye (nom de la capitale du royaume de Wu à l'époque des Trois Royaumes, sur le site de l'actuelle ville de Nanjing)
 贱 jiàn : 1° bon marché / 2° salaud, vil, (parlant d'une femme) facile

贱货 jiàn huò : (insulte) salope (se dit d'une femme facile)

贱荆 jiàn jīng : (litt éalement « mon épouse de peu de valeur » : terme poli pour parler de son épouse)

贱内 jiàn nèi : (litt éalement « mon épouse de peu de valeur » : terme poli pour parler de son épouse)

剑龙 jiàn lóng : stégosaure

剑舞楚天 jiàn wǔ chǔ tiān : (litt éalement : l'épée vole dans les cieux de Chu) (nom d'une exposition organisée fin 2010 au Musée National de Taiwan, présentant entre autres la cédre « épée de Goujian, roi de Yue »)

健保 jiàn bǎo : (abréviation de 健康保險 jiàn kāng bǎo xiǎn) assurance santé

健身房 jiàn shēn fāng : salle de sport

渐 jiàn : progressif, progressivement

舰长 jiàn cháng : longueur (d'un navire)

舰岛 jiàn dǎo : (mil.) îlot (sur un porte-avions)

舰宽 jiàn kuān : largeur (d'un navire)

舰首 jiàn shǒu : proue (d'un navire)

舰首声纳 jiàn shǒu shēng nà : sonar de proue

舰体声纳 jiàn tǐ shēng nà : sonar de coque

舰艇 jiàn tǐng : (mil.) bâtiment, navire

舰尾 jiàn wěi : poupe

舰员 jiàn yuán : (mil.) membre d'équipage

舰载 jiàn zǎi : embarqué (à bord d'un bateau)

舰载机 jiàn zài jī : (mil.) aéronef embarqué

間 jiàn : (graphie traditionnelle de 间) (voir aussi [jiān])

践踏 jiàn tà : marcher sur, piétiner

键 jiàn : (abr.év. de 键盘 [jiàn pán]) (inf.) clavier

键盘 jiàn pán : (inf.) clavier

箭 jiàn : flèche

鞞 jiàn : 1) écu à arc et flèche de cavalier / 2) collectionner / 3) (caractère appartenant au vocabulaire ancien du jeu) (voir aussi [jiān]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

江南 jiāng nán : la région au Sud du Fleuve, le Jiangnan (région comprenant le sud des provinces de l'Anhui et du Jiangsu, Shanghai, et le nord de la province du Zhejiang)

江南七怪 jiāng nán qī guài : les sept énergumènes du Jiangnan (personnages du roman *La Légende des héros du condor* de Jin Yong)

江青 jiāng qīng : Jiang Qing (dernière épouse de Mao Zedong, chef de file de la « Bande des quatre », 1915-1991)

江苏 jiāng sū : province du Jiangsu

江苏电视台 jiāng sū diàn shì tái : la Télévision du Jiangsu

江苏省 jiāng sū shěng : province du Jiangsu

江西省 jiāng xī shěng : province du Jiangxi

江蚁 jiāng yǐ : « fourmi de Wuhan » (voir 蚁族)

江泽民 jiāng zémín : Jiang Zemin (ancien président de la RPC)

姜 jiāng : Jiang est un patronyme chinois

姜丝 jiāng sī : filaments de gingembre

姜太公钓鱼，愿者上钩 Jiāng tài gōng diào yú, yuàn zhě shàng gōu : Lorsque le vieux Jiang pêche à la ligne, se laissent prendre les poissons qui le veulent bien (歇后语) : se laisser volontairement prendre à un piège évident (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

姜文 jiāng wén : Jiang Wen, acteur et metteur en scène chinois, auteur entre autres du film 《鬼子来了》 guǐ zǐ lái le, en français par *Les Démones à ma porte*, en anglais par *Devils On The Doorstep*)

将要 jiāng yào : (indique le futur proche)

浆果 jiāng guǒ : baie (fruit)

讲和 jiǎng hé : faire la paix

讲究 jiǎng jiù : élaboré, recherché

讲述 jiǎng shù : raconter (une histoire)

奖 jiǎng : prix, récompense

奖项 jiǎng xiàng : prix

奖学金 jiǎng xué jīn : bourse d'études

降落 jiàng lù : atterrir, atterrissage, appontage, apponter

酱料 jiàng liào : sauce

交付 jiāo fù : payer, remettre (une somme d'argent)

交通 jiāo tōng : circulation

郊区 jiāo qū : banlieue

浇头 jiāo tóu : 1) accompagnement d'un plat de nouilles / 2) sauce accompagnant les nouilles

焦点 jiāo diǎn : foyer (optique)

焦糖 jiāo táng : caramel

狡猾 jiǎo huá : malin (péjoratif)

狡黠 jiǎo xiá : retors, malin

饺 jiǎo : (gastr.) (terme générique) ravioli

饺子 jiǎo zi : ravioli

饺子皮 jiǎo zi pí : enveloppe pour raviolis

搅拌 jiǎo bàn : remuer, mélanger, mixer

蛟 jiǎo : (nom d'un insecte vénimeux cité dans des livres anciens) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

叫鸡 jiào jī : faire appel aux services d'une prostituée

校对 jiào du : relire (un texte pour y détecter des erreurs éventuelles)

教会 jiào huì : église (catholique, institution)

教会年历 jiào huì nián lì : calendrier de l'église

教练 jiào liàn : entraîneur, coach

教授 jiào shù : professeur (titre universitaire)

教堂 jiàotáng : église (lieu de culte)
 教训 jiàoxùn : leçon (en général que l'on tire d'une erreur)
 教养 jiàoyang : éducation, formation
 教育 jiàoyù : éducation
 阶层 jiēcéng : niveau, strate
 阶级 jiējí : classe (sociale)
 接连两次 jiēlián liǎngcì : deux fois de suite
 接生婆 jiēshēngpó : accoucheuse
 接收器 jiēshōuqì : récepteur
 接吻 jiēwǔ : embrasser, s'embrasser
 街道 jiēdào : 1°) rue / 2°) comité de rue
 街道委员会 jiēdào wěiyuánhui : comité de rue
 节 jié : 1°) section (d'un loi) / 2°) nœud (unité de vitesse)
 节奴 jiénú : esclave festif (qui est prisonnier des banquets et autres agapes célébrés à l'occasion des fêtes nombreuses du calendrier chinois)
 节奏 jiézòu : rythme
 结汇 jiéhùi : change, changer (de l'argent)
 结婚 jiéhūn : se marier
 结节 jiéjié : (méd.) nodule
 袷 jié : (anc.) col se croissant sur la poitrine (voir aussi [jiā, [qiā]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 颧 jié : (cf. 仓颉 cāngjié) (voir aussi [jiá, xié])
 截塔 jiétǎ : zêta (Z ζ)
 颧 jié : (graphie traditionnelle de 颧) (voir aussi [jiá xié]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 她 jiě : (utilisé en lieu et place de 姐 jiě) sœur aînée (voir aussi tā) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 解毒 jiědú : détoxifiant
 解雇 jiěgù : licencier
 解热 jiěrè : (médecine chinoise) apaiser les chaleurs
 介词 jiècí : (gram.) préposition
 届 jiè : (spécificatif utilisé pour les sessions de réunions et d'assemblées)
 界 jiè : monde
 今年 jīnnián : cette année
 今日 jīnrì : aujourd'hui
 今生 jīnshēng : cette vie-ci (par opposition aux vies passées ou futures)
 今天 jīntiān : aujourd'hui
 金 jīn : 1°) métal (clé de recherche des caractères) / 2°) la dynastie des Jin (dynastie chinoise, 1115-1234)
 《金螯蟹》 jīn'áoxiè : *Le Crabe aux pinces d'or* (album de Tintin)
 金边 jīnbiān : Phnom-Penh
 金朝 jīncháo : la dynastie des Jin (1115-1234)

金凯瑞 jīn kǎirui : Jim Carrey
 金兰 jīnlán : amitié indestructible
 金陵 jīnlíng : le Mont d'Or, ancien nom de la colline Zhongshan de Nankin, sert aujourd'hui à désigner Nankin
 《金陵十三钗》 jīnlíng shísānchāi : *The Flowers of War* (titre d'un film de Zhang Yimou)
 《金驴记》 jīnlǔjì : (litt.) *L'Âne d'Or* (roman d'Apulée)
 金、木、水、火、土 jīn, mù, shuǐ, huǒ, tǔ : métal, bois, eau, feu et terre (les cinq éléments)
 《金瓶梅》 jīnpíngméi : *Fleur en fiole d'or*, roman de mœurs chinois classique rédigé à l'époque des Ming
 《金钳螃蟹贩毒集团》 jīnqián pángxiè fàndú jítuán : *Le Crabe aux pinces d'or* (album de Tintin)
 金日成 jīn ríchéng : Kim Il-Sung (dirigeant de Corée du Nord)
 金融海啸 jīnróng hǎixiào : tsunami financier
 金蛇郎君 jīnshé lángjūn : le Gentilhomme au serpent d'or (personnage du roman *L'Épée tachée de sang impérial* (《碧血剑》 [bìxuèjiàn]) de Ji Yong)
 金石 jīnshí : littéralement « métal et pierre », inscription sur métal et sur pierre
 金石学 jīnshíxué : épigraphie
 金世柏 jīn shìbǎi : Jin Shibai (1907-2000) (général de brigade, termine sa carrière comme commissaire politique du Département Logistique de la Région Militaire de Chengdu)
 金水桥 jīnshuǐqiáo : le Pont Jinshui (au nord de la place Tian'anmen, au-dessus duquel est accroché le portrait géant de Mao Zedong)
 金学 jīnxué : 1) (abréviation de 金庸学 jīnyōngxué) jingologie (l'étude de l'œuvre romanesque de Jinyong) / 2) (abréviation de 金石学 jīnshíxué) épigraphie / 2) l'étude du roman *Fleur en fiole d'or* (金瓶梅)
 金庸 jīnyōng : Jinyong, nom de plume de Louis Cha, auteur contemporain de romans chinois de cape et d'épée à succès
 金庸学 jīnyōngxué : l'étude de l'œuvre romanesque de Jinyong
 金鱼 jīnyú : poisson rouge
 金吒 jīnzhā : (gastr.) (autre nom de la « pâte de riz de Zhongshan ») (nom d'un dimsum)
 金正日 jīn zhèngrì : Kim Jong-Il (dirigeant de Corée du Nord)
 金钟 jīnzhōng : (œtol.) (Château) Angâus
 金字塔 jīnzitǎ : (littéralement, « tour en forme de caractère jīn 金 ») pyramide
 津 jīn : (nom monosyllabique de la Municipalité de Tianjin)
 浸润性癌 jīnrùnxìng'ái : (méd.) carcinome infiltrant
 浸润性导管癌 jīnrùnxìng dǎoguǎn ái : (méd.) cancer canalaire infiltrant

紧 jǐn : serré

紧汤 jǐntāng : (gastr.) littéralement « soupe resserée » : nouilles accompagnées de peu de bouillon

近 jìn : près de, proche de

近防 jìnfáng : (mil.) défense rapprochée

近防系统 jìnfáng xìtǒng : (mil.) système de défense rapproché

近年 jìnnián : ces dernières années

近年来 jìnnián : ces dernières années

进 jìn : 1° avancer, monter (avec une idée de progrès) / 2° entrer, pénétrer, avancer vers l'intérieur / 3° consommer, ingérer / 4° faire rentrer (de l'argent), acquérir (de la marchandise) / 5° contribuer, donner (à un supérieur) / 6° cours successives d'une maison (dans une maison chinoise traditionnelle, sert à distinguer les cours successives qui s'alignent à partir de l'entrée et jusqu'au fond de la maison, et sont chacune marquée par une entrée) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

进货 jìn huò : faire rentrer de la marchandise (pour une boutique)

进见 jìn jiàn : se rendre à une audience (accordée par un supérieur)

进食 jìn shí : (méd.) ingérer un aliment

进行 jìn xíng : se réaliser, faire

进行曲 jìn xíng qǔ : marche (genre musical)

进言 jìn yán : dire (à un supérieur), donner un conseil

进展 jìn zhǎn : progrès, avancée, déroulement, progression

尽情 jìn qíng : à satiété

晋 jìn : (nom monosyllabique de la province du Shanxi)

进 jìn : (graphie traditionnelle de 进) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

京 jīng : (nom monosyllabique de la Municipalité de Beijing)

《京华时报》 jīng huá shí bào : *Beijing Times* (quotidien chinois)

京虱 jīng yǐ : « fourmis de Pékin » (voir 蚁族 [yǐ zú])

惊 jīng : étonné

惊奇 jīng qí : étonné, stupéfait

经 jīng : passer par, par l'intermédiaire de

经济 jīng jì : économie

经济研究所 jīng jì yán jiū suǒ : centre de recherche en économie

经济利益 jīng jì lì yì : intérêts économiques

经济援助 jīng jì yuǎn zhù : aide économique

经济增长 jīng jì zēng zhǎng : croissance économique

经贸 jīng mào : économie et commerce

经销商 jīng xiāo shāng : distributeur, société distributrice

精细 jīng xì : fin, élaboré

井 jǐng : puits

井底之蛙 jǐng dǐ zhī wā : (être comme) la grenouille au fond de son puits : être borné manquer de largeur de vue (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce proverbe)

井手 jǐng shǒu : Ide (patronyme japonais)

井手雅人 jǐng shǒu yǎ rén : Ide Masato (scénariste japonais)

肼 jǐng : (chim.) hydrazine (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

警察 jǐng chá : policier

警察局 jǐng chá jú : direction de la police, préfecture

净含量 jìng hán liàng : poids net, contenance nette

竟然 jìng rán : ainsi, finalement

婧 jìng : 1° d'aspect frêle, menu / 2° talentueux et vertueux (pour une femme) (caractère utilisé dans des prénoms féminins (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

敬酒不吃吃罚酒 jìng jiǔ bù chī chī fá jiǔ : ne pas saisir une occasion de régler un problème à l'amiable, préférer la manière forte

敬老院 jìng lǎo yuàn : maison de retraite

镜子 jìng zi : miroir

罔 jiǒng : 1° (variante de 炯) (regard) vif, plein de malice, intelligent / 2° (sens nouveau) désespéré malheureux (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

罔 jiǒng : (variante de 罔) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

九一八事变 jiǔ yī bā shì jiàn : (hist.) (littéralement : incident du 18 septembre) incident de Mukden

《九阴真经》 jiǔ yīn zhēn jīng : *Le Classique véritable des neuf yins* (ouvrage d'arts martiaux légendaire apparaissant dans la trilogie du condor de Jinyong)

九州 jiǔ zhōu : les « neuf régions », i.e. la Chine

玖 jiǔ : 1° chiffre 9 (九) en grande écriture / 2° pierre noire ayant l'aspect du jade

酒吧 jiǔ bā : bar (endroit où l'on boit de l'alcool)

酒标 jiǔ biāo : (gastr.) étiquette d'une bouteille de vin ou d'alcool

酒缸 jiǔ gāng : jarre à vin

酒家 jiǔ jiā : restaurant ou hôtel

酒窖 jiǔ jiào : cave (à vin), chai

酒精 jiǔ jīng : (gén.) alcool, (cognac) bonne chauffe

酒精度 jiǔ jīng dù : degré alcoolique

酒农 jiǔ nóng : vigneron

酒商 jiǔ shāng : négociant en vins, marchand de vin

酒桶 jiǔ tǒng : tonneau, barrique

酒心 jiǔ xīn : bonne chauffe (cognac)

酒庄 jiǔzhuāng : (gastr.) (vin) domaine, maison
 旧石器时代 jiùshíqì shídài : (paléol.) ère paléolithique, paléolithique
 臼 jiù : mortier servant à décortiquer le riz
 救命 jiùmìng : au secours !, sauver la vie
 就 jiù : 1°) s'approcher (au sens propre et figurer) / 2°) arriver, s'occuper de, commencer à accéder / 3°) profiter des circonstances présentes / 4°) particule grammaticale : s'oppose à 才 cá, et signifie : « alors », « dès ce moment » (indique le caractère immédiatement consécutif d'une action) (Voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 就餐 jiùcān : prendre un repas
 就近 jiùjìn : au plus près
 就位 jiùwèi : prendre place
 舅舅 jiùjiu : oncle maternel
 居室 jūshì : logement
 居首 jūshǒu : être en tête, se classer premier
 拘留 jūliú : (dr.) détention
 局 jú : direction (organe administratif directeur)
 局面 júmiàn : situation
 《局外人》 júwàirén : *L'Étranger* (roman d'Albert Camus)
 焗 jú : (gastr.) 1°) cuit dans une casserole fermée / 2°) cuit en croûte de sel ou dans du sable / 3°) cuit au four
 举 jǔ : geste, mouvement
 举手 jǔshǒu : lever les mains
 句 jù : 1°) (spécificatif des mots, paroles, phrases, etc.) / 2°) phrase
 句号 jùhào : point de fin de phrase
 句子 jùzi : phrase
 诘 jù : (interrogation oratoire) comment se pourrait-il que, en quoi ? (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 拒绝 jùjué : refus
 具有 jùyǒu : avoir, posséder
 俱乐部 jùlèbù : club
 诂 jù : (graphie traditionnelle de 诂)

聚会 jùhuì : se rassembler
 聚众 jùzhòng : en réunion (dans le sens légal du terme)
 聚众扰乱交通 jùzhòng rǎoluàn jiāotōng : entrave à la circulation en réunion
 卷 juǎn : rouleau
 卷款外逃 juǎнкуǎn wàitáo : s'enfuir à l'étranger avec l'argent détourné
 卷走 juǎnzǒu : partir avec la caisse, détourner de l'argent
 撅 juē : se relever (p. ex, pour les coins de la bouche, la queue d'un animal, etc.)
 决不 jué bù : absolument pas, en aucun cas
 角 jué : rôle, acteur
 绝对 juéduì : absolu, absolument
 倔强 juéjiàng : borné entêté (attention à la prononciation un peu particulière du caractère 强, qui se prononce plus couramment «qiáng »)
 爵士 juéshì : (ang. «jazz ») jazz
 军官 jūnguān : officier *n.m.*
 军官俱乐部 jūnguān jùlèbù : (mil.) cercle des officiers, (marine) carré des officiers
 军妓 jūnjì : prostituée militaire (travaillant dans un lupanar de l'armée)
 军事政变 jūnshìzhèngbiàn : coup d'État militaire
 军营 jūnyíng : camp militaire
 君子 jūnzi : homme de bien, gentleman
 君子一言，快马一鞭 jūn zǐ yī yán, kuài mǎ yī biān : (littéralement : la parole de l'homme de bien est comme le coup de fouet imposé au rapide coursier) tenir sa parole (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce proverbe)
 珣 jūn : beau jade (entre dans la composition de prénoms féminins) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 骏马 jùnmǎ : coursier (fier destrier)
 菌类 jūnlèi : champignons

- KKK -

咖啡 kāfēi : café
 咖啡加牛奶 kāfēi jiā niúǎi : café au lait
 咖啡因 kāfēiyīn : caféine
 卡 kǎ : 1°) carte / 2°) (abr.év. de 卡路里 kǎlùlǐ) calorie
 卡宾枪 kǎbīnqiāng : carabine
 卡拉 OK kǎlā ō-kēi : karaoké
 《卡里古拉》 kǎlīgūlā : *Caligula* (œuvre d'Albert Camus)

卡路里 kǎlùlǐ : (abr.év. 卡 kǎ) calorie
 卡帕 kǎpà : kappa (Κ κ)
 卡佩罗 kǎpèiluó : (patr.) Capello
 卡司 kǎsī : (anglais « cast ») casting, distribution des rôles
 卡通 kǎtōng : (ang. « cartoon ») dessin animé
 开 kāi : 1°) ouvrir (quelque chose qui était fermé) / 2°) séparer, partager / 3°) (fig.) traverser, faire traverser / 4°) faire

窠 kē : 1°) terrier, trou (d'insectes ou d'animaux) / 2°) (p. ext.)
habitation ou lieu de réunion, de rencontre / 3°) (p. ext.)
habitation ou lieu de réunion, de rencontre / 4°) (anc.) (utilisé
en lieu et place de 棵) (spécificatif pour les arbres) / 5°) (cf.
窠臼 kējù) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce
caractère)

窠臼 kējìu : cliché lieu commun, image convenue, rabâché, utilisé dans un texte

磕头 kētóu : kowtow (ancienne salutation consistant à se prosterner à genoux et à heurter le sol du front) (on dit aussi 叩头 kòutóu)

咳嗽 késou : toux, tousser

可 kě : 1°) autoriser, permettre / 2°) pouvoir, possible / 3°) qui mérite que / 4°) convenable / 5°) plein, complet / 6°) environ, à peu près / 7°) utilisé comme proposition, signifie « mais », « cependant » / 8°) utilisé devant un adjectif, sert à renforcer le sens dudit adjectif / 9°) dans une phrase interrogative, il sert à renforcer l'interrogation / 10°) Ke (patronyme, rare) (voir aussi 可 (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

可供食用 kěgōng shíyòng : comestible

可汗 kěhán : (mongol) khan

可及 kějí : (méd.) palpable

可见光 kějiànguāng : lumière visible

可劲儿干 kějìn gān : faire (qc) de toutes ses forces

可可 kěkě : cacao

可口 kěkǒu : savoureux, bon à manger

可口可乐 kěkǒu kělè : Coca-cola®

可乐 kělè : cola (boisson gazeuse)

可怜 kělián : 1°) digne de pitié, qui mérite la pitié, qui mérite la compassion / 2°) misérable

可身 kěshēn : qui porte bien (pour un vêtement)

可是 kěshì : mais

可颂 kěsōng : croissant (transcription phonétique du mot français)

可颂坊 kěsōngfāng : Croissants de France®

可恶 kěwù : détestable (pour une personne)

可有可无 kěyǒu kěwú : dont on peut se passer, qui n'est pas indispensable

可支配收入 kě zhīpèi shōurù : revenu disponible

可 kè : est utilisé avec le caractère 汗 (normalement prononcé ici hán, au deuxième ton), pour donner le mot 可汗 kěhán, qui est une transcription phonétique du nom signifiant, en mongol et en turc, « dirigeant ». C'est donc le « khan », comme dans Gengis Khan (voir aussi [kě]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

克 kè : gramme

克服 kěfú : surmonter, venir à bout de

克拉 kèlā : carat

克隆 kèlóng : clone

克西 kèxī : xi (ㄒㄧ)

客观 kèguān : objectif (p.opp. à subjectif)

客观指标 kèguān zhǐbiāo : critère objectif

客家话 kèjiāhuà : dialecte hakka

肯德基 kěndéjī : Kentucky Fried Chicken®

肯德基州 kěndéjīzhōu : Kentucky (Etat américain)

肯尼迪 kěnnídí : (patr.) Kennedy

肯尼迪太空中心 kěnnídí tàikōng zhōngxīn : Centre spatial Kennedy

坑蒙拐骗 kēngmēng guǎipiàn : tromper et abuser (se dit d'un commerçant trompant sa clientèle)

空 kōng : air, aérien

空对空 kōng duì kōng : (mil.) air-air

空母 kōngmǔ : (mil.) (abr. de 航空母舰 hángkōng mǔjiàn) porte-avions

空怒族 kōngnùzú : les enragés de l'air (néologisme qui désigne les passagers du transport aérien qui réagissent violemment à un problème en cours de voyage)

空气 kōngqì : air

空心方头括号 kōngxīn fāngtóu kuòhào : crochet creux (signe de ponctuation) ([et])

空中挟持 kōngzhōng xiéchí : détournement d'avion

孔庆东 kǒng qīngdōng : Kong Qingdong, descendant direct à la 73^{ème} génération de Confucius, professeur de littérature chinoise à la très prestigieuse Université de Pékin, et membre du Pouët Cot Cot

孔子 kǒngzǐ : Confucius

孔子和平奖 kǒngzi hépíngjiǎng : Prix Confucius de la Paix

孔子鸟 kǒngzǐniǎo : (palé.) Confuciusornis

孔子学院 kǒngzi xuéyuàn : Institut Confucius

恐怖 kǒngbù : qui terrorise, qui fait très peur

恐怖袭击 kǒngbù xíjī : attaque terroriste

恐怖主义 kǒngbù zhǔyì : terrorisme

恐怖主义活动 kǒngbù zhǔyì huódòng : action terroriste

恐怖主义组织 kǒngbù zhǔyì zǔzhī : organisation terroriste

恐龙 kǒnglóng : 1°) dinosaure / 2°) (argot) mocheté, laideron

抠门 kōumén : (pop.) radin

口服 kǒufú : (méd.) voie orale, prise par voie orale (d'un médicament)

口感 kǒugǎn : (gastr.) texture (s'applique à la texture en bouche, y compris pour le vin)

口琴 kǒuqín : harmonica

口条 kǒutiáo : langue de porc

口香糖 kǒuxiāngtáng : chewing-gum, pâte à mâcher

口子 kǒuzi : homme, personne

叩 kòu : 1°) frapper, heurter / 2°) kowtow (ancienne salutation consistant à se prosterner à genoux et à heurter le sol du front) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

叩击 kòujī : heurter
 叩门 kòumén : frapper à la porte
 叩头 kòutóu : kowtow (ancienne salutation consistant à se prosterner à genoux et à heurter le sol du front) (on dit aussi 磕头 kētóu)
 扣押 kòuyā : retenir : retenir
 哭 kū : pleurer (au sens propre)
 窟 kū : terrier
 苦海无边, 回头是岸 kǔhǎi wúbiān, huítóu shì àn : (expression bouddhique) (littéralement : la mer des douleurs est sans limite, retourne-toi et c'est la rive – l'expression sert à exhorter quelqu'un à corriger un vice)
 苦力 kǔlì : coolie (mot d'origine indienne)
 库存现状 kùcún xiànzhuàng : état des stocks
 库兹涅佐夫元帅级 kùzīnièzuǒfūjí : classe Amiral Kousnetsov (classe de porte-avions russes)
 裤子 kùzi : pantalon
 酷 kù : cool (le sens du mot a dérivé, pour signifie aujourd'hui plutôt « hautain », ou « qui a de la classe »)
 酷刑 kùxíng : torture
 跨海 kuàhǎi : traverser la mer
 块 kuài : 1 °) morceau / 2 °) unité monétaire
 会 kuài : 1 °) compter, comptabiliser / 2 °) Kuai (patronyme chinois, rare) (voir également [huì]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 会计 kuàijì : comptabilité comptable
 快乐 kuàilè : joie
 快递员 kuàidiàn yuán : coursier (qui livre des colis urgents)

快速 kuàisù : rapide
 快速入门 kuàisù rùmén : prise en main (manuel d'utilisation simplifié)
 快艇 kuàitǐng : (mil.) vedette
 筷子 kuàizi : baguette (pour manger)
 宽 kuān : large
 宽卷菠菜通心粉 kuānjuǎn bōcài tōngxīnfěn : tagliatelle aux épinards (littéralement : pâtes larges et enroulées aux épinards)
 宽汤 kuāntāng : (gastr.) beaucoup de bouillon (dans une soupe de nouilles)
 狂吻 kuángwěn : baiser fougueux
 狂笑 kuángxiào : rire aux éclats, rire à gorge déployée
 阝 kǎng : Kuang (patronyme chinois) (autre prononciation : guǎng) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 旷 kuàng : ouvert, dégagé (pour l'humeur)
 酈 kǎng : (graphie traditionnelle de 阝) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 亏 kuī : perte, préjudice, manque
 奎宁 kuí níng : quinine
 昆明 kūnmíng : Kunming (capitale provinciale du Yunnan)
 昆明长水机场 kūnmíng chángshuǐ jīchǎng : Aéroport de Kunming Changshui
 昆山 kūnshān : Kunshan (ville de la grande banlieue de Suzhou)
 困难 kùnnán : difficulté
 括 kuò : attacher, lier
 括号 kuàhào : parenthèse (signe de ponctuation)

- LLL -

垃圾 lājī : ordure, déchet
 垃圾处理站 lājī chǔlǐzhàn : station de traitement des ordures
 拉 lā : tirer (p.ex. tirer à soi)
 拉法叶级护卫舰 lāfǎyèjí hùwèijìàn : frégate de la classe La Fayette
 拉力赛 lālìsài : rallye
 拉面 lāmian : nouilles (les 拉面 lāmian sont des pâtes de farine de blé réalisées par étirement et multipliées du pignon, il s'agit des très célèbres « ramen » japonaises)
 腊味 làwèi : (gastr.) charcuterie séchée (jambon, saucisse...)
 腊味芋头糕 làwèi yùtóugāo : (gastr.) « gâteaux de taro à la charcuterie séchée » (nom d'un dim-sum)
 腊月 làyuè : dernier mois du calendrier lunaire
 辣 là : (gastr.) pimenté relevé
 啦 la : (particule finale euphonique)

来 lái : 1 °) venir / 2 °) depuis (exprimant le mouvement du temps, du passé vers le présent) / 3 °) futur, avenir / 4 °) (après un nombre, exprime l'approximation) / 5 °) faire / 6 °) (devant un verbe, indique une action que l'on doit ou que l'on est sur le point de faire) / 7 °) (utilisé après un verbe d'action, il indique la direction de ladite action) / 8 °) (exprime quelque chose qui se produit soudainement) / 9 °) (utilisé dans une énumération après 一, 二, 三, exprime une succession) / 10 °) (en composition poétique, 来 est aussi utilisé parfois comme caractère de « remplissage » (衬字 chènzi), c'est-à-dire un caractère sans signification réelle utilisé pour sa valeur mélodique ou simplement pour compléter un vers auquel il manque un pied) / 11 °) (peut également être utilisé comme particule purement euphonique sans signification particulière.) / 12 °) Lai (patronyme chinois, rare) (voir sur

Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

来不及了 lāibùjǐe : il est trop tard

来得及 láideqǐ : avoir suffisamment de temps

来电 lāidiàn : téléphoner, passer un coup de téléphone

来复枪 láifùqiāng : (de l'anglais « rifle ») fusil

来往 láiwǎng : relation

来日 lāirì : dans le futur

来日方长 láirì fāngcháng : on a encore largement du temps devant soi (littéralement « les jours futurs sont encore longs »)

来者 láizhě : celui qui vient

来自 láizì : venir de, être originaire de

癞蛤蟆 lāiháma : (par abus de langage) crapaud

癞蛤蟆想吃天鹅肉 lài háma xiǎng chī tiān'éròu : littéralement : le crapaud pelé (ou pustuleux) voudrait bien manger de la viande de cygne : à qualifier un homme qui cherche à séduire une femme, mais qui n'a aucune chance

兰布达 lánbùdā : lambda (Λ λ)

拦截 lánjié : intercepter

阑尾 lánwěi : (méd.) appendice iléo-caecal

阑尾切除术 lánwěi qiēchùshù : (méd.) opération d'ablation de l'appendice, appendisectomie

阑尾炎 lánwěiyán : (méd.) appendicite

烂面 lànmiàn : (gastr.) littéralement « nouilles décomposées » : nouilles trës cuites

郎世宁 láng shìníng : Lang Shining, nom chinois de Giuseppe Castiglione

狼 láng : 1) loup / 2) (fig.) obsédésexuel, pervers

狼吻 lángwǔn : littéralement « baiser de loup » : baiser puissant laissant un sillon

朗姆酒 lángmǔjiǔ : rhum

朗诺 láng nuò : Lon Nol

浪人 làngrén : ronin (samourai sans maître)

捞 lāo : repêcher, extraire d'un liquide

劳动 láodòng : travail (généralement manuel)

劳动教养 láodòng jiàoyǎng : (abrév. 劳教 láojiào) éducation par le travail

劳教 láojiào : (abr. é. de 劳动教养 láodòng jiàoyǎng) éducation par le travail

劳教场所 láojiào chǎngsuǒ : lieu d'éducation par le travail, camp de travail

劳吕斯酒庄 láolǚsī jiǔzhuāng : (gastr.) (vin) Laurus

老 lǎo : 1°) vieux, ancien, âgé expérimenté / 2°) (appellation polie pour s'adresser aux personnes âgées) / 3°) très, extrêmement / 4°) personne âgée / 5°) vieillesse, grand âge / 6°) honorer les personnes âgées (usage désuet) / 7°) toujours,

souvent, constamment (dans ce sens, s'emploie souvent avec [sh] pour former le dissyllabe 老是 [lǎoshì]) / 8°) d'origine, ancien / 9°) dur, coriace (pour un aliment) / 10°) (préfixe utilisé devant un mot désignant le rang, ou comme appellatif poli) / 11°) Laozi (老子 [lǎozǐ]), le fondateur mythique du taoïsme / 12°) (euphémisme) mourir, décéder / 13°) (cf. 老板 lǎobǎn : patron) / 14°) Lao, patronyme chinois, rare (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

老板 lǎobǎn : patron

老伴 lǎobàn : (familier, vieillot, littéralement « vieux compagnon », ou « vieille compagne ») mari, époux, femme, épouse

老鸹 lǎobǎo : mère maquereille

老残 lǎocán : le « vieux décrépit », surnom de Tie Ying, personnage principal du roman 《老残游记》 lǎocán yóujì : *Voyages d'un vieux décrépit*

《老残游记》 lǎocán yóujì : *L'Odyssée de Lao Ts'an*, ou *Pérégrinations d'un clochard*, ou *Voyages d'un vieux décrépit* (roman de critique sociale de la fin des dynasties des Qing, de Liu E)

老大 lǎodà : 1) aîné (d'une fratrie) / 2) chef de bande de voyous, (argotique) chef

老聃 lǎo dān : Laozi, Lao-ts'eu (père fondateur du taoïsme)

老地方 lǎodìfāng : vieil endroit, endroit habituel

老二 lǎo'èr : (argot) pénis

老公 lǎogōng : (familier) époux, mari

老虎 lǎohǔ : tigre

老奸巨猾 lǎojiān jùhuá : (insulte) vieux traître et immense fourbe (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cette expression)

老练 lǎoliàn : expérimenté

老年 lǎonián : la vieillesse

老娘 lǎoniáng : (insulte) moi, ta mère

老牛吃嫩草 lǎoniú chī nèncǎo : littéralement : le vieux bœuf mange de l'herbe tendre, sert à qualifier un homme d'âge mûr qui a pour compagne une jeune femme (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cette expression)

老婆 lǎopó : (familier) épouse, femme

老普林尼 lǎopǔlíní : Pline l'Ancien

《老人与海》 lǎorén yǔ hǎi : *Le vieil Homme et la Mer* (roman d'Ernest Hemingway)

老舍 lǎoshě : Laoshe (dramaturge moderne)

老师 lǎoshī : professeur, instituteur, enseignant, maître (terme d'adresse qu'utilise l'élève ou l'étudiant lorsqu'il s'adresse à son enseignant)

老是 lǎoshì : toujours, souvent, constamment
 老鼠 lǎoshǔ : souris, rat
 老苏州 lǎo sūzhōu : « Vieux Suzhou », nom d'un restaurant de Suzhou
 老藤 lǎoténg : vieille vigne
 老天 lǎotiān : le ciel (personnifié)
 老天爷 lǎotiānyē : le ciel (personnifié)
 老外 lǎowài : étranger (terme affectueux utilisé pour désigner les étrangers de façon générique)
 老挝 lǎowō : Laos
 老乡 lǎoxiāng : compatriote, pays
 老幺 lǎoyāo : benjamin (d'une fratrie)
 老早 lǎozǎo : depuis bien longtemps
 老子 lǎozi : 1°) Laozi (Laotseu), philosophe chinois, fondateur mythique du taoïsme / 2°) (argot) père
 佬 lǎo : type, individu, homme adulte (péjoratif)
 佬湘楼 lǎoxiānglóu : Laoxianglou (nom d'un restaurant hunanais à Shanghai)
 佬 lǎo : (chim.) rhodium (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 佬 lǎo : (graphie traditionnelle de 佬) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 烙饼 làobǐng : galette de farine de blé cuite sans matière grasse sur une surface chaude
 乐透 lè à òu : lotto
 垃圾 lè è : (prononciation taiwanaise, en Chine continentale se prononce [lājī] ordure, déchet
 勒得雷尔 lèdéléi'ěr : (gastr.) (vin) Roederer
 勒马 lè mǎ : tirer sur les rênes d'un cheval pour le faire s'arrêter
 勒索 lèsuǒ : extorquer, faire chanter
 了 le : 1°) directement après le verbe, « marquant l'accomplissement d'une action », dicit le *Petit Dictionnaire Chinois-Français* de Weng Zhongfu, déjà cité sur Sinoiseries / 2°) en fin de phrase, et c'est alors une « particule modale indiquant l'apparition d'une nouvelle situation, ou qu'un fait s'est produit, ou que quelque chose se produira inévitablement, ou, dans une phrase impérative, indiquant que l'on incite quelqu'un à faire une action ou à ne pas le faire, ou marquant un degré très élevé », dicit en substance le dictionnaire susmentionné 3°) peut être employé deux fois dans la même phrase, respectivement dans les emplois (1) et (2) / 4°) employé après un verbe en fin de phrase, jouant alors en même temps le rôle de particule verbale et de particule modale (voir également liǎo) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

雷达 lādá : radar
 雷锋 léi fēng : Lei Feng (1940-1962) (héros de la mythologie communiste)
 雷 • 里奥酒庄 léi lǐ'ào jiǔzhuāng : (gastr.) (vin) Les Riaux
 雷龙 lélóng : brontosaurus
 雷射 lǎshè : (ou 镭射) (ang. « laser ») laser
 蕾丝 léisī : (ang. « lace ») dentelle
 镭射 lǎshè : (ou 雷射) (ang. « laser ») laser
 冷面 lěngmiàn : nouilles froides
 冷凝器 lěngníngqì : (tech.) condensateur
 冷牛奶 lěngniúniǎi : lait froid
 梨 lí : (gastr.) poire
 梨酒 líjiǔ : (gastr.) poiré
 里 lǐ : 1°) lieu d'habitation / 2°) quartier, hameau (C'est une ancienne division administrative : dans l'antiquité chinoise, cinq familles (家 jiā) constituaient un « voisinage » (邻 lín), et cinq voisinages constituant un « quartier » (里 lǐ). Cette division administrative est encore utilisée à Taiwan, dans un sens moins précis. Quand un formulaire demande à quelqu'un son adresse administrative précise, on parle de 邻里地址 línǐ dìzhǐ : adresse avec « quartier » et du « voisinage ») / 3°) mesure de longueur chinoise : lieue, mille (500 mètres) / 4°) doublure (d'un vêtement) / 5°) intérieur, interne (par opposition à 外 wài, extérieur) / 6°) Li (patronyme, peu usité)
 里头 lǐtou : dedans
 里面 lǐmiàn : dedans
 里子 lǐzi : doublure (de vêtement)
 礼 lǐ : les rites (l'un des six arts à l'époque des Zhou), rituel, politesse, courtoisie
 礼宾司 lǐbīnsī : Département du protocole (au sein du Ministère chinois des Relations Extérieures)
 礼节 lǐjié : courtoisie
 《礼经 lǐjīng》 : le *Classique des Rites* (l'un des « cinq classiques »)
 礼貌 lǐmào : politesse
 礼尚往来 lǐ shàng wǎnglái : il convient de rendre la politesse, (iron.) rendre à quelqu'un la monnaie de sa pièce
 礼物 lǐwù : cadeau
 礼仪之邦 lǐyí zhībāng : pays dans lequel on attache une grande importance à la politesse et à la courtoisie (s'utilise habituellement pour qualifier la Chine)
 李白 lǐ bái : Li Bai (701-762) poète célèbre de l'époque des Tang
 李伯元 lǐ bóyuán : Li Boyuan (1867-1906, écrivain chinois, auteur du 《官场现形记》 guānchǎng xiànxíngjì : *Le Monde*

des fonctionnaires mis à jour)

《李尔王》 lǐěrwáng : *Le Roi Lear* (pièce de Shakespeare)

李连杰 lǐ liánjié : Jet Li (acteur chinois)

李萍 lǐ píng : Li Ping (personnage de la *Légende des héros du condor* de Jinyong, mère de Guo Jing)

李仁港 lǐ rèngǎng : Daniel Lee (metteur en scène hongkongais)

李志绥 lǐ zhìsuī : Li Zhisui (ancien médecin privé de Mao, autour d'un livre de mémoires : *La Vie privée du Président Mao*)

李自成 lǐ zìchéng : Li Zicheng (1606-1645, , chef rebelle de la fin des Ming, qui chassa l'empereur et créa une dynastie éphémère renversée par les Mandchous)

裡 lǐ : (prononciation populaire) mille marin, nautique (voir aussi [hǎilǐ]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

裡 lǐ : (graphie traditionnelle du caractère 里) 1° intérieur, interne / 2° doublure (de vêtement) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

裏 lǐ : (graphie traditionnelle du caractère 里) 1° intérieur, interne / 2° doublure (de vêtement) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

鲤鱼 lǐyú : carpe

鱧 lǐ : (caractère entrant dans la composition de différents noms de poissons) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

鱧 lǐ : (graphie traditionnelle du caractère 鱧)

历尽 lìjìn : expérimenter (dans le sens de faire l'expérience de qc) sous tous les aspects

历史 lǐshǐ : histoire (dans le sens de science historique)

历史问题 lǐshǐ wèntí : questions historiques euphémisme pour désigner les erreurs commises par le PCC dans le passé

历史小说 lǐshǐ xiǎoshuō : roman historique

立案 lì'àn : ouvrir un dossier (sur une affaire juridique, de police, etc.)

立人旁 lì'érén páng : « clé de l'homme debout » : nom de la version latérale droite (亻) de la clé de l'homme (人)

利口酒 lìkǒujiǔ : liqueur

利尿 lìniào : diurétique *adj.*

利人利己 lìrén lìjǐ : être bénéfique à autrui et à soi-même

利用 lìyòng : utiliser, profiter de

丽 lì : beau, magnifique

例如 lìrú : par exemple

酈食其 lì yìjī : Li Shiji, stratège de l'époque des Royaumes Combattants qui aida Liu Bang à fonder la dynastie des Han

詈 lì : insulter (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce

caractère)

詈骂 lì'mà : insulter

连接 liánjiē : relier

连接号 liánjīhào : tiret court (signe de ponctuation) (—)

怜 lián : 1° avoir pitié de, prendre pitié de / 2° aimer, être attaché à

莲雾 liánwù : jambose, jamalac (fruit tropical)

莲子粽 liánzǐzòng : zongzi aux graines de lotus

廉 lián : probe, honnête

廉思 lián sī : Lian Si, politologue, économiste et sociologue né en 1980 à Beijing, autour du *Clan des fourmis* (《蚁族》 yǐzú, voir 蚁族)

联机帮助 liánjī bāngzhù : (inf.) aide en ligne

脸面 liǎnmiàn : visage

脸书 liǎnshū : Facebook (T)

炼金术 liànjīnshù : (littéralement « l'art de raffiner l'or ») alchimie

炼金术士 liànjīnshùshì : alchimiste

《炼金术士》 liànjīnshùshì : *L'Alchimiste* (conte de Paul Coehlo)

良好 liánghǎo : bon, bien

良质林区 liángzhì línqū : Bons Bois (cognac)

梁家仁 liáng jiārén : Bryan Leung (acteur hongkongais, spécialisé dans les films d'arts martiaux)

梁龙 liánglóng : diplodocus

両 liǎng : (variante de 兩, utilisée au Japon) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

两 liǎng : 1°) (numéral) deux / 2°) bilatéral, des deux côtés / 3°) (unité de mesure de poids) once / 4°) (numéral indéfini) quelques (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

两脚规 liǎngjiǎoguī : compas (instrument de cartographie)

两旁 liǎngpáng : des deux côtés de, de part et d'autre

兩 liǎng : (graphie traditionnelle de 两) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

辽 liáo : (nom monosyllabique de la province du Liaoning)

辽北省 liáoběishěng : (anc.) province du Liaobei

辽宁 liáoníng : Liaoning (province chinoise de Mandchourie)

辽宁号 liáoníng hǎo : le Liaoning, premier porte-avions chinois

辽宁省 liáoníngshěng : province du Liaoning

辽宁省博物馆 liáoníng shěng bówùguǎn : Musée provincial du Liaoning (à Shenyang)

疗 liáo : (méd.) (en suffixe) thérapie, traitement

疗法 liáofǎ : (méd.) traitement

聊 liáo : discuter, bavarder

了 liǎo : 1°) comprendre / 2°) terminer, achever / 3°) employé

comme particule après un verbe, il exprime la capacité quand il suit 得 de : 吃得了 chīdeliǎo : pouvoir manger (dans le sens d'être capable d'ingérer), ou l'impossibilité lorsqu'il suit 不 bù: 吃不了 chībùliǎo : ne pas pouvoir manger (quand on a eu les yeux plus gros que le ventre, par exemple) / 4 9 enfin, employé avant ou après 得 dé ou 不得 bùdé il exprime une situation qui sort de l'ordinaire ou d'une gravité exceptionnelle (voir aussi le) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

了结 liǎojié : terminer, mener à bien

了解 liǎojiě : comprendre

了如指掌 liǎorú zhǐzhǎng : (littéralement) connaître comme les doigts et la paume de sa main : connaître comme sa poche

列级酒庄 lièjí jiǔzhuāng : grand cru classé

邻 lín : voisin adj.

邻居 línjū : voisin n.m.

邻里 línlǐ : voisinage

邻里地址 línlǐ dìzhǐ : adresse administrative précise (à Taiwan)

邻里中心 línlǐ zhōngxīn : community center

林彪 lín biāo : Lin Biao (ancien successeur pressenti de Mao, mort en 1970)

林顿路 lín dùn lù : rue Lindun (rue de Suzhou)

林依晨 lín yīchén : Ariel Lin (actrice taïwanaise ayant joué le rôle de Huang Rong dans une série télévisée)

临潼 lín tóng : Lintong (ville du Shaanxi, site du tombeau du Premier Empereur)

临沂 lín yí : Linyi (ville du Shandong)

淋巴 línbā : lymph

淋巴腺 línbāxiàn : (méd.) glande lymphatique

伶人 língrén : bouffon

灵长动物 língzhǎng dòngwù : (zool.) primate

凌晨 língchén : petit matin, aube

凌迟 língchí : torture consistant à découper vivant un condamné en multiples morceaux

零件 língjiàn : pièce détachée

岭南画派 lǐngnán huàpài : École de Lingnan (école de peinture regroupant des peintres de la province du Guangdong, créée au début du XX^e siècle)

领导 lǐngdǎo : 1 9 dirigeant / 2 9 diriger / 3 9 (humoristique) femme, épouse

领地 lǐngdì : fief

领事馆 lǐngshì : consul

领事馆 lǐngshìguǎn : consulat

另一半 língyībàn : (humoristique, «ma moitié») femme, épouse

刘邦 liú bāng : Liu Bang, fondateur de la dynastie des Han de l'Ouest (256-195 av. l'ère chrétienne)

刘备 liú bēi : 1 9 Liu Bei, personnage historique qui a vécu entre l'an 161 et l'an 223 de notre ère est le premier empereur de la «dynastie» des Han de Shu (蜀汉 shǔhàn), autrement dit le fondateur du royaume de Shu (蜀 shǔ) / 2 9 (pop.) ouvrage pornographique (voir le billet sur Sinoiseries)

刘大哈 liú dàhā : Liu la grande gueule (personnage principal de *La Marche des betteraves* de Wang Lichun)

刘德华 liú dēu á : Andy Lau (nom d'un acteur hongkongais)

刘鹗 liú è : Liu E, ou Lieou Ngo (1857-1909, écrivain chinois, auteur du 《老残游记》 lǎocán yóuyì : *Voyages d'un vieux d'écrépiti*)

刘禅 liú shàn : Liu Shan, plus connu sous son petit nom Edou (阿斗 ādǒu) (fils aîné et successeur de Liu Bei 刘备 sur le trône du Royaume de Shu)

刘少奇 liú shàoqí : Liu Shaoqi (ancien président de la RPC, mort pendant la Révolution Culturelle)

刘晓波 liú xiǎobō : Liu Xiaobo, dissident chinois, Prix Nobel de la Paix 2010

浏览器 liúlánqì : (inf.) navigateur

留学 liúxué : faire des études à l'étranger

流动资金 liúdòng zījīn : fonds de roulement

流感 liúgǎn : grippe (abréviation de 流行性感冒 liúxínggǎn gǎnmào)

流泪 liúlèi : verser des larmes, pleurer

流氓 liú máng : voyou, malfrat, coquin

流行性感感冒 liúxínggǎn gǎnmào : grippe

流域 liúyù : bassin d'un cours d'eau

琉璃猫 liúli máo : chat en émail polychrome (symbole de l'avarice au même titre que le coq d'acier 铁公鸡 [tiě gōngjī])

硫酸 liúsulfuān : (chim.) acide sulfurique

柳条沟 liǔtiágōu : Liutiaogou (ou Liutiaohu), lieu situé près de Shenyang, où s'est déroulé l'incident de Mukden

柳条沟事变 [liǔtiágōu shìbiàn : (hist.) (littéralement : incident de Liutiaogou) incident de Mukden

柳条湖 liǔtiáohú : Liutiaohu (ou Liutiaogou), lieu situé près de Shenyang, où s'est déroulé l'incident de Mukden

柳条湖事变 liǔtiáohú shìbiàn : (hist.) (littéralement : incident de Liutiaohu) incident de Mukden

六朝 liùcháo : les Six Dynasties, époque de l'histoire de Chine, entre le troisième et le sixième siècles de notre ère

六价铬 liùjiàgè : chrome hexavalent

六角括号 liùjiǎo kuòhào : parenthèse hexaèdre (signe de ponctuation)((et))

六角形 liùjiǎoxíng : hexagone

六年级 liùniánjí : les natifs des années 60 de la République (de Chine, à Taïwan) (années 70 du XX^e siècle)

六四运动 liùsì yìndòng : mouvement du 4 juin (1989)

六位数 liùwùshù : nombre à six chiffres

六一模式 liùyí móshì : mode du « six pour un » : expression utilisée pour désigner le fait que six personnes (les époux et leurs parents respectifs) consacrent leurs revenus à l'achat d'un bien immobilier

陆 liù : chiffre 6 (六) en grande écriture (voir aussi [lù])

龙 lóng : dragon

龙的传人 lóngde chūnrén : « les héritiers du dragon », i.e. les Chinois

龙骨山 lónggǔshān : mont Longgu (à Zhoukoudian, dans la banlieue de Pékin, où furent découverts les vestiges de l'homme de Pékin)

龙诺 lóng nuò : Lon Nol

龙虾 lóngxiā : (gastr.) langoustine

洸 lóng : eau qui coule rapidement (voir aussi [shuāng] (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

洸洸 lónglóng : qui a l'aspect des gouttes de pluie

垄断 lóngnǔ : esclave du monopole (le consommateur qui, en raison d'une situation de monopole dans un secteur donné, est contraint d'accepter des conditions d'achat ou de service défavorables)

隆 lóng : Ryu (patronyme japonais)

隆大介 lóng dàjiè : Daisuke Ryu (acteur japonais)

瀧 lóng : (graphie traditionnelle de 滝) (voir aussi [shuāng]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

陇 lǒng : (nom monosyllabique de la province du Gansu)

楼 lóu : bâtiment à étages

楼主 lóuzhǔ : (vocabulaire Internet) initiateur d'un fil de discussion sur un forum Internet

漏网之鱼 lòu wǎng zhī yú : (fig.) le poisson que le filet a laissé passer

卢湾区 lúwānqū : arrondissement de Luwan (à Shanghai)

卤鸭 lǔyā : canard cuit en bouillon dense

鲁 lǔ : (nom monosyllabique de la province du Shandong)

鲁迅 lǔxùn : Lu Xun, ou Luxun, le père de la littérature chinoise moderne

陆文夫 lù wénfū : Lu Wenfu, écrivain chinois, auteur entre autres des *Mémoires d'un gastronome* (《美食家》 měishíjiā)

路 lù : route, chemin

路边 lùbiān : bord de la route

路怒族 lù nù zú : les enragés de la route (néologisme qui désigne les conducteurs de voiture ayant un comportement

violent sur la route)

路遥 lùyáo : Lu Yao, écrivain chinois (1949-1992)

路易王妃水晶香槟 lùyì wángfēi shuǐjīng xiāngbīn : (gastr.) (vin) champagne Cristal Roederer

路易王妃香槟 lùyì wángfēi xiāngbīn : (gastr.) (vin) Roederer

《鹿鼎记》 lùdǐngjì : titre du roman le plus connu de Jinyong, en anglais *The Deer and the Caldron* (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce roman)

驴 lú : âne

驴唇不对马嘴 lúchún bùduì mǎzuǐ : (littéralement : les lèvres d'un âne ne s'ajustent pas à la bouche d'un cheval) (texte) d'écrou, dont le début et le fin sont sans rapport

旅 lǚ : voyage

旅游团 lǚyóutuán : groupe touristique

律师 lùshī : avocat

绿 lǜ : vert

绿坝 lǜdà : « barrage vert » (nom d'un logiciel de filtrage de l'accès à Internet)

绿地 lǜdì : espaces verts

绿豆鸭蛋粽 lǜdòu yādàn zòngzi : *zongzi* aux lentilles et à l'œuf de canne

绿茴香 lǜhuíxiāng : anis vert

绿帽子 lǜmàozi : « chapeau vert » (cf. 戴绿帽子 dàilǜmàozi)

绿色 lǜsè : vert (sens propre et figuré)

氯 lǜ : chlore

卵 luǎn : 1° œuf / 2° testicule

卵卵 luǎnlǎn : (dial.) petit garçon

乱 luàn : 1° désordre / 2° *Ran* (film d'Akira Kurosawa)

乱来 luàn lái : faire n'importe quoi

轮 lún : roue

《论柏拉图及其学说》 lùn pǔlātú jí qí xuéshuō : *Platon et sa doctrine* (œuvre d'Apulée)

《论苏格拉底的神》 lùn sūgéladīde shén : *Sur le Dieu de Socrate* (œuvre d'Apulée)

论坛 lùntán : forum de discussion (sur Internet)

《论宇宙》 lùn yǔzhòu : *Du monde* (œuvre d'Apulée)

《论语》 lúnyǔ : *Les Analectes/Entretiens de Confucius* (l'un des quatre livres classiques du confucianisme)

罗定 luódìng : Luoding (ville de la province du Guangdong)

罗宾汉 luóbīnhàn : Robin des Bois

罗技 luójì : Logitech®

罗拉 luólā : (ang. « roller ») rouleau, cylindre

罗马军团 luómǎ jūntuán : légion romaine

罗曼蒂克 luómǎndìkè : romantique

萝卜 luóbo : (gastr.) navet

萝卜丝饼 luóbosībǐng : (gastr.) galette frite de radis blancs émincés
 逻辑 luóji : logique
 裸 luǒ : nu (on dit en général 裸体 luǒtǐ)
 裸官 luǒguān : « fonctionnaire dénué »: fonctionnaire de haut rang « célibataire géographique », i.e. dont la famille a émigré à l'étranger
 裸体 luǒtǐ : nu, déshabillé
 裸体官员 luǒtǐ guānyuán : « fonctionnaire dénué »:

fonctionnaire de haut rang « célibataire géographique », i.e. dont la famille a émigré à l'étranger
 裸体做官 luǒtǐ zuòguān : « fonctionnaire dénué »: fonctionnaire de haut rang « célibataire géographique », i.e. dont la famille a émigré à l'étranger
 骆驼 luòtuó : caméléon (chameau ou dromadaire)
 落第 luòdì : échouer aux examens impériaux, (p. ext.) perdre
 落泪 luòlǎ : verser des larmes, pleurer

- MMM -

妈 mā : maman (plutôt oral et familial)
 妈妈 māma : maman
 妈咪 māmi : (ang. « mommy ») 1) maman / 2) mère maquillée
 麻豆 mádòu : 1) boutons causés par la varicelle ou la varicelle / 2°) (pop.) (transcription de l'anglais) modèle, mannequin
 麻疹 mázhěn : varicelle
 马 mǎ : cheval
 马达 mǎdá : moteur
 马德望 mǎdéwàng : Battambang (ville du Cambodge)
 马丁·斯科塞斯 mǎdīng sīkèsàisī : Martin Scorsese (cinéma)
 马贡村庄 mǎgòng cūnzhuāng : (gastr.) (vin) Mâcon Village
 马虎 mǎhǔ : négligent, sans soin, maladroit
 马拉梅 mǎlāméi : Mallarmé
 马拉松 mǎlāsōng : marathon
 马来半岛 mǎlái bàndǎo : péninsule malaise
 马力 mǎlì : cheval vapeur
 马林鱼 mǎlín yú : (food, ichtyol.) marlin
 马铃薯 mǎlíngshǔ : pomme de terre
 马马虎虎 mǎma hǔhu : couci-couça
 马屁 mǎpì : croupe du cheval
 马屁技巧 mǎpì jìqiáo : techniques de flatterie
 马屁精 mǎpìjīng : quelqu'un qui pratique la flatterie à outrance
 马屁拍在大腿上 mǎpì pāi zài dàtuǐshàng : (littéralement : flatter la cuisse alors qu'on voulait flatter la croupe du cheval) flatter à mauvais escient
 马屁文化 mǎpì wénhuà : culture de la flatterie
 马屁学 mǎpìxué : science de la flatterie
 马奇诺防线 mǎqínò fángxiàn : ligne Maginot
 马琪琳 mǎqílín : margarine
 马肉 mǎròu : viande de cheval
 马赛克 mǎsàikè : mosaïque

马蹄蟹 mǎtíxiè : (zool.) limule
 马桶 mǎtǒng : WC, toilettes, chiottes
 马王堆 mǎwángduī : Mawangdui (site archéologique près de Changsha, dans le Hunan)
 马朝旭 mǎ zhāoxù : Ma Zhaoxu (porte-parole du ministère chinois des affaires étrangères)
 马子 mǎzi : nana, copine, petite amie, meuf, (parfois) épouse
 《玛特，一个妓女的故事》 mǎtè, yīge jīnǚde gùshi : (litt.) *Marthe, histoire d'une fille* (œuvre de Huysmans)
 吗啡 mǎfēi : morphine
 蚂蚁 mǎyǐ : fourmi
 骂 mǎ : insulter
 么 ma : (utilisé en lieu et place de 吗) (particule interrogative de fin de phrase) (voir également me, mó et yāo) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 埋底 mǎidǐ : (accompagnement) enterré au fond (placé dans la soupe de nouilles à la suzhouaise)
 买 mǎi : acheter
 迈 mǎi : mile
 卖 mǎi : vendre
 卖淫 mǎi yín : se livrer à la prostitution, se prostituer
 麦当劳 mǎidāngláo : McDonald's
 麦金利 mǎijīnlì : McKinley
 麦金塔 mǎijīntǎ : McIntosh
 麦克 mǎikè : (= 麦克风 mǎikèfēng) micro
 《麦克白》 mǎikèbái : *Macbeth* (pièce de Shakespeare)
 麦克风 mǎikèfēng : micro (de l'anglais « microphone ») (en Chine continentale, pour dire « micro », on dit plutôt aujourd'hui 话筒 [huàtǒng])
 麦克纳马拉 mǎikè nà mǎlā : McNamara
 麦片 mǎipiàn : flocons d'avoine
 唛 mǎi : (transcription de l'anglais « mark ») marque, marquage (sur un colis) (voir sur Sinoiseries le billet consacré

à ce caractère)

唛头 mǎi tóu : marque, marquage (sur un colis)

唛 mǎ : (graphie traditionnelle de 唛) marque, marquage (sur un colis)

谩骂 mǎnà : insulter

馒头 mǎntou : petit pain cuit à la vapeur

满 mǎn : (abr.év. de 满洲 mǎnzhōu) Mandchourie

满身是汗 mǎnshēn shìhàn : être couvert de sueur

满意度 mǎnyìdù : niveau de satisfaction

满载排水量 mǎnzài pǎishuǐliàng : déplacement en charge (d'un navire)

满洲 mǎnzhōu : Mandchourie

满洲国 mǎnzhōuguó : Manchoukuo

满洲里 mǎnzhōulǐ : Manzhouli (ville de Mongolie intérieure, qui a donné le mot « Mandchourie »)

满族 mǎnzú : les Mandchous, ethnie, minorité ethnique en Chine

满足感 mǎnzúgǎn : sentiment de plénitude

芒果 mángguǒ : mangue (aussi orthographe 杧果)

杧果 mángguǒ : mangue (aussi orthographié 芒果)

盲肠 mángcháng : (m.ét.) appendice iléo-caecal

盲肠炎 mángchángyán : (m.ét.) appendicite

盲从 mángcóng : suivre aveuglément

盲人 máng'ér : aveugle, personne privée de la vue

莽撞 mǎngzhuàng : (dont les paroles ou les actes manquent de réflexion) irréfléchi

猫 māo : chat

毛 máo : 1°) plume, poil / 2°) décime / 3°) Mao (patr. chinois)

毛泽东 máo zédōng : Mao Zedong, Mao Tsé-toung

《毛澤東私人醫生回憶錄》 máo zédōng sīrén yīshēng huíyìlù : *La Vie privée du Président Mao*

毛主席 máo zhǔxí : le président Mao

矛盾 máodùn : contradiction

矛盾重重 máodùn chángchóng : être plein de contradictions

锚 máo : ancre

冇 mǎo : ne pas avoir (caractère utilisé en dialecte cantonais de Hong-Kong)

冒 mào : couvrir

冒号 mào hào : deux points (signe de ponctuation)

冒襄 mào xiāng : Mao Xiang (1611-1693), lettré du début des Qing, auteur des *Souvenirs de la hutte aux prunus ombragés* (《影梅庵忆语》 yǐngméi'ān yìyǔ)

贸易 mào yì : commerce

貌 mào : apparence, aspect extérieur

么 me : (prononcé parfois mō) 1°) (suffixe euphonique employé en suffixe de certains mots, sans réelle signification)

/ 2°) (particule grammaticale servant à marquer une pause dans une phrase en deux parties) (voir aussi ma, mó et yāo) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

没出息的 méichūxide : (péjoratif, qui n'a pas de talent ou d'avenir) mari, époux

没有用 méiyǒuyòng : être inutile, cela ne sert à rien

没种 méizhǒng : ne pas avoir de courage

眉 méi : sourcil

眉骨 méigǔ : (m.ét.) arcade sourcilière

眉毛 méimáo : sourcil

湄公河 méigōnghé : le fleuve Mékong

梅里尔·斯特里普 méilǐ'ěr sītèlǐpǔ : Meryl Strip (actrice)

《梅塘晚会》 méitáng wǎnhuì : (litt.) *Les Soirées de Médan*

梅子 méizi : (gastr.) fruit du *Prunus mume*, prune de Chine

媒婆 méipó : entremetteuse

媒人 méirén : entremetteur, entremetteuse

媒体 méitǐ : média

媒体播放器 méitǐ bōfàngqì : (inf.) lecteur multimédia

煤焦油 méijiāoyóu : huile de goudron de houille

酶 méi : (chim.) enzyme (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

每隔……一次 měigé... yīcì : une fois tous les...

美 měi : 1°) bien, bon, beau, joli / 2°) satisfait, heureux / 3°) faire les louanges de / 4°) continent américain / 5°) États-Unis d'Amérique (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

美德 měidé : vertu

美国 měiguó : États-Unis, américain, États-Unis d'Amérique

美国人 měiguórén : Américain

美国之音 měiguō zhī yīn : Voice of America, la Voie de l'Amérique

美国驻华大使馆 měiguó zhùhuá dàshǐguǎn : ambassade des États-Unis en Chine

美颌龙 měihélóng : compsognathus

美金 měijīn : dollar américain

美丽 měilì : beau

美利坚合众国 měilìjiān hézhòngguó : États-Unis d'Amérique

美眉 měiméi : (pop.) jeune fille, jolie jeune fille

美女 měinǚ : belle femme, belle fille

美食家 měishíjiā : 1°) gastronome / 2°) littéralement « Le Gastronomes », traduit en français sous le titre de *Vie et Passion d'un gastronome chinois*, et édité aux excellentes éditions Picquier.

美学 měixué : la science du beau, i.e. l'esthétique

美洲 měizhōu : Amérique, continent américain

美洲驼 měizhōutuó : vigogne

美滋滋的 měizīzīde : très heureux, très content de soi
 美子 měizǐ : Yoshiko (prénom japonais féminin)
 妹妹 mēimēi : 1°) petite sœur, sœur cadette / 2°) (pop. prononcé [mēimēi] et orthographié 美眉) jeune fille, minette
 闷 mēn : étouffant (p.ex. pour le temps)
 门 mán : 1°) porte (clé de classification des caractères chinois) / 2°) (spécificatif des mariages)
 门道 méndào : procédé moyen
 门生 ménshēng : disciple
 焖肉 mēnròu : porc gras cuit à l'étouffée
 们 men : (particule grammaticale marque du pluriel, voir le billet correspondant sur Sinoiseries)
 蒙 méng : (nom monosyllabique de la Région Autonome de Mongolie Intérieure)
 蒙古人 ménggǔrén : les Mongols
 孟非 mèng fēi : Meng Fei, présentateur vedette de l'émission 南京零距离 nánjīng línglǐ, de la télévision du Jiangsu
 孟建柱 mèng jiànzhù : Meng Jianzhu (né en 1947, secrétaire de la Commission de la politique et des lois du Comité Central du Parti Communiste Chinois)
 孟子 mèngzǐ : 1°) Mencius / 2°) 《孟子》 mèngzǐ : le Mencius (l'un des quatre livres classiques du confucianisme)
 梦见 mèngjiàn : voir en rêve
 咪咪 mīmī : tété, sein, poitrine
 弥撒 mísā : messe (catholique)
 迷茫的一代 mí máng de yī dài : la « génération perdue » (mouvement littéraire)
 迷雾 míwù : épais brouillard (sens propre et figuré)
 迷雾重重 míwù chóngchóng : être entouré d'un épais brouillard (sens figuré)
 谜底 mídǐ : réponse à une devinette
 谜语 míyǔ : devinette
 醚 mǐ : (chim.) éther (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 米 mǐ : 1°) riz décortiqué (non cuit) / 2°) mère
 米饭 mǐfàn : riz cuit
 米粉 mǐfěn : (gastr.) farine de riz
 米兰 mǐlán : Milan
 米绿蒂酒庄 mǐlǜdì jiǔzhuāng : (gastr.) (vin) M de Minuty
 米内瓦土产葡萄酒 mǐnèiwǎ tǔchǎn pútáojiǔ : (gastr.) (vin) Minervois Terroir
 米歇尔·阿扎纳维修 mǐxiē'ěr āzhānàwéixiū : Michel Hazanavicius (réalisateur)
 米歇尔·翁弗雷 mǐxiē'ěr wēngfúlái : Michel Onfray (philosophe français contemporain)
 迷你 mǐnǐ : mini

迷你博客 mǐnǐ bókè : mini-blog
 迷你裙 mǐnǐqún : mini-jupe
 秘密 mìmì : secret
 秘书 mishū : secrétaire
 秘书处 mishūchù : secrétariat
 蜜 mì : miel
 蜜蜂 mífēng : abeille
 蜜汁 mizhī : (gastr.) (litt. « jus sucré ») en cuisine cantonaise, qualifie les plats préparés avec une marinade contenant du miel
 蜜汁叉烧 mizhī chāshāo : (gastr.) porc rôti ayant mariné dans une marinade au miel, porc laqué
 蜜汁叉烧焗餐包 mizhī chāshāo jú cānbāo : (gastr.) « petit pain au porc au barbecue cuit au four » (nom d'un dim-sum)
 蜜汁焗餐包 mizhī jú cānbāo : (gastr.) « petit pain sucré cuit au four » (nom d'un dim-sum)
 棉花糖 miánhuātáng : (gastr.) barbe à papa
 免 miǎn : éviter, s'abstenir de
 免姜 miǎnjiāng : (gastr.) pas de gingembre
 免青 miǎnqīng : (gastr.) pas de ciboulette (dans la soupe de nouilles à la suzhouaise)
 免糖 miǎn táng : (gastr.) pas de sucre
 免油 miǎn yóu : (gastr.) pas de matière grasse
 绵羊 miányáng : mouton
 面 miàn : 1°) visage / 2°) faire face à / 3°) extérieur d'un objet / 4°) direction, position / 5°) (spécificatif pour les objets comportant une surface plane) / 6°) rencontrer, face à face / 7°) face, plan (en géométrie) / 8°) face (dans le sens moral du terme) / 9°) (麵) farine (en particulier farine de blé) / 10°) (麵) poudre / 11°) (麵) pâte, pain (en boulangerie) / 12°) (麵) souple, mou (pour un aliment peu riche en fibres) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 面包 miànbāo : pain
 面簿 miànǎbù : Facebook (Chine populaire)
 面饼 miànbǐng : galette de farine de blé
 面点 miàndiǎn : en-cas de nouilles
 面店 miàndiàn : restaurant de nouilles
 面对 miànduì : faire face à
 面对空 miàn duì kōng : (mil.) surface-air
 面粉 miànfěn : farine (en général de blé)
 面馆 miànguǎn : restaurant de nouilles
 面积 miànjī : superficie, surface
 面食 miànshí : pâtes, nouilles, (plus généralement) tout aliment à base de farine de blé
 面条 miàntiáo : pâte, nouille
 面团 miàntuán : pain

麵 miàn : (graphie traditionnelle de 面 dans les sens 8 à 12)
 妙 miào : subtil
 妙不可言 miàobùkěyán : d'une subtilité impossible à exprimer
 庙会 miàohuì : fête de célébration qui se tient dans un lieu de culte (en général à date fixe)
 民主柬埔寨 mínhǔ jiǎnpǔzhài : Kampuchéa Démocratique
 民族 mínzú : peuple
 民族主义团体 mínzú zhǔyì tuántǐ : groupe nationaliste
 闽 mǐn : (nom monosyllabique de la province du Fujian)
 闽北话 mǐnběihuà : dialecte min septentrional
 闽南话 mǐnnánhuà : dialecte min méridional
 闽语 mǐnyǔ : dialecte min
 闽中话 mǐnzhonghuà : dialecte min central
 名 míng : 1) nom, appellation, prénom / 2) nommer, appeler / 3) préfixe / 4) énoncer, dire / 5) réputation (bonne ou mauvaise) / 6) célébrer, renommé / 7) posséder, avoir en sa possession / 8) (spécificatif servant à dénombrer les personnes) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 名次 míngcì : ordre, place (dans un classement)
 名胜古迹 míngshèng gǔjī : lieux célèbres et sites historiques
 名誉 míngyù : réputation
 名誉博士 míngyù bōshì : docteur honoris causa
 名字 míngzì : prénom, nom
 《明报》 míngbào : *Mingpao* (nom d'un journal de Hong-Kong)
 明朝 míngcháo : la dynastie des Ming (1368-1644)
 明显 míngxiǎn : manifeste, évident
 缪 miù : mu (M μ)
 么 mó : (voir [me]) (voir aussi [ma] et [yāo]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 模板 móbǎn : matrice
 模特 mótiè : (ou 模特儿 mótièr) (ang. « model ») mannequin
 模特儿 mótièr : (transcription phonétique de l'anglais) modèle, mannequin
 磨坊 mófáng : moulin
 《磨坊书简》 mófáng shūjiǎn : *Les Lettres de mon moulin* (œuvre d'Alphonse Daudet)
 《磨坊书札》 mófáng shūzhá : *Les Lettres de mon moulin* (œuvre d'Alphonse Daudet)
 《磨坊文札》 mófáng wénzhá : *Les Lettres de mon moulin* (œuvre d'Alphonse Daudet)
 《磨坊信札》 mófáng xìnzhá : *Les Lettres de mon moulin* (œuvre d'Alphonse Daudet)
 摩登 módēng : moderne, à la mode

摩天楼 mótiānlóu : (trad de l'anglais « skyscraper ») gratte-ciel
 摩托 mótuō : (ou 摩托车 mótuōchē) moto, motocyclette
 摩托车 mótuōchē : (ou 摩托 mótuō) moto, motocyclette
 魔毯 móǎn : « tapis magique » (c'est la traduction littérale de l'expression anglaise « magic carpet »)
 陌生 mòshēng : (adj.) inconnu
 陌生人 mòshēngrén : un inconnu
 莫诺宝蓝顶香槟 mònuòbǎo lándīng xiāngbīn : (gastr.) (vin) Monopole Blue Top
 莫言 mòyán : Moyan (écrivain chinois contemporain, prix Nobel de littérature 2012)
 默 mò : silencieux
 默而索 mò'ěrsuǒ : Meursault (personnage principal de *L'Étranger* d'Albert Camus)
 默片 mòpiàn : film muet
 墨子 mòzǐ : Mozi, philosophe chinois de l'époque des Printemps et Automnes
 谋生 móushēng : gagner sa vie
 谋事 móushì : chercher un travail
 母公司 mǔgōngsī : société mère
 母老虎 mǔlǎohǔ : (littéralement, « tigresse », désigne une épouse ayant du tempérament, mais aussi toute femme ayant mauvais caractère)
 母乳 mǔnǎi : lait maternel
 母牛 mǔniú : vache
 木 mù : arbre, bois (aussi clé de recherche des caractères)
 木材 mùcái : bois (matériau)
 木渎 mùdú : Mudu, ville relevant de la municipalité de Suzhou 苏州
 木乃伊 mǔnǎiyī : mommie
 木头 mùtóu : bois (matériau)
 目 mù : œil (clé de classement des caractères)
 目的 mùdì : but, objectif
 目录 mùlù : (inf.) dossier, répertoire
 牧羊 mùyǎng : élever des moutons
 《牧羊少年奇幻之旅》 mùyáng shàonián qíhuān zhī lǚ : *L'Alchimiste* (le titre en chinois signifie « Le voyage extraordinaire d'un jeune berger », conte de Paul Coelho)
 墓努 mǔnú : esclave de la tombe (qui s'endette irrémédiablement pour acquiescer le terrain de sa tombe)
 穆念慈 mùniàncí : Mu Nianci (personne de la *Légende des héros du condor* de Jinyong)
 穆斯林 mùsīlín : musulman

- NNN -

那 nā : Na (patr. chinois) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère) (voir également [nǎ, nà, nài])

拿 ná : attraper, prendre

拿铁咖啡 nǎtiě kāfēi : café au lait, café latte

那 nǎ : (utilisé en lieu et place de 哪 nǎ) (particule interrogative) que, quoi, lequel (Voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère) (voir également [nǎ, nà, nài])

那 nà : 1) (démonstratif) ce, ce...-là ces, ces...-là / 2) (particule euphonique) euh... (Voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère) (voir également [nǎ, nài, nā])

那还用问 nà háiyòng wèn : est-ce vraiment la peine de le demander

哪 nǎ : où (interrogatif), où que ce soit (indéfini)

那口子 nà kǒuzi : (familier) mari, époux, femme, épouse

纳粹 nàcui : nazi

钠 nà : sodium

奶 nǎi : lait

奶茶 nǎichá : thé au lait

奶粉 nǎifěn : lait en poudre

奶酪 nǎilǎo : fromage

奶奶 nǎinai : grand-mère maternelle

奶声奶气 nǎishēng nǎiqì : enfantin (pour la façon de parler d'un jeune enfant) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cette expression)

奶油 nǎiyóu : beurre

妳 nǚ : (caractère utilisé parfois en lieu et place du caractère 你) (voir aussi [nǚ]) (Voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

能 né : (prononciation rare de 能 néng, lorsque ce caractère est utilisé en lieu et place de 耐 nài) (voir [néng]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

男 nán : homme, masculin

男儿 nán'ér : jeune homme

男妓 nánjī : prostituée m.

男客 nánkè : (p. gén. « client masculin ») mari, époux

男女老少 nánǚ lǎoshào : femmes et hommes, jeunes et vieux : tout le monde

男朋友 nán péngyou : petit ami

男人 nánrén : homme (p. opp. à femme)

男生 nánshēng : garçon, garçonnet

男友 nányǒu : petit copain

男子 nánzǐ : un homme (p. opp. à une femme)

南 nán : sud

南朝鲜 nán chǎoxiǎn : Corée du Sud

南帝 nándì : l'empereur du Sud (surnom de l'empereur Duan Zhixing 段智兴 [duàn zhìxīng], qui apparaît dans la trilogie du condor de Jinyong)

南方 nánfāng : Sud

南方古猿 nánfāng gǔyuán : (paléo.) australopithèque

南非 nánfēi : Afrique du Sud

南韩 nánhán : Corée du Sud

南京 nánjīng : Nanjing, Nankin (capitale de la province chinoise du Jiangsu)

南京零距离 nánjīng língjùlǐ : *Nankin, distance zéro* (titre d'une émission d'information très populaire au Jiangsu)

南满铁路 nánmǎn tiělù : Chemin de fer de Mandchourie du Sud

南美 nánměi : Amérique du Sud

南宋 nán sòng : les Song du Sud (dynastie chinoise, 1127-1279)

难 nán : difficile

难道 nándào : (formule oratoire) est-ce que par hasard, serait-il par hasard possible que

难看 nánkàn : laid, moche

脑容量 nǎoróngliàng : (m. é.) capacité cérébrale

内 nèi : intérieur, interne

内分泌 nèifēnmì : (m. é.) sécrétion interne

内分泌腺 nèifēnmì xiàn : (m. é.) glande endocrine

内分泌学 nèifēnmì xué : (m. é.) endocrinologie

内分泌治疗 nèifēnmì zhìliáo : (m. é.) traitement endocrinologique

内鬼 nèiguǐ : littéralement « démon de l'intérieur » : mouchard

内蒙古 nèiménggǔ : Mongolie intérieure (région autonome chinoise)

内蒙古自治区 nèiménggǔ zìzhìqū : Région Autonome de Mongolie Intérieure

内幕交易罪 nèimù jiāoyìzuì : délit d'initié

内人 nèirén (littéralement, « personne de l'intérieur », vieilli) femme, épouse

内在美 nèizàiměi : beauté intérieure

内子 nèizi : (variante de 内人 nèirén) épouse, femme

那 nà : (contraction de 那一 nàiyī) (démonstratif) ce, ce...-là ces, ces...-là (Voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère) (voir également [nǎ, nà, nā])

嫩 nè : (nom monosyllabique de la province du Nenjiang)

嫩江省 nènjiāngshěng : (anc.) province du Nenjiang

能 n éng : 1° talent / 2° personne talentueuse / 3° capacité que l'on a à faire quelque chose / 4° savoir / 5° devoir, falloir / 6° énergie / 7° harmonieux / 8° (anc.) animal fabuleux ressemblant à l'ours / 9° (anc.) une sorte de tortue à trois pieds (voir aussi [nǎi]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

能够 nénggù : pouvoir, être capable de

能力 nénglì : capacité

能量 néngliàng : énergie

能人 néng rén : un homme fort (au sens figuré, talentueux)

尼龙 nǐlóng : nylon

霓虹灯 níhóngdēng : néon

你 nǐ : 1) (pronom personnel de la deuxième personne) tu, te, toi / 2) (désigne une personne indéfinie) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

你老子 nǐlǎozi : (insulte) (moi) ton père

你老子我 nǐlǎoziwǒ : (insulte) moi, ton père

你们 nǐmen : vous (pluriel de 你)

你死我活 nǐ sǐ wǒ huó : littéralement « tu meurs, je vis », sert à décrire un combat ou une dispute acharnée

你爷爷 nǐyéye : (insulte) (moi) ton grand-père

妳 nǚ : graphie féminine de 你 (voir aussi [nǎi]) (Voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

《逆流》 nǐliú : (litt.) À Rebours (œuvre de Huysmans)

年 nián : 1° an, année / 2° annuel / 3° début de l'année, nouvel an / 4° ce qui se rapporte au nouvel an / 5° récolte, produit de l'année / 6° âge, année d'âge / 7° période de la vie d'un homme / 8° (anc.) camarade de promotion (aux examens impériaux) / 9° Nian (patr. chinois) (Voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

年成 niánchéng : récolte annuelle

年份 niánfèn : (gastr.) année, millésime

年份酒 niánfènjiǔ : (gastr.) vin millésimé

年高 niángāo : âgé

年号 niánhào : ère (période du règne d'un empereur)

年货 niánhuò : victuailles et accessoires achetés à l'occasion du nouvel an

年纪 niánjì : âge

年年 niánnián : tous les ans

年薪 niánxīn : salaire annuel

年兄 niánxiōng : (anc.) (littéralement « grand frère de l'année ») camarade de promotion (aux examens impériaux)

黏膜 niánmó : (méd.) muqueuse

娘子 niángzi : (vieillot) femme, épouse

酿酒 niàngjiǔ : fabriquer de l'alcool

酿酒梨 niàngjiǔlí : (gastr.) poire à poiré

酿酒葡萄 niàngjiǔ pútáo : raisin de cuve

酿酒师 niàngjiǔshī : œnologue, maître de chai

酿酒学 niàngjiǔxué : œnologie

酿造 niàngzào : fabriquer de l'alcool

酿造学 niàngzàoxué : œnologie

鸟 niǎo : 1° oiseau / 2° (argotique) zizi

《孽海花》 nièhǎihuā : *Fleurs sur l'océan de péchés*, roman de critique sociale de la fin des Qing, de Zeng Pu 曾朴 zēng pǔ

您 nín : vous (de vouvoiement, assez peu usité en Chine continentale)

您老 nínlǎo : vous, personne âgée (peut aussi avoir un sens respectueux lorsque l'on s'adresse à une personne possédant une grande expérience)

宁 níng : (nom monosyllabique de la Région Autonome Hui du Ningxia)

宁波话 níngbōhuà : dialecte de Ningbo

宁缺毋滥 níngquē wúlàn : (= 宁缺勿滥 níngquē wúlàn) préférer manquer de quelque chose plutôt que d'en avoir une version médiocre

宁缺勿滥 níngquē wúlàn : (= 宁缺毋滥 níngquē wúlàn) préférer manquer de quelque chose plutôt que d'en avoir une version médiocre

宁夏 níngxia : Ningxia (région autonome chinoise)

宁夏回族自治区 níngxia huízú zìzhìqū : Région Autonome Hui du Ningxia

柠檬 níngméng : citron

柠檬酸 níngméngsuān : (chim.) acide citrique

柠檬味 níngméngwǎi : goût de citron

佞 nèng : 1° talent, intelligence / 2° beau parleur, flatteur (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

佞臣 nèngchén : (anc.) fonctionnaire flatteur et sans talent

妞 niū : minette, nana

牛 niú : bœuf, vache

牛屎 niúbi : (argot) fortiche, fort, super

牛逼 niúbī : super, génial, fortiche

牛词网 niúcíwǎng : Niuword (littéralement, « site des mots d'enfer ») (site chinois présentant le vocabulaire chinois à la mode ; adresse : www.niuword.com)

牛肚 niúdù : (gastr.) gras double, bonnet nid d'abeille

牛角 niújiǎo : corne de vache

牛角面包 niújiǎo miànbāo : croissant

牛奶 niúnnǎi : lait de vache

牛肉 niúròu : (gastr.) viande de bœuf, viande bovine

牛肉球 niúròuqiú : (gastr.) boulette de bœuf

牛头不对马嘴 niútóu bùduì mǎzuǐ : qui n'a ni queue ni tête,

complètement hors sujet

牛 B niúbī : (argot) fortiche, fort, super (version écrite « polie » de 牛屌 niúbǐ)

牛 X niúchā : (argot) fortiche, fort, super (version écrite « polie » de 牛屌 niúbǐ)

扭头 niūtóu : tourner la tête

纽 niǔ : nu (N v)

农户 nóng hù : famille paysanne, paysan

农奴 nóngnú : serf

农谢 nóngxiè : Nuon Chea (ancien dirigeant Khmer rouge)

浓 nóng : profond, intense

浓缩 nóngsuō : concentré

浓缩咖啡 nóngsuō kāfēi : café expresso

浓郁 nóngyù : dense, profond

弄 nòng : faire

奴 nú : esclave de sexe masculin

奴婢 núbǐ : (moi) votre esclave (pronom personnel de la première personne pour un eunuque s'adressant à l'empereur)

奴隶 núlì : esclave

奴仆 núpú : (anc.) serviteur

奴役 núyì : servitude, esclavage

怒 nù : colère, rage

女 nǚ : 1°) femme, féminin (également clé de classement des caractères) / 2°) fille (p. opp. à fils) / 4°) (nom de l'une des 28 constellations de la cosmologie chinoise ancienne) (voir aussi [nǚ] et [rǔ]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

女当家 nǚdāngjiā : (humoristique, « patronne ») femme, épouse

女儿 nǚ'ér ; fille

女孩 nǚhai : nana

女孩儿 nǚháir : nana, jeune fille

女孩子 nǚháizi : nana

女朋友 nǚpéngyou : petite amie

女人 nǚrén : 1°) femme / 2°) (cavalier) femme, épouse

女娲 nǚwā : Nüwa, selon la légende, sœur cadette de l'empereur légendaire Fuxi, qui modela les hommes à partir de boue

女王宫 nǚwánggōng : Banteay Srei (nom d'un temple du site d'Angkor, au Cambodge)

女侠 nǚxiá : « femme chevalier » (appellation pour une experte en arts martiaux)

女性 nǚxìng : femme

女真 nǚzhēn : les Jurchen, ancien peuple, créateur de la dynastie des Jin, ancêtres des Mandchous

女主人 nǚzhǔrén : (humoristique, « patronne ») femme, épouse

女子 nǚzǐ : femme

女 nǚ : (anc.) marier sa fille (voir aussi [nǚ] et [rǔ]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

暖 nuǎn : Nuan (personnage féminin principal de la nouvelle « Le chien blanc et la balançoire » de Moyan

《暖》 nuǎn : *Nuan* (film tiré de la nouvelle 《白狗秋千架》 báigǒu qiūqiānjià : (littéralement : « Le chien blanc et la balançoire ») de Moyan

暖和 nuǎnhuo : doux (en particulier pour le climat)

挪 nuó : (abr. év. de 挪威 nuówēi) : Norvège

挪威 nuówēi : Norvège

《挪威森林》 nuówēi sēnlín : *La Ballade de l'impossible* (titre d'un roman de Haruki Murakami)

诺贝尔 nuòbèi'ěr : (Alfred) Nobel

诺贝尔和平奖 nuòbèi'ěr hépíngjiǎng : Prix Nobel de la Paix

诺贝尔委员会 nuòbèi'ěr wěiyuánhui : Comité Nobel

诺曼底 nuòmàndǐ : Normandie

诺曼底登陆 nuòmàndǐ dēnglù : (mil.) débarquement de Normandie (juin 1944)

诺委会 nuòwěihui : (abr. de 诺贝尔委员会 nuòbèi'ěr wěiyuánhui) Comité Nobel

糯米 nuòmǐ : riz glutineux, riz gluant

糯米粉 nuòmǐfěn : (gastr.) farine de riz glutineux

- 000 -

欧 ōu : (abr. de 欧元 ōuyuán) euro

欧米伽 ōumǐgā : oméga (Ω ω)

欧姆 ōumǔ : ohm

欧内斯特·海明威 ōunèisītè hǎimíngwēi : Ernest Hemingway

欧阳 ōuyáng : Ouyang, patronyme dissyllabique chinois

欧阳峰 ōuyáng fēng : Ouyang Feng (l'un des personnages principaux du roman *La Légende des héros du condor* (《射雕

英雄传》) de Jinyong)

欧元 ōuyuán : euro

欧洲 ōuzhōu : Europe

欧洲共同货币 ōuzhōu gòngtóng huòbì : monnaie commune européenne

呕吐 ǒutù : vomir, vomissement

偶尔 ǒu'ěr : parfois, il arrive que

- PPP -

爬行动物 p áhng d'òngwù : reptile
 怕 p à : avoir peur, craindre
 拍 p āi : frapper du plat de la main
 拍马屁 p āi mǎpì : flatter (un sup érieur)
 排骨 páigǔ : (gastr.) travers de porc
 排名 p ām íng : se classer, classement
 排名第一 páimíng dìyī : se classe premier, se classer en t ête
 排水量 páishuǐliàng : déplacement, tonnage (pour un navire)
 牌 p ā : marque (dans le sens de marque commerciale, utilis é en suffixe apr ès la marque proprement dite. Ex. : 百味来牌 marque Barilla)
 迫击炮 p ǎijīpào : (mil.) mortier
 派 p ǎ : 1 ㄣ̣ pi ([ㄣ̣ π] / 2 ㄣ̣) (anglais «pie ») tarte
 派出所 p àichūsuǒ : commissariat
 派对 p ǎidu ì : (ang. «party ») surprise-partie, boum, f ête
 盘尼西林 p áníníxīlín : pénicilline
 叛国 p àngu ó : trahir la patrie
 彷徨 páng : errer, errance (voir aussi [fāng]) (voir sur Sinoiseries le billet consacr é à ce caract ère)
 彷徨 p ánghu áng : errer, errance
 《彷徨》 p ánghu áng : *Errances*, recueil de nouvelles de Luxun
 庞贝城 p ángb ǎch éng : Pomp é
 螃蟹 p ángxì è : crabe
 胖子 p àngzi : gros *n.m.*
 跑 p ǎo : courir
 抛砖引玉 p àozhuān yǐnyù : (proverbe) « jeter une brique pour attirer un jade » : dire des idioties pour inciter son interlocuteur à partager sa sagesse
 泡 p ào : faire infuser
 泡马子 p àomǎzi : courir les filles
 泡妞 p àoniū : courir les filles
 泡水 p àoshuǐ : mettre à tremper dans l'eau
 炮兵 p àobīng : artilleur, artillerie
 炮兵团 p àobīngtuán : 1°) régiment d'artillerie / 2°) (argot) groupe touristique composé d'hommes ayant pour but de faire du tourisme sexuel
 炮弹 p àodàn : (mil.) obus
 炮管 p àoguǎn : (mil.) tube de canon
 培根 péigēn : bacon (transcription phon éique)
 裴文中 péi wénzhōng : Pei Wenzhong (premier scientifique chinois à avoir travaillé sur les vestiges de l'homme de Pékin)
 配对 p ǎidu ì : ranger par paires, mettre en paires

配料 p èlì ào : ingr édient
 哏 p ěn : émettre par jet
 烹饪 p ēngrèn : faire cuire, cuisson
 烹饪时间 p ēngrèn shíjiān : temps de cuisson
 烹调 p ēngtiáo : cuisine, culinaire
 朋友 p éngyou : ami, (parfois) petit ami
 彭波亚 péngbōyà : Bons Bois (cognac)
 碰 p èng : heurter, toucher
 碰瓷 p èngcí : litt éralement, «heurter la porcelaine » : technique d'escroquerie consistant à faire payer à un innocent le prix exorbitant d'un objet qu'il aurait été prétendûment cass é
 碰瓷儿 p èngcí í : prononciation p ékinoise de 碰瓷 p èngcí í (voir ce mot)
 碰瓷党 p èngcidǎng : escrocs pratiquement la technique du 碰瓷 p èngcí í (voir ce mot)
 碰碰 p èngcí í : (variante de 碰瓷 p èngcí í voir ce mot)
 丕 p ī : grand, grandiose (voir sur Sinoiseries le billet consacr é à ce caract ère)
 丕变 p ībiàn : grande changement, bouleversement
 丕业 p īyè : grande entreprise, entreprise de grande envergure
 披头四 p ītóusi : les Beatles
 被 p ī : (utilisé en lieu et place de 披) couvrir, recouvrir (voir sur Sinoiseries le billet consacr é à ce caract ère)
 钹 p ī : 1°) pointe de flèche assez large / 2°) fer / 3°) soc de charrue (voir sur Sinoiseries le billet consacr é à ce caract ère)
 皮 p í : peau
 皮埃尔·洛蒂 p í'ǎi'ěr luòdì : Pierre Loti
 皮蛋 p ídàn : 1) œuf de cent ans / 2) (appellation gentille) pour gourmander un enfant trop espi ègle)
 皮肤 p ífū : peau
 皮匠 p íjiàng : cordonnier
 皮卡 p íkǎ : pick-up (camion)
 皮卡车 p íkǎchē : pickup
 皮卡尔酒庄 p íkǎ'ěr jiǔzhuāng : (gastr.) (vin) Maison Picard
 啤酒 p íjiǔ : bi ère (de «beer »)
 裨将 p íjiàng : (anc.) général adjoint, chef d'état-major adjoint
 吡 p ǐ : dénigrer, dénigrer (voir aussi [bǐ]) (voir sur Sinoiseries le billet consacr é à ce caract ère)
 屁 p ì : 1 ㄣ̣ pet / 2 ㄣ̣) derri ère, croupe
 屁股 p igǔ : derri ère, fesses, post érieur
 譬如 p ìú : par exemple

便宜 piányi : bon marché pas cher
 片 piàn : 1) film / 2) (spécificatif pour les films)
 骗术 piànshù : technique d'escroquerie
 嫖 piāo : (voir 嫖姚 piāoyáo) (voir le billet correspondant sur Sinoiseries) (voir aussi [piáo])
 嫖姚 piāoyáo : de façon allègre et résolue
 嫖 piáo : fréquenter une prostituée (voir le billet correspondant sur Sinoiseries) (voir aussi [piāo])
 嫖娼 piáo chāng : fréquenter les prostituées, avoir recours aux services d'une prostituée
 嫖娼宿妓 piáo chāng sùjì : fréquenter les prostituées
 嫖妓 piáo jì : faire appel aux services d'une prostituée
 票据 piàojiù : effet de commerce
 票务 piàowù : billetterie
 拼音 pīnyīn : transcription phonétique (note : désigne la transcription phonétique officielle des caractères chinois adoptée par le gouvernement de Chine continentale. C'est la transcription la plus largement utilisée aujourd'hui tant en Chine que dans les autres pays)
 姘居 pīnjù : vivre maritalement (péjoratif)
 姘头 pīntóu : amant, maîtresse (illégitime) (péjoratif)
 品酒 pǐnjiǔ : déguster (du vin), dégustation
 品牌 pǐnpái : marque (dans le sens de marque commerciale)
 品头论足 pǐntóu lùnzú : (péjoratif) parler du physique d'une femme
 品味 pǐnwèi : goût, saveur
 品种 pǐnzhǒng : variété, sorte
 拼命 pīnmìng : risquer sa vie, de toutes des forces
 拼命拍马屁 pīnmìng pāimǎpì : flatter de toutes ses forces
 《平凡的世界》 pǐnfānde shìjì è : *Un Monde ordinaire* (roman réaliste de Lu Yao 路遥)
 平方 píngfāng : (abrév. de 平方米 píngfāngmǐ) mètre carré
 平方米 píngfāngmǐ : mètre carré
 平均 píngjūn : en moyenne
 平面 píngmiàn : face plane
 平头 píngtóu : coupe de cheveux rase, coupe en brosse
 平行 píngxíng : (inf.) parallèle (pour une connexion)
 苹果 píngguǒ : pomme
 苹果机 píngguǒjī : Macintosh (marque d'ordinateur)
 评论员 pínglùnyuán : éditorialiste
 评论员文章 pínglùnyuán wénzhāng : littéralement « article de l'éditorialiste » ; il s'agit d'articles non signés mais exprimant tout à fait les vues officielles, à l'inverse des articles signés dont on pourra toujours dire qu'ils n'expriment que les opinions de leur auteur
 评语 píngyǔ : appréciation (sur un bulletin)

泼 pō : déverser vivement un liquide
 泼皮 pōpí : (péjoratif, voyou) mari, épouse
 婆 pó : 1) femme âgée / 2) grande-mère maternelle / 3) belle-mère (pour l'épouse)
 婆娘 póniáng : (désigne toute jeune femme mariée) femme, épouse
 婆婆 pōpo : belle-mère (pour l'épouse)
 婆婆妈妈 pōpō māma : indécis, qui tourne autour du pot
 婆姨 pōyí : (dialectal, jeune femme mariée) femme, épouse
 迫使 pòshǐ : contraindre
 破坏 pòhuài : détruire, endommager
 破音字 pòyīnzì : caractère possédant plusieurs prononciations
 破折 pòzhé : casser et briser
 破折号 pòzhéhào : tiret long (signe de ponctuation) (——)
 扑克 pūkè : poker, cartes à jouer
 扑克牌 pūkèpái : carte à jouer (de « poker »)
 葡萄 pútáo : raisin
 葡萄干 pútáogān : raisin sec
 葡萄根瘤蚜 pútáo gēnlíuyá : phyllorée
 葡萄酒 pútáojiǔ : vin
 葡萄酒实验室 pútáojiǔ shíyànshì : laboratoire d'œnologie
 葡萄年份 pútáoniánfèn : (gastr.) millésime
 葡萄农 pútáonóng : viticulteur
 葡萄皮 pútáopí : peau du raisin
 葡萄属 pútáoshǔ : (bot.) genre *Vitis*
 葡萄树 pútáoshù : vigne
 葡萄藤 pútáoténg : vigne
 葡萄园 pútáoyuán : vignoble, vigne
 葡萄汁 pútáozhī : jus de raisin, moût
 葡萄汁液 pútáo zhīyè : jus de raisin, moût
 葡萄籽油 pútáo zīyóu : huile de pépins de raisin
 仆 pǔ : serviteur
 普京 pǔjīng : (Vladimir) Poutine
 普拉图 pǔlātú : Platon
 普利策奖 pǔlìcèjiǎng : Prix Pulitzer
 普林尼 pǔlíní : Plin (l'Ancien)
 普罗 pǔluó : (abrév. de 普罗列塔利亚 pǔluólitǎliyà) (fr. prolétariat) prolétariat
 普罗列塔利亚 pǔluólitǎliyà : (abrév. 普罗 pǔluó) (fr. prolétariat) prolétariat
 普罗旺斯 pǔluówàngsī : Provence
 普通话 pǔtōnghuà : langue « commune », mandarin (désigne la langue chinoise officielle)
 普通林区 pǔtōng línqū : Bois Ordinaires (cognac)
 普西 pǔxī : psi (Ψ ψ)
 浦东国际机场 pǔdōng guójì jīchǎng : Aéroport International

de Pudong (Shanghai)
蒲公英 pǔgōngyīng : pissenlit

溥仪 pǔyí : Pu Yi (nom du dernier empereur de Chine)

- QQQ -

七颠八倒 qīdiān bādǎo : 1°) n'avoir ni queue ni tête, faire les choses de façon décousue, dans le désordre / 2°) situation devenue anormale

七十年代 qīniándài : les natifs des années 70 de la République (les années 80 du XX^{ème} siècle)

七十鸟 qīshíniǎo : mère maqurelle

妻子 qīzi : (expression polie), femme, épouse

柒 qī : chiffre 7 (七) en grande écriture

期 qī : 1°) période de temps, délai / 2°) (spécificatif des événements se tenant périodiquement) session, classe / 3°) espérer / 4°) limite (usage peu courant) / 5°) certainement (usage également peu courant) / 6°) (voir 期颐 qīyí) / 7°) période géologique (subdivision d'une ère géologique) (voir aussi [jī] et [qí]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

期间 qījiān : pendant l'intervalle

期酒 qījiǔ : vin primeur

期末 qīmò : fin de période (ici, trimestre ou semestre)

期望 qīwàng : espérer

期限 qīxiàn : délai

期颐 qīyí : «cent ans» (lorsque l'on parle d'âge)

齐 qí : Qi, principauté de l'époque des Printemps et Automnes

齐国 qíguó : le Royaume de Qi, l'un des Royaumes Combattants

其 qí : 1°) (pronom personnel de la troisième personne, pouvant être masculin, féminin, neutre, singulier ou pluriel) / 2°) pronom démonstratif : ceci, cela, etc. / 3°) dans, parmi / 4°) (conjonction) si / 5°) (particule euphonique marquant l'exhortation ou la conjecture) / 6°) (suffixe d'adverbe) (voir aussi [jī]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

其它 qítā : autre

其他 qítā : autre

其中 qízhōng : parmi

奇幻 qíhuān : extraordinaire, fantastique

奇遇 qíyù : rencontre extraordinaire

歧视 qíshì : discrimination

祈使句 qíshǐjù : phrase impérative

淇 qí : (voir 淇山 [qíshān] et 淇水 [qíshuǐ]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

淇山 qíshān : le mont Qi, au Henan, sur lequel la rivière Qi (淇水 [qíshuǐ]) prend sa source

淇水 qíshuǐ : la Qi, nom d'une rivière qui prend sa source sur le mont Qi (淇山 [qíshān]), au Henan, et se jette dans la Wei (卫河 [wèihé])

骑兵 qíbīng : cavalier, cavalerie

骑士 qíshì : cavalier, chevalier

骑士阶层 qíshì jiēcéng : classe équestre (dans la Rome antique)

期 qí : (prononciation taïwanaise du caractère 期 [qī]) (voir aussi [jī] et [qí]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

锜 qí : 1°) chaudron (釜) muni de trois pieds / 2°) ciseau de menuisier (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

旗鱼 qíyú : espadon

旗子 qízi : drapeau

锿 qí : (graphie traditionnelle de 锿) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

《乞力马扎罗山的雪》 qílímǎzhāluóshānde xuě : *Les Neiges du Kilimandjaro* (recueil de nouvelles d'Ernest Hemingway)

启动 qǐdòng : démarrer, faire démarrer

起 qǐ : 1°) se lever / 2°) se mettre en marche, partir / 3°) commencer / 4°) prendre, lever (l'ancre) / 5°) prendre, retirer (p.ex. un passeport, un justificatif) / 6°) (marque une progression de bas en haut, ou une augmentation) / 7°) se produire, arriver / 8°) apparaître, se produire / 9°) rédiger un projet / 10°) construire, édifier / 11°) groupe, lot / 12°) (spécificatif des affaires ou des événements) / 13°) depuis, à partir de / 14°) (marque une progression de bas en haut, ou une augmentation) / 15°) (utilisé après le verbe en combinaison avec 来 [lái], de façon à constituer le suffixe 起来 qǐlái, indique le début de l'action, peut souvent se traduire par «se mettre à») / 16°) utilisé après le verbe en combinaison avec 得 [de] ou 不 [bù] de façon à constituer les suffixes 得起 [deqǐ] ou 不起 [bùqǐ], indique la capacité ou la possibilité (得起) ou au contraire l'incapacité ou l'impossibilité (不起)) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

起步 qǐbù : démarrer, commencer

起草 qǐcǎo : rédiger (p.ex. un projet de contrat)

起床 qǐchuáng : se lever du lit

起劲 qǐdòng : lancer, initier

起飞 qǐfēi : décollage, décoller

起伏 qǐfú : osciller, fluctuer

起来 qǐlái : se lever

起锚 qǐmáo : lever l'ancre

起泡 qǐpào : mousser

起泡酒 qǐpàojiǔ : (gastr.) vin pétillant, vin mousseux

起身 qǐshēn : partir, se mettre en route

芝士 qǐzhì : (ang. « cheese ») fromage

起诉 qǐsù : porter plainte, intenter une action en justice

起诉书 qǐsùshū : acte d'accusation

起因 qǐyīn : les causes à l'origine de

起源 qǐyuán : source, origine

气 qì : 1° souffle (également cf. étude de recherche des caractères) / 2° gaz, corps gazeux / 3° air, apparence

气候 qìhòu : climat

气体 qìtǐ : corps gazeux

气味 qìwèi : odeur

器材 qìcái : matériel

器官 qìguān : organe (dans le sens médical)

恰恰舞 qiàqiàwǔ : tcha-tcha (danse)

袷 qiā : (voir 袷袍 qiāpào) (voir aussi [jiá], [jié]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

袷袍 qiāpào : robe sans col portée par les Ouïghours et les Tadjiks

千刀万剐 qiāndāo wànguǎ : mille coups de couteaux et dix-mille coupures : menace servant à mettre en garde quelqu'un contre un sort des plus funestes (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cette expression)

千米 qiānmǐ : kilomètre

千瓦 qiānwǎ : kilowatt

千辛万苦 qiānxīn wànkǔ : des difficultés innombrables

仟 qiān : 1° mille (en grande écriture) / 2° (anc.) chiliarque / 3° (parfois utilisé en lieu et place de 阡) chemin séparant deux champs (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

阡 qiān : (variante de 仟) chiffre 1000 (千) en grande écriture

钎 qiān : 1° foret destiné à percer un trou dans la pierre / 2° (cf. 钎焊 qiānhàn) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

钎焊 qiānhàn : braser, soudo-brasure

铅 qiān : plomb

签名 qiānmíng : signer, signature, autographe

签署 qiānshǔ : signer (un document)

浅水 qiǎnshuǐ : eau peu profonde, eau superficielle

前 qián : 1° devant / 2° antérieur, passé avant (dans le temps) / 3° premier, devant (dans un ordre) / 4° avancer, aller de l'avant (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

前标 qiánbiāo : (gastr.) étiquette (sur l'avant d'une bouteille de vin ou d'alcool)

前后 qiánhòu : avant et après, tenants et aboutissants

前列腺癌 qiánlièxiàn'ái : (méd.) cancer de la prostate

前面 qiánmiàn : devant

前男友 qiánányǒu : ex-petit copain

前苏联 qián sūlián : ex-Union Soviétique, ancienne Union Soviétique

前往 qiánwǎng : se rendre à

前言不搭后语 qiányán bùdā hòuyǔ : la parole du début ne s'enchaîne pas à celle de la fin : qui s'enchaîne mal (pour un texte, par exemple)

钱 qián : 1° argent / 2° drachme (unité de mesure de masse)

钱钟书 qián zhōngshū : Qian Zhongshu, écrivain chinois moderne, auteur entre autres de *La Forteresse assiégée* (《围城》 wéichéng)

乾隆 qiánlóng : Qianlong, empereur de la dynastie des Qing

潜 qián : 1° être sous l'eau, plonger / 2° caché, secret, sous-jacent

潜藏 qiáncáng : se cacher dans un lieu tenu secret

潜规则 qiánguīzé : règle tacite (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cette expression)

潜水 qiánshuǐ : faire de la plongée

潜水艇 qiánshuǐtíng : littéralement « bateau qui fait de la plongée » : sous-marin, submersible

潜在 qiánzài : potentiel, sous-jacent

黔 qián : (nom monosyllabique de la province du Guizhou)

欠 qiàn : manquer de

欠扁 qiànbiǎn : mériter des baffes

欠抽 qiànchōu : (insulte) mériter le fouet

欠揍 qiànzu : mériter des baffes

枪弹 qiāngdàn : (mil.) balle

枪决 qiāngjué : fusiller

枪子 qiāngzǐ : balle (d'arme à feu)

枪子儿 qiāngzǐr : balle (d'arme à feu)

腔 qiāng : 1° cavité / 2° accent

腔调 qiāngdiào : accent, ton

强迫 qiángpò : forcer, contraindre

墙 qiáng : mur

墙面 qiángmiàn : surface d'un mur

抢银行 qiǎng yínháng : faire un hold-up, attaquer une banque

羟基 qiǎngjī : (chim.) radical hydroxyle

乔森潘 qián sēnpān : Khieu Samphan (ancien dirigeant Khmer rouge)

乔治·克鲁尼 qiáozhì kèlǔnī : Georges Clooney (acteur)

敲诈 qiāozhà : extorquer, soutirer par la menace

敲诈勒索 qiāozhà lèsuǒ : soutirer par la menace, extorquer sous la menace

敲诈勒索罪 qiāozhà lèsuǒzuì : (dr.) crime d'extorsion (de fonds)

桥 qiáo : pont

桥本 qiáoběn : Hashimoto (patronyme japonais)

桥本忍 qiánběn rěn : Shinobu Hashimoto (scénariste japonais)

譙 qiáo : (cf. 譙楼 qiáolóu et 譙譙 qiáoqiáo) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

譙楼 qiáolóu : tour de gué

譙譙 qiáoqiáo : (qualifie un plumage en mauvais état) déplumé

巧克力 qiǎokèlì : chocolat

巧克力糖 qiǎokèlitáng : bonbon au chocolat

切除术 qīchúshù : (méd.) ablation

切腹 qiēfù : (en japonais « seppuku ») harakiri

《切腹》qiēfù : *Hara-kiri* (film de Masaki Kobayashi)

切口 qiēkǒu : (méd.) plaie (chirurgicale)

侵犯 qīnfàn : 1° commettre un crime, un délit / 2° incursion

侵权 qīnquán : violet un droit

亲 qīn : 1° parent (personne ayant des relations de sang ou matrimoniales) / 2° mariage / 3° parenté (conséquence d'un mariage) / 4° compatriote, personne originaire du même endroit / 5° soi-même, en personne / 6° proche (dans les relations), intime / 7° embrasser, baiser (voir aussi [qīng]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

亲爱的 qīnàide : (mon chéri) mari, époux

亲笔 qīnbǐ : écrit de sa propre main, autographe *adj.*

亲脸颊 qīn liǎnjiǎ : embrasser sur les joues

亲密 qīnmì : intime *adj.*

亲密关系 qīnmì guānxì : relations intimes

亲戚 qīnqī : parent (au sens large)

亲亲 qīnqīn : bisou, donner un bisou

亲人 qīnrén : un parent (personne ayant une relation de parenté proche)

亲事 qīnshì : mariage

亲属 qīnshǔ : parenté, i.e. le conjoint, les enfants, les ascendants, etc.

亲王 qīnwáng : prince

亲吻 qīnwěn : baiser intime, embrasser intimement

亲嘴 qīnzui : embrasser sur la bouche

親 qīn : (graphie traditionnelle de 亲) (voir aussi [qīng])

琴 qín : luth

勤务 qínwù : services auxiliaires (dans l'armée)

勤务人员 qínwù rényuán : employé (de maison)

秦 qín : (nom monosyllabique de la province du Shaanxi)

秦淮 qínhuái : Qinhuai, rivière qui traverse Nankin (sert parfois à désigner Nankin)

秦淮八艳 qínhuái bāyàn : les huit beautés de Nankin (huit courtisanes célèbres de la fin de Ming)

秦皇岛 qínhuángdǎo : Qinhuangdao (ville du Hebei)

秦始皇 qín shǐhuáng : Qin Shihuang, le premier empereur de Chine

秦始皇帝 qín shǐhuángdì : Qin Shihuangdi, le premier empereur de Chine

秦蚁 qínyǐ : « fourmi de Xi'an » (voir 蚁族)

青 qīng : 1° (nom monosyllabique de la province du Qinghai) / 2° (gastr.) ciboulette

青菜 qīngcài : petit chou chinois

青春 qīngchūn : jeunesse

青海省 qīnghǎishěng : province du Qinghai

青楼 qīnglóu : (anc., litt.) lupanar

青年 qīngnián : jeune, jeunesse

青年打工者 qīngnián dǎgōngzhě : jeune travailleur (précaire)

青蛙 qīngwā : 1° grenouille / 2° (argot) (jeune) homme à la physionomie disgracieuse

轻吻 qīngwěn : baiser léger

轻油 qīngyóu : peu de matière grasse (dans la soupe de nouilles à la suzhouaise)

氢 qīng : hydrogène

清白 qīngbái : honnête, irréprochable

清朝 qīngcháo : la dynastie des Qing (1644-1911)

清除 qīngchú : supprimer, nettoyer

清高 qīnggāo : non corrompu et ayant un sens moral élevé

清华大学 qīnghuà dàxué : Université Qinghua (Tsinghua)

清明节 qīngmíngjié : la fête des morts

氰 qīng : (chim.) cyanogène (prononciation traditionnelle du caractère 氰 qín) (voir aussi [qín]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

情妇 qíngfù : maîtresse

情侣 qínglǚ : amant, partenaire amoureux

情人 qíngren : amant, maîtresse

氰 qín : (chim.) cyanogène (voir aussi [qīng]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

请假 qǐngjià : demander congé, demander des vacances

请勿 qǐngwù : veuillez ne pas

庆祝 qīngzhù : célébrer (une fête)

亲 qīng : (cf. 亲家 qīngjiā) (voir aussi [qīn]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

亲家 qīngjiā : belle-famille, famille par alliance (appellatif entre beaux-parents, i.e. parents respectifs des époux)
 親 qīn : (graphie traditionnelle de 亲) (voir aussi [qīn]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 穷人 qíng rén : pauvre *n.m.*
 箒 qióng : (anc.) type de bambou (dont on pouvait faire des cannes) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 筇竹寺 qióngzhú sì : le Temple du Bambou (à Kunming, site touristique)
 琼 qióng : (nom monosyllabique de la province de Hainan)
 丘处机 qiū chǔjī : Qiu Chuji ((personnage de la *L'égende des héros du condor* de Jinyong, l'un de sept maîtres de la secte taoïste quanzhen)
 秋分 qiūfēn : équinoxe d'automne
 球 qiú : (terme générique) boule, balle, (gastr.) boulette
 球队 qiúduì : équipe de football (ou d'un autre sport de balle)
 球迷 qiúnmí : passionné du «ballon », fan de foot
 球员 qiúyuán : joueur (d'un sport de balle)
 区分 qūfēn : distinguer
 区域歧视 qūyù qíshì : discrimination régionale
 曲奇饼 qūqībǐng : cookie
 屈原 qū yuán : Qu Yuan, poète de l'époque des Royaumes Combattants, archétype de l'intellectuel patriote
 驱逐舰 qūzhújiàn : (mil.) frégate
 衢 qú : grande route, grande voie de communication (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 衢州 qúzhōu : Quzhou, ville de la province du Zhejiang
 取得 qǔdé : obtenir
 去 qù : 1° aller (p.opp. à venir) / 2° distance, différence / 3° passé écoulé / 4° diminuer, enlever / 5° jouer un rôle dans une pièce d'opéra / 6° employé en suffixe dans une construction verbale, est un directionnel, indiquant un mouvement s'éloignant du locuteur / 7° employé en suffixe dans une construction verbale, peut aussi indiquer la

poursuite de l'action / 9°) le quatrième ton du chinois moderne (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 去掉 qùdiào : supprimer, enlever
 去核 qùhé : dénoyauter
 去年 qùnián : l'année écoulée, i.e. l'année dernière
 去皮 qùpí : peler
 去声 qùshēng : quatrième ton, ton descendant
 阒 qù : calme, tranquille, silencieux, vide (pour un lieu) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 阒无一人 qùwúyīrén : vide, sans personne, tranquille (pour un lieu)
 闕 qù : (graphie traditionnelle de 阙) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 全国人民代表大会 quánguó rénmin dàibiào dàhuì : Assemblée Nationale Populaire
 全球 quánhqiú : le monde entier
 全真教 quánzhēnjiào : la secte Quanzhen (secte taoïste de l'époque de la fin des Song et du début des Yuan)
 全真七子 quánzhēn qīzǐ : les sept maîtres de la secte quanzhen (moines et nonne taoïstes, personnages du roman *La L'égende des héros du condor* (《射雕英雄传》) de Jinyong)
 全自动 quánh zì dòng : automatique, entièrement automatique
 全自动多管近防炮 quánzìdòng duōguǎn jìnfángpào : (mil.) canon multitube de défense rapprochée entièrement automatique
 权贵家庭 quánguì jiātíng : famille riche et influente
 权利 quánlì : droit
 权威 quánwēi : autorité
 颧骨 quángǔ : (mél.) pommette
 群架 qúnjià : bagarre générale, bagarre en bande
 群居动物 qúnjū dòngwù : animal social
 群体 qúntǐ : groupe (de personnes)
 群众 qúnzhòng : les masses (dans le sens marxiste du terme)

- RRR -

然 rán : 1° oui / 2° (en composition) accepter, considérer comme juste ou correct / 3° (en composition) ainsi, de cette façon / 4° (mot exprimant une intonation dans le discours, exprimant la décision ou la métaphore) / 5° (utilisé en suffixe, exprime l'état) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 然后 ránhòu : puis, ensuite
 染料 rǎnliào : colorant

燃油 ránóu : carburant
 让·保罗·萨特 rang bǎoluó sate : Jean-Paul Sartre
 让·迪雅尔丹 rang díyǎ'ěrdān : Jean Dujardin (acteur)
 让路 rànglù : céder le passage
 让·皮埃尔 ràng pí'āi'ěr : (tr. phon.) Jean-Pierre
 扰乱 rǎoluàn : troubler, causer du désordre
 热 rè : (nom monosyllabique de la province du Jehol)
 热带水果 rèdài shuǐguǒ : fruit tropical

热河 r è h é : Jehol (r égion de Chine)
 热河省 rèhéshěng : (anc.) province du Jehol
 热核反应 rèhé fǎnyìng : (tech.) r éaction thermonucl éaire
 热键 r è j i àn : (inf.) hotkey, touche de raccourci
 热交换器 rèjiāohuànqì : (tech.) échangeur de chaleur
 热量 r è i àng : (tech.) valeur énerg éique
 热牛奶 rèniúniǎi : lait chaud
 热巧克力 rèqiǎokèlì : chocolat chaud
 人 r é n : 1°) homme / 2°) quelqu'un d'autre, une autre personne / 3°) qualité, nature ou réputation d'une personne (voir le billet consacré à ce caract ère sur Sinoiseries)
 人不可貌相 rén bùkě mào xiàng : (proverbe) l'habit ne fait pas le moine, un homme ne peut pas se juger à son aspect ext érieur (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce proverbe) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce proverbe)
 人不可貌相，海水不可斗量 rén bùkě mào xiàng, hǎishuǐ bùkě dòuliáng : on ne peut pas juger un homme à son apparence, au même titre que l'on ne peut mesurer la mer avec un boisseau
 人工造雪系统 réngōng zàoxuě xìtǒng : syst ème de fabrication de neige artificielle
 人工种植 réngōng zhòngzhí : planter, plantation
 人间 rénjiān : (parmi les humains) ici-bas
 人均 rénjūn : en moyenne par personne
 人均财富 rénjūn cáifù : richesse moyenne
 人类 r é n l ě : genre humain, humanité
 人类起源 rénlei qǐyuan : origines de l'humanité
 人流感 rénliúgǎn : grippe humaine
 人民 r é m í n : peuple (dans le sens politique du terme), populaire
 人民币 r é m í n b ì : litt éralement «monnaie du peuple », renminbi, RMB (unit é mon étaire de la R épublique Populaire de Chine)
 人民法院 rémín fǎyuàn : (dr.) tribunal populaire
 人民公仆 rénmín gōngpǔ : serviteur du peuple, i.e. fonctionnaire
 人民解放军 r é m í n j i e f ā n g j ū n : arm ée populaire de lib ération
 人民路 r é m í n l ù : la rue du Peuple (principal axe Nord-Sud de la vieille ville de Suzhou)
 《人民日报》 r é m í n r ì b à o : le *Quotidien du Peuple* (organe officiel du Parti Communiste Chinois)
 人权 rénquán : droits de l'homme
 人权观 rénquánguān : conception des droits de l'homme
 人人 r é n r é n : tout le monde
 人人皆知 rénren jiēzhī : tout le monde le sait, c'est connu de tous

人身 rénshēn : personne
 人生观 rénshēnguān : conception de la vie
 人外有人，天外有天 rénwài yǒu rén, tiānwài yǒu tiān : (prov.) (litt. : il y a des hommes au-delà des hommes, et des cieux au-delà du ciel) aussi fort/expert que l'on se croie, il faut s'attendre à trouver plus fort/expert que soi (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cet idiotisme)
 人在心不在 rén zài xīn bùzài : ne pas avoir le cœur à l'ouvrage
 人质 rénzhì : otage
 人质扣押 rénzhì kòuyā : prise d'otages
 人制国家 rénzhi guójiā : pays où règne l'arbitraire
 认罪伏法 rènzui fúfǎ : reconnaître son crime et se soumettre aux rigueurs de la loi
 任 r è n : occuper un poste
 任期 rènnqī : mandat (durée pendant laquelle on occupe un poste)
 日 r ì : 1°) soleil / 2°) jour (p. opp. A nuit) / 3°) jour, journée / 4°) jour particulier / 5°) journée de travail / 6°) moment, temps / 7°) tous les jours, jour après jour / 8°) (abr.é. de 日本 rìběn) Japon (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caract ère)
 日本 rìběn : Japon
 日本鬼子 rìběn guǐzǐ : (insulte) diable japonais
 日语 rìběnyǔ : langue japonaise (n'est pas utilisé en chinois, c'est du japonais et ça se prononce « nihongo »)
 日耳曼人 rìěrmànrén : Germain
 日后 r ì hòu : plus tard, à l'avenir
 日记 r ì j ì : journal (dans le sens de «journal intime »)
 日渐 r ì j i àn : un peu chaque jour, progressivement
 日渐式微 rìjiàn shīwēi : se dé ériorer peu à peu, dé éliner progressivement
 日历 r ì l ì : calendrier, éph éride
 日文 r ì w é n : langue japonaise
 日夜 r ì y è : nuit et jour
 日语 rìyǔ : langue japonaise
 日元 r ì y u á n : yen (monnaie japonaise)
 容器 r ó n g q ù : r écipient
 溶剂 r ó n g j ì : solvant
 肉 r òu : 1°) viande, chair, porc / 2°) rho (P ρ)
 肉包 ròubāo : (gastr.) petit pain cuit à la vapeur fourré à la viande
 肉冻 ròudòng : (gastr.) g élatine de porc
 肉食恐龙 ròushí kǒnglóng : (pal éo.) dinosaure carnivore
 肉松 ròusōng : viande de porc séchée et émincée
 肉粽 ròuzōng : zongzi au porc

如 rú : 1) suivre, s'accorder à être conforme à / 2) ressembler à similaire à / 3) être comparable à atteindre le niveau de / 4) se rendre à aller à / 5) si, supposé que / 6) comment, de quelle façon / 7) et, avec (emploi rare) / 8) ou, ou bien (emploi rare) / 9) (utilisé après un adjectif, indique l'état d'une chose ou d'une action) / 10°) par exemple / 11°) devoir, falloir / 12) (如月 rúyue) nom du deuxième mois du calendrier lunaire / 13) Ru (patronyme chinois, rare) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

如厕 rúcè : aller aux toilettes (expression délicate)

如此 rúcǐ : ainsi, de cette façon

如皋 rúgāo : Rugao (ville du Jiangsu)

如果 rúguǒ : si, si jamais

如何 rúhé : comment (interrogatif ou pas), de quelle façon

如泼出的水再也无法挽回 rú pōchūde shuǐ zàiyě wúfǎ wǎnhuí : comme de l'eau qui a été déversée et que l'on ne pourra jamais récupérer : il est trop tard pour revenir en arrière

如愿 rúyùàn : conforme à ses désirs, voir ses désirs réalisés

如月 rúyue : (nom du deuxième mois du calendrier lunaire)

儒家 rújiā : l'école confucianiste, ou les confucéens

女 rǚ : (utilisé en lieu et place de 汝) tu, te, toi, vous (voir

aussi [nǚ] et [nù]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

汝纳特香槟 rǔnàtè xiāngbīn : (gastr.) (vin) Ruinart

乳癌 rǔ'ái : (méd.) cancer du sein

乳房 rǔfāng : sein, poitrine

乳房癌 rǔfāng'ái : (méd.) cancer du sein

乳沟 rǔgōu : sillon inter mammaire, entre-deux-seins

乳交 rǔjiāo : mazophallation

乳胶 rǔjiāo : lait cosmétique

乳腺 rǔxiàn : (méd.) glande mammaire

乳腺癌 rǔxiàn ái : (méd.) cancer du sein

乳腺切除术 rǔxiàn qiēchúshù : (méd.) mastectomie

入 rù : entrer

入门 rùmén : 1) entrer / 2) introduction

软 ruǎn : mou, souple

软件 ruǎnjiàn : logiciel

软禁 ruǎnjìn : semi-incarcération, incarcération non officielle, maintenir en résidence forcée

软嫩 ruǎnnèn : moelleux, tendre

软实力 ruǎn shílì : soft power, rayonnement (d'un pays dans le monde)

软体 ruǎntǐ : (inf.) (T) logiciel

- SSS -

萨克斯 sàkèsī : saxo (on dit aussi 萨克斯风 sàkèsīfēng, saxophone)

萨克斯风 sàkèsīfēng : saxophone (on dit aussi 萨克斯 sàkèsī, saxo)

撒哈拉大沙漠 sāhālā dà shāmò : le désert du Sahara

撒冷 sālěng : Salem

撒冷之王 sālěng zhīwáng : le roi de Salem

《塞甘先生的山羊》 sāigān xiānshēng de shānyáng : *La Chèvre de monsieur Seguin* (œuvre d'Alphonse Daudet)

赛 sài : course, concours

三八 sānbā : 1) (三八国际妇女节 sānbā guójì fùnǚjié) la fête internationale de la femme, célébrée le 3 mars / 2) (pour une femme) nunuche, un peu bête

三八国际妇女节 sānbā guójì fùnǚjié : la fête internationale de la femme, célébrée le 3 mars

《三遍小弥撒》 sānbàn xiǎo mísā : *Les trois Messes basses* (œuvre d'Alphonse Daudet)

三点水 sāndiǎnshuǐ : « les trois points de l'eau » : nom de la clé de l'eau 水 dans sa version latérale gauche (彳)

三叠纪 sāndiéjì : trias

三个臭皮匠，顶个诸葛亮 sān gè chòu píjiāng, dǐng ge zhūgēliàng : littéralement « trois cordonniers puants l'emportent sur Zhuge Liang » : la sagesse de trois personnes sans talent vaut au moins celle du plus talentueux (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cette expression)

《三个火枪手》 sānge huǒqiāngshǒu : *Les Trois Mousquetaires* (roman d'Alexandre Dumas)

三国 sānguó : 1) les Trois Royaumes (220~280 de notre ère) / 2) Mikuni (patronyme japonais)

《三国·见龙卸甲》 sānguó – jiàn lóng xiè jiǎ : *Les Trois Royaumes, la Résurrection du Dragon*, film de Daniel Lee

三国连太郎 sānguó liántàiláng : Mikuni Rentaro (acteur japonais)

《三国演义》 sānguó yǎnyì : *Les Trois Royaumes* (littéralement « L'Épopée historique des trois Royaumes ») (l'un des quatre grands romans chinois classiques)

《三剑客》 sānjiànkè : *Les Trois Mousquetaires* (roman d'Alexandre Dumas)

三角龙 sānjiǎolóng : (paléont.) tricératops

三角形 sānjiǎoxíng : triangle

三鹿 sānlù : Sanlu (marque du lait en poudre contaminé à la m^édamine)

三轮车 sānlúnchē : tricycle, cyclo-pousse

三明治 sānmíngzhì : sandwich

《三侠五义》 sānxiá wǔyì : *Les trois chevaliers et les cinq redresseurs de torts* (c^édre roman de chevalerie chinois du XIX^esi^ècle)

三字经 sānzījīng : 1) *Le Classique en Trois Caractères* (recueil ancien de préceptes en trois caractères, qui servait pour apprendre les caractères chinois aux enfants) / 2) les insultes chinoises

三座标搜索雷达 sānzhuóbāo sōusuǒ léidá : (mil.) radar de veille tridimensionnelle

叁 sān : chiffre trois (三) en grande écriture

伞 sǎn : parapluie, ombrelle

散发 sànfā : émettre (une odeur), exhaler (un parfum)

《丧钟为谁而鸣》 sāngzhōng wéi shuí ér míng : *Pour qui sonne le glas* (roman d'Ernest Hemingway)

桑洛沙 sāng luòshā : Saloth Sar (nom de Pol Pot)

桑拿 sāngná : (ou 桑拿浴 sāngnáyù) sauna

桑拿浴 sāngnáyù : (ou 桑拿 sāngná) sauna

桑树 sāngshù : mûrier

搯 sāng : 1) pousser avec force / 2) jeter ou poser quelque chose avec force (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

色 sè : couleur

色拉 sèlā : salade

色狼 sèláng : (pop.) obs^élésexuel, pervers

色素 sèsù : pigment

森 sēn : forêt

森林 sēnlín : forêt

杀菌剂 shājūnjì : désinfectant

杀人犯 shārénfàn : meurtrier, assassin

沙发 shāfā : sofa

沙拉 shālā : salade

沙龙 shālóng : salon

沙漠 shāmò : désert

莎士比亚 shāshìbǐyà : Shakespeare

痧 shā : 1°) (cf. 痧子 shāzi) / 2°) (méd. chin.) terme générique pour des affections malignes telles que : choléra, insolation, colique (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

痧子 shāzi : (méd.) (terme générique) petits boutons

鲨鱼 shāyú : requin

傻蛋 shǎdàn : «œufbête» : bête, andouille

傻屌 shǎbǐ : andouille ! (littéralement «vaginbête», insulte

gentillette pour gourmander une jeune femme un peu nunuche)

傻头傻脑 shǎtóu shǎnǎo : un peu bête

傻子 shǎzi : (gentillet, «simplet, idiot») mari, époux

山地娃 shāndìwā : bébé (dans les montagnes)

山洞 shāndòng : grotte

山东省 shāndōngshěng : province du Shandong

山盟海誓 shānméng hǎishì : promesse solennelle, engagement solennel (littéralement : engagement gros comme une montagne, promesse vaste comme la mer)

山妻 shānqī : (littéralement «épouse montagnarde») épouse d'un ermite

山区 shānqū : zone montagneuse

山头 shāntóu : sommet d'une montagne

山西 shānxī : Shanxi, province de Chine

山西省 shānxīshěng : province du Shanxi

山乡 shānxiāng : montagne

山羊 shānyáng : chèvre

山寨版 shānzhaibǎn : version contrefaite

陕 shǎn : (nom monosyllabique de la province du Shaanxi)

陕西 shǎnxi : Shaanxi, province de Chine

陕西省 shǎnxīshěng : province du Shaanxi

善 shàn : 1°) bienveillant / 2°) bien, bon

擅长 shàncháng : être expert en

膳食纤维 shànshí xiānwéi : fibre alimentaire

鳝丝 shànsī : filaments d'anguille chinoise

伤亡殆尽 shāngwáng dàijìn, «presque complètement anéanti» (se dit par exemple d'une armée décimée par l'ennemi)

商行 shāngháng : maison de commerce

商码 shāngmǎ : autre nom du «code de Suzhou» (système ancien de notation des chiffres)

商务印书馆 shāngwù yìnshūguǎn : The Commercial Press (célèbre maison d'édition shanghaienne)

商业秘密 shāngyè mìmì : secret commercial

上 shàng : (cf. 上声 shǎngshēng) (voir aussi [shàng])

上声 shǎngshēng : troisième ton

上 shàng : 1°) sur, dessus, au-dessus / 2°) (exprime l'antériorité dans le temps ou dans une succession) dernier, précédent / 3°) supérieur, de niveau supérieur, de qualité supérieure / 4°) monter, grimper / 5°) aller, se rendre à / 6°) avancer / 7°) ajouter / 8°) participer à une activité à une heure déterminée / 9°) remonter (un ressort, une montre) / 10°) enduire, appliquer (p.ex. un emplâtre) / 11°) noter, inscrire / 12°) (employé en suffixe avec un nom, ce caractère indique une période de temps, ou endroit, un domaine) / 13°) (après

un verbe, il indique le début, la continuation ou la fin d'une action) / 14 ㄟ (en musique chinoise ancienne, ce caractère était utilisé pour noter la note «do» (哆 duō), représentée dans les partitions chinoises dites simplifiées (简谱 jiǎnpǔ) moderne par le chiffre «1» sur, monter, etc. (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère) (voir aussi [shǎng])

上班 shàngbān : aller au travail

上菜 shàngcài : servir (amener les plats sur la table)

上册 shàngcè : premier volume, premier tome (d'un ensemble comprenant deux ou trois volumes)

上层建筑 shàngcéng jiànzhù : superstructure

上车 shàngchē : monter dans un véhicule

上传 shàngchuán : (inf.) télécharger en amont, téléchargement amont

上当 shàngdàng : se faire avoir, tomber de le panneau

上等 shàngděng : de qualité supérieure, de niveau supérieur

上帝 shàngdì : Dieu

上访 shàngfǎng : porter des doléances au niveau supérieur pour réparer une injustice locale

上个月 shànggèyuè : le mois dernier

上钩 shànggōu : mordre à l'hameçon (sens propre et figuré)

上馆子 shàngguǎnzi : aller au restaurant

上海 shànghǎi : Shanghai

上海话 shànghǎihuà : dialecte de Shanghai, shanghaien

上海市 shànghǎishì : municipalité de Shanghai

上街 shàngjiē : aller dans la rue (pour faire les boutiques par exemple), sortir

上课 shàngkè : aller en cours

上林区 shànglínqū : Fins Bois (cognac)

《上路》 shànglù : (litt.) *En route* (œuvre de Huysmans)

上山 shàngshān : monter dans la montagne

上市 shàngshì : arriver sur le marché fournir à la vente

上水 shàngshuǐ : mettre ou remettre de l'eau

上网 shàngwǎng : surfer sur les réseaux, aller sur le net, naviguer sur Internet

上网过滤软件 shàngwǎng guòlǜ ruǎnjiàn : logiciel de filtrage d'accès aux réseaux

上午 shàngwǔ : matin, matinée

上弦 shàngxián : remonter une montre

上学 shàngxué : aller à l'école

上药 shàngyào : appliquer un emplâtre

上游 shàngyóu : amont, cours supérieur (d'un cours d'eau)

上涨 shàngzhǎng : augmenter (p.ex. pour les prix)

上账 shàngzhàng : inscrire dans un compte

上周 shàngzhōu : la semaine dernière

尚 shàng : respecter, accorder de l'importance à

烧饼 shāobǐng : galette de farine de blé cuite

烧火婆 shāohuǒpó : (humoristique, désigne l'épouse au caractère trempé) femme, épouse

烧卖 shāomài : (gastr.) shaomai (type de ravioli)

韶 sháo : 1°) (nom d'un genre musical) / 2°) beau, joli (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

韶关 sháoguān : Shaoguan (ville du nord du Guangdong)

少将 shǎojiāng : général de brigade

少年 shǎonián : jeune homme

少女 shǎonǚ : jeune fille

少侠 shǎoxiá : «jeune chevalier» (appellation pour un jeune expert en arts martiaux)

少爷 shàoyě : 1°) jeune maître (d'une famille) / 2°) employé masculin d'un cabaret de karaoke

舌 shé : langue (organe buccal)

舌头 shétou : langue (organe buccal)

蛇 shé : serpent

设备 shèbèi : équipement

设计 shèjì : conception, design

设想 shèxiǎng : imaginer, supposer, supposition

社会 shèhuì : société

社会福利 shèhuì yǐfú : avantages sociaux

社会制度 shèhuì zhìdù : régime social, système social

社会主义 shèhuì zhǔyì : socialisme

社区 shèqū : quartier

社区委员会 shèqū wěiyuánhui : comité de quartier

社区中心 shèqū zhōngxīn : community center

射 shè : le tir à l'arc, l'un des six arts à l'époque des Zhou

射程 shèchǎng : (mil.) portée (d'une arme)

射雕三部曲 shèdiāo sānbùqǔ : la «trilogie du condor» : ensemble de trois romans de Jinyong, comprenant : 《射雕英雄传》 shèdiāo yīngxióngzhuàn, 《神雕侠侣》 shéndiāo xiálvǚ et 《倚天屠龙记》 yītiān túlóngjì

《射雕英雄传》 shèdiāo yīngxióngzhuàn : titre d'un roman de Jinyong, premier roman de la «trilogie du condor»

射速 shè sù : (mil.) cadence de tir

涉案人员 shè'àn rényuán : personne impliquée (dans une affaire criminelle)

涉及 shèjí : concerner, être impliqué dans

涉嫌 shèxián : être soupçonné (d'un crime)

身 shēn : 1°) corps (d'un homme, d'un animal), partie principale d'un objet / 2°) vie, existence / 3°) soi-même, en personne / 4°) position sociale, qualités morales / 5°) grossesse, être enceinte / 6°) spécifique des ensembles de vêtements (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce

caract ère)

身分 shēnfèn : position, rang

身份 shēnfèn : identité

身高 shēngāo : taille (d'une personne)

身体 shēntǐ : 1) corps (humain) / 2) santé

身孕 shēnyùn : grossesse

身在曹营心在汉 shēn zài cáoyíng xīn zài hàn : (littéralement : «avoir le corps dans le camp de Cao, le cœur à Han ») ne pas avoir le cœur à l'ouvrage

身在福中不知福 shēn zài fúzhōng bùzhīfú : être plongé dans le bonheur et ne pas être satisfait de son sort : ne pas connaître son bonheur

深爱 shēn'ài : aimer profondément

深沉 shēnchén : grave, profond (pour la voix)

深吻 shēnwǔ : baiser profond

什 shí : (cf. 什么 [shíme]) (voir aussi [shí]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

什么 shíme : (pronom indéfini, interrogatif ou affirmatif) quel, quelle, quoi

神 shén : (terme générique) divinité

神不知，鬼不觉 shén bù zhī, guǐ bù jué : (littéralement : sans que les divinités ne le sachent, ni que les démons ne s'en rendent compte) au nez et à la barbe de (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cette expression)

《神雕侠侣》 shéndiāo xiá lǚ : titre d'un roman de Jinyong, deuxième roman de la «trilogie du condor »

神经 shénjīng : (méd.) nerf

神经侵犯 shénjīng qīnfàn : (méd.) invasion nerveuse

神经系统 shénjīng xìtǒng : (méd.) système nerveux

《神奇》 shénqí : *Mystical* (titre d'une chanson à succès de Stefanie Sun)

《神之雫》 shénzhī : (gastr.) *Les Gouttes de Dieu* (manga japonais consacré au vin)

《神之水滴》 shénzhī shuǐdì : (gastr.) *Les Gouttes de Dieu* (manga japonais consacré au vin)

沈复 shěn fù : Shen Fu (1763-?), auteur des *Six récits d'une vie fugitive* (《浮生六记》 fúshēng liùjì)

沈从文 shěn cóngwén : Shen Congwen (écrivain chinois, 1902-1988)

沈阳 shěnyáng : Shenyang, capitale de la province du Liaoning (nom chinois de Mukden)

沈阳事变 shěnyáng shìbiàn : (hist.) (littéralement : incident de Shenyang) incident de Mukden

审讯 shěnxùn : instruire un procès

绅士 shènrì : gentleman

肾癌 shèn'ái : (méd.) cancer du rein

升降机 shēngjiāngjī : ascenseur

生 shēng : 1) naître, naître et se développer / 2) produire / 3) vivant, vie / 4) terme générique signifiant « être vivant » / 5) vie, et ce qui sert à entretenir la vie / 6) la vie prise dans son ensemble / 7) se produire, arriver / 8) allumer (un feu par exemple) / 9) pas encore arrivé à maturité, lorsque l'on parle de végétaux / 10) cru, par opposition à cuit / 11) inconnu, mal connu / 12) novice ou peu entraîné / 13) brut, non raffiné / 14) dur, rigide / 15) une personne en train d'étudier, étudiant ou disciple 16) peut aussi désigner une personne possédant une certaine expertise / 17) dans l'opéra chinois traditionnel, le 生 shēng est un personnage masculin / 18) 生 shēng peut aussi être un préfixe euphonique, sans signification particulière / 19) Sheng (patr. chinois, rare) (Voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

生病 shēngbìng : tomber malade

生产 shēngchǎn : 1) produire, production / 2) donner naissance à accoucher

生产大队 shēngchǎn dàduì : brigade de production

生产日期 shēngchǎn rìqī : date de fabrication, date de production

生瓜 shēngguā : jeune courge

生蚝 shēngháo : huître

生活 shēnghuó : vie

生活成本 shēnghuó chéngběn : coût de la vie

生活节奏 shēnghuó jiézòu : rythme de vie

生活质量 shēnghuó zhìliàng : qualité de vie

生火 shēnghuǒ : faire du feu

生煎 shēngjiān : (abréviation 生煎馒头 shēngjiān mántou) petits pains frits (spécialité culinaire de Shanghai et Suzhou)

生煎包 shēngjiānbāo : (nom taïwanais des 生煎馒头 shēngjiān mántou) petits pains frits (spécialité culinaire de Shanghai et Suzhou)

生煎馒头 shēngjiān mántou : petits pains frits (spécialité culinaire de Shanghai et Suzhou)

生命 shēngmìng : vie

《生命之树》 shēngmìng zhīshù : *The Tree of Life* (film)

生命之水 shēngmìng zhīshuǐ : eau de vie

生日 shēngrì : anniversaire de naissance

生日蛋糕 shēngrì dàn'gāo : (gastr.) gâteau d'anniversaire

生肉 shēngròu : viande crue

生手 shēngshǒu : (n.m.) débutant.

生铁 shēngtiě : fonte brute

生物学 shēngwùxué : biologie

生锈 shēngxiù : rouiller

生意 shēngyì : commerce, business, (anc.) moyen de

susbistance

生硬 shēngyìng : ridige, qui manque de souplesse

生鱼片 shēngyúpiàn : tranches de poisson cru (sashimi)

生长 shēngzhǎng : croître, grandir

生殖器官 shēngzhí qìguān : organe génital

声 shēng : voix

声纳 shēngnà : sonar

省 shěng : province (attention : en japonais, ce caractère signifie « ministère »)

省会 shěng huì : capitale provinciale

省略 shěnglüè : omettre

省略号 shěnglüèhào : points de suspension

省委 shěngwěi : comité provincial du Parti

省长 shěngzhǎng : gouverneur de province

省政府 shěngzhèngfǔ : gouvernement provincial

圣达美隆 shèngdáměilóng : (gastr.) (vin) Saint Emilion

圣诞 shèngdàn : Noël

圣诞蛋糕 shèngdàn dàngāo : gâteau de Noël, bûche de Noël

圣诞卡 shèngdànkǎ : carte de Noël

圣诞节 shèngdàn jié : la fête de Noël

圣诞老人 shèngdàn lǎorén : père Noël

圣诞色 shèngdàn sè : couleurs de Noël

圣诞树 shèngdàn shù : arbre de Noël

圣诞晚餐 shèngdàn wǎncān : dîner du réveillon de Noël

圣诞爷爷 shèngdàn yéye : Père Noël

圣诞夜 shèngdàn yè : réveillon de Noël, nuit de Noël

圣诞装饰 shèngdàn zhuāngshì : décorations de Noël

圣地亚哥 shèngdi'yàgē : 1° Santiago (ville) / 2° Santiago (personne principale du *Vieil Homme et la Mer*)

《圣经》 shèngjīng : la Bible

圣尼古拉 shèng nígǔlā : Saint Nicolas

绳之以法 shéngzhīyǐfǎ : traiter selon les rigueurs de la loi

盛 shèng : placer dans (un récipient)

尸 shī : cadavre (également clé de classement des caractères)

师丹斯基 shīdānsījī : Zdansky (autrichien, l'un des découvreurs des vestiges de l'homme de Pékin)

师父 shīfu : maître (qui enseigne à des disciples)

师傅 shīfu : (terme générique) maître, sieur, monsieur

《诗经》 shījīng : le *Classique de la Poésie* (l'un des « cinq classiques »)

狮子 shīzi : lion

狮子林 shīzilín : la Forêt des Lions (nom d'un jardin de Suzhou)

狮子山 shīzishān : Lion Rock (à Hong-Kong)

湿度 shīdù : hygrométrie, humidité

湿度计 shīdùjì : hygromètre

湿巾 shījīn : serviette mouillée

十二月 shí'èryuè : décembre

十全街 shíquánjiē : la rue des dix perfections (rue des bars à Suzhou)

十一 shíyī : (十一国庆节 shíyī guóqīngjié) la fête nationale chinoise célébrée le 1er octobre

十一国庆节 shíyī guóqīngjié : la fête nationale chinoise, célébrée le 1er octobre

十一郎 shíyīláng : Shiyilang, pseudonyme de Xiao Huiwen

萧慧文 xiāo huìwén, épouse et parolière de Phil Chang

什 shí : 1° (anc.) dix (dans certaines expressions figées) / 2° divers, varié / 3° (anc.) recueil de poésies, œuvre poétique (voir aussi [shén]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

什锦 shíjīn : assortiment, assorti

石 shí : pierre

石家庄 shíjiāzhuāng : Shijiazhuang (ville chinoise, capitale de la province du Hebei)

石器 shíqì : ustensile en pierre

石器工具 shíqì gōngjù : (paléolithique) outil de pierre

石头 shí tóu : pierre

石油 shíyóu : pétrole

石油工业 shíyóu gōngyè : industrie pétrolière

时 shí : 1) temps / 2) moment / 3) époque, ère / 4) heure / 5) Shi (patr. chinois) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

时不我与 shí bù wǒ yǔ : (proverbe) le temps ne nous attend pas

时常 shícháng, souvent

时辰 shíchén : (anc.) heure « double » (1/12^{ème} de la journée)

时代 shídài : époque

时而习之 shíér xí zhī : s'exercer souvent (à faire qc)

时光 shíguāng : temps, moment

时间 shíjiān : temps, durée

时空机器 shíkōng jīqì : machine à remonter le temps

时令菜 shíhèngcài : (gastr.) légumes de saison

时髦 shímáo : (« smart ») à la mode

《时尚中国服装》 shíshàng zhōngguó fúzhuāng : *Trends*, revue de mode bien connue

实惠 shíhuì : avantageux, bon marché

实际 shíjì : vrai, réel

实心 shíxīn : massif, plein

实心方头括号 shíxīn fāngtóu kuòhào : crochet plein (signe de ponctuation) (【 et 】)

实验室 shíyànshì : laboratoire

实在 shízài : 1° concret, réel / 2° vraiment

拾 shí : chiffre 10 (十) en grande écriture
食谱 shípǔ : recette
食物 shíwù : nourriture, aliment
食盐 shíyán : sel, sel alimentaire
食用 shíyòng : manger, consommer
食用方法 shíyòng fāngfǎ : mode de consommation (pour un aliment)
食用葡萄 shíyòng pútáo : raisin de table
蚀 shí : perdre, subir un dommage
矢 shǐ : (anc.) flèche
矢量 shìliàng : (math.) vecteur
矢量化 shìliàng huà : (inf.) vectoriser
史蒂文 斯皮尔伯格 shǐdīwén sīpǐěrbóge : Steven Spielberg
《史记》 shǐjì : *Les Mémoires historiques* (ouvrage historique ancien de Sima Qian 司马迁)
使 shǐ : 1°) utiliser / 2°) envoyer, déléguer, mission / 3°) faire faire, faire que / 4°) si, en supposant que / 5°) personne accomplissant une mission (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
使劲 shǐjìn : faire effort, forcer
使命 shǐmìng : mission
使用 shǐyòng : utiliser, employer
使用权 shǐyòng quán : droits d'utilisation
屎 shǐ : excrément, crotte
士官 shìguān : (mil.) sous-officier
市场 shìchǎng : marché
市斤 shìjīn : livre (mesure de poids, vaut 500 g)
市委 shìwěi : comité municipal du Parti
市政府 shìzhèngfǔ : municipalité, gouvernement municipal
世 shì : 1°) ère, époque, désigne parfois spécifiquement une période de trente ans / 2°) qui se transmet de génération en génération / 3°) monde (terrestre, par opposition au ciel) / 4°) le monde dans son ensemble, le monde entier / 5°) Shi, patronyme chinois, assez rare (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
世博 shìbó : (abr.év. de 世博会 shìbó huì) : exposition universelle
世博会 shìbó huì : (abr.év. de 世界博览会 shìjiè bólanhuì) exposition universelle
《世博英语使用手册》 shìbó yīngyǔ shíyòng shǒucè : *Manuel pratique d'anglais de l'exposition universelle*
世纪 shìjì : siècle
世界 shìjiè : monde, mondial
世界杯 shìjièbēi : coupe du monde
世界博览会 shìjiè bólanhuì : exposition universelle
世界观 shìjièguān : conception du monde

世界冠军 shìjiè guànjūn : champion du monde
世界和平 wǒlè shìjièhéping : la paix dans le monde
世上 shìshàng : en ce bas monde
世袭 shìxí : héréditaire
式 shì : (en chinois classique, particule modale)
式微 shìwēi : décliner, se déteriorer
室 shì : pièce, appartement, habitation
视听网 shìtīngwǎng : site (Internet) audiovisuel
事 shì : 1°) chose (plutôt abstraite), affaire / 2°) accident, changement brusque / 3°) profession / 4°) rapport et responsabilité / 5°) méthode, solution / 6°) faire, procéder à / 7°) servir (p.ex. servir ses parents) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
事变 shìbiàn : incident
事故 shìgù : accident, incident
事件 shìjiàn : affaire
侍从 shìcóng : suite, garde, escorte
是 shì : 1°) être, exprimant une explication ou une classification / 2°) exprime l'existence, la présence de quelque chose / 3°) exprime l'acceptation d'une affirmation, la confirmation, mais avec un zeste «nuancier» / 4°) exprime l'opportunité / 5°) n'importe quel / 6°) utilisé dans une phrase interrogative demande une confirmation sans équivoque / 7°) exprime l'insistance : 天气是冷 tiānqì shì lěng : (oui) il fait vraiment froid / 8°) correct, raisonnable, utilisé par opposition à 非 fēi / 9°) considérer comme correct / 10°) oui (utilisé dans ce cas seul en début de phrase) / 11°) (adjectif démonstratif) ce / 12°) particule permettant l'inversion de l'objet / 13°) Shi, patronyme, rare (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
是非 shìfēi : raison ou tort
是否 shìfǒu : être ou ne pas être, oui ou non
是古非今 shìgǔ fēijīn : donner raison au passé et tort au présent
适当 shìdāng : convenable, approprié
收 shōu : recevoir (dans une adresse, utilisé en suffixe après le nom ou le titre de la personne à laquelle est adressée une lettre)
收红包 shōu hóngbāo : accepter un pot-de-vin
收入 shōurù : revenu
收押 shōuyā : placer en détention
收银 shōuyín : (abr.év. de 收银员 shōuyínyuán) caissier, caissière
收银员 shōuyínyuán : (littéralement : «agent qui encaisse l'argent») caissier, caissière (de banque, de supermarché etc.)

手 shǒu : 1°) main / 2°) prendre avec la main / 3°) faire quelque chose de ses propres mains / 4°) capacité talent / 5°) (en suffixe) spécialiste, champion / 6°) petit et facile à saisir (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

手稿 shǒugǎo : manuscrit

手戟 shǒujǐ : hallebarde courte

手拿 shǒunǎ : prendre avec la main, tenir à la main

手枪 shǒuqiāng : pistolet

手掌 shǒuzhǎng : creux de la main

手掌心 shǒuzhǎngxīn : la paume de la main

手术 shǒushù : (méd.) opération, intervention chirurgicale

手杖 shǒuzhàng : canne

守门员 shǒuményuán : gardien de buts

守岁 shǒusui : veiller pour la nuit du nouvel an

守夜 shǒuyè : veiller pour la nuit du nouvel an

首 shǒu : tête

首都 shǒudū : capitale

首都经贸大学 shǒudū jīngmào dàxué : Université de l'économie et du commerce de la capitale

艏 shǒu : proue (d'un navire) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

艏部 shǒubù : proue (d'un navire)

授权 shòuquán : déléguer, donner pouvoir à

授予 shòuyǔ : décerner, remettre (un prix, un titre, un diplôme, etc.)

书 shū : la calligraphie, l'un des six arts à l'époque des Zhou

书法 shūfǎ : calligraphie

书法集 shūfǎjí : Shufaji (« compendium de la calligraphie », nom d'un dictionnaire de calligraphie chinoise en ligne shufaji.com)

书简 shūjiǎn : lettre, courrier

《书经》 shūjīng : le *Classique des Documents* (l'un des « cinq classiques »)

书名 shūmíng : titre de livre, titre d'ouvrage

书名号 shūmíng hào : symbole de titre d'œuvre (nom des signes de ponctuation 《 et 》, 〈 et 〉)

书信 shūxìn : lettre, courrier

书札 shūzhá : lettre, courrier

叔叔 shūshu : oncle paternel plus jeune que le père

舒缓 shūhuǎn : lent et confortable (pour un rythme)

舒梅切尔 shūméiqiè'ěr : (patr.) Schumacher

输入法 shūrùfǎ : méthode de saisie (des caractères chinois sur informatique)

蔬菜 shūcǎi : (gastr.) légume

熟 shú : cuit

数 shù : compter (voir aussi shù)

属 shǔ : (bot.) genre

蜀 shǔ : 1°) le royaume de Shu (époque des Trois Royaumes) / 2°) (nom monosyllabique de la province du Sichuan)

蜀国 shǔguó : le royaume de Shu (époque des Trois Royaumes)

蜀汉 shǔhàn : la dynastie Han de Shu, nom du royaume de Shu à l'époque des Trois Royaumes

鼠 shǔ : 1°) souris, rat / 2°) (abr. év. de 鼠标 [shǔbiāo]) (inf.) souris

鼠标 shǔbiāo : (inf.) souris

《鼠疫》 shǔyì : *La Peste* (œuvre d'Albert Camus)

术 shù : (méd.) (suffixe utilisé pour les noms des interventions chirurgicales)

树龄 shùlín : âge d'un arbre ou d'une vigne

竖琴 shùqín : harpe

竖心旁 shùxīnpáng : « clé du cœur en position verticale » (忄)

数 shù : 1°) les mathématiques, l'un des six arts à l'époque des Zhou / 2°) chiffre, nombre (voir aussi [shǔ])

数学家 shùxuéjiā : mathématicien

腧 shù : point d'acupuncture (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

腧穴 shùxuè : point d'acupuncture

双 shuāng : pair, deux, double

双胞胎 shuāngbāotāi : jumeau

双层 shuāngcéng : à deux couches, à deux étages

双非儿童 shuāngfēi értóng : enfant dont ni le père ni la mère ne sont originaires de Hong-Kong

双峰骆驼 shuāngfēng luòtuo : chameau

双规 shuāngguī : (在规定的时间内、在规定的地点, 交代罪行 : dans un endroit et dans un délai déterminés, avouer ses crimes) détention provisoire pendant laquelle un membre du parti doit rédiger la confession de ses crimes (discipline interne du parti)

双键 shuāngjiàn : (chim.) double liaison

双开 shuāngkāi : (开除党籍、开除公职 kāichú dǎngjí, kāichú gōngzhí) expulser du Parti et révoquer (un fonctionnaire)

双亲 shuāngqīn : les parents (père et mère)

双人旁 shuāngrénpáng : (nom du radical 亻)

双十 shuāngshí : « double dix », le 10 octobre, jour de la fête nationale de la République de Chine à Taiwan

双引号 shuāngyǐnhào : guillemets doubles

泅 shuāng : (cf. 泅水 [shuāngshuǐ] (voir aussi [lóng]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

泅水 shuāngshuǐ : Shuangshui (ancien nom de la ville de Luoding 罗定 [luódìng], dans la province du Guangdong)

霜霉病 shuāngméibìng : mildiou

瀧 shuāng : (graphie traditionnelle de 澗) (voir aussi [lóng])
 (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 水 shuǐ : eau
 水果 shuǐguǒ : fruit
 水果色拉 shuǐguǒ sèlā : salade de fruits
 水合肼 shuǐhéjīng : hydrate d'hydrazine
 《水浒传》 shuǐhǔzhuan : *Au Bord de l'eau* (l'un des romans classiques de la littérature chinoise)
 水角 shuǐjiǎo : (gastr.) (var. de 水饺 shuǐjiǎo) ravioli
 水饺 shuǐjiǎo : raviolis cuits à l'eau
 水晶 shuǐjīng : cristal
 水晶饺 shuǐjīngjiǎo : (gastr.) ravioli « crystal » (dont l'enveloppe translucide est confectionnée avec de la farine de riz)
 水晶虾仁 shuǐjīng xiārén : (gastr.) crevettes décortiquées cristallines
 水井 shǐjǐng : puits (dans lequel on puise de l'eau)
 水面舰艇 shuǐmiàn jiàntíng : (mil.) bâtiment de surface
 水平 shuǐpíng : niveau
 水田 shuǐtián : champ inondé, rizière
 水线 shuǐxiàn : ligne de flottaison
 水银 shuǐyín : mercure
 水煮 shuǐzhǔ : cuire à l'eau
 水煮蛋 shuǐzhǔdàn : œuf dur
 说 shuō : convaincre, admonester (voir aussi [shuō, yuè]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 说服 shuōfú : convaincre
 睡觉 shuìjiào : dormir
 顺风 shùnfēng : (gastr.) oreille de porc
 顺口 shùnkǒu : (répondre) automatiquement, mécaniquement
 舜 shùn : Shun, souverain légendaire de la haute antiquité chinoise
 说 shuō : 1°) dire, parler, déclarer / 2°) présenter, introduire / 3°) (en suffixe) théorie, discours / 4°) réprimander, faire un reproche / 5°) (genre littéraire ancien) (voir aussi [shuō yuè]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 说话 shuōhuà : parler
 说谎 shuōhuǎng : mentir
 说谎话 shuō huǎnghuà : mentir
 说假话 shuō jiǎhuà : mentir
 说句心里话 shuō jù xīnlǐhuà : pour dire le fond de ma pensée
 说媒 shuōméi : faire l'entremetteur
 说明 shuōmíng : expliquer
 《说文解字》 shuōwén jiězì : le dictionnaire *Shuowen jiezi*, dictionnaire ancien chinois rédigé entre 100 et 121 de notre ère, à l'époque des Han de l'Est, d'une importance majeure

司法 sīfǎ : justice, judiciaire
 司法机关 sīfǎ jīguān : organisme judiciaire, autorités judiciaires, services de la justice
 司法制度 sīfǎ zhìdù : système judiciaire
 司马 sīmǎ : Sima, patr. dissyllabique chinois
 司马迁 sīmǎ qiān : Sima Qian, auteur des *Mémoires historiques*
 思想 sīxiǎng : pensée
 思宗 sīzōng : Sizong (1611-1644, dernier empereur de la dynastie des Ming)
 撕开 sīkāi : déchirer, ouvrir en déchirant
 死 sǐ : 1°) mort / 2°) (préfixe souvent utilisé dans les insultes)
 死不要脸 sǐbùyào liǎn : (insulte) n'avoir honte de rien
 死海 sǐhǎi : la Mer Morte
 死鬼 sǐguǐ : (insulte) « fantôme mort » (adressée par une épouse à son bon à rien de mari)
 死胖子 sǐpàngzi : (insultant ou affectueux, selon le contexte, littéralement « le gros qui mérite la mort ») époux, mari
 死人 sǐrén : (péjoratif, homme mort) mari, époux
 死亡 sǐwáng : décès, mort
 死刑 sǐxíng : peine de mort, peine capitale
 死远点 sǐyǎndiǎn : dégage, tire-toi, fous le camp (littéralement : « va mourir un peu plus loin »)
 四 sì : quatre
 四瓣头 sìbàntóu : marseille à quatre feuilles
 四川思味思我食品有限公司 sīchuān sīwèisīwǒ shípǐn yǒuxiàn gōngsī : Sichuan Sweetrip International Food Co., Ltd (nom d'une société)
 四川省 sīchuānshěng : province du Sichuan
 四角 sìjiǎo : méthode dite des « quatre coins » (méthode de recherche des caractères chinois dans un dictionnaire)
 四面佛 sìmiàn fófó : statues de Bouddha à quatre visages (du Bayon, à Angkor)
 四人帮 sìrénbāng : la « Bande des Quatre »
 四时如春 sìshí rúchūn : les quatre saisons sont comme le printemps (expression figée pour qualifier le climat particulièrement clément d'un endroit)
 四书 sìshū : les « quatre livres » (expression qui désigne les quatre livres fondateurs du confucianisme : 《大学》 dàxué : la *Grande Étude*, 《中庸》 zhōngyōng : le *Juste Milieu*, 《论语》 lúnyǔ : les *Analectes de Confucius* et 《孟子》 mèngzǐ : le *Mencius*)
 四书五经 sìshū wǔjīng : les quatre livres et les cinq classiques (terme générique désignant de façon collective les textes classiques du confucianisme)
 四叶菜 sìyècǎi : (bot.) marseille à quatre feuilles

似是而非 sì shì ér fēi : ça semble correct, mais ce n'est l'est pas

寺 sì : temple, monastère

寺尾 sìwěi : Tareo (patronyme japonais)

寺尾聰 sìwěi cóng : Akira Tareo (acteur japonais)

驷 sì : 1 ㄅ cheval de quadriga / 2 ㄅ quadriga / 3 ㄅ (anc., parfois utilis é en remplacement de 四 sì) quatre (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caract ère)

驷马 sì mǎ : quadriga

驷马车 sì mǎ chē : quadriga

罍 sì : 1 ㄅ (anc.) récipient à vin (en bronze, zoomorphe, en g éral avec couvercle) / 2 ㄅ (anc.) rhinocéros femelle (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caract ère)

兕觥 sigōng : (anc.) récipient à vin (en bronze, zoomorphe, en g éral avec couvercle)

嗣 sì : 1 ㄅ (litt.) ensuite, par la suite / 2 ㄅ descendant, progéniture (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caract ère)

嗣后 sì hòu : ensuite, par la suite

嗣岁 sì suì : les années qui viennent

嗣子 sì zǐ : héritier, successeur

肆 sì : chiffre 4 (四) en grande écriture

松 sōng : (nom monosyllabique de la province du Songjiang)

松鹤楼 sōnghèlóu : Songhelou (nom d'un restaurant de Suzhou)

松江省 sōngjiāngshěng : (anc.) province du Songjiang

松露 sōnglù : truffe

松软 sōngruǎn : souple et mou : moelleux (pour une consistance)

搜索 sōusuǒ : (inf.) rechercher, recherche

搜索雷达 sōusuǒ léidá : radar de veille

搜索引擎 sōusuǒ yǐnqíng : moteur de recherche (Internet)

苏 sū : 1 ㄅ (abr é. de 苏联 sūlián : Union Soviétique) soviétique / 2 ㄅ (abr é. de 苏州 sūzhōu) Suzhou (ville du Jiangsu) / 3 ㄅ (nom monosyllabique de la province du Jiangsu)

苏打水 sūdǎshuǐ : soda

苏大 sū dà : (abr é. de 苏州大学 sūzhōu dàxué) Université de Suzhou

苏格拉底 sūgélādǐ : Socrate

苏联 sūlián : Union Soviétique

苏式奥面 sūshì àomiàn : nouilles à la suzhouaise (sp écialité de nouilles de la ville de Suzhou)

苏州 sūzhōu : Suzhou, ville de la province du Jiangsu

苏州大学 sūzhōu dàxué : Université de Suzhou

苏州工业园区 sūzhōu gōngyè yuánqū : parc industriel de

Suzhou

苏州码子 sūzhōu mǎzi : « code de Suzhou » (système ancien de notation des chiffres) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce système)

苏州市 sūzhōushì : ville de Suzhou

《苏州杂志》 sūzhōu zázhì : *La Revue de Suzhou*

酥 sū : (gastr.) croquant, friable

俗语 súyǔ : expression populaire

诉 sù : se plaindre, action en justice

素食粽 sùshí zōngzi : zongzi végétarien

素质 sùzhì : classe, qualités intrinsèques

速度 sùdù : vitesse

塑料 sùliào : plastique

酸 suān : (chim.) acide

酸度 suāndù : acidité

酸酐 suān'gān : (chim.) anhydride d'acide

酸辣 suānlà : aigre et pimenté

酸痛 suāntòng : douleur musculaire

绥 suí : (nom monosyllabique de la province du Suiyuan)

绥远省 suíyuǎnshěng : (anc.) province du Suiyuan

随访 suífǎng : (m é.) suivi, visite de suivi

随机光盘 suíjī guāngpán : CD d'accompagnement

穗蚁 suìyǐ : « fourmi de Canton » (voir 蚁族)

孙权 sūn quán : Sun Quan (fondateur du royaume de Wu, l'un des Trois Royaumes)

孙吴 sūn wú : les Wu de Sun (l'un des Trois Royaumes)

孙武 sūn wǔ : Sun Wu, voir 孙子 sūnzǐ

孙悟空 sūn wùkōng : Sun Wukong, personne du singe dans le roman *Le Pèlerinage d'Occident*

孙燕姿 sūn yànzī : Stefanie Sun, ou Sun Yen Tzu (chanteuse populaire singapourienne)

孙子 sūnzǐ : Sunzi, ou « Maître Sun », stratège auteur du traité qui porte son nom (voir le billet sur Sinoiseries)

《孙子兵法》 sūnzǐ bīngfǎ : litt éralement « La Méthode Militaire de Maître Sun », *L'Art de la Guerre de Sunzi* (voir le billet sur Sinoiseries)

损害 sǔnhài : dommage, endommager

损失 sǔnshī : tort, dommage

梭甸 suōdiàn : (gastr.) (vin) (T) Sauternes

缩 suō : (chim.) réduction

缩水 suōshuǐ : (chim.) déshydratation

羧 suō : (chim.) carboxyle

羧基 suōjī : (chim.) groupe carboxyle

所 suǒ : 1°) lieu, endroit / 2 ㄅ (employé en suffixe dans les noms de certains organismes officiels) / 3 ㄅ (sp éficatif pour les bâtiments) / 4 ㄅ (particule grammaticale placée devant le

verbe, indique l'objet du verbe) / 5°) (particule grammaticale utilisée dans les constructions passives avec 为 [wǎ] ou 被 [bǎ], introduit le verbe à la voie passive) / 6°) Suo (patronyme chinois, rare) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

所以 suǒyǐ: aussi, c'est pourquoi

所在地 suǒzàidì : lieu d'implantation, lieu où se trouve quelque chose

索甸 suǒdiàn : (gastr.) (vin) Sauternes

索泰尔纳 suǒtàiěrnà : (gastr.) (vin) Sauternes

索泰尔讷 suǒtài'ěrnè : (gastr.) (vin) Sauternes

锁定 suǒdìng : verrouiller

锁上 suǒshàng : verrouiller (une serrure), fermer à clé

些 suǒ : (dans les *Elégies de Chu* 《楚辞》 [chǔcí], particule de fin de phrase) (voir aussi [xiē]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

- TTT -

它 tā : (pronom personnel de la troisième personne, utilisé pour tout ce qui n'est pas humain) il, elle, lui (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

他 tā : 1) (pronom personnel de la troisième personne, sujet ou complément) il, le, lui / 2) autre / 3) (particule d'emphase utilisée à l'oral) (voir le billet de Sinoiseries consacré à ce caractère)

他妈的 tā māde : «putain» (interjection grossière) (voir le billet de Sinoiseries consacré à cette expression)

他们 tāmen : ils, leur

他奶奶的 tā nǎinai de : putain, merde, m... ercredi (voir le billet de Sinoiseries consacré à cette expression)

他人 tāren : les autres, quelqu'un d'autre

他日 tāri : un autre jour

他杀 tāshā : assassinat, assassiné (littéralement «par quelqu'un d'autre»)

她 tā : (pronom personnel féminin de la troisième personne) elle (voir aussi [jiě]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

牠 tā : (pronom personnel de la troisième personne, utilisé à Taiwan pour les animaux) il, elle, lui (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

祂 tā : (pronom personnel de la troisième personne, utilisé à Taiwan pour les divinités) il, elle, lui (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

塔莫 tā mò : Ta Mok (ancien dirigeant Khmer rouge)

胎 tāi : (轮胎 lúntāi, anglais «tyre») pneu

台 tāi : 1°) (spécificatif pour les machines) / 2°) (nom monosyllabique de la province de Taiwan)

台北 táiběi : Taipei

台北故宫博物院 táiběi gùgōng bówùyuàn : Musée du Palais Impérial de Taipei

台湾 táiwān : Taiwan

台湾省 táiwānshěng : province de Taiwan

台中 táizhōng : Taizhong, Taichung (ville du centre de Taiwan)

太迟了 tàichíle : c'est trop tard

太公 tàigōng : grand-père, vieux sage

太湖 tāhú : le lac Taihu (près de Suzhou)

太监 tājiàn : eunuque

太空 tàikōng : espace, spatial

太空轨道 tàikōng guǐdào : orbite spatiale

太空计划 tàikōng jìhuà : programme spatial

太空任务 tàikōng rènwù : mission spatiale

太空探索 tàikōng tànsuǒ : exploration spatiale

太空中心 tàikōng zhōngxīn : centre spatial

太郎 tālǎng : Tarō (patr. Japonais)

太平公主 tàipíng gōngzhǔ : (expression populaire servant à qualifier une femme qui a peu de poitrine)

太太 tàitai : femme, épouse, madame

《太阳照常升起》 tàiyáng zhàocháng shēngqǐ : *Le Soleil se lève aussi* (roman d'Ernest Hemingway)

太祖 tàizǔ : Taizu, premier empereur de la dynastie des Ming

钛 tāi : (chim.) titane (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

钛合金 tàihéjīn : (tech.) alliage de titane

泰兴 tàixīng : Taixing, ville chinoise du Jiangsu

贪吃 tānchī : gourmand

贪官 tānguān : fonctionnaire corrompu

贪钱 tānqián : détourner de l'argent

贪污 tānwū : corruption, être corrompu

坛子 tánzi : grand pot en céramique

谈判 tánpàn : négociation, négociation

弹 tān : jouer d'un instrument à cordes

弹钢琴 tán gāngqín : jouer du piano

弹吉他 tán jítā : jouer de la guitare

弹射器 tānshèqì : (mil.) catapulte (d'un porte-avions)

坦克 tānkè : (tank) char de combat

叹 tàn : soupirer

叹号 t ànhào : point d'exclamation
 贪 t àn : avide, corrompu
 贪官 tànguān : fonctionnaire corrompu
 炭疽病 tànjdòubīng : (m.éd.) anthracnose
 探戈 tàngē : tango
 探索 tànsuǒ : exploration
 碳 t àn : (chim.) carbone
 碳水化合物 tàنشuǐ huàhéwù : glucides
 碳酸 tànsuān : (chim.) acide carbonique
 汤 tāng : 1) (gastr.) soupe, jus, sauce / 2) Tang, souverain
 légendaire de la haute antiquité chinoise
 汤馄饨 tāng húndùn : wonton en soupe
 汤面 tāngmiàn : nouilles en soupe
 唐正 tángzhèng : int ègre
 堂客 tángkè : (ancien, argotique, « invité ») femme, épouse
 溏心 tángxīn : jaune d'œuf resté liquide après cuisson de l'œuf
 溏心蛋 tángxīndàn : œuf mollet
 糖 táng : sucre, (par dérivation) bonbon
 糖份 tángfèn : teneur en sucre
 糖果 tángguǒ : bonbon
 螳螂 tángláng : mante religieuse
 洮 táo : (nom monosyllabique de la province du Liaobei)
 桃金娘科 táojīnniángkē : (bot.) Myrtacées
 桃园三结义 táoyuán sānjiéyì : le Triple serment du jardin des
 pêcheurs (à l'époque des Royaumes Combattants, serment
 entre Liu Bei, Guan Yu et Zhang Fei)
 套 t ào : to (T)τ
 套装 tàozhuāng : ensemble, pack, combo
 特长 tècháng : point fort, spécialité
 特工 tègōng : agent spécial, espion
 特伦斯·马利克 tèlúnsī mǎlikè : Terrence Malick (cin éaste)
 特色 tèshè : spécifique caractéristique
 特殊 tèshū : particulier, spécial
 特种部队 tèzhōng bùduì : forces spéciales
 藤 téng : (appellation générique des plantes grimpantes)
 藤龄 ténglíng : âge d'une vigne
 踢踏舞 tītàwǔ : claquettes (danse)
 提名 tí míng : nomination
 提取 tíqǔ : extraire, extraction
 提升运力 tíshēng nénglì : (remont ée mécanique) capacité de
 remont ée
 提手旁 tíshǒupáng : (clé de la main en position latérale
 gauche : 扌)
 提图斯 tí f úsī : Titus (empereur romain)
 提问 tíwèn : question
 提醒 tíxǐng : rappeler, remémorer, remettre en mémoire

体恤 tǐxù : (ou T恤 T-xù t-shirt)
 体制 tǐzhì : système, forme
 体会 tǐhuì : faire personnellement l'expérience de quelque
 chose
 替罪羊 t àzuìyáng : bouc émissaire
 天 tiān : 1) ciel / 2) (fig.) dessus / 3) temps, conditions
 météorologiques / 4) saison, époque / 5) jour, journée / 6)
 divinité ciel (au sens figur é / 7) nature / 8) 天干 tiāngān :
 troncs célestes / 9) naturel, inn é (voir sur Sinoiseries le billet
 consacré à ce caractère)
 天安门广场 tiān'ānmén guǎngchǎng : la place de la porte de la
 paix céleste (à Beijing), la place Tian'anmen
 天才 tiāncái : litt éralement « talent inn é » : génie
 天差地远 tiān chā dì yuǎn : (expression idiomatique,
 litt éralement « le ciel est très différent de la terre ») très
 différent, très dissemblable
 天地 tiāndì : monde
 天地会 tiāndìhuì : Société du Ciel et de la Terre (soci ée
 secr ète du début de la dynastie des Qing, ayant pour but de
 renverser la dynastie des Qing pour restaurer la dynastie des
 Ming)
 天干 tiāngān : troncs célestes
 天花 tiānhuā : (méd.) vérole, syphilis
 天津市 tiānjīnshì : Municipalité Tianjin
 天可怜见 tiān kělián jiàn : (idiotisme) que le Ciel me prenne
 en pitié (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cette
 expression)
 天空 tiānkōng : ciel, firmament
 天籁 tiānlài : désigne de façon générique les bruits produits
 dans la nature (souffle vent, gazouillis d'oiseaux, murmure de
 ruisseau, etc.)
 天蓝色 tiānlānsè : bleu azur
 天气 tiānqì : le temps (qu'il fait), conditions météorologiques
 天然香料 tiānrán xiāngliào : arômes naturels
 天壤之别 tiān rǎng zhī bié : (expression idiomatique,
 litt éralement « aussi différent que le ciel l'est de la terre »)
 très différent, très dissemblable
 天使 tiānshǐ : ange
 天使的分享 tiānshǐ de fēnxiǎng : (gastr.) la part des anges
 (cognac)
 天使的份额 tiānshǐ de fèn'è : (gastr.) la part des anges
 (cognac)
 天使的享用 tiānshǐ de xiǎngyòng : (gastr.) la part des anges
 (cognac)
 天使之享 tiānshǐ zhī xiǎng : (gastr.) la part des anges (cognac)
 天头 tiāntóu : (imprimerie) marge supérieure d'une page

天文数字 tiānwén shùzì : chiffre astronomique
天无绝人之路 tiān wú juérénzhī lù : (« le Ciel ne laisse pas les gens dans une voie sans issue ») Dieu est miséricordieux
天下 tiānxià : littéralement « sous le ciel », i.e. le monde, le monde entier
天下乌鸦一般黑 tiānxià wūyā yībān hēi : les hommes sont bien tous les mêmes (littéralement : dans le monde, tous les corbeaux sont en général noirs)
天主教 tiānzhùjiào : catholicisme
天子 tiānzǐ : « fils du ciel » : l'empereur
田朴珺 tián pūjùn : Tian Pujun (actrice de cinéma et de télévision)
田震 tián zhèn : Tian Zhen, chanteuse chinoise populaire
田字草 tiánzìcǎo : marsille à quatre feuilles
甜 tián : sucré doux
甜菜 tiáncài : betterave sucrière
《甜菜进行曲》 tiáncài jìnxíngqǔ : *La Marche des betteraves* (titre d'une nouvelle de Wang Lichun)
甜言蜜语 tiányán mìyǔ : (littéralement « paroles douces et mots miellés ») sert à qualifier un discours flatteur (voir cette expression sur Sinoiseries)
甜嘴蜜舌 tiánzuǐ mìshé : (littéralement : une bouche sucrée et une langue miellée) sert à qualifier un discours flatteur (voir cette expression sur Sinoiseries)
条款 tiáokuǎn : article d'un texte de loi ou d'un contrat
条子 tiáozi : (argotique et insultant) flic
调节 tiáojié : régler, régler
挑拨离间 tiǎobō líjiàn : semer la zizanie
贴士 tiēshì : (de l'anglais « tips ») truc, astuce
铁的手腕 tiěde shǒuwǎn : (fig.) main de fer
铁公鸡 tiěgōngjī : (littéralement « coq d'acier ») (figuré) avare, radin
《铁娘子》 tiěniángzi : *La Dame de fer* (film)
铁英 tiě yīng : Tie Ying, surnommé « le vieux décrépit », personnage principal du roman 《老残游记》 lǎocán yóuyì : *Voyages d'un vieux décrépit*
停 tíng : s'arrêter
停战 tíngzhàn : cessez-le-feu
停战协议 tíngzhàn xiéyì : accord de cessez-le-feu
庭前证据开示 tíngqián zhèngjù kāishì : audience préliminaire (avant l'ouverture d'un procès)
通货膨胀率 tōnghuò péngzhànglǜ : taux d'inflation
通心粉 tōngxīnfěn : pâtes, nouilles (ce terme désigne spécifiquement les pâtes italiennes. Il s'agit d'un terme professionnel, on dit aussi souvent 意大利面 yìdàlì miàn)
通信卫星星座 tōngxìn wèixīng xīngzuò : constellation de

satellites de télécommunications
通用 tōngyòng : d'usage universel
通用串行总线 tōngyòng chuànxíng zǒngxìnxàn : (inf.) USB, port série universel
通知 tōngzhī : avis, notification, informer, porter à la connaissance de
同 tóng : 1°) pareil, identique / 2°) ensemble, avec / 3°) et, avec / 4°) Tong (patronyme chinois, rare) (voir aussi [tóng]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
同德兴 tóngdéxīng : (gastr.) Tongdexing (nom d'un fameux restaurant de nouilles de Suzhou)
《同居生活》 tóngjū shēnghuó : (litt.) *En ménage* (œuvre de Huysmans)
同流合污 tóngliú héwū : suivre un mauvais exemple
同位素 tóngwèisù : isotope
同学 tóngxué : camarade de classe
同志 tóngzhì : camarade
铜质复式蒸馏器 tóngzhì fùshì zhēngliúqì : alambic en cuivre à double repasse
统一 tōngyī : unifier, réunifier
同 tòng : (dans le mot 胡同 [hútòng] : ruelle) (voir aussi [tóng]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
偷 tōu : voler, dérober
偷鸡不成反蚀把米 tōujī bùchéng fǎn shí bǎ mǐ : (littéralement échouer dans sa tentative de vol de poules, et même y perdre une poignée de riz) aller chercher de la laine et revenir tondu
偷鸡不成反蚀一把米 tōujī bùchéng fǎn shí yībǎ mǐ : (littéralement échouer dans sa tentative de vol de poules, et même y perdre une poignée de riz) aller chercher de la laine et revenir tondu
偷鸡不着反蚀把米 tōujī bùzháo fǎn shí bǎ mǐ : (littéralement échouer dans sa tentative de vol de poules, et même y perdre une poignée de riz) aller chercher de la laine et revenir tondu
头 tóu : 1°) tête / 2°) cheveux, coiffure / 3°) sommet d'une chose / 4°) début, commencement / 5°) bout / 6°) de tête, et début / 7°) premier, en tête / 8°) chef, dirigeant / 9°) domaine, partie / 10°) au moment de, juste avant de / 11°) (exprime un chiffre approximatif) (voir aussi [tou]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
头等 tóuděng : première classe (dans un moyen de transport)
头骨 tóugǔ : crâne
头脑 tóunǎo : cerveau, cervelle
头汤面 tóutāngmiàn : nouilles de première soupe : nouilles cuites en début de service dans une marmite d'eau neuve
头痛 tóutòng : mal de tête
投掷 tóuzhì : jeter, lancer

頭 tóu : (graphie traditionnelle de 头) (voir aussi [təu])
 头 tou : 1) (en suffixe après un nom, sert à construire des mots dissyllabique) / 2) (en suffixe après un mot indiquant un lieu ou une direction) (voir aussi [tóu]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 頭 tou : (graphie traditionnelle de 头) (voir aussi [tóu])
 突厥 tūjué : les Tujue ou Köktürks, peuple d'Asie centrale
 突然 tūrán : brusque, inattendu
 图 tú : image, tableau
 图腾 túténg : totem
 徒刑 túxíng : peine (judiciaire)
 屠腹 túfù : (japonais : topuku) hara-kiri
 土 tǔ : terre (cléutilisée pour le classement des caractères)
 土豆 tǔdòu : pomme de terre
 土豆条 tǔdòutiáo : frite, pomme de terre frite
 土家 tǔjiā : les Tujia, sixième des 56 ethnies reconnues en Chine
 土司 tǔsī : pain de mie
 土司面包 tǔsī miànbāo : pain de mie
 吐司面包 tǔsī miànbào : (ang. «toast») pain de mie
 吐斯廉 tǔsīlián : Tuol Sleng (ancien centre d'interrogation et de torture Khmer rouge à Phnom Penh)
 吐痰 tǔtán : cracher
 兔年 tùnián : année du lapin

兔子 tùzi : lapin
 团 tuán : (mil.) régiment, (gén.) groupe de personnes, délégation
 团圆 tuányuán : se réunir en famille
 团圆饭 tuányuánfàn : repas de la réunion familiale
 推倒 tuīdǎo : renverser, abattre (un mur)
 推搡 tuīsǎng : pousser de force, bousculer
 推销 tuīxiāo : démarchage, démarcher (pour vendre)
 颓废小说 tuífèi xiǎoshuō : (litt.) roman décadent
 退热 tuìrè : fébrifuge
 托拉斯 tuōlāsī : trust
 拖拉机 tuōlājī : tracteur
 拖牵式索道 tuōqiānshì suǒdào : tire-fesse
 脱 tuō : enlever (un vêtement)
 脱碱 tuōjiǎn : «perdre son alcali» (sert à qualifier des nouilles polluées par une eau de cuisson trop vieille)
 脱羧硝化 tuōqiǎng xiāohuà : décarboxylation et nitration
 脱水菠菜粉 tuōshuǐ bōcàifěn : épinards déshydratés en poudre
 脱水缩合 tuōshuǐ suōhé : concentration par déshydratation
 坨 tuó : 1) tas, monticule / 2) tas de sel en plein air (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 驼羊 tuóyáng : (zool.) vigogne
 拓扑 tuòpǔ : topologie

- WWW -

哇噻 wā sāi : (interjection marquant l'étonnement)
 娃 wā : bébé jeune enfant
 娃儿 wā'ér : bébé
 娃他娘 wātāniáng : (dialectal, variante de 孩他娘 hái tāniáng) femme, épouse
 娃娃 wāwā : bébé
 蛙 wā : grenouille
 蛙人 wārén : homme-grenouille, plongeur
 瓦良格号 wǎlánggé hào : Varangian (porte-avion russe)
 瓦特 wǎtè : (abrégé en 瓦 wǎ) watt
 歪 wāi : tordu, de travers
 外 wài : 1) extérieur, externe / 2) (dans les termes parenté indique la parenté du côté maternel)
 外地 wǎidì : extérieur, province
 外分泌腺 wàifēnmì xiàn : (méd.) glande exocrine
 外公 wàigōng : grand-père maternel
 外国 wàiguó : étranger, pays étranger
 外籍 wàiji : nationalité étrangère

外籍兵团 wàiji bīngtuán : Légion Étrangère
 外交 wàijiāo : relations diplomatiques
 外交部 wàijiāobù : Ministère des Relations Extérieures, Ministère des Affaires Étrangères
 外交部发言人 wàijiāobù fāyánrén : porte-parole du Ministère des Affaires Étrangères
 外交政策 wàijiāo zhèngcè : politique diplomatique
 外贸逆差 wàimào nìchā : déficit commercial
 外媒 wǎiméi : les médias étrangers
 外婆 wǎipó : grand-mère maternelle
 外逃 wǎitáo : être en fuite à l'étranger, s'enfuir à l'étranger
 外在美 wàizàiměi : beauté extérieure
 丸 wán : (gastr.) boulette
 玩弄 wánnòng : jouer, se jouer de
 玩弄于手掌心 wánnòng yú shǒuzhǎngxīn : jouer avec quelqu'un dans le creux de sa main
 玩意儿 wányìr : truc, machin, gadget
 完 wán : complet, intact, intégral, entier

完璧归赵 wánbì guī zhào : (littéralement « retourner à Zhao le disque de jade intact ») rendre quelque chose intact à son propriétaire (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cette expression)

完成 wánchéng : mener à bien, terminer

完颜 wányán : Wanyan (patronyme d'origine Jurchen, peu utilisé)

完颜康 wányán kāng : Wanyan Kang (nom pris par Yang Kang 杨康 [yángkāng] au début du roman de la *Légende des héros du condor* de Jinyong)

顽皮 wánpí : espiègle

烷 wán : (chim.) alkyle (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

烷化 wánhà : (chim.) alkylation

挽 wǎn : retenir, récupérer

晚餐 wǎncān : repas du soir, dîner

晚清四大谴责小说 wǎnqīng sìdà qiǎnzé xiǎoshuō : les quatre grands romans de critique sociale de la fin des Qing (1. 《官场现形记》 guānchǎng xiànxíngjì, *Le Monde des fonctionnaires mis à jour*, de Li Boyuan 李伯元 [lǐ bóyuán] ; 2. 《孽海花》 [nièhǎihuā], *Fleurs sur l'océan de péchés*, de Zeng Pu 曾朴 [zēng pǔ] ; 3. 《二十年目睹之怪现状》 [èrshínián mùdùzhī guài xiànzhuàng], *Événements bizarres vus ces vingt dernières années*, de Wu Woyao 吴沃尧 [wú wòyáo] ; 4. 《老残游记》 [lǎocán yóujì], *Voyages d'un vieux décrépît*, de Liu E 刘鹗 [liú è])

晚上 wǎnshàng : le soir

皖 wǎn : (nom monosyllabique de la province de l'Anhui)

万 wàn : dix-mille

万里长城 wànlǐ chángchéng : littéralement « grande muraille de dix mille lieues » : la Grande Muraille

万岁 wànsuì : (littéralement : dix-mille ans) vive... !

尢 wāng : (variante orthographique de 尙) (voir aussi [yù])

王 wáng : roi

王八 wángbā : tortue

王八蛋 wángbādan : (insulte) « œuf de tortue à carapace molle » : salaud, enfoiré enculé

王朝 wángcháo : Dynastie (marque chinoise de « vin »)

王重阳 wáng chóngyáng : Wang Chongyang (taoïste célèbre, chef de la secte quanzhen 全真 à l'époque des Song)

王菲 wáng fēi : Wang Fei, Faye Wong (chanteuse chinoise contemporaine)

王翦 wáng hǎi : Wang He (général célèbre du royaume de Qin, vécut au III^{ème} siècle avant l'ère chrétienne)

王后 wánghòu : reine

《王家之道》 wángjiā zhī dào : *La Voix royale* (roman d'André Malraux)

王珮 wáng jùn : Wang Jun (chanteuse de variété)

王立军 wáng lìjūn : Wang Lijun, ancien directeur de la police de Chongqing

王立纯 wáng lìchún : Wang Lichun (1950-2011, écrivain chinois contemporain)

王位 wángwèi : trône (royal)

王小平 wáng xiǎopíng : Wang Xiaoping, écrivain chinois contemporain, auteur entre autres du roman 《刮痧》 [guāshā] *Guasha* (2001)

网 wǎng : toile (y compris dans le sens d'Internet), filet, réseau

网吧 wǎngbā : cybercafé

网路 wǎnglù : réseau

网络 wǎngluò : réseau

网络局 wǎngluòjú : Direction des réseaux (organisme officiel chinois)

网络评论员 wǎngluò pínglùnyuán : commentateur des réseaux (voir 五毛党 wǔmáodǎng)

网络十大神兽 wǎngluò shí dà shénshòu : dix animaux mythiques créés de toutes pièces par les internautes chinois

网络语言 wǎngluò yǔyán : « langue des réseaux » : langue particulière employée sur les messageries Internet, etc.

网民 wǎngmín : internaute

往 wǎng : aller

往日 wǎng rì : le passé le temps passé

危地 wēidi : lieu ou terrain dangereux

危地马拉 wēidímǎlā : Guatemala

威廉·莎士比亚 wēilián shāshìbǐyà : William Shakespeare

威士忌 wēishìjī : whisky

威胁 wēixié : menace, menace

微 wēi : 1°) tout petit, micro- / 2°) décliner, s'affaiblir

微博 wēibó : Weibo (équivalent chinois du réseau social Twitter)

微生物学 wēishēngwùxué : microbiologie

围 wéi : (anciennement, pouvait être utilisé en lieu et place de 围 wái) entourer (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

为 wéi : 1) faire, mettre en œuvre / 2) considérer comme, prendre pour / 3) transformer, se transformer en / 4) être / 5) gérer, administrer / 6) (marque la voie passive) / 7) (marque l'insistance) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère) (voir aussi)

为难 wéinán : faire des difficultés à quelqu'un, mettre quelqu'un en difficulté, mettre quelqu'un dans une situation délicate

为政 wéizhèng : gouverner, administrer

韦小宝 wéi xiǎobǎo : Wei Xiaobao, personnage principal du roman 《鹿鼎记》 de Jinyong

《围城》 wéichéng : forteresse assiégée, *La Forteresse assiégée* (roman de Qian Zhongshu 钱钟书)

维吉尔 wéijǐ'ěr : Virgile (poète latin)

维生素 wéishēngsù : vitamine

维苏威火山 wéisūwēi huǒshān : le Vésuve

维苏威火山大爆发 wéisūwēi huǒshān dàbàofā : éruption du Vésuve

维他命 wéitāmíng : (tr. phon.) vitamine

维吾尔族 wéiwú'ěr zú : ethnie ouïgoure

韦斯帕西安努斯 wéisīpàxī'ānnǚsī : Vespasien (empereur romain)

伪满政权 wěimǎn zhèngquán : (hist.) l'État mandchou fantoche (Manchoukuo)

伟记奥面馆 wěijì àomiànguǎn : (restaurant de nouilles à Suzhou, situé près du Jardin des Lions, au coin des rues 白塔东路 báitǎ dōnglù et 公园路 gōngyuánlù)

伟大 wěidà : grand, grandiose

苇叶 wěiyè : feuille de roseau

违背 wěibèi : aller à l'encontre (d'une loi, etc.)

违纪 wěiji : enfreindre la discipline, manquer à la discipline, en particulier celle du Parti

尾巴 wěibā : queue

艃 wěi : poupe (d'un navire) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

艃部 wěibù : poupe (d'un navire)

卫 wěi : Wei, l'un des Royaumes Combattants, situé dans l'actuelle province du Henan

卫河 wěihé : la Wei, rivière qui prend sa source au Shanxi

卫灵公 wèi línggōng : 1° le Duc Ling de Wei (540-493 avant l'ère chrétienne) / 2° (titre d'un chapitre des *Entretiens de Confucius*)

为 wéi : 1) pour, à la place de / 2) pour, dans le but de (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère) (voir aussi [wéi])

为虎作伥 wèi hǔ zuò chāng : littéralement «servir d'âme damnée au tigre », proverbe signifiant «aider un scélérat à faire le mal »

未婚 wèihūn : non marié, célibataire

未婚夫妇 wèihūn fūfù : époux non mariés, futurs époux

未来 wèilái : futur

为人民服务 wéi rénmin fúwù : servir le peuple, être au service du peuple (slogan de Mao Zedong)

位 wèi : 1° place, position / 2° rang hiérarchique, position sociale / 3° trône impérial ou royal / 4° rang (dans un

nombre), chiffre / 5° *spécificatif poli pour les personnes* / 6° Wei (patronyme chinois) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

位子 wèizi : place

尉级军官 wèijí jūnguān : officier subalterne

慰安妇 wèi'ānfù : « femme de confort » (désigne les femmes réquisitionnées contre leur gré pour l'armée japonaise d'occupation pour faire office de prostituées pour les soldats japonais)

魏 wèi : Wei, l'un des Trois Royaumes

魏尔兰 wèi'ěrlán : Verlaine

魏子 wèizi : Weizi, jeune écrivain du Shandong, autour entre autres d'un roman intitulé 《房奴》 fángnú littéralement *Esclaves de la maison*

温度 wēndù : température

温度测定 wēndù cèdìng : thermométrie

温度计 wēndùjì : thermomètre

温家宝 wēn jiābǎo : Wen Jiabao (premier ministre chinois)

文 wén : 1° écrit, document, langue écrite / 2° (spécificatif des pièces de monnaie de faible valeur)

文革 wén'gè : (abréviation de 文化大革命 wénhuà dàgèwáng) la Révolution Culturelle, la «Révo-cu »

文官 wénguān : (anc.) fonctionnaire civil (p. opp. à fonctionnaire militaire)

文化 wénhuà : culture

文化部 wénhuà bù : Ministère de la Culture

文化大革命 wénhuà dàgèwáng : la Révolution Culturelle

文件 wénjiàn : (inf.) fichier

文楼蟹黄汤包 wénlóu xièhuáng tāngbāo : petit-pain soupe au corail de crabe (spécialité de la ville de Huai'an)

文人 wénrén : lettré intellectuel

文如其人 wénrúqí rén : (proverbe) «ses écrits ressemblent à sa personne »

文武百官 wénwǔ bǎiguān : les cent (tous) fonctionnaires littéraires et martiaux

文武双全 wénwǔ shuāngquán : homme parfait, homme qui possède à la fois les vertus littéraires et martiales

文学 wénxué : littérature

文言文 wényánwén : chinois classique, chinois ancien

文札 wénzhá : lettre, courrier

吻 wěn : embrasser, baiser

吻痕 wěnhen : suçon, trace laissée par un suçon

稳定 wěndìng : stable, stabilité

问 wèn : question

问号 wèn hào : point d'interrogation

蜗居 wōjū : 1° (métaphore) logement très étiqué / 2° habiter

dans un logement étriqué / 3°) (titre d'une série télévisée)
 我 wǒ : je, me, moi (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caract ère)
 我的电脑 wǒde diànnǎo : (inf.) Poste de travail (Windows)
 我国 wǒguó : mon pays (la Chine)
 我们 wǒmen : nous
 《我们的爱》 wǒmen de ài : *Our Love* (titre d'une chanson chant ée par le groupe F.I.R.)
 我司 wǒsī : notre société
 沃里克酒庄 wò'ā lǐkè jiǔzhuāng : (gastr.) (vin) Domaine Voarick
 沃亚克庄园 wòyà kèè zhuāngyuan : (gastr.) (vin) Domaine Voarick
 乌龟 wūguī : tortue
 乌龙 wūlóng : (jap.) gaffe, erreur grossière
 乌鸦 wūyā : corbeau
 乌托邦 wūtuōbāng : utopie
 污染 wūrǎn : contagion, contaminé
 无 wú : ne... pas, non (négation de 有) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caract ère)
 无产阶级 wúchǎn jiējí géming : prolétariat
 无产阶级革命 wúchǎn jiējí géming : révolution prolétarienne
 无产阶级文化大革命 wúchǎn jiējí wénhuà dàgémìng : grande révolution culturelle prolétarienne (nom officiel de la « Révolution Culturelle », 1966-1976)
 无法无天 wúfǎ wútiān : sans foi ni loi
 无非 wúfēi : sauf si, à moins que
 无后坐力炮 wúhòuzì lì pào : (mil.) canon sans recul
 无机酸 wújīsuān : (chim.) acide inorganique
 无价之宝 wújià zhībǎo : trésor d'une valeur inestimable
 无期徒刑 wúqī túxíng : (dr.) peine d'emprisonnement à perp éuit é
 无色液体 wúsè yètǐ : liquide incolore
 无声电影 wúshēng diànyǐng : film muet
 无数 wúshù : innombrable
 无所事事 wúsuǒ shìshì : ne rien faire de ses dix doigts, n'avoir rien à faire
 无线 wúxiàn : (inf.) sans fil
 无线电 wúxiàn diànyǎo : radio
 无线键鼠套装 wúxiàn jiànshǔ tàozhuāng : (inf.) pack clavier-sous sans fil
 无线鼠标 wúxiàn shǔbiāo : (inf.) souris sans fil
 无言以对 wúyán yǐduì : ne rien avoir/ne rien trouver à répondre
 无政府主义 wúzhèngfǔ zhǔyì : anarchisme
 毋 wú : 1°) ne... pas (exprimant la défense), il ne faut pas / 2°)

(négation) ne... pas / 3°) Wu (patronyme chinois rare) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caract ère)
 毋须 wú xū : ne pas avoir besoin de
 毋庸 wúyōng : ce n'est pas la peine de
 毋以善小而不为, 毋以恶小而为之 wú yǐ shàn xiǎo ér bù wéi, wú yǐ è xiǎo ér wéi zhī : ne vous absteniez pas de faire un bien sous prétexte qu'il est petit, ne faites pas un mal sous prétexte qu'il est petit ; ce n'est parce qu'un bien est petit qu'il faut s'abstenir de la faire, et ce n'est pas parce qu'un mal est mineur qu'il faut le commettre (citation de Liu Bei 刘备) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cette citation)
 吴 wú : Wu, l'un des Trois Royaumes
 吴哥 wúgē : Angkor
 吴哥考古园 wúgē kǎogǔyuán : le Parc Archéologique d'Angkor
 吴哥窟 wúgēkū : Angkor Vat
 吴国 wúguó : le Royaume de Wu, l'un des Trois Royaumes
 吴三桂 wú sāngui : Wu Sangui (1612-1678), général chinois qui aida les Mandchous à renverser la dynastie des Ming et à établir celle des Qing, puis qui fomenta une rébellion contre la dynastie des Qing
 吴沃尧 wú wò yáo : Wu Woyao (1866-1910, écrivain chinois, auteur du roman 《二十年目睹之怪现状》 èrshí nián mùdǔzhī guài xiànzhuàng : *Événements bizarres vus ces vingt dernières années*)
 無 wú : (graphie traditionnelle de 无)
 五笔 wǔbǐ : « cinq traits » (nom d'une méthode de saisie des caract ères chinois sur un clavier informatique)
 五点半 wǔdiǎnbàn : (pop.) impuissance
 五经 wǔjīng : les « cinq classiques » (expression désignant les cinq grands livres classiques de la civilisation chinoise ancienne : 《易经》 yìjīng : le *Classique des Mutations*, ouvrage de divination, 《书经》 shūjīng, le *Classique des Documents*, 《诗经》 shījīng : le *Classique de la Poésie*, 《礼记 lǐjīng》 : le *Classique des Rites*, et 《春秋》 chūnqiū : les *Annales des Printemps et Automnes*)
 五毛党 wǔmáodǎng : littéralement, le « parti des cinquante centimes », terme ironique désignant les Internauts payés par les autorités chinoises pour poster sur les réseaux des commentaires favorables au gouvernement
 五卅 wǔsā : « le mouvement patriotique anti-colonialiste et révolutionnaire de masse lancé à Shanghai le 30 mai 1925 par le Pou é-Cot-Cot », selon Baidu
 五十步笑百步 wǔshíbù xiào bǎibù : cinquante pas de moque de cent pas : ne pas mieux valoir, ne pas valoir beaucoup mieux

五十而知天命 wǔshí ér zhī tiānmìng : « À cinquante ans, on connaît les secrets du Ciel » (citation de Confucius)

五四 wūsì : (abr.év. de 五四运动 wūsì yùndòng) mouvement du 4 mai, qui, selon Baidu, « a été déclenché à Pékin le 4 mai 1919, et était un mouvement patriotique de lutte radicale contre le colonialisme et le féodalisme »

五四运动 wūsì yùndòng : mouvement du 4 mai, qui, selon Baidu, « a été déclenché à Pékin le 4 mai 1919, et était un mouvement patriotique de lutte radicale contre le colonialisme et le féodalisme »

五香拱嘴 wǔxiāng gǒngzuǐ : groin de porc aux cinq parfums (nom d'un plat chinois)

五香牛肉 wǔxiāng niúròu : bœuf aux cinq parfums

五行 wǔxíng : les cinq éléments (金、木、水、火、土 [jīn, mù, shuǐ, huǒ, tǔ] : métal, bois, eau, feu et terre)

五行学说 wǔxíng xuéshuō : théorie des cinq éléments

五一 wǔyī : (abr.év. de 五一国际劳动节 wǔyī guójì láodòngjié) la fête internationale du travail célébrée le 1^{er} mai

五一国际劳动节 wǔyī guójì láodòngjié : la fête internationale du travail célébrée le 1^{er} mai

午餐 wǔcān : repas de midi, déjeuner

午夜 wǔyè : minuit

《午夜巴黎》 wǔyè bālí : *Minuit à Paris* (film)

伍 wǔ : chiffre 5 (五) en grande écriture

伍迪·艾伦 wǔdí āilún : Woody Allen (cinéaste)

武官 wǔguān : 1^o (anc.) fonctionnaire militaire (p. opp. à fonctionnaire civil), officier / 2^o attaché militaire, attaché de défense

武器 wǔqì : arme

武器系统 wǔqì xìtǒng : système d'armes

武器装备 wǔqì zhuāngbèi : armements

武生 wǔshēng : (dans l'opéra chinois) personnage de guerrier

武士 wǔshì : guerrier, (Japon) samourai

武士刀 wǔshìdāo : sabre de samourai

武士道 wǔshìdào : (Japon) la voie du guerrier : bushido

武术 wǔshù : arts martiaux

武侠小说 wǔxiá wénxué : littérature martiale (genre littéraire chinois)

武侠小说 wǔxiá xiǎoshuō : roman de cape et d'épée, roman d'arts martiaux

武艺 wǔyì : art martial

武装力量 wǔzhuāng lìliàng : forces armées

武状元 wǔzhuāngyuán : candidat reçu premier aux examens militaires impériaux

侮辱 wǔrǔ : insulter, outrager, déshonorer

勿 wù : ne pas

勿以善小而不为, 勿以恶小而为之 wù yǐ shàn xiǎo ér bù wéi wù yǐ è xiǎo ér wéi zhī : variante de 毋以善小而不为, 毋以恶小而为之

物 wù : chose, objet

物以类聚 wù yǐ lèi jù : littéralement : les choses s'assemblent en fonction de leurs catégories : qui se ressemble s'assemble

物种 wùzhǒng : (biol.) espèce (animale ou végétale)

悟 wù : comprendre, être illuminé

悟出 wùchū : comprendre (suite à une illumination)

婺女 wùnyǚ : (nom de l'une des 28 constellations de la cosmologie chinoise ancienne)

- XXX -

西 xī : chi (X 𠂇)

西安 xī'ān : Xi'an (capitale provinciale du Shaanxi)

西班牙内战 xībānyǎ nèizhàn : la Guerre d'Espagne

西楚 xīchǔ : les Chu de l'Ouest (principauté de l'époque des Qin)

西毒 xīdú : le vénimeux de l'Ouest (surnom de 欧阳峰 [ōuyáng fēng] Ouyang Feng, l'un des personnages principaux du roman *La Légende des héros du condor* (《射雕英雄传》) de Jinyong)

西格马 xīgémǎ : sigma (Σ σ)

西哈努克 xīhānùkè : Sihanouk

西哈努克亲王 xīhānùkè qīnwáng : le prince Sihanouk

西汉 xīhàn : les Han de l'Ouest (dynastie chinoise, 202 av. J-C

~ 9 AD)

西红柿 xīhóngshì : tomate

西晋 xījìn : les Jin Occidentaux (royaume qui mit fin au royaume de Wu à l'époque des Trois Royaumes)

西康省 xīkāngshěng : (anc.) province du Xikang

西诺迪斯 xīnuòdísī : Sinodis (nom d'une société)

西诺迪斯食品（上海）有限公司 xīnuòdísī shípǐn (shànghǎi) yǒuxiàn gōngsī : Sinodis (Shanghai) Co., Ltd. (nom d'une société)

西山 xīshān : Montagne de l'Ouest (dans la banlieue de Suzhou)

西式早餐 xīshì zǎocān : petit-déjeuner à l'occidentale

西西 xīxī : centimètre cube (cc)

《西西弗的神话》 xīxīfúde shénhuà : *Le Mythe de Sisyphe* (œuvre d'Albert Camus)

《西游记》 xīyóujì : *Le Pèlerinage d'Occident* (un des romans classiques de la littérature chinoise)

西塔 xītǎ : thêta (Θ θ)

西柚汁 xīyóuzhī : jus de pamplemousse

西仔 xīzǎi : « Occidentaux » : agents chinois des concessions à Shanghai

西藏自治区 xīzàng zìzhìqū : Région Autonome du Tibet

西装 xīzhuāng : costume (à l'occidentale, composé au minimum d'un pantalon et d'une veste)

吸取 xīqǔ : tirer de (dans le sens abstrait)

吸取教训 xīqǔ jiàoxùn : tirer les leçons de

矽 xī : (chim.) silicium (caractère utilisé à Taiwan)

矽谷 xīgǔ : Silicon Valley

烯 xī : (chim.) alcène (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

犀 xī : rhinocéros

犀牛 xīniú : (zool) rhinocéros

蟋蟀 xīshuài : grillon

习近平 xí jìnpíng : Xi Jinping (vice-président de la République Populaire de Chine depuis 2010)

习仲勋 xí zhōngxùn : Xi Zhongxun (père de Xi Jinping)

媳妇 xīfù : 1) bru, belle-fille / 2) femme, épouse

洗钱 xǐqián : blanchiment d'argent, blanchir de l'argent

洗衣房 xīyīfáng : buanderie

袭击 xījī : attaque

喜爱 xǐ'ài : aimer

喜欢上 xǐhuān shàng : tomber amoureux

喜欢 xǐhuan : aimer, apprécier

《喜羊羊与灰太狼》 xǐyángyáng yǔ huītàiláng : *Le joyeux mouton et le maître loup gris* (titre d'un dessin animé chinois)

系数 xìshù : coefficient

系统 xìtǒng : système

细 xì : fin

虾 xiā : (gastr.) (terme générique) crevette

虾饺 xiājiǎo : (gastr.) ravioli aux crevettes

虾仁 xiārén : (gastr.) crevettes décortiquées

瞎 xiā : aveugle

瞎话 xiāhuà : mensonge

瞎拼 xiāpīn : shopping (pop.)

瞎说 xiāshuō : mentir, dire n'importe quoi

瞎说八道 xiāshuō bādào : mentir, dire n'importe quoi

侠 xiá : chevalier, chevaleresque

狭小 xiáxiǎo : étroit, étriqué (pour un logement p.ex.)

黠 xiá : intelligent et retors, malin (voir sur Sinoiseries le billet

consacré à ce caractère)

黠棍 xiégùn : gredin sans scrupules, et malin de surcroît

下 xià : 1) sous, en position inférieure / 2) de niveau inférieur / 3) domaine, direction / 4) postérieur, suivant (dans une succession) / 5) descendre / 6) faire descendre, abaisser / 7) entrer dans, pénétrer / 8) remettre, envoyer / 9) terminer une activité / 10°) particule de politesse, que l'on pourrait traduire par « moi, cet inférieur » / 11) promulguer, donner un ordre / 12) prendre (une position, une ville) / 13) décharger, enlever, débarrasser de / 14) utiliser, investir, produire (un effort) / 15) céder, concéder (dans quelques expressions figées) / 16) conclure, estimer / 17) spécifique, exprimant un nombre de fois / 18) en suffixe après un nom, peut signifier « dans » / 19) en suffixe après un verbe, peut avoir les utilisations suivantes : a. indique une relation ; b. indique qu'une action est terminée, ou indique le résultat d'une action ; c. indique la direction d'une action / 20°) inférieur à / 21) mettre bas, bonne naissance à (pour un animal) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

下班 xiàbān : terminer sa journée de travail

下半旗 xiàbànqí : mettre un drapeau en berne

下册 xiàcè : deuxième ou troisième tome/volume (d'un ensemble comprenant deux ou trois tomes)

下层 xiàcéng : couche inférieure

下次 xiàcì : la prochaine fois

下蛋 xiàdàn : pondre

下功夫 xià gōngfu : consacrer des efforts ou du temps à

下海 xiàhǎi : entrer dans la mer (au figuré ce mot signifie « se lancer dans le privé » (se dit d'un fonctionnaire qui abandonne sa charge)

下货 xiàhuò : décharger des marchandises

下级 xiàjí : niveau inférieur

下结论 xiàjiēlùn : tirer une conclusion

下令 xiàlìng : ordonner, donner un ordre

下山 xiàshān : descendre d'une montagne

下书 xiàshū : remettre un rapport, envoyer une lettre

下乡 xiàxiāng : aller à la campagne, être envoyé à la campagne (se dit des jeunes intellectuels à l'époque de la Révolution Culturelle)

下游 xiàyóu : aval, cours inférieur (d'un cours d'eau)

下载 xiàzài : (inf.) télécharger en aval, téléchargement aval

下子 xiàzi : fois

吓 xià : être apeuré avoir très peur

先锋 xiānfēng : précurseur

先秦诸子 xiānqín zhūzǐ : les maîtres (philosophes) d'avant la dynastie des Qin (de l'antiquité chinoise)

先生 xiānshēng : 1°) monsieur / 2°) mari, époux
 纤维 xiānwéi : fibre, (m.él.) fibreux
 纤维肿瘤 xiānwéi zhǒngliú : (m.él.) fibrome
 鲜 xiān : (gastr.) 1°) frais (p.opp. à s'éché en conserve) / 2°) (gastr.) succulent, *unami* (l'une des cinq saveur de la cuisine chinoise)
 暹 xiān : Siam
 暹粒 xiānlì : Siemreap (ville du Cambodge)
 闲事 xiánshì : affaire qui n'a rien à voir avec soi
 贤内助 xián nèizhù : (litt.éralement « précieuse aide intérieure », terme poli pour parler de l'épouse de quelqu'un) « votre épouse »
 贤惠 xiánhuì : (épouse) accomplie
 弦乐器 xiányuèqì : instrument de musique à cordes
 咸 xián : (gastr.) salé
 咸鱼 xiányú : poisson salé
 嫌疑 xiányí : soupçon
 显示 xiǎnshì : (inf.) afficher
 县长 xiànzhǎng : chef de district
 现 xiàn : 1°) apparaître, être mise à jour / 2°) réel, existant effectivement / 3°) actuel, d'aujourd'hui (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 现代 xiàndài : moderne
 现代派 xiàndàipài : (litt.) école moderne
 现代文学史 xiàndài wénxuéshǐ : histoire de la littérature moderne
 现货 xiànhuò : marchandise immédiatement disponible, marchandise en stock
 现金 xiànjīn : espèces (argent)
 现实 xiànshí : réel
 现役军人 xiànyì jūnrén : militaire d'active
 限制 xiànzhì : limiter
 宪法 xiànfǎ : (dr.) constitution
 馅 xiàn : (gastr.) farce (p.ex. de ravioli)
 现 xiàn : (graphie simplifiée de 现) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 《献身修道院的俗人》 xiànshēn xiūdàoyuànde sùrén : (litt.) *L'Oblat* (œuvre de Huysmans)
 献身 xiànshēn : consacrer son existence/sa vie à
 腺 xiàn : (m.él.) glande
 乡巴佬 xiāngbālǎo : paysan, péquenaud (péjoratif)
 乡村 xiāngcūn : campagne
 乡村面包 xiāngcūn miànbào : pain de campagne
 乡亲 xiāngqīn : compatriote (du même village)
 乡土艺术 xiāngtǔ yìshù : arts autochtones
 香 xiāng : 1) parfumé, odoriférant, qui sent bon / 2) embrasser

le visage de qn
 香槟 xiāngbīn : champagne
 香槟酒 xiāngbīnjiǔ : champagne (vin pétillant)
 香脆叉烧酥 xiāngcuì chāshāosū : (gastr.) « croustillants de porc au barbecue » (nom d'un dim-sum)
 香橙味 xiāngchéngwèi : goût d'orange, arôme d'orange
 香波 xiāngbō : shampoing (洗发精 xǐfājīng)
 香港 xiānggǎng : Hong-Kong
 香港人 xiānggǎngrén : Hongkongais, habitant de Hong-Kong
 香港特别行政区 xiānggǎng tèbié xíngzhèngqū : Zone Administrative Spéciale de Hong-Kong
 香菇 xiānggū : champignon parfumé, shiitake
 香煎锅贴饺 xiāngjiān guōtiējiǎo : (gastr.) « raviolis collés à la casserole frits de façon parfumée » (nom d'un dim-sum)
 香煎萝卜糕 xiāngjiān luóbogāo : (gastr.) « gâteau de navet frit » (nom d'un dim-sum)
 香酥 xiāngsū : parfumé et croustillant
 香吻 xiāngwǒn : baiser *n.m.* (litt.éralement « baiser parfumé »)
 香香脸 xiāngxiāngliǎn : embrasser légèrement le visage
 相当 xiāngdāng : assez, relativement
 相公 xiānggōng : (ancien) mari, époux
 相同 xiāngtóng : pareil, identique, similaire
 湘 xiāng : (nom monosyllabique de la province du Hunan)
 湘菜系 xiāngcàixì : la cuisine du Hunan
 湘江 xiāngjiāng : la rivière Xiang, rivière du Hunan (c'est le nom de ce cours d'eau qui est à l'origine du nom monosyllabique 湘 xiāng de la province du Hunan)
 湘潭 xiāngtán : Xiangtan, ville du Hunan
 湘西 xiāngxī : l'ouest de la province du Hunan
 湘西菜 xiāngxīcài : cuisine de l'ouest du Hunan
 享 xiǎng : profiter de
 享用 xiǎngyòng : jouir, profiter de
 详细 xiǎngxì : détaillé, précis
 想 xiǎng : 1°) penser, réfléchir / 2°) déduire, considérer, croire que / 3°) espérer, nourrir l'espoir de / 4°) se souvenir de, penser à évoquer la mémoire de / 5°) ressembler à (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 想念 xiǎngniàn : regretter (quelqu'un ou quelque chose), penser (à quelque chose ou quelqu'un) avec émotion
 想象 xiǎngxiàng : imaginer, imagination
 鲞 xiǎng : poisson salé et séché
 项少龙 xiàng shǎolóng : Xiang Shaolong, personnage principal du roman *À la Recherche de Qin* (《寻秦记》 xúnqínjì) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce roman)
 项羽 xiàngyǔ : Xiang Yu, prince hégémon des Chu de l'Ouest (西楚 xīchǔ), qui disputa la souveraineté de l'Empire

Chinois à Liu Bang (刘邦 liú bāng)

相 xiàng : 1° observer, tirer une conclusion de son observation
/ 2° photographie / 3° apparence

象 xiàng : idéophant

象限切除术 xiàngxiàn qiēchúshù : (méd.) quadrantectomie

象征主义 xiàngzhēng zhǔyì : symbolisme

像 xiàng : statue, portrait

橡胶 xiàngjiāo : caoutchouc

消炎 xiāoyán : (médecine chinoise) calmer les irritations

硝化 xiāohuà : nitration

销售 xiāoshòu : vendre, vente

销售价格 xiāoshòu jiàgé : prix de vente

销售台账 xiāoshòu táizhàng : relevé des ventes

萧慧文 xiāo huìwén : Xiao Huiwen (pseudonyme 十一郎 shíyīláng'), épouse et parolière de Phil Chang

小 xiǎo : 1° petit (qu'il s'agisse de superficie, de volume, de quantité de force, etc.) / 2° petit (dans le sens de peu important), futile, sans importance / 3° court (du point de vue temporel, et souvent utilisé dans ce cas comme un adverbe, devant un verbe) / 4° petit (dans le sens de jeune) / 5° (utilisé dans des expressions de politesse, pour dire que l'on est plus jeune, donc dans une position inférieure) / 6° épouse secondaire, concubine (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

小白兔 xiǎobáitù : petit lapin blanc (expression enfantine)

小臣餘犀尊 xiǎochén yúxīzūn : (nom d'un vase *zun* en bronze, en forme de rhinocéros, de la fin de l'époque des Shang, aujourd'hui conservé au Musée des arts asiatiques de San Francisco)

小吃 xiǎochī : (gastr.) en-cas

小弟 xiǎodì : (expression de politesse) (moi) votre jeune frère
《小东西》xiǎodōngxī : *Le Petit Chose* (œuvre d'Alphonse Daudet)

小盾鱧 xiǎodùnlǐ : (ichtyol.) poisson à tête de serpent, *Channa micropeltes*

小费 xiǎofèi : pourboire

小国 xiǎoguó : Higuni (patronyme japonais)

小国英雄 xiǎoguó yīngxióng : Hoguni Hideo (scénariste japonais)

小孩 xiǎohái : jeune enfant

小皇帝 xiǎohuángdì : «petit empereur» (utilisé pour qualifier les enfants uniques gâés)

《小红帽与大灰狼》xiǎo hóngmào yǔ dàhuīláng : *Le petit Chaperon rouge*

小鸡 xiǎojī : poussin

小姐 xiǎojiě : 1° demoiselle, mademoiselle / 2° (populaire)

jeune femme de mauvaise vie, entraîneuse, prostituée

小老婆 xiǎolǎopó : concubine (par opposition à l'épouse légitime)

小林 xiǎolín : Kobayashi (patronyme japonais)

小林正树 xiǎolín zhèngshù : Masaki Kobayashi (réalisateur japonais)

小笼包 xiǎolóngbāo : petit pain de claie

小秘 xiǎomì : « petite secrétaire »

小年 xiǎonián : le «petit nouvel an chinois», fête célébrée le 23 ou 24ème jour du dernier mois de l'année lunaire

小妞 xiǎoniū : (pop.) minette, nana

小皮蛋 xiǎopídàn : (appellation gentille pour gourmandiser un enfant espiègle)

小普林尼 xiǎopǔlíní : Pline le Jeune

小三 xiǎosān : (pop.) maîtresse, amante

小生 xiǎoshēng : (dans l'opéra chinois) personne de jeune homme

小时 xiǎoshí : heure (60 minutes)

小事 xiǎoshì : affaire de peu d'importance

小数点 xiǎoshùdiǎn : point décimal

小说 xiǎoshuō : œuvre de fiction, roman

小说家 xiǎoshuōjiā : romancier

小太阳 xiǎo tàiyáng : «petit soleil» (utilisé pour qualifier les enfants uniques gâés)

小题 xiǎotí : littéralement «petit sujet» : sujet des examens mandarins portant sur les « quatre livres »

小题大做 xiǎotí dàzuò : monter une affaire en épingle (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce proverbe)

小推车 xiǎo tuīchē : chariot

小外 xiǎowài : (humour) jeune étranger (voir 老外 lǎowài)

小香槟 xiǎoxiāngbīn : Petite Champagne (cognac)

小巷文学 xiǎoxiàng wénxué : «littérature des ruelles» (genre littéraire inventé par Lu Wenfu 陆文夫)

小雨 xiǎoyǔ : petite pluie, bruine

校长 xiǎozhǎng : directeur d'école, proviseur

效法 xiàofǎ : imiter, suivre l'exemple de

笑屁 xiào pì : pourquoi tu te marres ?, il n'y a pas de quoi rire (insultant)

些 xiē : 1° (adjectif numéral indiquant un nombre indéterminé) quelques / 2° (utilisé après un adjectif qualificatif, sert de comparatif) (voir aussi [suò]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

歇后语 xiēhòuyǔ : (expressions populaires en deux parties, la seconde partie exprimant la première, qui est une sorte de devinette)

歇斯底里 xiēsīdǐlǐ : hystérie

协会 xiéhuì : association
 协议 xiéyì : accord
 颀 xié : (cf. 颀颀 xiéxié) (voir aussi [jié jié] (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 颀颀 xiéxié : vol alternatif haut/bas des oiseaux
 斜土路 xiétǔlù : rue Xietu (à Shanghai)
 頔 xié : (graphie traditionnelle de 颀) (voir aussi [jié jié] (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 鞋子 xiézi : chaussure
 写真集 xiězhēnjí : (jap.) album de photos (en général photos sexy d'une actrice ou d'une chanteuse)
 写作 xiězuò : écrire, composer un écrit
 泄 xiè : éjaculer
 亵渎 xièdú : profaner, profanation, insulte
 泄露 xièlù : dévoiler (une information confidentielle)
 蟹螯 xièáo : pince de crabe
 蟹粉小笼包 xièfěn xiǎolóngbāo : petit pain de clé à la chair de crabe
 蟹钳 xièqián : pince de crabe
 心 xīn : 1°) cœur (organe du corps humain) / 2°) (fig.) centre, central / 3°) (fig.) humeur, cœur, sentiment, courage (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 心不在焉 xīn bùzài yān : avoir la tête ailleurs
 心旷神怡 xīnkuàng shényí : littéralement « le cœur ouvert et l'esprit joyeux » (dérive un état d'esprit joyeux) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cet idiotisme)
 心里 xīnlǐ : en son for intérieur
 心灵 xīnlíng : âme
 心情 xīnqíng : sentiment, impression, humeur
 心事 xīnshì : souci, ennui
 心事重重 xīnshì chónghóng : avoir beaucoup de soucis
 《心术》 xīnshù : 1°) (titre d'une chanson chantée par Phil Chang) / 2°) (titre d'une série télévisée chinoise, diffusée en 2012)
 心下 xīnxià : en son for intérieur
 心脏病 xīnzàngbìng : maladie cardiaque
 辛迪加 xīndíjiā : syndicat
 新 xīn : (nom monosyllabique de la Région Autonome Ouïghour du Xinjiang)
 新辅助化疗 xīnfùzhù huàliáo : (méd.) chimiothérapie adjuvante
 新华社 xīnhuáshè : Agence Chine Nouvelle (agence de presse officielle chinoise)
 新华网 xīnhuáwǎng : réseau Chine Nouvelle (réseau Internet de l'agence de presse officielle Chine Nouvelle 新华社 xīnhuáshè)

《新华字典》 xīnhuá zìdiǎn : *Xinhua zidian*, *Dictionnaire de Caractères de la Chine Nouvelle* (dictionnaire de caractères au format de poche, c'est le dictionnaire contemporain de référence pour les caractères chinois courants)
 新疆维吾尔自治区 [xīnjiāng wéiwú'ěr zìzhìqū] : Région Autonome Ouïghour du Xinjiang
 新年 xīnnián : le nouvel an (désigne en général le nouvel an chinois)
 新人 xīnrén : nouveaux mariés
 新石器时代 xīnshíqì shídài : (palé.) ère néolithique, néolithique
 新天地 xīntiāndì : New World (quartier à la mode de Shanghai)
 新闻办公室 xīnwén bàngōngshì : Bureau de l'information (organisme officiel chinois)
 新闻发布会 xīnwén fābùhuì : conférence de presse
 新鲜 xīnxiān : frais
 馨花园 xīnxīn huāyuán : Jardin des nouvelles fragrances (c'est le nom de la résidence où est implantée l'agence de traduction Parallels Translation Office)
 新星出版社 xīnxīng chūbǎnshè : New Star Press (maison d'édition chinoise)
 仪 yí : (version simplifiée, généralement manuscrite, du caractère 信)
 信 xìn : lettre, missive, courrier
 信札 xìnzhā : lettre, courrier
 兴 xīng : (nom monosyllabique de la province du Xing'an)
 兴安省 xīng'ānshěng : (anc.) province du Xing'an
 星期日 xīngqīrì : dimanche
 星座 xīngzuò : constellation
 星座计划 xīngzuò jìhuà : programme Constellation (programme spatial américain)
 行 xíng : 1°) marcher / 2°) utilisation déplacement / 3°) circuler, se transmettre / 4°) procéder à / 5°) mobile ou provisoire / 6°) action, acte (de nature à refléter la qualité d'une personne) / 7°) réaliser, faire effectivement / 8°) pouvoir, être capable de / 9°) capable, talentueux / 10°) (exprime le futur immédiat) / 11°) élément (dans la théorie chinoise des cinq éléments) / 12°) (forme poétique ancienne) déguise / 13°) semi-cursif (style de calligraphie) / 14°) Xing (patronyme chinois, rare) (voir aussi [háng, hàng, héng]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 行房 xíngfáng : faire son devoir conjugal
 行贿 xínghù : corruption active, se livrer à la corruption active
 行李 xínglǐ : bagage

行商 xíngshāng : marchand itinérant
 行销 xíngxiāo : marketing
 行医 xíngyī : exercer la médecine
 行政 xíngzhèng : administration, administratif
 行政处罚 xíngzhèng chǔfá : sanction administrative
 行政拘留 xíngzhèng jǔliú : détention administrative
 行走 xíngzǒu : marcher
 《刑法》 xíngfǎ : (dr.) *Code pénale*
 刑拘 xíngjū : (abrév. de xíngshì jǔliú) détention administrative
 刑事案件 xíngshì ànjìàn : affaire pénale ou criminelle
 刑事处罚 xíngshì chǔfá : (dr.) sanction pénale
 刑事拘留 xíngshì jǔliú : détention administrative
 《刑事诉讼法》 xíngshù sùsòngfǎ : (dr.) *Code de procédure pénale*
 形 xíng : (gém.) (suffixe utilisé dans les noms des formes géométriques) forme
 形成 xíngchéng : former, constituer, se former
 形象 xíngxiàng : image, image de marque
 性工作者 xìnggōngzuòzhě : travailleur du sexe
 性交 xìngjiāo : relation sexuelle
 性能 xìngnéng : caractéristiques
 性质 xìngzhì : nature
 幸福 xìngfú : bonheur
 凶器 xiōngqì : arme du crime (dans une affaire criminelle)
 《兄弟》 xiōngdì : *Brothers* (roman de Yu Hua 余华)
 胸次 xiōngcì : littéralement « au centre de la poitrine » : for intérieur
 休克 xiūkè : état de choc
 休想 xiūxiǎng : faut pas rêver, faut pas prendre ses rêves pour des réalités
 修道 xiūdào : s'adonner à une pratique religieuse
 秀 xiù : (ang. « show ») show, montrer
 秀才 xiùcái : 1°) lauréat d'un concours impérial du niveau du district / 2°) (gém.) lettré
 秀才不出门，能知天下事 xiùcái bùchūmén, néngzhī tiānxiàshì : (litt. : sans sortir de chez lui, le lettré peut tout savoir des choses du monde) les livres peuvent apporter toute la connaissance du monde
 嗅 xiù : renifler
 溴 xiù : (chim.) brome (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 须女 xūnǚ : (nom de l'une des 28 constellations de la cosmologie chinoise ancienne)
 须要 xūyào : il faut, il est nécessaire de
 虚 xū : vide
 虚词 xūcí : « mot vide » : particule grammaticale

需要 xūyào : avoir besoin de
 徐扬 xú yáng : Xu Yang, peintre de cour du XVIII^e siècle, originaire de Suzhou
 许可 xǔkě : autoriser
 许可证 xǔkězhèng : autorisation, licence
 续航力 xùhánglì : (mil.) distance franchissable (pour un navire)
 宣言 xuānyán : manifester
 玄 xuán : subtil, mystérieux
 玄虚 xuánxū : mystérieux
 玄学 xuánxué : 1°) ésotérisme / 2°) (école philosophique qui exista en gros entre le II^e et le IV^e siècles de notre ère, trouvant sa source dans le taoïsme)
 悬 xuán : suspendre, accrocher
 悬挂 xuánguà : accrocher, suspendre
 悬牛首于外，卖马肉于内 xuán niúshǒu yú wài, mài mǎròu yú nèi : suspendre une tête de bœuf à l'extérieur, mais vendre de la viande de cheval à l'intérieur, cf. 挂羊头，卖狗肉 guà yángtóu mài gǒuròu
 悬牛首于外，鬻马肉于内 xuán niúshǒu yú wài, yù mǎròu yú nèi : suspendre une tête de bœuf à l'extérieur, mais vendre de la viande de cheval à l'intérieur, cf. 挂羊头，卖狗肉 guà yángtóu mài gǒuròu
 悬牛头，卖马脯 xuán niútóu, mài mǎpú : suspendre une tête de bœuf et vendre de la viande de cheval, cf. 挂羊头，卖狗肉 guà yángtóu mài gǒuròu
 悬羊头，吊狗肉 xuán yángtóu, diào gǒuròu : suspendre une tête de chèvre et vendre de la viande de chien, cf. 挂羊头，卖狗肉 guà yángtóu mài gǒuròu
 悬羊头，卖狗肉 xuán yángtóu, mài gǒuròu : suspendre une tête de chèvre et vendre de la viande de chien, cf. 挂羊头，卖狗肉 guà yángtóu mài gǒuròu
 悬崖 xuányá : précipice
 悬崖勒马 xuán yá lè mǎ : (proverbe) littéralement « retenir son cheval juste avant le précipice » : s'arrêter avant qu'il ne soit trop tard
 选美 xuǎnměi : concours de beauté
 选美大赛 xuǎn měi dàsài : grand concours de beauté
 学雷锋 xué léi fēng : se mettre à l'école de Lei Feng
 学雷锋日 xué léi fēng rì : « le jour où l'on se met à l'école de Lei Feng » (le 5 mars)
 学期 xuéqī : semestre (scolaire ou universitaire)
 学生 xuéshēng : étudiant, élève
 雪碧 xuěbì : Sprite®
 雪场 xuěchǎng : domaine skiable
 雪茄 xuějiā : cigare

穴 xuè : 1 ㄣㄜ trou, orifice / 2°) point d'acupuncture
穴道 xuèdào : point d'acupuncture
血拼 xuèpīn : shopping
熏鲑鱼 xūn guīyú : saumon fumé

《寻秦记》 xúnqínjì : *À la Recherche de Qin* (roman de Huang Yi, voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce roman)
训练舰 xùnlìànjīàn : (mil.) bâtiment d'entraînement
迅猛龙 xùnměnglóng : v dociraptor

- YYY -

压力 yālì : pression
压岁钱 yāsuìqián : argent offert aux enfants à l'occasion du nouvel an chinois
压痛 yātòng : (méd.) douleur à la pression
押 yā : conduire sous bonne garde (un prisonnier)
鸭 yā : 1°) canard / 2°) (argot) prostitué, gigolo
鸭肝 yāgān : foie de canard
鸭肝酱 yāgānjiàng : foie gras de canard
鸭心 yāxīn : cœur de canard
鸭胗 yāzhēn : gésier de canard
牙签 yǎqiān : cure-dents
哑 yǎ : muet, enroué (pour la voix)
哑巴 yǎba : muet, personne atteinte de mutisme
哑巴生煎 yǎbā shēngjiān : (gastr.) Les Petits Pains du Muet (restaurant de Suzhou)
鸦片 yǎpiàn : opium
雅典 yǎdiǎn : Athènes
亚历山大 yàlishāndà : Alexandre
亚历山大大帝 yǎlìshāndàdàdì : Alexandre le Grand
亚历山大佩恩 yàlishāndàpèi'ēn : Alexander Payne (cinéaste)
亚美利加洲 yàměilíjiāzhōu : Amérique, continent américain
亚型 yǎxíng : sous-type
亚洲 yàzhōu : Asie
阉鸡 yānjī : chapon
焉 yān : (particule grammaticale finale emphatique, courante en chinois classique)
闫 yán : 1 ㄣ (version simplifiée dérivée du caractère 阎) / 2 ㄣ (patr. chinois) Yan (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
严重 yánzhòng : grave, gravement
言 yán : 1 ㄣ parole, mot / 2 ㄣ parler / 3 ㄣ exprimer, dire / 4 ㄣ (radical de classement des caractères)
言行 yánxíng : paroles et actes
言语 yányǔ : paroles
言字旁 yánzìpáng : radical de la parole en position latérale (nom du radical 讠)
研发 yánfā : recherche et développement, mettre au point
研究所 yánjiūsuo : institut de recherche

盐 yán : sel
颜色 yánsè : couleur
奄奄一息 yǎnyǎnyīxī : (à qui il ne reste qu'un faible souffle) être sur le point de mourir
眼镜 yǎnjìng : lunettes
眼睛 yǎnjīng : œil
演说 yǎnshuō : discours
晏婴 yàn yīng : Yan Ying, homme politique ayant vécu au sixième siècle avant notre ère, connu pour son intelligence hors du commun et ses talents de diplomate
《晏子春秋》 yànzǐchūnqiū : *Annales de Maître Yan* ouvrage en huit «volumes» (卷 juǎn) constitué d'anecdotes illustrant la doctrine de Yan Ying (晏婴 yàn yīng), datant de l'époque des Printemps et Automnes
羊 yáng : 1 ㄣ mouton / 2 ㄣ chèvre
羊群 yángqún : troupeau de moutons
羊肉 yáng ròu : viande de mouton ou de chèvre, cf. 挂羊头, 卖狗肉 guà yángtóu mài gǒuròu
羊头狗肉 yángtóu gǒuròu : tête de chèvre, viande de chien
羊驼 yángtuó : vigogne
阳具 yángjù : pénis, verge
阳历 yánglì : calendrier solaire
扬眉吐气 yángméitǔqì : littéralement «lever les sourcils et respirer (fort)», faire le fier
扬州 yángzhōu : Yangzhou, ville de la province du Jiangsu 江苏 jiāngsū
杨飞 yángfēi : Yang Fei (personnage principal du roman *Le Septième Jour* de Yu Hua)
杨过 yángguò : Yang Guo (personnage principal du roman *《神雕侠侣》* shéndiāoxiáolǚ, de Jinyong)
杨家坨 yángjiātuó : Yangjiatuo (lieu de la banlieue est de Pékin)
杨康 yángkāng : Yang Kang (personnage du roman *La Légende des héros du condor* de Jin Yong)
杨铁心 yángtiěxīn : Yang Tiexin (personnage de la *Légende des héros du condor* de Jinyong, père de Yang Kang)
洋鬼子 yángguǐzi : (insulte) diable étranger (occidental)
洋快餐 yángkuàicān : restaurant rapide occidentale

洋仔 yángzǎi : « occidentoqe » (terme méprisant pour désigner les Occidentaux)

养老院 yǎnglǎoyuàn : maison de retraite

养子 yǎngzǐ : fils adoptif

氧 yǎng : oxygène

么 yāo : (utilisé en lieu et place de 么) le dernier (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

么 yāo : le plus jeune, le benjamin

妖魔鬼怪 yāomó guǐguài : (terme générique) fantômes et démons

要 yāo : 1°) exiger, demander, exigence / 2°) Yao, patronyme chinois, rare (voir aussi [yào]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

要求 yāoqiú : exiger, exiger, exigence

邀 yāo : inviter, convier

邀请 yāoqǐng : inviter, invitation

邀砖 yāozhuān : présenter (une œuvre, un écrit) en demandant humblement des avis

尧 yáo : Yao, souverain légendaire de la haute antiquité chinoise

尧舜禹汤 yáo shùn yǔ tāng : (être aussi vertueux que les empereurs légendaires) Yao, Shun, Yu et Tang (sert à qualifier un empereur dont on loue la grande vertu) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce quadrisyllabe)

窑 yáo : lupanar, maison de prostitution

窑子 yáozi : bordel, lupanar

摇滚 yáogǔn : rock and roll

咬吻 yǎowǔn : baiser mordant

药方 yàofāng : (pharm.) ordonnance

要 yào : 1°) demander, rechercher / 2°) espérer, vouloir / 3°) demander (à qn de faire quelque chose), vouloir, exiger de quelqu'un / 4°) important, qui mérite toute l'attention / 5°) devoir, falloir / 6°) *particule grammaticale, indique le futur* / 7°) si, si jamais / 8°) *indique le choix, l'option* / 9°) avoir envie de (dans le sens sexuel du terme) (voir aussi [yāo]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

要风得风, 要雨得雨 yào fēng dé fēng, yào yǔ dé yǔ : on a du vent quand on veut du vent, de la pluie quand on veut de la pluie : obtenir tout ce que l'on veut, voir satisfaire ses moindres désirs

要好 yàohǎo : avoir la volonté d'être en bons termes

要价 yàojià : prix demandé / prix exigé

要么……要么…… yàome... yàome... : soit... soit...

要人 yàorén : personne importante

要是 yàoshi : si, si jamais

要闻 yàowén : nouvelle importante, information importante

耶稣 yēsū : Jésus

耶稣会 yēsūhui : la Compagnie de Jésus

耶稣基督 yēsū jīdū : Jésus Christ

爷爷 yéye : 1°) grand-père (appellatif pour un homme âgé) / 2°) grand-père paternel

也 yě : 1°) (adv.) aussi, également / 2°) *utilisé devant une négation (不, 没), sert à renforcer cette négation* / 3°) *dans une phrase complexe, sert de liaison entre deux propositions* / 4°) *en chinois classique, indique la fin d'une proposition ou marque une pause dans le discours* / 5°) *indique que l'on reconnaît ou accepte un fait* (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

野 yě : sauvage, indomptable, non civilisé

野狗 yěgǒu : chien abandonné

野姑娘 yěgūniang : sauvageonne, jeune fille se moquant des conventions

野孩子 yěháizi : 1°) enfant sauvage / 2°) enfant mal élevé / enfant incivil (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cette expression)

野花 yěhuā : fleur sauvage

野力 yělì : Yeli (marque chinoise de vin)

野马 yěmǎ : cheval sauvage

野猫 yěmāo : chat abandonné

野生动物 yěshēng dòngwù : animal sauvage, bête sauvage

野兽 yěshòu : bête sauvage

野兔 yětù : lièvre

野味 yěwèi : (gastr.) gibier

野猪 yězhū : sanglier

业余爱好者 yèyú àihǎozhě : amateur

叶子 yèzi : feuille (de végétal)

夜合草 yèhécao : (bot.) marsille à quatre feuilles

夜市 yèshì : marché de nuit

液体 yètǐ : liquide *n.m.*

一 yī : 1°) un / 2°) unique / 3°) différent (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

一般 yībān : en général, généralement

一般来说 yībān lái shuō : en règle générale

一唱一和 yī chàng yī hé : faire écho à (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cette expression)

一蹴而得 yīcù érdé : (variante de 一蹴可几 yīcù kějǐ) se réaliser facilement, parvenir facilement à un but, se faire tout seul

一蹴而就 yīcù ér jiù : (variante de 一蹴可几 yīcù kějǐ) se réaliser facilement, parvenir facilement à un but, se faire tout seul

一蹴可几 yīcù kějǐ : se réaliser facilement, parvenir facilement

à un but, se faire tout seul (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cette expression)

一夫多妻制 yīfū duōqī zhì : polygamie

一回儿 yīhuí : un moment, un instant

一会儿 yīhuìr : un moment, un instant

一己之私 yījǐzhī sī : intérêt personnel, individuel

一价 yījià : (chim.) monovalent

一价基 yījiàjī : (chim.) groupement monovalent

一见如故 yījiàn rúgù : être intime au premier regard

一箭双雕 yījiàn shuāngdiāo : (littéralement : « deux vautours d'une seule flèche ») faire d'une pierre deux coups (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce proverbe)

一来 yīlái : premièrement, en premier, primo

一流 yīliú : de premier choix, de niveau supérieur

一目了然 yīmùliǎorán : comprendre au premier coup d'œil

一年半载 yīnián bànzǎi : un an ou six mois (métaphore pour parler d'une période de temps que l'on trouve assez longue)

一起 yìqǐ : ensemble *adv.*

一审宣判 yīshěn xuānpàn : condamnation en première instance

一生 yīshēng : toute sa vie, sa vie entière

一石二鸟 yīshí èrniǎo : (proverbe) faire d'une pierre deux coups (littéralement : (avec) une pierre (abattre) deux oiseaux) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce proverbe)

一室一厅 yīshì yītīng : littéralement « une chambre un salon », appartement de deux pièces

一网打尽 yīwǎng dǎjìn : tout prendre d'un coup, tout rafler d'un coup (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cet idiotisme)

一文字 yīwénzì : Ichimonji (patronyme japonais)

一文字秀虎 yīwénzì xiùhǔ : Hidetora Ichimonji (l'un des personnages principaux du film *Ran* d'Akira Kurosawa)

一五一十 yī wǔ yī shí : (raconter) dans le détail, par le menu, sans rien omettre (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cette locution)

一些 yīxiē : quelques

一心一意 yī xīn yī yì : de tout son cœur, corps et âme (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cette expression)

一言既出, 驷马难追 yīyán jìchū, sì mǎ nánzhuī : une parole prononcée, même un quadriga a des difficultés à la rattraper : il est trop tard pour regretter ce qui a été dit (voir le billet consacré à ce proverbe sur Sinoiseries)

一月 yīyuè : janvier

一直到 yīzhí dào : jusqu'à

伊甘 yīgān : (Château d')Yquem

伊朗 yīláng : Iran, Iranien

伊普西龙 yīpǔxīlóng : epsilon (E ε)

伊斯兰教 yīslānjiào : islam, religion musulmane

伊索寓言 yīsuǒ yùyán : les Fables d'Ésope

衣 yī : vêtement

衣帽间 yīmàojiān : vestiaire (p.ex. dans un cabaret)

医疗保障 yīliǎo bǎozhàng : qualité des soins médicaux

医生 yīshēng : médecin

依法依规 yīfǎ yījī : conformément à la loi et à la discipline (du Parti)

《依天屠龙记》 yītiān túlóngjì : titre d'un roman de Jin Yong, troisième et dernier roman de la « trilogie du condor »

依我浅见 yī wǒ qiǎn jiàn : littéralement : « selon mon avis superficiel » : à mon humble avis, IMHO

壹 yī : un (caractère 一 en grande écriture)

铱 yī : iridium (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

仪器 yīqì : instrument (p.ex. de laboratoire ou de mesure), appareil, appareillage

沂南 yí'nán : Yí'nan, district du Shandong

怡 yí : joyeux

怡园 yí yuán : Jardin de la Tranquillité ou Jardin de l'Harmonie (nom d'un jardin à Suzhou, inscrit au patrimoine de l'humanité par l'UNESCO)

移送 yí sòng : remettre à placer entre les mains de

遗愿 yí yuàn : volonté éposthume

疑犯 yí fàn : suspect

疑问 yí wèn : question, interrogation

疑问句 yí wèn jù : phrase interrogative

乙醚 yǐmí : (méd.) éther

乙烷 yǐwán : (chim.) éthane

乙烯 yǐxī : (chim.) éthylène

乙酰丙酮 yǐxiān bǐngtóng : (chim.) acétylacétone

乙瑛碑 yǐ yīng bēi : stèle de Yì Yīng (stèle célèbre, datée de l'an 15 de notre ère)

已 yǐ : 1°) arrêter, cesser / 2°) déjà / 3°) après un moment, ensuite (emploi rare) / 4°) trop, excessif (emploi rare) / 5°) (utilisé en lieu et place de 以) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

已经 yǐjīng : déjà

以 yǐ : 1°) prendre, au moyen de, faire de / 2°) selon, en fonction de, suivre / 3°) car, en raison de, souvent dans des expressions en chinois classique / 4°) préposition introduisant une expression de temps, surtout dans des expressions en chinois classique / 5°) afin de, dans le but de / 6°) en chinois classique, conjonction de coordination, utilisée comme 而 ① : et, donc, or / 7°) utilisé avant un verbe indiquant une

direction, indique une limite dans le temps, l'espace ou la quantité: 三十以前 sānshí yǐqián : avant trente, 十以内 shí yǐnèi : moins de dix, 六十以上 liùshí yǐ shàng : plus de soixante / 8°) suffixe verbal, sans réelle signification : 可以 kěyǐ : pouvoir, 得以 déyǐ : avoir la possibilité / 9°) (anc.) (utilisé au lieu de 已 yǐ) déjà / 10°) trop, très (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

以苦为乐 yǐkǔ wéilè : littéralement, se servir de la peine comme plaisir : prendre du plaisir à se faire mal, à avoir du mal ; trouver son plaisir dans la peine.

以卵击石 yǐluǎn jīshí : (littéralement : heurter une pierre avec un œuf) mener une action vouée à l'échec, présumer de ses forces.

以色列 yǐsèliè : Israël

以为 yǐwéi : croire que, penser que

以.....为名 yǐ... wéiming : sous le prétexte de..., au nom de...

蚁族 yǐzú : 1) littéralement, «le clan des fourmis» : «diplômés de l'université aux bas revenus et vivant en groupe» / 2) titre d'un ouvrage de Lian Si (廉思 lián sī) consacré au «clan des fourmis»

齟齬 cūhè : 1°) détruire, endommager / 2°) ostraciser quelqu'un parce que l'on est jaloux de son talent

《艺术家》 yìshùjiā : *The Artist* (titre d'un film)

亿 yì : cent millions

艺 yì : art

艺妓 yìjī : geisha

疫情 yìqíng : épidémie

异见分子 yìjiàn fēnzǐ : dissident d'opinion

异见人士 yìjiàn rénshì : dissident

异特龙 yìtèlóng : allosaure

异体字 yìtǐzì : variante graphique non standard d'un caractère chinois

异议人士 yìyì rénshì : dissident

《易经》 yìjīng : le *Classique des Mutations*, ouvrage de divination (l'un des « cinq classiques »)

驿车 yìchē : diligence

益 yì : encore plus

意大利 yìdàlì : Italie

意大利面 yìdàlì miàn : pâtes italiennes

意志 yìzhì : volonté

翼龙 yìlóng : (paléo.) ptérosaure

翼手龙 yìshǒulóng : (paléo.) ptérodactyle

因 yīn : 1°) cause, motif, tenants / 2°) raison, parce que / 3°) sur la base de, dès lors (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

因而 yīn'ér : dès lors, de ce fait

因素 yīnsù : facteur

因特网 yīntèwǎng : (inf.) Internet

因为 yīnwéi : parce que

阴茎 yīnjīng : pénis, verge

阴门 yīnmén : (méd.) orifice vaginal

阴谋 yīnmóu : complot

音界号 yīnjièhào : point de limite de syllabe (nom taïwanais du signe de ponctuation •)

音量 yīnliàng : volume (audio)

音乐 yīnyuè : musique

镉 gǎ : (chim.) indium (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

镉 gǎ : (graphie traditionnelle de 镉) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

银川 yínchuān : Yinchuan (ville chinoise, capitale de la région autonome du Ningxia)

银行 yínháng : banque

银行账户 yínháng zhànhù : compte bancaire

引导 yǐndǎo : orienter (p.ex. des débats, l'opinion), diriger, conduire

引得 yǐndé : index

引渡 yǐndù : extraditer

引号 yínhào : guillemets

引擎 yǐnqíng : (ang « engine ») moteur

饮茶 yǐnchá : (gastr.) yamcha (brunch de style cantonais, constituée essentiellement de dimsums)

隐身 yīnshēn : (mil.) furtif

隐身导弹快艇 yīnshēn dǎodàn kuàitíng : (mil.) vedette lance-missile furtive

隐形 yǐnxíng : invisible, (mil.) furtif

应当 yīngdāng : devoir, falloir

英蒂迪 yīngdìdì : Ieng Thirith (ancienne dirigeante Khmère rouge)

英国 yīngguó : Angleterre, par extension Grande-Bretagne

英国思味思我国际食品有限公司 yīngguó sīwèisīwǒ guójì shípǐn yǒuxiàn gōngsī : UK Sweetrip International Food Co., Ltd (nom d'une société)

英沙里 yīngshāli : Ieng Sary (ancien dirigeant Khmer rouge)

《英雄》 yīngxióng : *Hero*, film de Zhang Yimou

婴儿 yīng'ér : bébé, nourrisson

营 yíng : camp, garnison

营销 yíngxiāo : marketing

营养成分 yíngyǎng chéngfèn : composition nutritionnelle

营养纤维 yíngyǎng xiānwéi : fibres nutritionnelles

赢家 yíngjiā : vainqueur, gagnant

《影梅庵忆语》 yǐngméi'ān yìyǔ : *Souvenirs de la hutte aux prunus ombragés* (texte rédigé par Mao Xiang en souvenir de sa concubine Dong Xiaowan)

影片 yǐngpiàn : film

应当 yīngdāng : devoir, falloir, il faut

应急阻拦网 yìngjī zǔlánwǎng : (mil.) barrière d'arrêt d'urgence (sur un porte-avions)

应邀 yīng yāo : répondre à une invitation, en réponse à une invitation, accepter une invitation

应用程序 yīngyòng chéngxù : (inf.) application

硬 yìng : dur, rigide

硬件 yìngjiàn : (inf.) matériel (p.opp. à logiciel)

硬面 yìngmiàn : (gastr.) nouilles cuites al dente

硬盘 yìngpán : (inf.) disque dur

硬实力 yìngshí : hard power

硬体 yìngtǐ : (inf.) (T) matériel (p.opp. à logiciel)

硬质粗粒小麦粉 yìngzhì cūlǐ xiǎomàifěn : semoule de blé dur

拥护 yōnghù : supporter, soutenir

《永别了，武器》 yǒngbiéle, wǔqì : *L'Adieu aux armes* (roman d'Ernest Hemingway)

永久基地 yǒngjiǔ jīdì : base permanente

永久居留身份 yǒngjiǔ jūliú shēnfèn : statut de résident permanent

永远 yǒngyuǎn : infiniment, à l'infini, (dans une construction négative) jamais

用 yòng : 1) utiliser, employer / 2) utilisable, qui peut être utilisé / 3) (euphémisme) manger, se restaurer / 4) frais, coût / 5) (résultat de l'utilisation d'une chose) effet / 5) avoir besoin de (surtout dans un sens négatif, avec une négation) / 6) parce que, dès lors (emploi assez rare) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

用餐 yòngcān : se restaurer

用料 yòngliào : choix des ingrédients

用品 yòngpǐn : ustensile

优质林区 yōuzhì línqū : Fins Bois (cognac)

悠久 yōujiǔ : long, ancien, permanent

幽浮 yōufú : (ang. « UFO ») OVNI (on dit aussi 飞碟 [fēidié], soucoupe volante)

幽默 yōumò : humour (transcription phonétique du mot anglais)

由 yóu : à partir de, depuis

邮编 yóubiān : code postal

邮局 yóujú : bureau de poste

油 yóu : huile, matière grasse

油井 yóujǐng : puits de pétrole

油面筋 yóumiànjīn : petites boules de pâtes de farine blé

cuites à l'huile

油腔滑调 yóuqiāng huádiào : (idiotisme, littéralement « accent huileux et ton glissant ») glissant comme une anguille (qualifie le discours), tenir des propos onctueux

油条 yóutiáo : (une sorte de) beignet

油嘴滑舌 yóuzuǐ huáshé : (litt. bouche huileuse et langue glissante) sert à qualifier un beau parleur, une personne qui use du discours pour se sortir d'une situation délicate, pour tromper autrui, ou encore cherche à se dérober à une interrogation trop pressante

铀 yóu : uranium

游戏规则 yóuxì guīzé : règle du jeu (sens propre et figuré)

游侠 yóuxiá : chevalier errant

游侠列传 yóuxiá lièzhuàn : « Biographie des Chevaliers errants » (l'un des chapitres des *Mémoires Historiques* de Sima Qian)

游泳 yóuyóǒng : nager

友好 yǒuhǎo : amical

友情 yǒuqíng : amitié amical

有 yǒu : avoir, posséder, exister (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

有案可稽 yǒu'àn kě jī : il existe des preuves écrites

有的放矢 yǒudì fàngshǐ : cibler une attaque (figuré) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce proverbe)

有毒 yǒudú : toxique

有毒有害物质 yǒudú yǒuhài wùzhì : substances toxiques et dangereuses

有放射性 yǒu fàngshèxìng : radioactif

有害 yǒuhài : dangereux (p.ex. pour la santé)

有害信息 yǒuhài xìnxī : informations nuisibles (informations filtrées par les autorités chinoises)

有机化合物 yǒujī huàhéwù : (chim.) composés organiques

有机化学 yǒujī huàxué : (chim.) chimie organique

有机酸 yǒujī suān : (chim.) acide organique

有期徒刑 yǒuqī túxíng : (dr.) peine d'emprisonnement (d'une durée déterminée)

有请 yǒu qǐng : vous êtes invité à

有声电影 yǒushēng diànyǐng : film parlant

有效 yǒuxiào : efficace, effectif

有效射程 yǒuxiào shèchéng : (mil.) portée efficace

有一天 yǒuyītiān : littéralement, « il était un jour » : il était une fois

有意义 yǒu yìyì : qui revêt du sens, qui a un sens

有用 yǒuyòng : être utile

有中国特色的社会主义 yǒu zhōngguó tèsède shèhuì zhǔyì : littéralement « le socialisme avec des spécificités chinoises »,

le socialisme à la chinoise
 有种 yǒuzhǒng : avoir du courage
 酉 yǒu : le dernier des dix rameaux terrestres
 又 yòu : 1° (exprime la répétition ou la poursuite de l'action) encore, une nouvelle fois / 2° (exprime l'insistance) quand même, vraiment / 3° (redoublé 又.....又....., exprime la simultanéité de deux états) à la fois... et ... / 4° (dans des expressions surannées, exprime l'ajout) et, en plus de / 5° (sert de liaison entre deux actions consécutives) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 尤 yōu : 1° (clé de classement de caractères) / 2° (variante graphique de 尤) / 3° You (patronyme chinois, rare) (voir aussi [wāng]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 右边 yòubiān : tribord
 右键 yòujiǎn : (inf.) bouton droit (de la souris)
 右舷 yòuxiǎn : tribord
 幼儿 yòu'ér : bébé, nourrisson
 于 yú : 1° (patronyme chinois) Yü / 2° (préposition introduisant souvent un complément de lieu ou de temps) / 3° (suffixe euphonique, placé après un verbe ou un adjectif) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 于谦 yú qiān : Yu Qian (1398-1457), haut fonctionnaire ayant occupé le poste de Ministre de la Défense à l'époque des Ming
 于斯曼 yúsīmàn : (litt.) Huysmans
 与 yǔ : (utilisé en lieu et place de 与, particule finale utilisée en chinois classique) (voir aussi [yǔ] et [yù]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 余华 yú huá : Yu Hua (écrivain chinois contemporain, né en 1960)
 余弦 yúxián : (math.) cosinus
 鱼 yú : poisson (également clé de recherche des caractères)
 鱼类学 yúlǐxué : ichthyologie
 鱼肉百姓 yúròu bǎixìng : opprimer le peuple
 鱼尾括号 yúwěi kuòhào : crochet plein (signe de ponctuation) (【 et 】)
 鱼子酱 yúzǐjiàng : caviar
 渔 yú : v.t. pêcher
 渔夫 yúfū : pêcheur
 渔网 yúwǎng : filet de pêche
 渝 yú : (nom monosyllabique de la municipalité de Chongqing)
 愚 yú : stupide, bête
 余 yú : grand bateau (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

餘艘 yúhuáng : 1° (anc.) nom du navire amiral du roi de Wu à l'époque des Royaumes Combattants / 2° (anc.) (p.ext.) grand navire de guerre
 與 yǔ : (graphie traditionnelle de 与) (voir aussi [yǔ] et [yù]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 与 yǔ : 1° (conjunction de coordination) et, avec / 2° donner, offrir / 3° relations, amitiés (usage peu fréquent) / 4° (en construction avec 其, forme le mot 与其 [yǔqí], servant à donner une comparaison) (voir aussi [yù] et [yǔ]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 与国 yǔguó : pays entretenant des relations amicales
 与.....没有任何关系 yǔ... méiyǒu rènhé guānxi : n'avoir absolument aucun rapport avec...
 与其.....不如..... yǔqí... bùrú... : (comparative) plutôt que... mieux vaudrait...
 与.....有关系 yǔ... yǒu guānxi : être en rapport avec...
 与众不同 yǔzhòngbùtóng : différent des autres, original
 宇航员 yǔhángyuán : astronaute
 宇普西龙 yǔpǔxīlóng : epsilon (Υ υ)
 宇宙 yǔzhòu : univers
 羽毛 yǔmáo : plume (d'oiseau)
 雨 yǔ : pluie
 《雨果》 yǔguǒ : *Hugo Cabret* (film)
 语 yǔ : langue, mot
 语气助词 yǔqì zhùcí : (ling.) particule modale
 语言 yǔyán : langue, idiome
 禹 yǔ : Yu, souverain légendaire de la haute antiquité chinoise
 與 yǔ : (graphie traditionnelle de 与) (voir aussi [yù] et [yǔ]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 与 yù : participer, prendre part à (voir aussi [yǔ] et [yù]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 芋 yù : (gastr.) (abr. de 芋头 yùtóu) taro, *Colocasia esculenta*
 芋头 yùtóu : (gastr.) taro, *Colocasia esculenta*
 预防 yǔfáng : prévenir, prévention
 预装 yùzhuāng : préinstaller
 狱长 yùzhǎng : directeur de prison
 御 yù : la conduite du char de combat, l'un des six arts à l'époque des Zhou
 與 yǔ : (graphie traditionnelle de 与) (voir aussi [yǔ] et [yù]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 豫 yù : (nom monosyllabique de la province du Henan)
 鬻 yù : vendre
 元 yuán : 1° les Yuan (dynastie chinoise, 1279-1368) / 2° le yuan, monnaie chinoise
 元成宗 yuán chéngzōng : l'empereur Chengzong de la

dynastie des Yuan
 元始祖鸟 yuánshǐzǔniǎo : (paléo.) Protarchaeopteryx
 元素分析 yuánsù fēnxī : analyse élémentaire
 元宵节 yuánxiāojié : fête des lanternes
 元贞 yuánzhēn : yuanzhen, nom d'une ère de l'empereur Chengzong des Yuan (1294 à 1297)
 园林路 yuánlù : rue du Jardin (rue de Suzhou)
 园区 yuánqū : parc (p.ex. parc industriel)
 圆规 yuánguī : compas (instrument de géométrie)
 圆圈 yuánquān : cercle
 原产国 yuánchǎnguó : pays d'origine
 原创 yuánchuàng : original (pour une création)
 原创音乐 yuánchuàng yīnyuè : musique originale
 原教旨主义 yuánjiàozhǐ zhǔyì : fondamentalisme
 原料 yuánliào : matière première
 原料来源 yuánliào láiyuán : source d'approvisionnement en matières premières
 原始群 yuánshǐqún : (paléo.) horde primitive
 原始中华龙鸟 yuánshǐ zhōnghuá lóngniǎo : (paléo.) *Sinosauropteryx prima*
 原因 yuányīn : cause
 原子核 yuánzhīhé : noyau atomique
 原子团 yuánzǐtuán : (chim.) groupement atomique
 原子序数 yuánzǐxùshù : numéro atomique
 涓 yuán : bruit de l'eau qui coule (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 缘起 yuánqǐ : avoir pour origine
 鼋 yuán : grosse tortue, tortue de mer
 猿 yuán : (zool.) grand singe
 猿猴 yuánhóu : (zool.) singe (terme générique)
 猿人 yuánrén : (paléo.) homme primitif, homme préhistorique
 愿 yuàn : vouloir
 愿从其后 yuàncóng qíhòu : être prêt à suivre les traces de

quelqu'un
 愿者 yuànzhe : celui qui le veut bien
 约瑟夫 yuēsèfū : Joseph (prénom)
 约瑟夫 奈 yuēsèfū nài : Joseph Nay (professeur à Harvard)
 约塔 yuētà : iota (I i)
 月 yuè : lune, mois
 月饼 yuèbǐng : « gâteaux de lune » (gâteaux traditionnellement dégustés à l'occasion de la fête de la mi-automne, le 15^{ème} jour du huitième mois de l'année lunaire)
 月历 yuèlì : calendrier lunaire
 《月亮惹的祸》 yuèliàng rěde huò : *C'est la faute à la lune* (titre d'une chanson chantée par Phil Chang)
 月球 yuèqiú : Lune
 月薪 yuèxīn : salaire mensuel
 月阳历 yuèyánglì : calendrier luni-solaire
 乐 yuè : la musique, l'un des six arts à l'époque des Zhou
 乐团 yuètuán : groupe de musique, orchestre
 说 yuè : (anciennement, utilisé en lieu et place du caractère 悦 yuè (voir aussi [shuì, shuō]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 越 yuè : Yue, l'un des royaumes combattants
 越南 yuènnán : Vietnam
 越王勾践剑 yuèwáng gōujiàn jiàn : l'épée de Goujian, roi de Yue (voir sur Sinoiseries une photo, et le billet consacré à cette superbe épée)
 粤 yuè : (nom monosyllabique de la province du Guangdong)
 粤菜 yuècài : (gastr.) cuisine cantonnaise
 云 yún : (nom monosyllabique de la province du Yunnan)
 云南 yúnnán : Yunnan (province du sud-ouest de la Chine)
 云南省 yúnnánshěng : province du Yunnan
 芸者 yúnzhě : (mot japonais) geisha
 运载火箭 yùnzǎi huǒjiàn : fusée, lanceur

- ZZZ -

载人航天器 zǎirén hángtiānqì : vaisseau spatial habité
 载人太空任务 zǎirén tàikōng rènwù : mission spatiale habitée
 崽 zǎi : 1°) jeune enfant / 2°) petit d'un animal
 崽他娘 zǎitāniáng : (dialectal, variante de 娃他娘 wātāniáng) femme, épouse
 在 zài : exister, se trouver quelque part, etc. (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 在乎 zàihū : considérer comme important (souvent utilisé dans le sens négatif : 我不在乎 wǒ bù zàihū : « cela m'importe

peu », voire « je m'en fous »)
 《在那儿》 zǎi nàr : (litt.) *Là-Bas* (œuvre de Huysmans)
 《在日耳曼的战争》 zài rìěrmǎnde zhànzhēng : *Les Guerres de Germanie* (ouvrage de Pline l'Ancien)
 在线用户 zàixiànyònghù : (inf.) utilisateur en ligne
 在……上 zài... shàng : sur
 在所不辞 zàisuǒ bùcí : ne refuser en aucun cas, ne se dérober en aucun cas
 在下 zàixià : (littéralement) moi, qui suis en position inférieure,

(expression polie et surannée pour dire « je »)

在线 zàixiàn : (inf.) en ligne

在线百科全书 zàixiàn bǎikēquánshū : encyclopédie en ligne

在野党 zàiyědǎng : parti d'opposition

在于 zàiyú : résider en, constituer en

再次 zàicì : une nouvelle fois

载 zǎi : 1 ° charge transportée / 2 ° (utilisé en lieu et place de 载 transporter (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

载台 zǎitái : plate-forme (navire brute, sans aucun équipement)

载 zǎi : (graphie traditionnelle de 载) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

赞美 zànměi : faire l'éloge

砑 zǎi : 1 ° instrument servant à ciseler ou graver la pierre ou le métal / 2 ° graver ou ciseler sur la pierre ou le métal (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

脏话 zānghuà : mot vulgaire

藏 zàng : (nom monosyllabique de la Région Autonome du Tibet)

早餐 zāocān : petit déjeuner

早在 zǎozài : dès, depuis

糟糠 zāokāng : (désigne à l'origine la lie de vin et les céréales de mauvaise qualité servant à tromper la faim ; désigne l'épouse qui a accompagné son mari pendant une période de vaches maigres) femme, épouse

枣 zǎo : jujube

造船厂 zàochuánchǎng : chantier naval

造孽 zàoniè : faire le mal, commettre un péché mortel

遭到 zāodào : être confronté à subir, essayer (un refus)

糟肚 zāodù : tripes de porc au vin chinois

则 zé : (spécificatif pour les nouvelles)

责成 zéchéng : donner pour instructions

怎么 zěnmě : comment

曾朴 zēng pǔ : Zeng Pu (1872-1935, écrivain chinois, auteur du roman 《孽海花》 nièhǎihuā : *Fleurs sur l'océan de péchés*)

曾庆红 zēng qīnghóng : Zeng Qinghong (dirigeant chinois contemporain, ancien vice-président de la République)

增进 zēngjìn : renforcer, augmenter

赠与 zèngyǔ : offrir, faire don de

查良镛 zhā liángyōng : Louis Cha, nom de Jinyong

诈骗 zhàpǎi : escroquerie

炸 zhà : (gastr.) faire frire, frire

炸弹 zhàdàn : bombe

炸弹袭击 zhàdàn xíjī : attaque à la bombe

炸馄饨 zhàhúndùn : wonton frits

炸鸡块 zhàjīkuài : nuggets

炸薯条 zhàshǔtiáo : (gastr.) frites, pommes de terre frites

炸土豆条 zhàtǔdòutiáo : (gastr.) pommes de terre frites

榨菜 zhàcài : légumes conservés dans la saumure

宅第 zhàidì : résidence, demeure

霑 zhān : (variante de 沾) humecter (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

展馆 zhǎnguǎn : pavillon (d'une exposition)

战车 zhànchē : 1 ° (hist.) char de combat / 2 ° (mil.) char

《战地春梦》 zhàndì chūnmèng : *L'Adieu aux armes* (roman d'Ernest Hemingway)

战地记者 zhàndì jìzhě : reporter de guerre

战国 zhànguó : les Royaumes Combattants (période de l'antiquité chinoise, 475-221 avant notre ère)

《战国策》 zhànguó cè : *Stratégie des Royaumes Combattants*, ouvrage historique dont la composition remonte à l'époque des Han de l'Ouest 西汉 xīhàn

战国时期 zhànguó shíqī : époque des Royaumes combattants (au Japon, entre 1467 et 1568 environ)

战神 zhànshén : (littéralement le « dieu de la guerre ») Ares (lanceur spatial américain)

张 zhāng : Zhang (nom de famille chinois)

张德江 zhāng déjiāng : Zhang Dejiang (homme politique chinois)

张春江 zhāng chūnjiāng : Zhang Chunjiang, ancien secrétaire du comité du parti et directeur général adjoint de China Mobile, révoqué et exclu du Parti pour corruption en septembre 2010

张艺谋 zhāng yīmóu : Zhang Yimou, metteur en scène chinois

张宇 zhāng yǔ : Phil Chang (chanteur populaire taïwanais, né en 1967)

章 zhāng : titre (d'un texte de loi)

章程 zhāngchéng : charte, statuts (d'une société)

蟑螂 zhāngláng : cafard

长 zhǎng : 1 ° plus âgé / 2 ° placé en première position, en position supérieure / 3 ° être d'une génération supérieure / 4 ° chef, dirigeant / 5 ° naître, se faire jour / 6 ° grandir, pousser (pour un végétal, par exemple), croître, se développer / 7 ° augmenter, progresser (voir aussi [cháng]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

长辈 zhǎngbèi : les aînés, les anciens

长孙 zhǎngsūn : Zhangsun, patronyme dissyllabique chinois

长孙晟 zhǎngsūn shèng : Zhangsun Sheng (551-609), général célèbre de la dynastie des Sui, excellent archer, à l'origine du proverbe 一箭双雕 yījiàn shuāng diāo

长锈 zhǎngxiù : rouiller

長 zhǎng : (graphie traditionnelle de 长) (voir aussi [cháng])
 (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 掌柜的 zhǎngguide : (littéralement : celui qui contrôle le
 comptoir, i.e. patron d'une auberge, aubergiste) (familier)
 mari, époux
 丈夫 zhàngfu : mari, époux
 召妓 zhāoji : faire appel aux services d'une prostituée
 招财进宝 zhāocái jìnbǎo : «faire venir les richesses et entrer
 les trésors»
 着 zhāo : 1°) un coup au jeu d'échecs ou de go / 2°)
 Stratagème : 高着 gāozhāo : bon stratagème / 3°) mettre / 4°)
 Exclamation, indique l'accord, l'approbation (voir également
 les prononciations [zhe], [zhǎo] et [zhuó]) (Voir sur
 Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 着 zháo : 1°) être en contact, en relation avec (dans le sens
 figuré) : 着边 zháobiān : avoir rapport à / 2°) subir
 l'influence de : 着迷 zháomí : être passionné par, être sous
 le charme de / 3°) utiliser, employer / 4°) brûler, allumer : 着
 火 zháohuǒ : prendre feu / 5°) s'endormir : 躺下就着
 tǎngxià jiù zháo : s'endormir dès que l'on s'allonge / 6°)
 suffixe verbal, indique le résultat d'une action : 没见着 méi
 jiànzháo : ne pas avoir vu, ne pas être parvenu à voir (voir
 également les prononciations [zhe], [zhǎo] et [zhuó]) (Voir
 sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 着边 zháobiān : avoir rapport à
 着火 zháohuǒ : prendre feu
 着迷 zháomí : être passionné par, être sous le charme de
 爪 zhǎo : griffe (voir aussi [zhuǎ])
 找小姐 zhǎo xiǎojiě : fréquenter les prostituées
 沼泽 zhǎozé : marécage
 赵 zhào : Zhao, l'un des Royaumes Combattants
 赵子龙 zhào zǐlóng : Zhao Zilong, personnage célèbre de
 l'époque des Trois Royaumes
 赵紫阳 zhào zǐyáng : Zhao Ziyang (ancien dirigeant chinois,
 1919-2005)
 照办 zhàobàn : faire selon (les instructions)
 照片底板 zhàopiàn dǐbǎn : plaque photographique
 哲人石 zhérénshí : pierre philosophe
 哲学 zhéxué : philosophie
 者 zhě : 1°) (suffixe d'agent) celui/celle qui / 2°) (particule
 servant à marquer une pause) / 3°) (anc.) ce, ceci (voir sur
 Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 这 zhè : 1) ce, ceci / 2) (exprime le moment où l'on est en train
 de parler) (Voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce
 caractère) (voir aussi [zhě])
 这么 zhème : tant, autant

浙 zhè : (nom monosyllabique de la province du Zhejiang)
 浙江 zhèjiāng : (la province du) Zhejiang
 浙江省 zhèjiāngshěng : province du Zhejiang
 着 zhe : 1°) auxiliaire (助词 zhùcí) indiquant que l'action est
 en train de se produire ou perdure, un peu comme le
 «preterit» de nos cousins d'outre-Manche : 走着 zǒuzhe :
 en marchant, être en train de marcher / 2°) auxiliaire
 indiquant une grande intensité 好着呢 hǎozhe : super !,
 c'est bien ! / 3°) auxiliaire indiquant une exhortation : 你听
 着 nǐ tīng zhe : mais écoute ! / 4°) auxiliaire permettant de
 transformer certains verbes en propositions (介词 jiècí) : 顺
 着这个方向 shùnzhe zhège fāngxiàng : dans cette direction,
 en suivant cette direction (voir également les prononciations
 [zhāo], [zhǎo] et [zhuó]) (voir sur Sinoiseries le billet
 consacré à ce caractère)
 这 zhè : (prononciation contractée de 这一 zhèyī, voir [zhě])
 珍珠 zhēnzhū : perle
 珍珠鸡 zhēnzhūjī : (gastr.) pintade
 真腊 zhēnlà : (anc.) Cambodge, Tchenla
 《真腊风土记》 zhēnlà fēngtǔjì : *Mémoires sur les Coutumes
 du Cambodge* (ouvrage de Zhou Daguan, datant de la fin du
 XIII^e siècle, décrivant le Cambodge, traduit par Paul
 Pelliot)
 真人秀 zhēnrénxiù : (ang. «reality show») reality show
 砧 zhēn : enclume, planche à découper
 砧木 zhēnmù : (agric.) porte-greffe
 诊断 zhěnduàn : (méd.) diagnostic
 镇静剂 zhènjìngjī : (pharm.) calmant
 震动 zhèndòng : vibrer, trembler
 睁眼 zhēngyǎn : écarquiller les yeux
 睁着眼睛说瞎话 zhēngzhe yǎnjīng shuō xiāhuà : mentir
 effrontément
 睁着眼说瞎话 zhēngzhe yǎn shuō xiāhuà : mentir
 effrontément
 蒸 zhēng : (gastr.) cuire à la vapeur
 蒸饺 zhēngjiǎo : (gastr.) raviolis cuits à la vapeur
 蒸馏 zhēngliú : distillation, distiller
 蒸馏酒 zhēngliújiǔ : alcool distillé
 蒸馏器 zhēngliúqì : alambic
 蒸馏塔 zhēngliútǎ : (tech.) colonne de distillation
 蒸汽轮机 zhēngqì lúnjī : turbine à vapeur
 正方形 zhèngfāngxíng : (gém.) carré
 正面 zhèngmiàn : recto
 正品 zhèngpǐn : (à partir des Wei, dans le mandarinat) degré
 «plein»
 正确 zhèngquè : exact, correct, qui est dans le vrai

正师级 zhèngshījī : (mil.) navire-amiral
 正弦 zhèngxīán: (math.) sinus
 正月 zhèngyuè: le premier mois du calendrier lunaire
 正月初一 zhèngyuè chūyī: le jour de l'an du calendrier chinois
 正在 zhèngzài : en train de
 证据 zhèngjù : preuve, pièce (dans une procédure judiciaire)
 证明 zhèngmíng : prouver, démontrer
 政法委员会 zhèngfǎ wěiyuánhui : Commission de la politique et des lois (du Comité Central du Parti Communiste Chinois)
 政坛 zhèngtán : scène politique, cercles politiques
 政协 zhèngxié: (abr.év. de 中国人民政治协商会议 zhōngguó rénmin zhèngzhì xiéshāng huìyì) CCPPC, Conférence Consultative Politique du Peuple Chinois
 政治 zhèngzhì : politique
 政治价值观 zhèngzhì jiàzhíguān : sens politique des valeurs
 政治目的 zhèngzhì mùdì : but politique
 政治事件 zhèngzhì shìjiàn : affaire politique
 政治委员 zhèngzhì wěiyuán : commissaire politique
 症状 zhèngzhuàng : symptôme
 之 zhī : 1°) particule grammaticale, sert à marquer l'appartenance ou une relation de subordination / 2°) particule grammaticale, indique un qualificatif / 3°) utilisé dans une construction «sujet+verbe», s'intercale entre le sujet et le verbe, pour créer une proposition / 4°) pronom utilisé à la place d'une personne ou d'une chose / 5°) pronom ou adjectif démonstratif : ce, ceci, cela / 6°) particule euphonique sans réelle signification / 7°) aller, se rendre à (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 支书 zhīshū : (abr.év. de 党支部书记 dǎngzhībù shūjī) secrétaire de la cellule du parti
 汁 zhī : jus
 汁多味美 zhīduō wèiměi : juteux et savoureux (pour un fruit, p.ex.)
 汁液 zhīyè : jus
 只 zhī : (spécificatif pour certains animaux)
 芝士 zhīshì : (ang. « cheese ») fromage
 知 zhī : 1°) savoir, connaître / 2°) faire savoir, informer / 3°) connaissance, science, savoir / 4°) responsable, chef / 5°) se connaître mutuellement / 6°) connaissance, personne que l'on connaît (voir sur Sinogastronomie le billet consacré à ce caractère)
 知道 zhīdào : savoir
 知己知彼, 百战百胜 zhījǐ zhībǐ, bǎizhàn bǎishèng : Quand on se connaît soit-même et qu'on connaît l'adversaire, on est toujours vainqueur (citation de l'Art de la Guerre de Sunzi)

(voir le billet sur Sinoiseries)
 知青 zhīqīng : jeune intellectuel (envoyé à la campagne à l'époque de la Révolution Culturelle)
 知人知面不知心 zhīrén zhīmiàn bùzhīxīn : (litt. on connaît la personne, on connaît son visage, mais on ne connaît pas son cœur) il faut se méfier des personnes que l'on croit connaître
 知识 zhīshì : connaissance
 知识产权 zhīshì chǎnquán : propriété intellectuelle
 知识产权保护 zhīshì chǎnquán bǎohù : protection des droits de la propriété intellectuelle
 知识分子 zhīshì fēnzǐ : intellectuel *n.m.*
 知县 zhīxiàn : (anc.) chef de district
 知音 zhīyīn : ami intime
 脂肪 zhīfáng : matière grasse, lipides
 脂肪烃 zhīfángtīng : (chim.) hydrocarbure
 蜘蛛 zhīzhū : araignée
 《蜘蛛巢城》 zhīzhū cháochéng : *Le Château de l'Araignée* (film d'Akira Kurosawa)
 蜘蛛侠 zhīzhūxiá : Spiderman
 直立人 zhílìrén : (paléont.) *Homo erectus*
 直系传人 zhíxìchuánrén : descendant en ligne directe
 直辖市 zhíxiáshì : municipalité relevant directement du gouvernement central
 执迷不悟 zhí mí bù wù : (littéralement «persévérer dans l'égarement et ne pas se rendre compte») s'obstiner dans l'erreur
 《执迷不悟》 zhí mí bù wù : (titre d'une chanson chantée par Faye Wong)
 执行 zhíxíng : 1°) exécuter, mettre en application, appliquer, mettre en œuvre / 2°) (inf.) exécuter (p.ex. un logiciel)
 职权 zhíqūán : pouvoirs de sa charge
 职业 zhíyè : professionnel
 植物 zhíwù : végétal *n.m.*
 植物界 zhíwùjiè : règne végétal
 殖民者 zhímínzhě : colonisateur
 纸巾 zhǐjīn : serviette en papier
 指标 zhǐbiāo : critère, indice
 指腹为婚 zhǐfù wéihūn : (littéralement : faire mariage en montrant les ventres du doigt) arranger un mariage alors que les enfants sont encore en gestation
 指挥塔 zhǐhuītǎ : tour de contrôle
 指示 zhǐshì : indiquer, indication
 指示灯 zhǐshìdēng : voyant indicateur, indicateur lumineux
 指数 zhǐshù : index
 志愿者 zhìyuànzhe : volontaire, bénévolé
 治疗 zhìliáo : (méd.) traitement, traiter

治愈 zhì yù: (méd.) guérison

制 zhì: fabriquer, confectionner

制作 zhì zuò: fabrication, confection, fabriquer

制作方法 zhì zuò fāngfǎ: mode de préparation, mode de fabrication, mode de réalisation

质地 zhì dì: texture

质量 zhì liàng: qualité

质子 zhì zǐ: proton

治疗 zhì liáo: traiter, soigner

置之度外 zhì zhī dù wài: ne pas s'en occuper, ne pas s'en préoccuper, ignorer

智 zhì: connaissance, savoir

智人 zhì rén: (paléo.) *Homo sapiens*

智商 zhì shāng: quotient intellectuel

滞留 zhì liú: s'journer quelque part de façon prolongée

中 zhōng: 1) centre, central / 2) espace délimité / 3) intermédiaire, de niveau moyen / 4) (utilisé dans les constructions verbales avec 在 zài, indique une action qui est en train de se réaliser) / 5) (abrég. de 中国 zhōngguó) chinois / 6) bon, bien, correct (indique l'adéquation) (se prononce aussi [zhòng]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

中册 zhōng cè: deuxième tome/volume (d'un ensemble comportant trois tomes)

中低频 zhōngdī pín: basse et moyenne fréquence

中都 zhōng dū: Zhongdu (nom de Beijing à l'époque des Jin, 1115-1234)

中共 zhōnggòng: (abréviation de 中国共产党 zhōngguó gòngchǎndǎng) parti communiste chinois

中共中央 zhōnggòng zhōngyāng: (abrég. de 中国共产党中央委员会 zhōngguó gòngchǎndǎng zhōngyāng wēiyuánhui) Comité Central du Parti Communiste Chinois, CC du PCC

中国 zhōngguó: Chine, chinois

中国波尔多 zhōngguó bō'ěrdō: le «Bordelais chinois» (nom donné à la région de Qinhuangdao pour la qualité supposée de ses vins)

中国菜 zhōngguó cài: cuisine chinoise

中国大陆 zhōngguó dàlù: Chine continentale

中国电信 zhōngguó diànxìn: China Telecom, opérateur chinois majeur de télécommunication

中国共产党 zhōngguó gòngchǎndǎng: parti communiste chinois

《中国共产党章程》 zhōngguó gòngchǎndǎng: *Charte du Parti Communiste Chinois*

中国共产党中央委员会 zhōngguó gòngchǎndǎng zhōngyāng wēiyuánhui: (abrégé en 中共中央 zhōnggòng zhōngyāng)

Comité Central du Parti Communiste Chinois, CC du PCC

《中国古代服饰研究》 zhōngguó gǔdài fúshì yánjiū: *Étude du vêtement chinois ancien* (oeuvre de référence de Shen Congwen, publié en 1964)

中国国家检察官学院 zhōngguó guójiā jiǎncháguān xuéyuàn: National Procurators College of China

中国网络防火墙 zhōngguó guójiā wǎngluò fǎnghuǒqiáng: Pare-feu national chinois, chargé de contrôler l'accès par les internautes aux sites censurés par les autorités chinoises

中国内地 zhōngguó nèidì: la Chine de l'intérieur (par opposition à Taiwan, Hong-Kong et Macao)

中国期刊网 zhōngguó qīkānwǎng: réseau des périodiques chinois

中国人民解放军 zhōngguó rénmin jiěfàngjūn: Armée Populaire de Libération de Chine

中国人民政治协商会议 zhōngguó rénmin zhèngzhì xiéshāng huì: CCPPC, Conférence Consultative Politique du Peuple Chinois

中国社会科学院 zhōngguó shèhuì kēxuéyuàn: Institut des Sciences Sociales de Chine

中国社科院 zhōngguó shèkēyuàn: (abrég. de 中国社会科学院 zhōngguó shèhuì kēxuéyuàn) Institut des Sciences Sociales de Chine

中国十大传世名画 zhōngguó shí dà chuánshì míng huà: Dix tableaux célèbres de la peinture chinoise passés à la postérité

《中国俗语大辞典》 zhōngguó súyǔ dàcídiǎn, *Grand Dictionnaire des Expressions populaires chinoises*, publié en 1987 par les éditions shanghaiennes des dictionnaires, Shanghai Cishu Chubanshe 上海辞书出版社 shànghǎi cishū chūbǎnshè

中国乡土艺术协会 zhōngguó xiāngtǔ yìshù xiéhuì: Association des arts autochtones de Chine

《中国小说史略》 zhōngguó xiǎoshuō shǐlùè: *Brève histoire du roman chinois*, oeuvre de Luxun

中国新年 zhōngguó xīnnián: nouvel an chinois (expression peu usitée)

中国移动 zhōngguó yídòng: China Mobile, opérateur chinois majeur de télécommunications

中国猿人 zhōngguó yuánrén: (paléo.) sinanthrope

中国猿人北京种 zhōngguó yuánrén běijīngzhǒng: (paléo.) *Sinanthropus pekinensis*

中国中央电视台 zhōngguó zhōngyāng diànshìtái: CCTV (China Central Television)

中华 zhōnghuá: (litt.) Chine

中华龙鸟 zhōnghuá lóngniǎo: (paléo.) Sinosauropteryx

中华民国 zhōnghuá mínguó : République de Chine (nom officiel de Taïwan)
 中华人民共和国 zhōnghuá rénmin gònghéguó : République Populaire de Chine
 中华人民共和国工业和信息化部 zhōnghuá rénmin gònghéguó gōngyè hé xīn xī huà bù : Ministre de l'Industrie et des Technologies de l'Information de la République Populaire de Chine
 《中华人民共和国宪法》 zhōnghuá rénmin gònghéguó xiànfǎ : *Constitution de la République Populaire de Chine*
 中级 zhōngjí : niveau intermédiaire
 中级人民法院 zhōngjí rénmin fǎyuàn : (dr.) tribunal populaire de niveau intermédiaire
 中间 zhōngjiān : centre, milieu
 中键 zhōngjiàn : (inf.) bouton central (de la souris)
 中年 zhōngnián : l'âge mûr
 中篇小说 zhōngpiān xiǎoshuō : littéralement «œuvre de fiction de moyenne ampleur» : court roman (ou longue nouvelle)
 中秋节 zhōngqiūjié : fête de la mi-automne
 中山 zhōngshān : Zhongshan (ville de la banlieue de Canton)
 中山粉果 zhōngshān fěnguǒ : (gastr.) «pâte de riz de Zhongshan» (nom d'un dimsum)
 中山狼 zhōngshānláng : le «loup de Zhongshan», histoire de l'époque des Royaumes Combattants, qui avait fini par s'attaquer à celui qui avait empêché qu'il ne fût tué lors d'une chasse ; (fig.) personne qui se retourne contre son bienfaiteur
 中神通 zhōngshéntōng : le «prodigieux du Centre» (surnom de Wang Chongyang 王重阳, dont le nom est cité dans le roman *La Légende des héros du condor* (《射雕英雄传》) de Jinyong)
 中心 zhōngxīn : centre, central
 中学 zhōngxué : l'enseignement secondaire (collège et lycée)
 中央党校 zhōngyāng dǎngxiào : école centrale du parti
 中央纪委监察部 zhōngyāng jìwěi jiānchá bù : service des contrôles de la commission de la discipline du Comité Central du Parti
 中央政治局 zhōngyāng zhèngzhìjú : bureau politique central
 中药 zhōngyào : médicament chinois (traditionnel)
 中央 zhōngyāng : 1°) centre / 2°) autorités centrales, gouvernement central
 中央军委 zhōngyāng jūnwěi : commission militaire centrale
 中医 zhōngyī : médecine chinoise traditionnelle, médecin de médecine chinoise traditionnelle
 《中庸》 zhōngyōng : le *Juste Milieu* (l'un des quatre livres classiques du confucianisme)

中原 zhōngyuán : la Plaine centrale (i.e. la Chine)
 中子 zhōngzǐ : neutron
 忠诚 zhōngchéng : fidèle, loyal, fidélité
 终于 zhōngyú : finalement, au bout du compte
 钟山 zhōngshān : la colline Zhongshan (à Nankin)
 肿毒 zhǒngdú : abcès
 肿块 zhǒngkuài : (méd.) masse
 肿瘤 zhǒngliú : (méd.) tumeur
 肿瘤科 zhǒngliú kē : (méd.) service d'oncologie
 肿瘤学 zhǒngliú xué : (méd.) oncologie
 中 zhōng : 1) adapté à convenir à / 2) être victime de, être frappé par, atteindre / 3) (anc.) être reçu à un examen (se prononce aussi [zhōng]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 中地 zhōngdì : atteindre la cible
 中毒 zhòngdú : être empoisonné
 中暑 zhòngshǔ : insolation, hyperthermie
 中意 zhòngyì : satisfaire, être satisfait
 中状元 zhòng zhuàngyuán : être reçu premier aux examens impériaux
 仲代 zhòngdài : Nakadai (patronyme japonais)
 仲代达矢 zhòngdài dāshǐ : Nakadai Tatsuya (acteur japonais)
 种 zhǒng : 1°) (biol.) espèce (animale ou végétale) / 2°) graine, semence (d'un végétal) / 3°) (anthr.) race / 4°) (spécificatif) sorte, espèce, type / 5°) courage (voir aussi cháng, zhòng) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 种子 zhǒngzi : graine, semence
 众人 zhònggrén : la masse des gens
 众生 zhòngshēng : les êtres vivants
 重 zhòng : lourd
 重浇轻面 zhòngjiāo qīngmiàn : (gastr.) (pour la soupe de nouilles à la suzhouaise) plus d'accompagnement et moins de nouilles
 重面轻浇 zhòngmiàn qīngjiāo : (gastr.) (pour la soupe de nouilles à la suzhouaise) plus de nouilles et moins d'accompagnement
 重青 zhòngqīng : (gastr.) beaucoup de ciboulette (dans la soupe de nouilles à la suzhouaise)
 重氢 zhòngqīng : hydrogène lourd, i.e. deutérium
 重油 zhòngyóu : beaucoup de matière grasse (dans la soupe de nouilles à la suzhouaise)
 种 zhòng : ensemer, planter (voir aussi cháng, zhǒng) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 种地 zhòngdì : cultiver la terre
 种田 zhòngtián : ensemer des champs, p. ext. être

cultivateur

周边设备 zhōubiān shèbèi : (inf.) périphérique

周朝 zhōucháo : la dynastie des Zhou (entre le 11^{ème} et le 8^{ème} siècles avant notre ère)

周达观 zhōu dágūān : Zhou Daguan, voyageur ayant laissé à la fin du XIII^{ème} siècle une description du Cambodge, connue sur le titre de 《真腊风土记》zhēnlà fēngtǔjì : *Mémoires sur les Coutumes du Cambodge*

周到 zhōudào : complet, intégral, qui prend en compte tous les aspects d'un problème

周恩来 zhōu ēnlái : Zhou Enlai, ancien premier ministre chinois, décédé en 1976

周口店 zhōukǒudiàn : Zhoukoudian (localité de la banlieue de Pékin où furent découverts les vestiges de l'homme de Pékin)

粥 zhōu : bouillie de riz

朱古力 zhūgǔlì : chocolat

朱鸿兴 zhūhóngxīng : Zhuhonxing, nom d'un restaurant de nouilles à Suzhou

朱元璋 zhū yuánzhāng : Zhu Yuanshang, premier empereur de la dynastie des Ming, règne sous le nom de Taizu (太祖 [tàizǔ])

朱自治 zhū zìzhì : Zhu Zizhi, personnage principal du roman *Le Gastronome* de Lu Wenfu

侏罗纪 zhūluójì : jurassique

《侏罗纪公园》zhūluójì gōngyuán : *Jurassic Park* (film)

诸葛 zhūgě : Zhuge (patronyme chinois dissyllabique)

诸葛亮 zhūgě liàng : Zhuge Liang (181-234), premier ministre de l'État Han de Shu, archétype du stratège de talent

猪 zhū : (porc) mari, époux

猪鼻 zhūbí : groin de porc

猪鼻唇 zhūbíchún : groin de porc

猪鼻子 zhūbízi : groin de porc

猪耳朵 zhū ěrduo : oreille de porc

猪颈肉 zhūjǐngròu : cou de porc

猪脑 zhūnǎo : 1) cerveau de porc / 2) imbécile

猪肉 zhūròu : porc, viande de porc

猪舌 zhūshé : langue de porc

猪头 zhūtóu : imbécile

猪头肉 zhūtóuròu : tête de porc

猪尾巴 zhūwěiba : queue de cochon

猪下巴 zhū xiàbā : mâchoire inférieure de porc

猪血 zhūxiě : sang de porc

猪腰 zhūyāo : rognons de porc

猪腰炒面 zhūyāo cháomiàn : (gastr.) nouilles sautées aux rognons de porc

猪油 zhūyóu : (gastr.) saindoux

猪嘴 zhūzuǐ : groin de porc

竹笋 zhúsǔn : pousse de bambou

竹叶 zhúyè : feuille de bambou

主 zhǔ : le Seigneur (dans la Bible)

主持人 zhǔchíren : présentateur, hôte (p.ex. d'une émission de télévision ou de radio)

主动声纳 zhǔdòng shēngnà : sonar actif

主动搜索/攻击声纳 zhǔdòng sōusuǒ/gōngjī shēngnà : (mil.) sonar actif de recherche et d'attaque

主妇 zhǔfù : (littéralement « épouse principale », « mère de famille ») femme, épouse

主观 zhǔguān : subjectif

主观感受 zhǔguān gǎnshòu : perception subjective

主观指标 zhǔguān zhìbiāo : critère subjectif

主管 zhǔguǎn : chef de service

主角 zhǔjué : acteur/actrice principal(e), rôle principal

主酿酒师 zhǔniàngjiǔshī : maître de chai

主人公 zhǔréngōng : personnage principal (d'un roman)

主席 zhǔxí : président (p.ex. d'une commission, ou président de l'État)

主要 zhǔyào : principal

煮 zhǔ : faire cuire à l'eau, faire bouillir

煮水 zhǔshuǐ : faire cuire à l'eau, faire bouillir à l'eau

助 zhù : aider

助词 zhùcí : (gram.) auxiliaire

助理 zhùlǐ : assistant, assistante

助手 zhùshǒu : assistant, aide

助消化 zhù xiāohuà : qui aide à la digestion

助学金 zhùxuéjīn : bourse d'études

贮藏 zhùcáng : stocker, stockage

贮藏方法 zhùcáng fāngfǎ : mode de conservation, mode de stockage

贮存 zhùcún : stocker

住所 zhùsuǒ : domicile

注册商标 zhùcè shāngbiāo : marque déposée

注音符号 zhùyīn fúhào : (nom d'une transcription phonétique, encore utilisée à Taïwan, des caractères chinois, appelé aussi « bopomofo »)

注重 zhùzhòng : faire porter l'accent sur

驻 zhù : stationner à être stationné à

驻华 zhùhuá : en Chine, auprès de la Chine (pour une représentation diplomatique)

《祝福》zhùfú : *Le Sacrifice du nouvel an*, nouvelle de Lu Xun

鲁迅

著作 zhùzuò : œuvre écrite, ouvrage

著作权 zhùzuòquán : droit d'auteur

《著作权法》 zhùzuòquánfǎ : *Loi sur le Droit d'auteur*

爪 zhuǎ : griffe (voir aussi [zhǎo])

专家 zhuānjiā : spécialiste, expert

专利 zhuānli : brevet

专门 zhuānmén : spécialement, spécialisé

专名 zhuānmíng : nom propre

专名号 zhuānmíng hào : soulignement de nom propre (typographie chinoise)

砖 zhuān : brique

庄园 zhuāngyuán : (gastr.) (vin) domaine, maison

庄子 zhuāngzǐ : Zhuangzi (l'un des pères fondateurs du taoïsme)

《庄子》 zhuāngzǐ : le *Zhuangzi*, l'un des ouvrages fondateurs du taoïsme

装 zhuāng : faire semblant de

装嫩 zhuāng nèn : (désobligeant) qui fait sa jeunette (se dit d'une femme qui veut paraître plus jeune qu'elle n'est en réalité, ou de quelqu'un qui joue les innocents)

装傻 zhuāngshǎ : faire l'idiot, jouer les innocents

装相 zhuāngxiàng : faire semblant

状元 zhuàngyuán : candidat reçu premier aux examens impériaux

庄襄王 zhuàngxiāngwáng : le Prince Zhuangxiang (281-247 avant l'ère chrétienne, souverain de Qin, père du Premier empereur)

幢 zhuàng : bâtiment (d'une résidence comportant plusieurs bâtiments)

追 zhuī : poursuivre, (fig.) poursuivre de ses assiduités

追捕 zhuībǔ : pourchasser, chasser

追女孩子 zhuī nǚháizi : courir après une fille, courtoiser une fille

准绳 zhǔnshéng : 1) corde-étalon / 2) critère

准时 zhǔnshí : à l'heure, en temps opportun

拙荆 zhuōjīng : (terme poli, suranné) « mon humble épouse »

焯 zhuō : comprendre parfaitement, voir au travers (au sens figuré) (voir aussi [chāo]) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

桌面 zhuōmiàn : (inf.) bureau (p.ex. bureau de Windows)

着 zhuó : 1) porter (un vêtement) / 2) entrer en contact avec, toucher / 3) faire entrer en contact avec, appliquer sur une surface / 4) descendre, avoir un résultat / 5) envoyer quelqu'un, déléguer / 6) dans un courrier officiel, indiquer une instruction impérative (voir aussi [zhe], [zhāo] et [zhǎo]) (Voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

着陆 zhuólù : atterrir, toucher le sol (pour un aéronef)

着落 zhuólù : avoir une fin, avoir un résultat

着人 zhuórén : envoyer quelqu'un

着色 zhuósè : colorer (littéralement «appliquer de la couleur »)

资格 zīgē : qualification

子 zǐ : 1) clé de recherche des caractères chinois, dite clé du «fils » / 2) enfant, fils / 3) grain, graine / 4) œufs (de poisson ou d'insecte) / 5) jeune, petit (d'un animal) / 6) terme générique pour les objets petits et de forme ronde / 7) fils, fille (p.opp. à «mère ») / 8) (suffixe servant à former des noms de personnes) / 9) (anc.) maître / 10) la première des douze branches terrestres / 11) (anc.) veille de 23 heures à 1 heure du matin / 12) (quatrième degré du système nobiliaire chinois) «vicomte » / 13) (suffixe servant à former des substantifs) / 14) (entre dans la composition de certains suffixatifs) / 15) Zi (patr. chinois, rare) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

子弹 zǐdàn : balle (d'arme à feu)

子公司 zǐgōngsī : filiale

子鸡 zǐjī : jeune poulet

子爵 zǐjué : (quatrième degré du système nobiliaire chinois) «vicomte »

子女 zǐnǚ : les enfants (garçons et/ou filles)

子夜 zǐyè : minuit

子夜弥撒 zǐyè misā : messe de minuit

籽 zǐ : (bot.)pépin (d'un fruit), graine

紫禁城 zǐjīnchéng : la Cité interdite (à Pékin)

紫罗兰 zǐluólán : violette

紫罗兰味 zǐluólánwèi : arôme de violette, goût de violette

自 zì : 1) pronom réfléchi : se, soi-même / 2) de, à partir de (dans l'espace ou dans le temps) / 3) bien sûr, naturellement / 4) si, si jamais (utilisation plus rare) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

自从 zìránh : depuis que

自定义 zìdìngyì : (inf.) personnaliser

自动 zìdòng : automatique

自动步枪 zìdòng bùqiāng : (mil.) fusil automatique

自己 zìjǐ : soi-même, son propre

自觉 zìjué : de soi-même, de son propre chef

自然 zìrán : bien sûr

《自然史》 zìránshǐ : *Histoire Naturelle* (ouvrage de Pline l'Ancien)

自然主义 zìrán zhǔyì : (litt.) naturalisme

自杀 zìshā : suicide

自杀式袭击 zìshāshì xíjī : attaque suicide

自身 zìshēn : soi-même

自我 zìwǒ : ego

自我屠杀 zìwǒ túshā : auto-génocide
 自由 zì yóu : liberté
 自由自在 zì yóu zì zài : libre de toute contrainte
 自在 zì zài : être à l'aise, se sentir à l'aise
 自治区 zìzhìqū : région autonome
 字典 zìdiǎn : dictionnaire de caractères
 字里行间 zìlǐ hángjiān : entre les lignes
 字谜 zìmí : devinette dont le but est de deviner un caractère chinois
 宗教团体 zōngjiào tuántǐ : groupe religieux
 宗旨 zōngzhǐ : principe directeur, principe de base
 总 zǒng : 1° faire la somme de, totaliser, total / 2° général, principal, récapitulatif / 3° suprême, général, de tête (dans ce sens, parfois utilisé en guise d'abréviation de 总经理 zǒngjīnglǐ) directeur général (utilisé après un nom de famille) / 4° attacher, lier (p.ex. des cheveux) / 5° (utilisé en position adverbiale, devant un verbe) toujours, souvent / 6° certainement, quoi qu'il en soit (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 总称 zǒngchēng : nom généralique
 总公司 zǒnggōngsī : société mère, siège
 总归 zǒngguī : quoi qu'il en soit, de toutes façons
 总角 zǒngjiǎo : 1° (littéralement : attacher en forme de corne) (anc.) coiffure en chignon des jeunes gens non majeurs / 2° (par métonymie) enfance, jeunesse
 总经理 zǒngjīnglǐ : directeur général
 总理 zǒnglǐ : premier ministre
 总量 zǒngliàng : quantité totale
 总领事馆 zǒnglǐngshìguǎn : consulat général
 总酿酒师 zǒngniàngjiǔshī : maître de chai
 总书记 zǒngshūjì : secrétaire général (du parti)
 总数 zǒngshù : montant total, chiffre total, total
 总司令 zǒngsīlìng : (mil.) chef d'état-major
 总酸度 zǒngsuāndù : acidité totale
 总统 zǒngtǒng : président (de la République)
 总线 zǒngxiàn : (inf.) bus
 总则 zǒngzé : principes généraux, règles générales
 總 zǒng : (graphie traditionnelle de 总)
 从 zòng : (caractère parfois utilisé en lieu et place de 纵)
 纵纹锯齿鲱 zòngwén jūchǐfēi : (ichtyologie) sprat d'eau douce de Sumatra, *Clupeichthys goniognathus*
 棕绳 zōngshéng : ficelle servant à ficeler les *zongzi*
 粽叶 zòngyè : feuille servant à envelopper les *zongzi*
 粽子 zòngzi : *zongzi*, gâteau de riz glutineux enveloppé dans des feuilles de bambou et cuit à l'eau
 從 zòng : (graphie traditionnelle de 从, utilisé en lieu et place

de 纵) (voir aussi [cóng])
 走狗 zǒugǒu : (lit. littéralement « chien courant ») valet (désigne le traître qui s'acoquine avec des diables étrangers (toujours japonais ou occidentaux) ou avec des impérialistes, voire, pire encore, des nationalistes)
 揍 zòu : frapper, casser la gueule
 足球 zúqiú : football
 阻拦索 zǔlánsuǒ : (mil.) brin d'arrêt (sur un porte-avions)
 组织 zǔzhī : organisme, organisation
 组织学 zǔzhīxué : (méd.) histologie
 祖国 zǔguó : patrie
 钻石婚 zuànshíhūn : noces de diamant
 嘴 zuǐ : bouche
 嘴巴 zuǐbā : baffe, claque
 嘴巴子 zuǐbāzi : baffe, claque
 嘴唇 zuǐchún : lèvres
 罪犯 zuǐfàn : criminel
 罪名 zuǐmíng : chef d'accusation
 罪行 zuǐxíng : crime, faute
 最 zuì : 1° (adv. ou n.) le plus (exprime le superlatif) / 2° s'assembler, se réunir (emploi rare) / 3° en tout, au total (emploi rare) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 最大的 zuìdà : le plus grand
 最高人民法院 zuìgāo rénmin fǎyuàn : (dr.) tribunal populaire suprême
 《最后一课》 zuìhòu yīkè : *La dernière Classe* (œuvre d'Alphonse Daudet)
 最后愿望 zuìhòu yuànwàng : dernier souhait, dernière volonté
 最佳 zuìjiā : le/la meilleur(e)
 最佳导演 zuìjiā dǎoyǎn : meilleur réalisateur
 最佳服装设计 zuìjiā fúzhuāng shèjì : meilleurs costumes
 最佳男主角 zuìjiā nánzhǔjué : meilleur acteur
 最佳女主角 zuìjiā nǚzhǔjué : meilleure actrice
 最佳外语片 zuìjiā wàiyǔpiàn : meilleur film étranger
 最佳影片 zuìjiā yǐngpiàn : meilleur film
 最佳原创音乐 zuìjiā yuánchuàng yīnyuè : meilleure musique originale (Oscar)
 最小化 zuìxiǎohuà : 1° (inf.) réduire (une fonction) / 2° minimiser
 最终用户 zuìzhōng yònghù : (inf.) utilisateur final
 醉 zuì : ivre
 尊 zūn : vase *zun* (ancien récipient en bronze)
 尊姓大名 zūnxìng dànmíng : respectueux patronyme et grand prénom (expression polie pour demander le nom de

quelqu'un)
 尊严 zūnyán : dignité
 遵循 zūnxún : respecter (les lois)
 昨天 zuótiān : hier
 左边 zuǒbiān : babord
 左键 zuǒjiàn : (inf.) bouton gauche (de la souris)
 左拉 zuǒlā : (litt.) Zola
 左舷 zuǒxián : babord
 作 zuò : 1) se mettre à se lever / 2) se livrer à (une activité), travailler / 3) procéder à faire / 4) faire, produire un résultat / 5) jouer le rôle de, prendre pour / 6) créer, inventer / 7) œuvre (dans le sens de produit d'une création littéraire ou artistique) / 8) (parfois utilisé en lieu et place de 做) / 9) (anc.) atelier artisanal / 10) se livrer à une activité (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 作案 zuò'àn : commettre un crime, se rendre coupable d'un crime
 作保 zuòbǎo : se porter garant
 作恶 zuò'è : faire le mal

作坊 zuòfāng : atelier
 《作品》 zuòpǐn : *Zuopin* (titre d'un magazine littéraire chinois)
 作战 zuòzhàn : faire la guerre, combattre
 坐 zuò : s'asseoir, être assis
 唑 zuò : (caractère phonétique utilisé dans le domaine de la chimie organique dans les noms transcrits des langues étrangères) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)
 座板 zuòbǎn : (tech.) plaque de base, support, châssis
 座位 zuòwèi : place assise
 做白日梦 zuò bái rì mèng : rêver en plein jour, se faire des illusions
 做菜 zuòcǎi : faire la cuisine
 做到 zuòdào : arriver à faire quelque chose, réussir, parvenir à
 做鸡 zuòjī : se prostituer (pour une femme)
 做梦 zuòmèng : rêver, faire un rêve
 做小的 zuò xiǎode : être concubine, être épouse secondaire
 做鸭 zuòyā : se prostituer (pour un homme)

- Chiffres et lettres -

2010 年上海世博会 2010 nián shànghǎi shìbóhuì : l'Exposition Universelle de 2010 à Shanghai
 3D 电影 sāndī diànyǐng : film en 3D
 60 后 liùshí hòu : les natifs des années 60
 70 后 qīshíhòu : les natifs des années 70
 80 后 bāshíhòu : les natifs des années 80
 B 超 bī chāo : (méd.) échographie
 GFW : sigle anglais de «Great FireWall», littéralement «grande muraille pare-feu», sert à désigner le «Pare-feu national chinois» (中国国家网络防火墙 zhōngguó guójia wǎngluò fánghuǒqiáng)
 JJ 鸡鸡 (鸡鸡) : (enf.) zizi
 K 歌 kēi gē : pratiquer le karaoké
 Lydia : titre d'une chanson chantée par le groupe F.I.R.
 M • 德 • 密女提酒庄 M dé mǐnǚ tí jiǔzhuāng : (gastr.) (vin) M

de Minuty
 NB 牛比 : (牛比) super, génial, fortiche
 pH 值 : pH
 PK pīkēi : (de l'anglais Player Killing) rivaliser, comparatif
 PMP : 拍马屁 pāi mǎpī : flatter qn
 PMPMP : 拼命拍马屁 : flatter qn de façon outrancière
 P2P 软件 P2P ruǎnjiàn : (inf.) logiciel P2P
 T 恤衫 T-xùshān : (ou 体恤 tǐxù) t-shirt
 TMD : 他妈的 : putain !
 TNND : 他奶奶的 : putain !
 USB 端口 USB duānkǒu : (inf.) port USB
 USB 集线器 USB jíxiànrì : (inf.) hub USB
 XO 酱 XO jiàng : (gastr.) sauce XO
 XO 酱蒸牛肚 XO jiàng zhēng niúdù : (gastr.) «gras-double à la vapeur à la sauce XO» (nom d'un dim-sum)